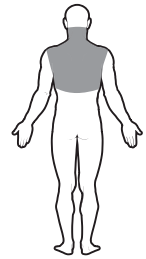
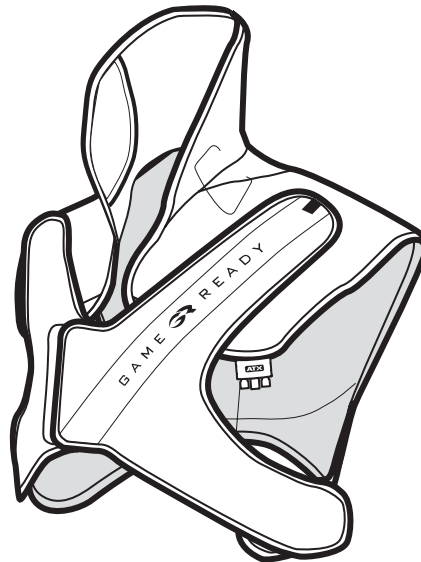


# GAME READY®

ATX®

FOR USE WITH  
**GAME READY  
GRPRO® 2.1 SYSTEM**  
**MED4 ELITE™ SYSTEM**



## C-T SPINE USE GUIDE

ENGLISH

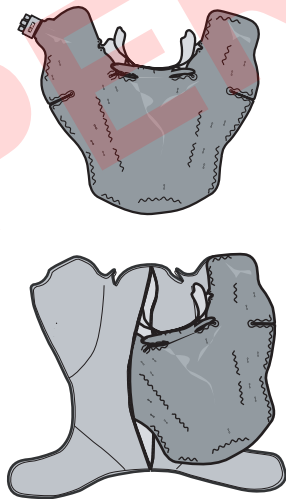
### SIZING SPECIFICATIONS

- Size: One Size

### ASSEMBLY

The Heat Exchanger (PN 520502-03) fits inside the Sleeve (PN 510502) and comes as part of a pre-assembled Wrap (PN 590502-03). If the Heat Exchanger is removed to launder the Sleeve or for any other reason, please use the following instructions to re-insert the Heat Exchanger into the Sleeve.

- 1 Lay the Sleeve with the zipper side down on a flat surface and remove the chest straps (C), then turn the Sleeve over so the zipper is facing up.
- 2 Lay the Heat Exchanger out flat, separate from the outer sleeve. Insert the Heat Exchanger into the Sleeve by feeding the connector through the opening (F) on the left shoulder. The blue side of the Heat Exchanger should touch the blue side of the Sleeve.
- 3 Be sure the Heat Exchanger is flat inside the sleeve on the back and shoulder areas. In order for the collar to lay correctly, rotate the shoulder wings back (A), then smooth the heat exchanger inside the collar. Zip the sleeve closed, and flip the Wrap over with the shoulder wings facing forward. The Wrap should resemble a vest with a high collar. Attach the chest straps (C) to complete assembly, orienting the logo on the chest straps as shown.



### WARNING

It is mandatory to fully read and understand your System's User Manual before using the device. Failure to follow operating instructions could result in serious injury.



### IMPORTANT

Read complete indications, contraindications, cautions, and warning before using this product. Keep this document for future reference.

### BEFORE INITIAL USE

Prime the Wrap using the following steps:

- With the **GRPro 2.1 Control Unit** off, attach the Connector Hose to the Control Unit and the Wrap
- With the **Med4 Elite Control Unit** off, attach the Connector Hose to Patient 1 on Control Unit and the Wrap
- Lay the Wrap open and flat next to the Control Unit (not on the body)
- Lay the Wrap open and flat next to the Control Unit (not on the body)
- Turn the System on and run for 2 minutes with No Pressure
- Press the On/Off button above the touchscreen
- Choose Patient 1 and run Cold Therapy with No Pressure for 2

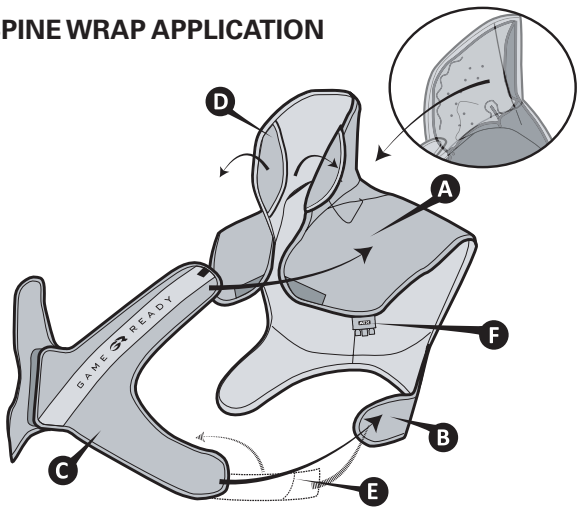
### REMOVAL OF HEAT EXCHANGER

1. Disconnect the Connector Hose from the Wrap
2. Unzip the zipper
3. Gently pull out the Heat Exchanger

### STORAGE OF YOUR WRAP

Hang your Wrap on a wide hanger or lay flat. Do not fold or stack it, as this could kink the fluid chamber and the Wrap will not work properly.

## C-T SPINE WRAP APPLICATION



**1** Slide one arm through the Wrap.



**2** Slide the other arm through the other side of Wrap.



**3** Take hold of the shoulder wings (A) and pull the Wrap down gently to ensure good contact with the back of the neck.



**4** Fasten the hook and loop closure at the center of the chest.

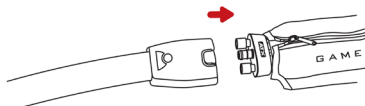


**5** Adjust the two side straps (B & C) equally on both sides of the body.

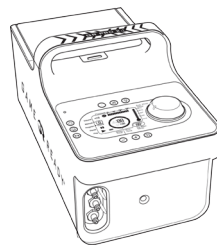
Elastic extension bands (E) on each side of the chest straps allow the Wrap to accommodate various body sizes. Unfasten the side straps; detach the elastic strap on the inside and reattach the loop towards the back of the Wrap. Repeat for the other side.



**6** Adjust the two shoulder straps (A & C) by completely unhooking and reapplying them over the chest and shoulders – Take care to keep Connector (F) unobstructed.



**7** Attach the Wrap to the Control Unit with the Connector Hose. There should be an audible “click”. To disconnect, simply press the blue or gray button and remove the connector from the Wrap.



FOR USE WITH

### GAME READY GRPRO 2.1 SYSTEM

#### ABSOLUTE CONTRAINDICATIONS

Therapy in these situations should **not** be used in patients.

**Compression Therapy using the Game Ready GRPro 2.1 System or any compression therapy device should not be used in patients:**

- Who are in the acute stages of inflammatory phlebitis in the affected region.
- Who have any current clinical signs suggestive of deep vein thrombosis in the affected region.
- Who have significant arteriosclerosis or other vascular ischemic disease in the affected region.
- Who have any significant risk factors or current clinical signs of embolism (e.g. pulmonary embolus, cerebral infarction, atrial fibrillation, endocarditis, myocardial infarction, or atheromatous embolic plaque).
- Who have a condition in which increased venous or lymphatic return is not desired in the affected extremity (e.g., carcinoma).
- Who have decompensated hypertonia in the affected region.

**Cryotherapy using the Game Ready GRPro 2.1 System or any cryotherapy device should not be used in patients:**

- Who have significant vascular impairment in the affected region (e.g., from prior frostbite, diabetes, arteriosclerosis or ischemia).
- Who have known hematological dyscrasias which affect thrombosis (e.g., paroxysmal cold hemoglobinuria, cryoglobulinemia, sickle-cell disease, serum cold agglutinins).

#### RELATIVE CONTRAINDICATIONS

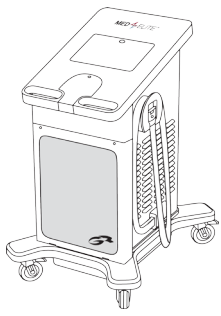
Therapy for these conditions should be used in patients only under the supervision of a licensed healthcare practitioner.

**Compression Therapy with the Game Ready GRPro 2.1 System should be used only under the supervision of a licensed healthcare practitioner in patients:**

- Who have an open wound in the affected region (the wound must be dressed prior to use of Game Ready).
- Who have an acute, unstable (untreated) fracture in the affected region.
- Who are children under 18 years old or patients who have cognitive disabilities or communication barriers, whether temporary (due to medication) or permanent.
- Who have a cardiac insufficiency or congestive heart failure (with associated edema in the extremities or lungs).
- Who have a localized unstable skin condition (e.g., dermatitis, vein ligation, gangrene, or recent skin graft).
- Who have erysipelas or other active infection in the affected region.

**Cryotherapy with the Game Ready GRPro 2.1 System should be used only under the supervision of a licensed healthcare practitioner in patients:**

- Who have Raynaud’s disease or cold hypersensitivity (cold urticaria).
- Who have hypertension or extreme low blood pressure.
- Who have diabetes.
- Who have compromised local circulation or neurologic impairment (including paralysis or localized compromise due to multiple surgical procedures) in the affected region.
- Who have a localized unstable skin condition (e.g., dermatitis, vein ligation, gangrene, or recent skin graft).
- Who have rheumatoid arthritis in the affected region.
- Who are children under 18 years old or patients who have cognitive disabilities or communication barriers, whether temporary (due to medication) or permanent.



FOR USE WITH

## GAME READY MED4 ELITE SYSTEM

### ABSOLUTE CONTRAINDICATIONS

Therapy in these situations should **not** be used in patients.

#### **Cryotherapy (Cold Therapy) using the Med4 Elite or any cryotherapy therapy device should not be used in patients:**

- Who have significant vascular impairment in the affected region (e.g., from prior frostbite, arteriosclerosis, arterial insufficiency, diabetes, or other vascular ischemic disease).
- Who have known hematological dyscrasias that predispose to thrombosis (e.g., paroxysmal cold hemoglobinuria, cryoglobulinemia, sickle-cell disease, serum cold agglutinins).

#### **Thermotherapy (Heat Therapy) using the Med4 Elite or any heat therapy device should not be used in patients:**

- Who have current clinical signs in the affected region of significant peripheral edema (e.g., deep vein thrombosis, chronic venous insufficiency, compartment syndrome, systemic venous hypertension, heart failure, cirrhosis/liver failure, renal failure).
- Who have significant vascular impairment in the affected region (e.g., from prior frostbite, arteriosclerosis, arterial insufficiency, diabetes, or other vascular ischemic disease).
- Who have tissues inflamed as result of recent injury or exacerbation of chronic inflammatory condition.
- Who have extremities with diffuse or focal impaired sensitivity to pain or temperature that prevent the patient from giving accurate and timely feedback.
- Who have cognition or communication impairments that prevent them from giving accurate and timely feedback.
- Who have an acute, unstable (untreated) fracture in the affected region.
- Who have (local) malignancy.
- Who have areas of skin breakdown or damage (damaged or at-risk skin) producing uneven heat conduction across the skin (e.g., open wound, scar tissue, burn or skin graft).
- Who have actively bleeding tissue or hemorrhagic conditions.
- Who have any active local or systemic infection.
- Who have recently radiated tissue or areas affected by heat-sensitive skin diseases (e.g., eczema, psoriasis, vasculitis, dermatitis).
- Who are pregnant.

#### **Rapid Contrast Therapy with the Med4 Elite should not be used in patients:**

- All Cryotherapy and Thermotherapy Absolute contraindications apply to Rapid Contrast Therapy.

#### **Compression Therapy using the Med4 Elite or any compression therapy device should not be used in patients:**

- Who have current clinical signs in the affected region of peripheral edema (e.g., deep vein thrombosis, chronic venous insufficiency, compartment syndrome, systemic venous hypertension, heart failure, cirrhosis/liver failure, renal failure)
- Who have current clinical signs of inflammatory phlebitis, venous ulcers, localized wound infection or cellulitis
- Who have significant vascular impairment in the affected region (e.g., from prior frostbite, arteriosclerosis, arterial insufficiency, diabetes, or other vascular ischemic disease).
- Who have any significant risk factors or current clinical signs of embolism (e.g. pulmonary embolus, cerebral infraction, atrial fibrillation, endocarditis, myocardial infarction, or arteromatous embolic plaque).

- Who have a condition in which increased venous or lymphatic return is not desired in the affected extremity (e.g., lymphedema after breast cancer or other local carcinoma and/or carcinoma metastasis in the affected extremity).

### RELATIVE CONTRAINDICATIONS

Therapy for these conditions should be used in patients only under the supervision of a licensed healthcare practitioner.

#### **Cryotherapy (Cold Therapy) with the Med4 Elite should be used only under the supervision of a licensed healthcare practitioner in patients:**

- Who have Raynaud's disease or cold hypersensitivity (cold urticaria).
- Who have hypertension or extreme low blood pressure.
- Who have compromised local circulation or neurologic impairment (including paralysis or localized compromise due to multiple surgical procedures) in the affected region.
- Who have a localized unstable skin condition (e.g., dermatitis, vein ligation, gangrene, or recent skin graft) in the affected region.
- Who are children under 18 years old or patients who have cognitive disabilities or communication barriers, whether temporary (due to medication) or permanent.
- Who have any active inflammatory condition in the affected region.
- Who have had recent toe surgery in the affected region.

#### **Thermotherapy (Heat Therapy) with the Med4 Elite should be used only under the supervision of a licensed healthcare practitioner in patients:**

- Who are obtunded or with diabetes mellitus, multiple sclerosis, poor circulation, spinal cord injuries, and rheumatoid arthritis.
- Who have any active skin infection.
- Who have cardiac failure and/or hypertension.
- Who are children under 18 years old or patients who have cognitive disabilities or communication barriers, whether temporary (due to medication) or permanent.

#### **Rapid Contrast Therapy with the Med4 Elite should be used only under the supervision of a licensed healthcare practitioner in patients:**

- All Cryotherapy and Thermotherapy Relative Contraindications also apply to Rapid Contrast Therapy.

#### **Compression Therapy with the Med4 Elite should be used only under the supervision of a licensed healthcare practitioner in patients:**

- Who have an open wound in the affected region (the wound must be dressed prior to use of Med4 Elite).
- Who have an acute, unstable (untreated) fracture in the affected region.
- Who are children under 18 years old or patients who have cognitive disabilities or communication barriers, whether temporary (due to medication) or permanent.
- Who have a localized unstable skin condition (e.g., dermatitis, vein ligation, gangrene, or recent skin graft) in the affected region.
- Who have any active infection in the affected region.
- Who have had recent toe surgery in the affected region.

## GENERAL

### IMPORTANT

**THIS WRAP IS INTENDED FOR USE WITH LOW PRESSURE SETTING. PRESSURE CAN BE TURNED OFF AS DESIRED.**

READ THIS COMPLETE USE GUIDE AND GAME READY GRPRO 2.1 SYSTEM USER MANUAL AND/OR MED4 ELITE SYSTEM USER MANUAL INCLUDING INDICATIONS, CONTRAINDICATIONS, CAUTIONS AND WARNINGS BEFORE USING THIS PRODUCT!

### WARNINGS

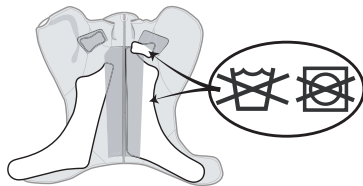
- **THE C-T SPINE WRAP IS NOT TO BE USED CONTINUOUSLY FOR GREATER THAN 15 MINUTES PER TREATMENT SESSION.**
- Follow the recommendations of your health care practitioner regarding the frequency and duration of use.
- Improper placement or prolonged use of the Game Ready System or Med4 Elite System could result in tissue damage. During the course of therapy, patients should monitor the skin surrounding the treated region or the digits of the extremities of the treated limb for any burning, itching, increased swelling, or pain. If any of these signs present, or any changes in skin appearance occur (such as blisters, increased redness, discoloration, or other noticeable skin changes), patients are advised to discontinue use and consult a physician.
- Game Ready Wraps are not sterile; do not place directly against open wounds, sores, rashes, infections, or stitches. The Wrap may be applied over clothing or dressing. A layer of clothing between Wrap and skin is recommended for all patients.
- Game Ready Wraps are available in multiple configurations but are not intended for all possible physiologic uses. For example, the Ankle Wrap is not designed for use on the toes and the Back Wrap is not designed for use in the abdominal region.
- To avoid potential damage to the Control Unit, do not use other manufacturers' Wraps with the Control Unit.
- Use extra caution during the immediate postoperative period, especially when sedated or on any medication that could alter normal pain sensation. Check the skin of the treated region frequently and use mid-to-higher (warmer) temperature range settings or leave more time between treatments, if necessary.
- Monitor the level of heat throughout treatment session. Caution should be used with the Med4 Elite System or any thermotherapy (Heat Therapy) device generating high intensity heat at 113°F or above. Check the skin of the treated region frequently and use mid-to-lower (cooler) temperature range settings or leave more time between treatments, if necessary.
- The Med4 Elite System is not intended for use with numbing agents.
- When using heat and rapid contrast therapy, skin should be protected in heat-sensitive or high-risk patients, especially over regions with sensory deficits.
- Heating of the gonads should be avoided.

### NOTES

Apply Wrap with a uniformly close fit, ensuring there are no kinks which may impede water flow. Ensure connector hose is placed to prevent the Wrap from folding or kinking at the hose inlet location of the Wrap.

### CARE AND CLEANING

For daily care and to minimize formation of mildew, remove Heat Exchanger from Sleeve and wipe with dry towel to remove any condensation that may form. Turn Sleeve inside out and hang both the Sleeve and Heat Exchanger to



release excess moisture. For multi-patient use, if needed, use Sterifab® according to manufacturer's instructions to minimize microbe transfer.

For extended care, carefully remove the Heat Exchanger and all four plastic support pieces (2 neck, 2 back) from the sleeve and turn the Sleeve inside out. Hand or machine wash the sleeve in cold water and mild detergent, or antibacterial soap. Hang to dry. Heat Exchanger should be wiped with warm water and mild detergent-do not machine wash or place in a dryer. Hang to dry. Return plastic support pieces to Sleeve before using the Wrap.

### INSULATION

There is an insulation flap (D) at the top of the neck collar. If the collar fits below your ears, flip the insulation flap outward extending the cooling area. If the collar covers your ears, keep the insulation flap tucked inside the Wrap.

After fitting the Wrap properly, you should not have to readjust the chest straps for subsequent treatments. Unhook the closure at the center of the chest and remove the Wrap. To reapply, slide the Wrap on like a vest and fasten the hook closure at the center of the chest.

### AVERAGE LIFE EXPECTANCY

The life expectancy of Sleeves and Heat Exchangers will vary widely depending on frequency of use. Please reference chart below to determine when to replace product.

#### Sleeve

Light Use (Personal)..... 12 months

Medium Use..... 6 months

Heavy Use (Clinic or training facility) ..... 3 months

#### Heat Exchanger

Light Use (Personal)..... 24 months

Medium Use..... 18 months

Heavy Use (Clinic or training facility) ..... 12 months

### WARRANTY INFORMATION

**Sleeve:** In case of manufacturer defect, Sleeve may be returned within 7 days of purchase.

**Heat Exchanger:** 1 year from date of purchase. See warranty card included with Heat Exchanger.

### CONTACT US

In the U.S. call Game Ready Customer Service at 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). From outside of the U.S. please refer to [www.gameready.com](http://www.gameready.com) to find your local distributor's contact information.

A list of current patent(s) covering Game Ready technology can be found at: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symbol for "assembled in" a specific country (XXXX).



Symbol for "made in" a specific country (XXXX).

**Warning:** To comply with California Proposition 65, the following warning has been included: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

Wrap (PN 590502-03) includes Sleeve (PN 510502) & Heat Exchanger (PN 520502-03)

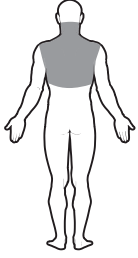


COOLSYSTEMS®. INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 USA  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. All Rights Reserved  
Game Ready Dual Action Wrap Use Guide

C-T Spine Wrap PN 704579 Rev A

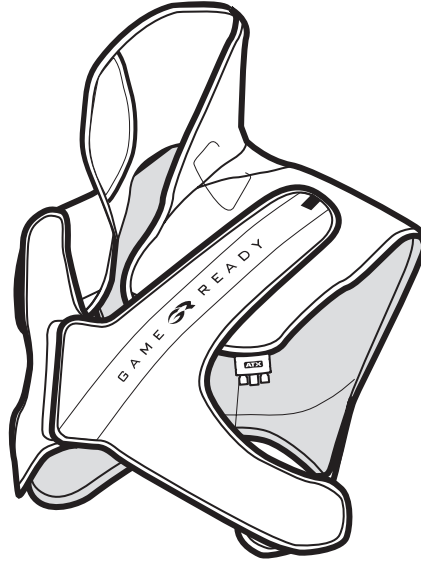
EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Australia



# العمود الفقري بين الرقبة والصدر

## دليل المستخدم

عربي



GAME  
READY®

ATX®

للاستخدام مع

نظام GAME READY GRPRO® 2.1

نظام MED4 ELITE™

### مواصفات القياس

- الحجم: قياس واحد

### التجميع

يتلاءم المبادل الحراري (PN 520502-03) داخل الكم (PN 510502) ويأتي كجزء من لفافة مسيقة التجميع (PN 590502-03). إذا تمت إزالة المبادل الحراري لغسل الكم أو لأي سبب آخر، يرجى استخدام الإرشادات التالية لإعادة إدخال المبادل الحراري في الكم.

### تحذير



يجب قراءة وفهم دليل المستخدم الخاص بنظامك بشكل كامل قبل استخدام الجهاز. عدم اتباع تعليمات التشغيل قد تنتج عنه إصابة خطيرة.

### هام



اقرأ دواعي وموانع الاستعمال والتنبيهات والتحذيرات كاملة قبل استخدام هذا المنتج. احتفظ بهذه الوثيقة للرجوع إليها مستقبلاً.

### قبل الاستخدام الأولي

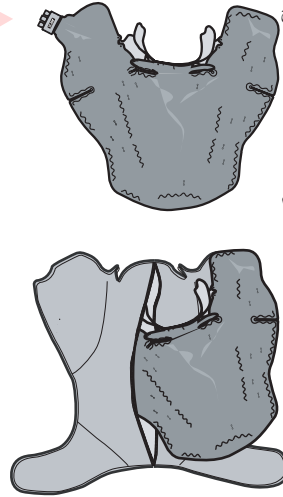
استخدم اللفافة لأول مرى متبعاً الخطوات التالية:

- وحدة تحكم GRPro 2.1 مطفاة، اوصل خرطوم الوصل بوحدة التحكم واللفافة
- وضع اللفافة مفتوحة ومسطحة بجانب وحدة التحكم (ليس على الجسم)
- شغل النظام واتركه يعمل لمدة دقيقتين على وضع No Pressure (بدون ضغط)
- وحدة تحكم Med4 Elite مطفاة، اوصل خرطوم الوصل مع Patient 1 (المريض 1) على وحدة التحكم واللفافة
- وضع اللفافة مفتوحة ومسطحة بجانب وحدة التحكم (ليس على الجسم)
- اضغط زر On/Off (تشغيل/إيقاف) فوق شاشة المس
- اختر Patient 1 (المريض 1) وشغل Cold Therapy with No Pressure (علاج التبريد بدون ضغط) لمدة دقيقتين

1 ضع الكم بحيث تكون ناحية السحاب إلى أسفل على سطح مستو وأزل أربطة الصدر (C)، ثم أدر الكم بحيث يصبح السحاب إلى أعلى.

2 ضع المبادل الحراري في وضع مسطح، منفصل عن الكم الخارجي. أدخل المبادل الحراري في الكم بإدخال الوصلة عبر الفتحة (F) على الكتف الأيسر. يجب أن يلامس الجانب الأزرق من المبادل الحراري الجانب الأزرق للكم.

3 تأكد من أن المبادل الحراري في وضع مسطح داخل الكم في منطقتي الظهر والكتف. حتى تكون الياقة في وضع صحيح، أدر جناحي الكتفين إلى الخلف (A)، ثم مسد المبادل الحراري داخل الياقة. أغلق الكم بالسحاب، وأقلب اللفافة بحيث يتجه جناحا الكتفين إلى الأمام. يجب أن تشبه اللفافة صدرية ذات باقة عالية. اربط أربطة الصدر (C) لإكمال التجميع، مع توجيه الشعار على أربطة الصدر كما هو مبين.



### تخزين لفافتك

قم بتعليق لفافتك على شماعة عريضة أو وضعها بشكل مسطح. لا تقم بطيها أو تكديسها، حيث قد يؤدي ذلك إلى تني حجرة السوائل ولن تعمل اللفافة بشكل سليم.

### إزالة المبادل الحراري

1. افصل خرطوم الوصلة عن اللفافة
2. افتح السحاب
3. اسحب المبادل الحراري للخارج برفق

## نظام GAME READY GRPRO 2.1

### موانع الاستعمال المطلقة

ينبغي عدم استخدام العلاج للمرضى في هذه المواقف.

ينبغي عدم استخدام علاج الضغط باستخدام نظام Game Ready GRPro 2.1 أو أي جهاز آخر للعلاج بالضغط في حالة المرضى:



- الذين هم في مراحل حادة من التهاب الأوردة في المنطقة المتأثرة.
- ممن لديهم أي علامات سريرية حالية ترجح وجود تخثر أو وريدة عميقة في المنطقة المتأثرة.
- الذين لديهم تصلب شرايين واضح أو مرض نقص تروية وعائي آخر في المنطقة المتأثرة.
- المعرضين لأي عوامل خطر بالغة أو علامات سريرية حالية على انسداد الأوعية الدموية (مثل الصمة الرئوية، أو الاحتشاء الدماغية، أو الرجفان الأذيني، أو التهاب الشغاف، أو احتشاء عضلة القلب، أو ترسبات انصمام تصلبية).
- الذين لديهم حالة لا يفضل فيها حدوث ارتجاع وريدي أو لمفاوي زائد في الطرف المصاب (ورم سرطان مثلاً).
- الذين لديهم فرط توتر لا تعويضي في المنطقة المتأثرة.

العلاج بالبرودة باستخدام نظام Game Ready GRPro 2.1 أو أي جهاز علاج بالبرودة ينبغي ألا يستخدم في المرضى:

- الذين يعانون من عجز وعائي واضح في المنطقة المصابة (بسبب عضة جليد سابقة، السكري، تصلب الشرايين أو نقص التروية مثلاً).
- الذين قد تعرضوا لاعتلالات دموية تؤثر على التخثر (مثلاً: بيلة هيموغلوبينية بردية انتنابية، داء الغلوبولينات البردية في الدم، مرض الخلايا المنجلية، داء الرصاصات الباردة في المصل).

### موانع الاستعمال النسبية

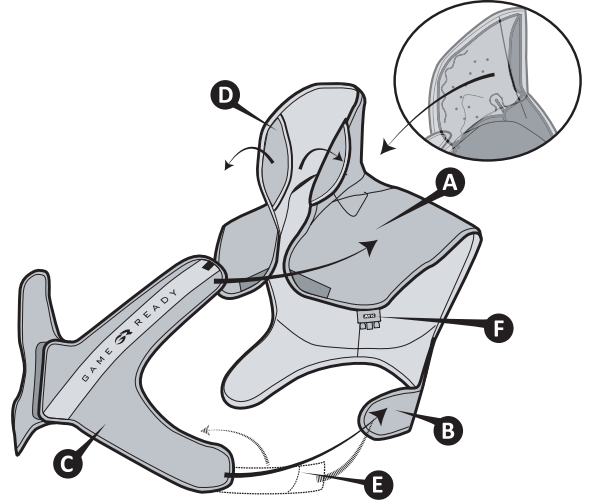
ينبغي استخدام العلاج لهذه الحالات في المرضى فقط تحت إشراف ممارس رعاية صحية مرخص.

ينبغي استخدام علاج الضغط مع نظام Game Ready GRPro 2.1 فقط تحت إشراف اختصاصي صحي معتمد في المرضى الذين:

- يعانون من جرح مفتوح في المنطقة المتأثرة (ينبغي تضميم الجرح قبل استخدام Game Ready).
- يعانون من كسر حد غير مستقر (غير معالج) في المنطقة المتأثرة.
- من الأطفال دون 18 عامًا من العمر أو المرضى الذين يعانون من إعاقات معرفية أو صعوبات في التواصل، سواء كانت مؤقتة (بسبب الأدوية) أو دائمة.
- يعانون من عجز قلبي أو فشل القلب الاحتقاني (مع ودمة مصاحبة في الأطراف أو الرنتنين).
- يعانون من حالة جلدية موضعية (مثل التهاب الجلد، ربط الوريد، الفرغرينا، أو طعم جلد حديث).
- يعانون من الحمرة أو التهاب نشط آخر في المنطقة المتأثرة.

ينبغي استخدام العلاج بالبرودة مع نظام Game Ready GRPro 2.1 فقط تحت إشراف اختصاصي صحي معتمد في المرضى الذين:

- يعانون من مرض رينود، أو فرط الحساسية للبرودة (شرى البرودة أو أرتيكاريا).
- يعانون من ارتفاع ضغط الدم أو انخفاض ضغط الدم الحاد.
- يعانون من السكري.
- لديهم دورة موضعية ضعيفة أو عجز عصبي (ويشمل ذلك الشلل أو الضعف الموضعي نتيجة العمليات الجراحية المتعددة) في المنطقة المتأثرة.
- يعانون من حالة جلدية موضعية (مثل التهاب الجلد، ربط الوريد، الفرغرينا، أو طعم جلد حديث).
- لديهم التهاب مفاصل روماتيزمي في المنطقة المتأثرة.
- من الأطفال دون 18 عامًا من العمر أو المرضى الذين يعانون من إعاقات معرفية أو صعوبات في التواصل، سواء كانت مؤقتة (بسبب الأدوية) أو دائمة.



2 مرور الذراع الأخرى عبر الجانب الآخر للفاقة.



1 مرور ذراعا واحدة عبر الفاقة.



4 اربط خطاف وأنشطة الإغلاق عند مركز الصدر.



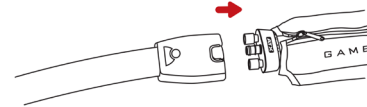
3 أمسك بجناحي الكتفين (A) واسحب الفاقة إلى أسفل برفق لضمان اتصال جيد مع خلف الرقبة.



6 عدل رباطي الكتفين (A و C) بجلهما تماماً وإعادة وضعهما على الصدر والكتفين - مع مراعاة الإبقاء على الموصل (F) مكشوفاً.



5 عدل وضع الرباطين الجانبيين (B و C) بالتساوي على جانبي الجسم. نتج شروط الامتدادات المطلوبة (E) على كل جانب من جانبي أربطة الصدر للفاقة ملائمة أحجام الأجسام المختلفة. جل الأربطة الجانبية؛ وافصل الرباط المطاطي الداخلي وأعد ربط الأنشطة نحو خلفية الفاقة. كرر ما سبق على الجانب الآخر.



7 اوصل الفاقة بوحد التحكم بواسطة خرطوم الموصل. وينتج عن ذلك "مقطعة" مسموعة. للفصل، اضغط ببساطة على المفتاح الأزرق أو الرمادي وانزع الموصل من الفاقة.

## نظام MED4 ELITE من GAME READY

## موانع الاستعمال المطلقة

ينبغي عدم استخدام العلاج للمرضى في هذه المواقف.

## العلاج بالبرودة باستخدام نظام Med4 Elite أو أي جهاز علاج بالبرودة ينبغي ألا يستخدم في المرضى:

- الذين يعانون من عجز وعائي واضح في المنطقة المصابة (بسبب عضة جليد سابقة، تصلب الشرايين، القصور الشرياني، مرض السكري، أو غيرها من أمراض نقص تروية الأوعية الدموية).

- الذين قد تعرضوا لاعتلالات دموية مهيأة للتخثر (مثلاً: بيلة هيغومولينية بردية انتيابية، داء الغلوبولينات البردية في الدم، مرض الخلايا المنجلية، داء الرصاصات الباردة في المصل).

## العلاج الحراري باستخدام نظام Med4 Elite أو أي جهاز علاج بالحرارة ينبغي ألا يستخدم في المرضى:

- المصابين حالياً بعلامات سريرية في المنطقة المتأثرة على وذمة محيطية كبيرة (مثل تخثر الأوردة العميقة، القصور الوريدي المزمن، متلازمة المقصورة، ارتفاع ضغط الدم الوريدي النظامي، قصور القلب، تليف الكبد/فشل الكبد، الفشل الكلوي).
- الذين يعانون من عجز وعائي واضح في المنطقة المصابة (بسبب عضة جليد سابقة، تصلب الشرايين، القصور الشرياني، مرض السكري، أو غيرها من أمراض نقص تروية الأوعية الدموية).
- الذين لديهم أنسجة ملتئمة نتيجة إصابة حديثة أو تفاقم حالة التهاب مزمن.
- الذين لديهم أطراف ذات قصور تحسسي منتشر أو مركزي للآلام أو درجة الحرارة بشكل يمنع المريض من تقديم ردود فعل دقيقة وسريعة.
- الذين لديهم حالات عجز تتعلق بالإدراك أو الاتصال تمنعهم من تقديم ردود فعل دقيقة وسريعة.
- يعانون من كسر حاد غير مستقر (غير معالج) في المنطقة المتأثرة.
- المصابين بخبثاة (موضعية).
- الذين لديهم مناطق تكسر أو تلف في الجلد (جلد تالف أو معرض للخطر) ينتج عنها توصيل حراري غير متساو على امتداد الجلد (مثل جرح مفتوح، نسيج متندب، حرق أو زرع جلد).
- الذين لديهم نسيج نازف نشط أو حالات نزفية.
- المصابين بأي عدوى موضعية أو جهازية نشطة.
- الذين لديهم نسيج خضع مؤخراً للإشعاع أو لديهم مناطق متأثرة بأمراض جلدية حساسة للحرارة (مثل الأكزيما، الصدفية، التهاب الأوعية الدموية، التهاب الجلد).
- الحوامل من السيدات.

## ينبغي عدم استخدام علاج التباين السريع باستخدام Med4 Elite في المرضى:

- تطبيق كل موانع الاستعمال المطلقة للعلاج بالتبريد والعلاج الحراري على علاج التباين السريع.

## ينبغي عدم استخدام علاج الضغط باستخدام Med4 Elite أو أي جهاز علاج ضغط آخر في حالة المرضى:

- المصابين حالياً بعلامات سريرية في المنطقة المتأثرة على وذمة محيطية (مثل تخثر الأوردة العميقة، القصور الوريدي المزمن، متلازمة المقصورة، ارتفاع ضغط الدم الوريدي النظامي، قصور القلب، تليف الكبد/فشل الكبد، الفشل الكلوي)
- المصابين بعلامات سريرية حالية على التهاب وريدي، قرحة وريدية، عدوى جرح موضعية أو التهاب نسيج خلوي
- الذين يعانون من عجز وعائي واضح في المنطقة المصابة (بسبب عضة جليد سابقة، تصلب الشرايين، القصور الشرياني، مرض السكري، أو غيرها من أمراض نقص تروية الأوعية الدموية).
- من المعرضين لأي عوامل خطر واضحة أو علامات سريرية حالية على انسداد الأوعية الدموية (مثل الصمة الرئوية، الاحتشاء الدماغي، الرجفان الأذيني، التهاب الشغاف، احتشاء عضلة القلب، لوحة انصمام تصلبية).

- المصابين بحالة لا يفضل فيها الرجوع المرتفع الوريدي أو اللمفاوي في الطرف المتأثر (مثل وذمة لمفاوية بعد سرطان الثدي أو سرطان موضعي آخر و/أو ورم سرطاني خبيث في الطرف المتأثر).

## موانع الاستعمال النسبية

ينبغي استخدام العلاج لهذه الحالات في المرضى فقط تحت إشراف ممارس رعاية صحية مرخص.

## ينبغي استخدام العلاج بالبرودة مع Med4 Elite فقط تحت إشراف مختص رعاية صحية مرخص في المرضى الذين:

- يعانون من مرض رينود، أو فرط الحساسية للبرودة (ثنرى البرودة أو أرتيكاريا).
- يعانون من ارتفاع ضغط الدم أو انخفاض ضغط الدم الحاد.
- لديهم دورة موضعية ضعيفة أو عجز عصبي (ويشمل ذلك الشلل أو الضعف الموضعي نتيجة العمليات الجراحية المتعددة) في المنطقة المتأثرة.
- يعانون من حالة جلدية موضعية غير مستقرة (مثل التهاب الجلد، ربط الوريد، الغرغرينا، أو طعم جلد حديث) في المنطقة المتأثرة.
- من الأطفال دون 18 عاماً من العمر أو المرضى الذين يعانون من إعاقات معرفية أو صعوبات في التواصل، سواء كانت مؤقتة (بسبب الأدوية) أو دائمة.
- يعانون من أي حالة التهاب نشطة في المنطقة المتأثرة.
- خضعوا مؤخراً لجراحة أصعب قدم في المنطقة المتأثرة.

## ينبغي استخدام العلاج بالحرارة مع Med4 Elite فقط تحت إشراف مختص رعاية صحية مرخص في المرضى الذين:

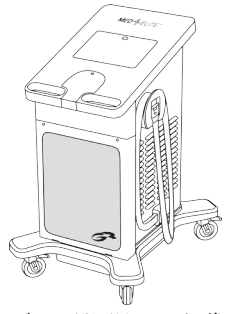
- الخدرين أو المصابين بداء السكري، تصلب المتعدد، سوء الدورة الدموية، إصابات الحبل الشوكي، والتهاب المفاصل الروماتويدي.
- لديهم أي عدوى جلدية نشطة.
- لديهم فشل في القلب و/أو ارتفاع في ضغط الدم.
- من الأطفال دون 18 عاماً من العمر أو المرضى الذين يعانون من إعاقات معرفية أو صعوبات في التواصل، سواء كانت مؤقتة (بسبب الأدوية) أو دائمة.

## ينبغي استخدام علاج التباين السريع مع Med4 Elite فقط تحت إشراف مختص رعاية صحية مرخص في المرضى الذين:

- تطبيق كل موانع الاستعمال النسبية للعلاج بالتبريد والعلاج الحراري على علاج التباين السريع.

## ينبغي استخدام علاج الضغط مع Med4 Elite فقط تحت إشراف مختص رعاية صحية مرخص في المرضى الذين:

- يعانون من جرح مفتوح في المنطقة المتأثرة (ينبغي تضديد الجرح قبل استخدام Med4 Elite).
- يعانون من كسر حاد غير مستقر (غير معالج) في المنطقة المتأثرة.
- من الأطفال دون 18 عاماً من العمر أو المرضى الذين يعانون من إعاقات معرفية أو صعوبات في التواصل، سواء كانت مؤقتة (بسبب الأدوية) أو دائمة.
- يعانون من حالة جلدية موضعية غير مستقرة (مثل التهاب الجلد، ربط الوريد، الغرغرينا، أو طعم جلد حديث) في المنطقة المتأثرة.
- يعانون من أي حالة عدوى نشطة في المنطقة المتأثرة.
- خضعوا مؤخراً لجراحة أصعب قدم في المنطقة المتأثرة.





هذه اللقافة مخصصة للاستخدام مع إعداد ضغط منخفض. يمكن إيقاف الضغط حسب الرغبة.

اقرأ دليل المستخدم الكامل هذا ولديك مستخدم نظام GAME READY GRPRO 2.1 وأو دليل مستخدم نظام MED4 ELITE بما في ذلك دواعي الاستعمال، وموانع الاستعمال، والتنبيهات والتحذيرات قبل استخدام هذا المنتج!

#### تحذيرات

- لا تُستخدم لقافة العمود الفقري بين الرقبة والصدر بشكل متواصل لفترة تتجاوز 15 دقيقة لجلسة العلاج الواحدة.
- اتبعت توصيات ممارس الرعاية الصحية الخاص بك فيما يتعلق بتكرار ومدة الاستخدام.
- الوضع غير الملائم أو الاستخدام المطول لنظام Game Ready أو لنظام Med4 Elite قد ينتج عنه ضرر الأنسجة. أثناء فترة العلاج، ينبغي على المرضى مراقبة الجلد المحيط بالمنطقة المعالجة أو أصابع أطراف العضو المعالج بحثاً عن أية حروق، أو حكة، أو تورم زائد أو ألم. إن كانت أي من هذه الأعراض موجودة، أو حدث أي تغيير في مظهر الجلد (مثل تقرحات، احمرار زائد، تغير لوني، أو تغيرات ملحوظة أخرى في الجلد)، فيُصح المرضى بالتوقف عن الاستخدام واستشارة الطبيب.
- لقافات Game Ready غير معقمة، لا تضعها بشكل مباشر على جروح مفتوحة، تقرحات، طفح جلدي، التهابات، أو غرز. يمكن وضع اللقافة على الملابس أو الضمادة. يُصح باستخدام طبقة من الملابس بين الغلاف والجلد لجميع المرضى.
- تتوفر لقافات Game Ready بأشكال مختلفة ولكنها غير مخصصة لكل الاستخدامات الفسيولوجية الممكنة. فعلى سبيل المثال، لقافة الكاحل غير مصممة لاستخدامها على أصابع القدم، ولقافة الظهر غير مصممة لاستخدامها على منطقة البطن.
- لتفادي الضرر المحتمل لوحدة التحكم، لا تستخدم لقافات المصنعين الآخرين مع وحدة التحكم.
- ينبغي توخي المزيد من الحذر في خلال فترة ما بعد العملية مباشرة، خاصة أثناء التخدير أو تحت تأثير أية أدوية يمكن أن تغير الشعور الطبيعي بالألم. افحص الجلد للمنطقة المعالجة بشكل متكرر واستخدم إعدادات نطاق الحرارة من المتوسط إلى الأعلى (أكثر دفئاً) أو اترك المزيد من الوقت بين المعالجات، عند الضرورة.
- راقب مستوى الحرارة طوال جلسة العلاج. ينبغي توخي الحذر مع نظام Med4 Elite أو أي جهاز علاج حراري (علاج بالحرارة) يولد حرارة مرتفعة الشدة عند 45 درجة مئوية (113 درجة فهرنهايت) أو أعلى. افحص جلد المنطقة المعالجة بشكل متكرر واستخدم إعدادات نطاق الحرارة من المتوسط إلى الأدنى (أبرد) أو اترك المزيد من الوقت بين المعالجات، عند الضرورة.
- نظام Med4 Elite غير مخصص للاستعمال مع العوامل المخدرة.
- عند استخدام الحرارة لعلاج التيبان السريع، ينبغي حماية الجلد في حالة المرضى الحساسين للحرارة أو المعرضين لخطر مرتفع، خاصة في المناطق المصابة بعجز حسي.
- ينبغي تفادي تسخين الغدد التناسلية.

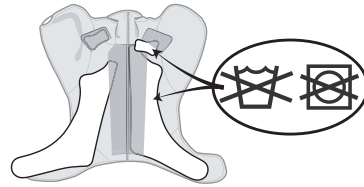
#### ملاحظات

ضع اللقافة بشكل محكم متسق، مع التأكد من عدم وجود تنيات قد تعيق تدفق الماء. تأكد من أن خرطوم الوصل مثبت بوضع لا يسمح للقافة بالاتثناء أو الالتواء عند مدخل الخرطوم في اللقافة.

#### العناية والتنظيف

للعناية اليومية وللحد من تكون العفن، أخرج المبادل الحراري من الكم وامسحه بمنشفة جافة لإزالة أي تكثف قد يتكون. اقلب الكم ببطءاً لظهور وعلق كلاً من الكم والمبادل الحراري لإطلاق الرطوبة الزائدة. للاستخدام من قبل العديد من المرضى، عند الحاجة يمكن استخدام Sterifab طبقاً لتعليمات المصنّع للحد من انتقال الميكروبات.

للعناية الطويلة الأمد، أخرج المبادل الحراري بعناية وكل قطع الدعم البلاستيكية الأربع (2 عند الرقبة، 2 عند الظهر) من الكم وألق الكم إلى الخارج. اغسل الكم باليد أو في الغسالة في ماء بارد مع منظف معتدل، أو صابونة مضادة للبكتيريا. علقه ليُجف. يجب مسح المبادل الحراري بالماء الدافئ ومنظف معتدل فقط - لا تغسله في غسالة أو تضعه في مجفف. علقه ليُجف. أعد قطع الدعم البلاستيكية إلى الكم قبل استعمال اللقافة.



#### العزل

هناك قلاب عزل (D) عند قمة بقاعة الرقبة. إذا وصلت بقاعة أسفل أذنك، أخرج قلاب العزل إلى الخارج لمد منطقة التبريد. إذا غطت بقاعة أذنك، أبقِ قلاب العزل مطوياً داخل اللقافة.

بعد تهيئة اللقافة بشكل صحيح، يجب ألا يكون عليك إعادة تثبيت أربطة الصدر من أجل المعالجات اللاحقة. حل خفاف الإغلاق في مركز الصدر وإخلع اللقافة. لإعادة ارتداء اللقافة، مرر اللقافة مثل الصدرية واربط خفاف العلق في مركز الصدر.

#### متوسط العمر المتوقع

سيختلف العمر المتوقع للأكام وللبدالات الحرارية تبعاً لمعدل الاستخدام. يرجى مراجعة الجدول أدناه لتحديد زمن استبدال المنتج.

#### الكم

استخدام خفيف (شخصي)..... 12 شهراً

استخدام متوسط..... 6 أشهر

استخدام شديد (عبادة أو مرفق تدريب)..... 3 شهور

#### المبادل الحراري

استخدام خفيف (شخصي)..... 24 شهراً

استخدام متوسط..... 18 شهراً

استخدام شديد (عبادة أو مرفق تدريب)..... 12 شهراً

#### معلومات الضمان

الكم: في حالة وجود عيب في التصنيع، يمكن إعادة الكم خلال 7 أيام من الشراء.

المبادل الحراري: عام واحد من تاريخ الشراء. راجع بطاقة الضمان المرفقة مع المبادل الحراري.

#### اتصل بنا

في الولايات المتحدة، اتصل بخدمة عملاء Game Ready على 1.888.426.3732 (1.510.868.2100+). من خارج الولايات المتحدة، يرجى الرجوع إلى الموقع [www.gameready.com](http://www.gameready.com) للعثور على معلومات اتصال موزعك المحلي.

يمكن العثور على قائمة ببراءة/براءات الاختراع التي تغطي تقنية Game Ready على:

[www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents)



رمز "تم تجميعه في" دولة محددة (XXXX).



رمز "صنع في" دولة محددة (XXXX).

تحذير: للتوافق مع اقتراح كاليفورنيا 65، تم إدراج التحذير التالي: يحتوي هذا المنتج على مواد كيميائية تعتبرها ولاية كاليفورنيا من المواد التي تسبب السرطان والعيوب الخلقية أو غيرها من الأضرار التناسلية.

تشمل اللقافة (PN 590502-03) الكم (PN 510502) والمبادل الحراري (PN 520502-03)



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP The Hague  
هولندا



COOLSYSTEMS®, INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520  
الولايات المتحدة الأمريكية  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)



© CoolSystems, Inc. 2017  
جميع الحقوق محفوظة  
دليل المستخدم لللقافة Game Ready ذات المفعول المزدوج  
لقافة العمود الفقري بين الرقبة والصدر PN 704635 Rev A

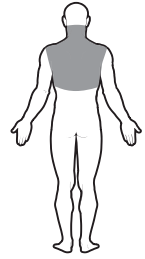
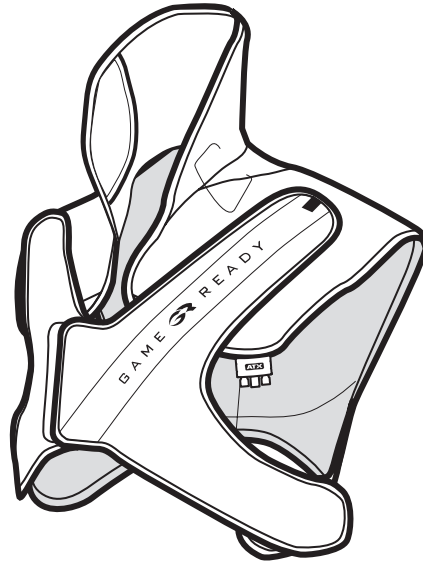


GAME  
READY®

ATX®

适用于

GAME READY  
GRPRO® 2.1 系统  
MED4 ELITE™ 系统



# 颈胸脊柱 用户指南

简体中文

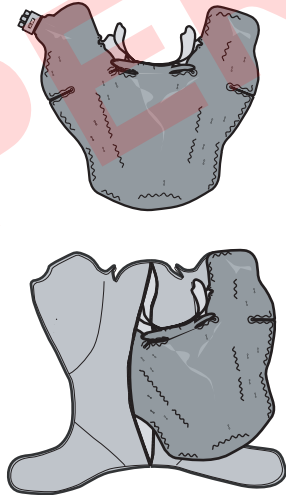
## 尺寸规格

- 尺寸:单一尺寸

## 组装

热交换器(PN 520502-03)可贴合地置于套筒(PN 510502)中并且作为预装配包裹绷带(PN 590502-03)的一部分供货。如果为了清洗套筒或出于任何其他原因而取下热交换器,请按照下列说明将热交换器重新插入套筒。

- 1 将套管拉链侧朝下放在平坦的表面上,取下胸带(C),然后将套管翻过来,使拉链朝上。
- 2 将热交换器平放,与外套管分开。通过将连接头穿过左肩上的开口(F)将热交换器插入套管。热交换器的蓝色面应与套筒蓝色面接触。
- 3 确保热交换器平放在背部和肩部区域的套筒内。为了使衣领正确放置,将上翼回转(A),然后将热交换器平滑放入衣领内。套筒拉上拉链关闭,并将上翼朝向前方将包裹绷带翻过来。包裹绷带应该类似于高领的背心。将胸带(C)连接到完整的装配件上,将标志定位在胸带上,如图所示。



## 警告

在使用器械之前,必须通读并理解您系统的用户手册。不遵守操作说明可能导致严重伤害。



## 重要

在使用本产品之前,请阅读全部适应症、禁忌症、小心和警告说明。保留此文档以备将来参考。

## 初次使用前

采用以下步骤填充包裹绷带:

- 关闭GRPro 2.1 控制单元,将连接软管连接到控制单元和包裹绷带
- 关闭Med4 Elite 控制单元,将连接软管连接到控制单元上的 Patient 1 (1号患者)和包裹绷带
- 将包裹绷带躺着打开,并与控制单元齐平(不是在身体上)
- 将包裹绷带躺着打开,并与控制单元齐平(不是在身体上)
- 打开系统电源,在 No Pressure (无压力)下运行 2 分钟
- 按触摸屏上方的 On/Off (开/关)按钮
- 选择 Patient 1 (1号患者),在 No Pressure (无压力)下运行 Cold Therapy (冷疗) 2 分钟

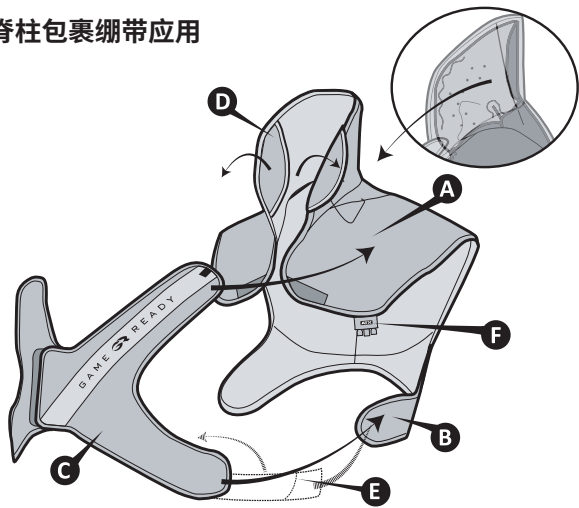
## 取下热交换器

1. 将连接软管从包裹绷带断开
2. 拉开拉链
3. 轻轻拉出热交换器

## 包裹绷带的存放

将包裹绷带挂在宽的吊架上或平放。不要折叠或堆叠,因为这可能扭曲储液袋,使包裹绷带不能正常工作。

## 颈胸脊柱包裹绷带应用



1 将一只臂滑动穿过包裹绷带。



2 将另一只臂滑动穿过包裹绷带的另一侧。



3 握住上翼 (A), 轻轻拉下包裹绷带, 以确保与颈背部保持良好接触。



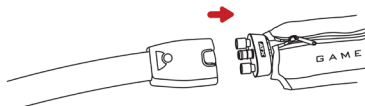
4 将钩环闭合固定在胸部中心位置。



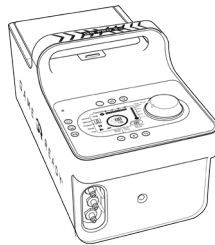
5 将身体两侧的两侧肩带 (B 和 C) 调整相等。胸带每一侧的弹性延伸带 (E) 允许包裹绷带适应各种身材尺寸。松开侧带; 从中部断开弹性带, 并将环朝着包裹绷带的背面重新连接。对另一侧重复这个步骤。



6 通过完全脱钩并将其重新应用在胸部和肩部上来调整两个肩带 (A 和 C) - 小心保持连接头 (F) 畅通无阻。



7 用连接软管将包裹绷带连接到控制单元。应该有一个可听到的“咔哒”声响。要断开连接, 只是简单地按下蓝色或灰色按钮将连接器从包裹绷带上拔下。



适用于

### GAME READY GRPRO 2.1 系统

#### 绝对禁忌症

在这些情况下不得对患者进行治疗。

利用 Game Ready GRPro 2.1 系统的加压治疗或任何加压治疗器械不得用于以下患者:

- 受影响区域处于炎症性静脉炎急性期的患者。
- 在受影响区域提示有深静脉血栓形成的任何目前临床症状的患者。
- 在受影响区域有明显的动脉硬化或其他血管缺血性疾病的患者。
- 有栓塞的任何显著危险因素或目前临床症状 (例如肺栓塞、脑梗塞、心房颤动、心内膜炎、心肌梗死或动脉粥样斑块) 的患者。
- 在受影响的肢体 (比如, 恶性肿瘤) 中不乐见发生静脉或淋巴回流情况加重的患者。
- 在受影响区域有代偿失调压力过高的患者。

利用 Game Ready GRPro 2.1 系统的冷疗或任何冷疗器械不得用于以下患者:

- 在受影响区域 (比如, 从先前冻伤、糖尿病、动脉硬化或局部缺血) 有明显血管损伤的患者。
- 有已知影响血栓形成的血液恶液质 (如阵发性冷性血红蛋白尿、冷球蛋白血症、镰状细胞病和血清冷凝集素) 的患者。

#### 相对禁忌症

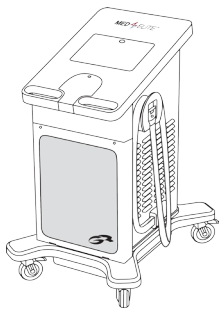
患者在这些情况下的治疗, 应仅限在执业保健医师监督下进行。

用 Game Ready GRPro 2.1 系统加压治疗, 应在持照保健医师监督下用于以下患者:

- 在受影响区域有开放性伤口 (使用 Game Ready 之前, 必须包扎伤口) 的患者。
- 在受影响区域有急性、不稳定性 (未治疗) 骨折的患者。
- 18 岁以下的儿童或有认知障碍或交流障碍, 无论是暂时性 (由于药物) 或永久性的患者。
- 患有心功能不全或充血性心力衰竭 (与四肢或肺水肿有关) 的患者。
- 有局部不稳定的皮肤情况 (例如, 皮炎、静脉结扎术、坏疽或近期植皮) 的患者。
- 在受影响的区域有丹毒或其他活动性感染。

用 Game Ready GRPro 2.1 系统冷疗, 应在持照保健医师监督下只用于以下患者:

- 患有雷诺氏病或冷超敏性 (寒冷性荨麻疹) 的患者。
- 患有高血压或极低血压的患者。
- 患有糖尿病的患者。
- 在受影响区域的局部循环受累或神经功能损伤 (包括麻痹或由于多次手术的局部受损) 的患者。
- 有局部不稳定的皮肤情况 (例如, 皮炎、静脉结扎术、坏疽或近期植皮) 的患者。
- 在受影响区域患有类风湿性关节炎的患者。
- 18 岁以下的儿童或有认知障碍或交流障碍, 无论是暂时性 (由于药物) 或永久性的患者。



适用于

## GAME READY MED4 ELITE 系统

### 绝对禁忌症

在这些情况下不得对患者进行治疗。

### 利用 Med4 Elite 系统或任何冷疗器械的冷疗不得用于以下患者：

- 在受影响区域（比如，从先前冻伤、动脉硬化、动脉功能不全、糖尿病或其他血管性缺血性疾病）有明显血管损伤的患者。

- 有已知易发生血栓形成的血液恶液质（如阵发性冷性血红蛋白尿、冷球蛋白血症、镰状细胞病和血清冷凝集素）的患者。

### 利用 Med4 Elite 或任何热疗器械的热疗不得用于以下患者：

- 在严重周围水肿受影响区域存在当前临床症状（例如深静脉血栓形成、慢性静脉功能不全、室间综合征、全身静脉高压、心力衰竭、肝硬化/肝功能衰竭和肾功能衰竭）的患者。
- 在受影响区域（比如，从先前冻伤、动脉硬化、动脉功能不全、糖尿病或其他血管性缺血性疾病）有明显血管损伤的患者。
- 由于近期受伤或慢性炎症状况加重而使组织发炎的患者。
- 四肢患有对疼痛或温度弥漫性或局限性敏感受损，妨碍其准确及时反馈的患者。
- 患有阻止他们准确及时反馈的认知或沟通障碍的患者。
- 在受影响区域有急性、不稳定性（未治疗）骨折的患者。
- 患有（局部）恶性肿瘤的患者。
- 存在产生穿过皮肤不均匀热传导的皮肤破裂或损伤（损坏或危险的皮肤）区域（例如，开放性伤口、疤痕组织和烧伤或植皮）的患者。
- 患有组织活动性出血或出血病的患者。
- 出现任何活动性局部或全身感染的患者。
- 最近受热敏性皮肤病（如湿疹、牛皮癣、血管炎和皮炎）影响出现辐射组织或区域的患者。
- 妊娠患者。

### Med4 Elite 的快速对比治疗不得用于以下患者：

- 所有冷疗和热疗绝对禁忌症均适用于快速对比治疗。

### 利用 Med4 Elite 系统或任何加压治疗器械的加压治疗不得用于以下患者：

- 在外周水肿受影响区域出现目前临床症状（例如深静脉血栓形成、慢性静脉功能不全、室间综合征、全身静脉高压、心力衰竭、肝硬化/肝功能衰竭和肾功能衰竭）的患者。
- 出现炎症性静脉炎、静脉性溃疡、局部伤口感染或蜂窝组织炎目前临床症状的患者。
- 在受影响区域（比如，从先前冻伤、动脉硬化、动脉功能不全、糖尿病或其他血管性缺血性疾病）有明显血管损伤的患者。
- 有栓塞的任何显著危险因素或目前临床症状（例如肺栓塞、脑梗塞、心房颤动、心内膜炎、心肌梗死或动脉粥样斑块）。

- 在受影响的肢体不需要增加静脉或淋巴回流的情况（例如，乳腺癌或其他局部癌症和/或受影响的肢体中的癌转移后的淋巴水肿）的患者。

### 相对禁忌症

患者在这些情况下的治疗，应仅限在执业保健医师监督下进行。

### 用 Med4 Elite 系统冷疗，应仅在执业保健医师监督下用于以下患者：

- 患有雷诺氏病或冷超敏性（寒冷性荨麻疹）的患者。
- 患有高血压或极低血压的患者。
- 在受影响区域的局部循环受累或神经功能损伤（包括麻痹或由于多次手术的局部受损）的患者。
- 在受影响区域有局部不稳定的皮肤情况（例如，皮炎、静脉结扎术、坏疽或近期植皮）的患者。
- 18岁以下的儿童或有认知障碍或交流障碍，无论是暂时性（由于药物）或永久性的患者。
- 在受影响的区域有活动性炎症反应的患者。
- 近期在受影响区域进行过脚趾手术的患者。

### 用 Med4 Elite 系统热疗，应仅在执业保健医师监督下用于以下患者：

- 患有迟钝或糖尿病、多发性硬化、循环不良、脊髓损伤和类风湿性关节炎的患者。
- 出现任何活动性皮肤感染的患者。
- 患有心力衰竭和/或高血压的患者。
- 18岁以下的儿童或有认知障碍或交流障碍，无论是暂时性（由于药物）或永久性的患者。

### 用 Med4 Elite 系统的快速对比治疗，应仅在执业保健医师监督下用于以下患者：

- 所有冷疗和热疗相关禁忌症也适用于快速对比治疗。

### 用 Med4 Elite 系统加压治疗，应仅在执业保健医师监督下用于以下患者：

- 在受影响区域有开放性伤口（使用 Med4 Elite 之前，必须包扎伤口）的患者。
- 在受影响区域有急性、不稳定性（未治疗）骨折的患者。
- 18岁以下的儿童或有认知障碍或交流障碍，无论是暂时性（由于药物）或永久性的患者。
- 在受影响区域有局部不稳定的皮肤情况（例如，皮炎、静脉结扎术、坏疽或近期植皮）的患者。
- 在受影响的区域有任何活动性感染的患者。
- 近期在受影响区域进行过脚趾手术的患者。

## 总则



重要

此包裹绷带适合在低压设置下使用。可根据需要关闭压力。

使用本产品前，请完整阅读此用户指南和 GAME READY GRPRO 2.1 系统用户手册和/或 MED4 ELITE 系统用户手册，包括各种适应症、禁忌症、注意事项和警告信息。

### 警告

- 颈胸脊柱包裹绷带不能连续使用，每次治疗连续使用的时间不可超过 15 分钟。
- 关于使用频率和持续时间，请听从您的保健医生的建议。
- Game Ready 系统或 Med4 Elite 系统放置不当或延长时间使用，可导致组织损伤。在治疗期间，患者应监视治疗区域和治疗肢体末端周围皮肤是否有任何灼伤、瘙痒、肿胀加重或疼痛。如果存在这些症状中的任一症状，或皮肤外观发生任何变化（比如，水泡、红肿加重、变色或皮肤的其他明显变化），建议患者停止使用并咨询医生。
- Game Ready 包裹绷带不是无菌产品；切勿直接对着开放性伤口、溃疡、皮疹、感染或拆线放置。包裹绷带可施加在衣服或敷料上面。建议所有患者在包裹绷带和皮肤之间铺一层布。
- Game Ready 包裹绷带有多种配置可供选择，但目的并不在于所有可能的生理用途。例如，脚踝包裹绷带不适用于脚趾，背部包裹绷带不适用于腹部区域。
- 为了避免对控制单元造成潜在的损害，切勿在控制单元上使用其他制造商的包裹绷带。
- 在术后不久应格外小心，尤其在服镇静剂镇静或接收任何可改变正常疼痛感觉的药物时。频繁检查治疗部位的皮肤，并根据需要使用中-高（更暖）温度范围的设置或在两次治疗之间间隔更长时间。
- 监测整个治疗过程中的热量水平。与 Med4 Elite 系统或任何在 45°C (113°F) 或以上产生高强度热量的温热疗法（热疗）器械一起使用应小心。频繁检查治疗部位的皮肤，并根据需要使用中-低（更凉）温度范围的设置或在两次治疗之间间隔更长时间。
- Med4 Elite 系统不适用于与麻醉剂一起使用。
- 当使用热和快速对比治疗时，应对热敏感或高危患者的皮肤（特别是在感觉缺失部位）应采取保护措施。
- 应避免加热性腺。

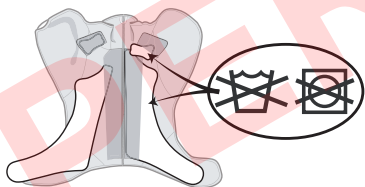
### 注

使用时确保包裹绷带紧密贴合无缝隙，没有可能妨碍水流的扭结。确保接好接头软管，防止包裹绷带在软管入口处折叠或扭结。

### 保养和清洁

进行日常保养时，为尽量防止发霉，将热交换器从套筒取出，并用干毛巾擦掉可能形成的凝结物。外翻套筒，然后悬挂套筒和热交换器，让多余水分流出。对于多用户使用，如需要，可按照制造商的使用说明使用 Sterifab®，尽量避免微生物传播。

进行深度保养时，小心将热交换器和全部四个塑料支撑件（2 个颈部，2 个背部）从套筒取出，然后将套筒外翻。用冷水加温和清洁剂或抗菌肥皂手洗或机洗套筒。悬挂干燥。用温水和温和清洁剂擦拭热交换器，不可机洗或用干燥器干燥。悬挂干燥。使用包裹绷带之前，将塑料支撑件返回套筒。



### 保温

在衣领的顶部有一个保温片 (D)。如果衣领适合您的耳朵下缘，则将保温片向外翻转以延伸冷却区域。如果衣领覆盖您的耳朵，将保温片折叠在包裹绷带内。

正确装好包裹绷带后，您不必调整胸带以备后续治疗。在胸部中心位置解开封闭物，并取下包裹绷带。要重新应用，像背心一样滑移包裹绷带，并将钩子闭合件固定在胸部的中心位置。

### 平均使用寿命

套筒和热交换器的使用寿命根据使用频率而有很大不同。请参照下表确定何时需要更换产品。

### 套筒

|                      |       |
|----------------------|-------|
| 轻度使用 (个人) .....      | 12 个月 |
| 中度使用 .....           | 6 个月  |
| 重度使用 (临床或培训机构) ..... | 3 个月  |

### 热交换器

|                      |       |
|----------------------|-------|
| 轻度使用 (个人) .....      | 24 个月 |
| 中度使用 .....           | 18 个月 |
| 重度使用 (临床或培训机构) ..... | 12 个月 |

### 保修信息

**套筒:** 如果出现制造缺陷，套筒可在购买之日起 7 日内退货。

**热交换器:** 购买之日起 1 年内。请详见热交换器附带的保修卡。

### 联系我们

在美国，请拨打 Game Ready 客服电话 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100)。在美国境外，请访问 [www.gameready.com](http://www.gameready.com) 查找您当地经销商的联系信息。

涵盖 Game Ready 技术的现行专利清单可以在以下网站找到：  
[www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents)



一个特定国家“装配”的符号 (XXXX)。



一个特定国家“制造”的符号 (XXXX)。

**警告:** 按照《加州 65 号法案》，包括以下警告：本产品含有加利福尼亚州已知可导致癌症、先天缺陷或其他生殖危害的化学品。

包裹绷带 (PN 590502-03) 包括套筒 (PN 510502) 和热交换器 (PN 520502-03)



COOLSYSTEMS®, INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 美国  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. 版权所有。保留所有权利  
Game Ready 双重作用包裹绷带使用指南  
颈胸脊柱包裹绷带 PN 704648 修订版 A

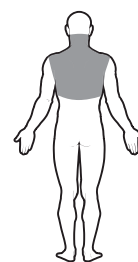
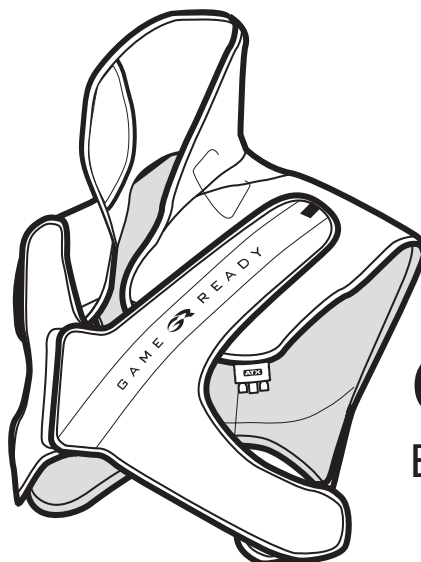


EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP 海牙  
荷兰

GAME  
READY®

ATX®

TIL BRUG MED  
GAME READY  
GRPRO® 2.1-SYSTEM  
MED4 ELITE™-SYSTEM



# C-T RYGRAD BRUGERVEJLEDNING

DANSK

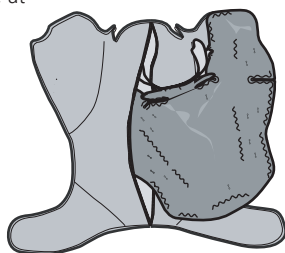
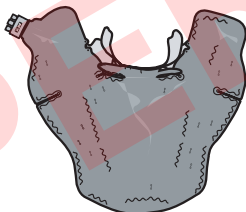
## STØRRELSESSPECIFIKATIONER

- Størrelse: Onesize

## SAMLING

Varmeveksleren (PN 520502-03) passer ind i overtrækket (PN 510502) og leveres som en del af et allerede samlet bind (PN 590502-03). Hvis varmeveksleren fjernes, hvis f.eks. overtrækket skal vaskes eller af anden grund, bedes du følge nedenstående anvisninger til at anbringe varmeveksleren i overtrækket igen.

- 1 Læg overtrækket sådan, at lynlåsen vender nedad på en flad overflade, fjern brystkassestropperne (C), og vend derefter overtrækket om, så lynlåsen vender opad.
- 2 Læg varmeveksleren fladt, ikke oven på overtrækket. Før varmeveksleren ind i overtrækket ved at føre konnektoren gennem åbningen (F) på venstre skulder. Varmevekslerens blå side skal vende sådan, at den er i kontakt med overtrækkets blå side.
- 3 Sørg for, at varmeveksleren ligger fladt inden i overtrækket i ryg- og skulderområdet. Kraven skal sidde rigtigt. Det sikrer du ved at dreje skuldervingerne tilbage (A) og derefter glatte varmeveksleren ud inden i kraven. Lyn overtrækket til, og vend bindet om, så skuldervingerne vender fremad. Bindet bør ligne en vest med en høj krave. Fastgør brystkassestropperne (C) for at færdiggøre samlingen. Logoet på brystkassestropperne skal vende som vist.



## ADVARSEL

Det er obligatorisk, at brugervejledningen til dit system gennemlæses og forstås, inden produktet tages i brug. Hvis betjeningsinstruktionerne ikke følges, kan det give anledning til alvorlig skade.



## VIGTIGT

Læs alle indikationer, kontraindikationer, forsigtighedsregler og advarsler, før du tager dette produkt i brug. Opbevar dette dokument til senere brug.

## INDEN FØRSTE BRUG

Spæd bindet ved brug af følgende trin:

- **GRPro 2.1-kontrolenheden** skal være slukket. Fastgør nu forbindelsesslangen til kontrolenheden og bindet
- Læg bindet åbent og fladt ved siden af kontrolenheden (ikke på kroppen)
- Tænd for systemet, og kød det i 2 minutter No Pressure (uden tryk)
- **Med4 Elite-kontrolenheden** skal være slukket. Fastgør nu forbindelsesslangen til Patient 1 på kontrolenheden og bindet
- Læg bindet åbent og fladt ved siden af kontrolenheden (ikke på kroppen)
- Tryk på tænd/sluk-knappen oven over touchskærmen
- Vælg Patient 1, og kød Cold Therapy with No Pressure (kuldebehandling uden tryk) i 2 minutter

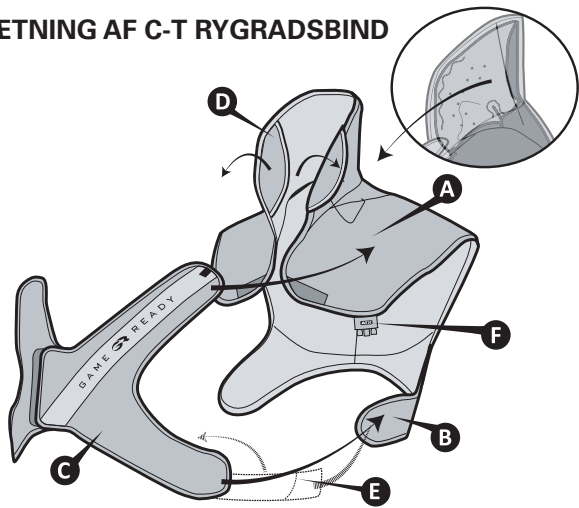
## SÅDAN FJERNES VARMEVEKSLEREN

1. Frakobl forbindelsesslangen fra bindet
2. Åbn lynlåsen
3. Træk forsigtigt varmeveksleren ud

## OPBEVARING AF BINDET

Hæng bindet på en bred bøjle, eller læg det fladt. Det må ikke foldes eller stables, da dette kunne kinke væskekompartimentet, og bindet vil ikke længere fungere korrekt.

## PÅSÆTNING AF C-T RYGRADSBIND



**1** Før én arm gennem bindet.



**2** Før den anden arm gennem den anden side af bindet.



**3** Tag fat i skuldervingerne (A), og træk forsigtigt ned i bindet for at sikre god kontakt med nakken.



**4** Fastgør burrelukningen midt på brystet.

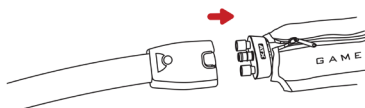


**5** Justér de to sidestropper (B og C) ens på begge sider af kroppen.

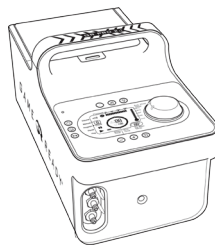
Elastikforlængerbånd (E) på begge sider af brystkassestropperne gør det muligt at tilpasse bindet til patienter af forskellig størrelse. Åbn sidestropperne, fjern elastikstroppen på indersiden, og fastgør burrelukningen bag på i bindet. Gentag på den anden side.



**6** Justér de to skulderstropper (A og C) ved af løsne dem helt og sætte dem på igen henover brystet og skuldrene - De må ikke komme i vejen for konnektoren (F).



**7** Slut bindet til kontrolenheden med forbindelsesslangen. Du bør høre et "klik". Forbindelsen afbrydes ved blot at trykke på den blå eller grå knap og trække stikket ud af bindet.



TIL BRUG MED

## GAME READY GRPRO 2.1-SYSTEM OBLIGATORISKE KONTRAINDIKATIONER

Behandling i disse situationer må **ikke** bruges hos patienter.

**Kompressionsterapi med Game Ready GRPro 2.1-systemet eller enhver anden kompressionsterapienhed må ikke anvendes hos patienter:**

- Der er i de akutte stadier af inflammatorisk phlebitis i den berørte region.
- Der har nogen aktuelle kliniske tegn, der tyder på dyb venetrombose i den berørte region.
- Der har betydelig åreforkalkning eller anden vaskulær iskæmisk sygdom i den berørte region.
- Der har nogen signifikante risikofaktorer eller aktuelle kliniske tegn på blodprop (f.eks. lungeemboli, cerebral infarkt, atrieflimren, endocarditis, myokardieinfarkt eller artheromatøs embolisk plaque).
- Der har en tilstand, hvor øget venøst eller lymfatisk returmateriale er uønsket i den berørte ekstremitet (f.eks. karcinom).
- Der har dekomenseret hypertoni i den berørte region.

**Kryoterapi med Game Ready GRPro 2.1-systemet eller enhver anden kryoterapienhed bør ikke anvendes til patienter:**

- Der har betydelig vaskulær svækkelse i den berørte region (f.eks. fra tidligere forfrysninger, diabetes, åreforkalkning eller iskæmi).
- Der har kendte hæmatologiske dyskrasier, som påvirker trombose (f.eks. paroxysmal kuldehæmoglobinuri, kryoglobulinæmi, seglcelle-anæmi, serum kuldeagglutiner).

## RELATIVE KONTRAINDIKATIONER

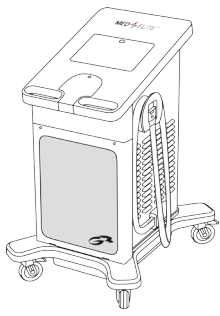
Behandling i disse situationer må kun bruges hos patienter under tilsyn af en autoriseret læge.

**Kompressionsterapi med Game Ready GRPro 2.1-systemet bør kun foregå under tilsyn af en autoriseret læge hos patienter:**

- Der har et åbent sår i den berørte region (såret skal forbindes før Game Ready tages i brug).
- Der har en akut, ustabil (ubehandlet) fraktur i den berørte region.
- Der er børn under 18 år eller patienter, der har kognitive handicap eller kommunikationsbarrierer, hvad enten det er midlertidigt (på grund af medicin) eller permanent.
- Der har hjerteinsufficiens eller kongestiv hjerteinsufficiens (med tilhørende ødem i ekstremiteterne eller lungerne).
- Der har en lokaliseret ustabil hudlidelse (f.eks. dermatitis, veneligation, koldbrand eller nylig hudtransplantation).
- Der har erysipelas eller anden aktiv infektion i den berørte region.

**Kryoterapi med Game Ready GRPro 2.1-systemet bør kun foregå under tilsyn af en autoriseret læge hos patienter:**

- Der har Raynauds sygdom eller overfølsomhed over for kulde (kold urticaria).
- Der har hypertension eller meget lavt blodtryk.
- Der har diabetes.
- Der har kompromitteret lokal cirkulation eller neurologisk svækkelse (herunder lammelse eller lokaliseret kompromis på grund af flere kirurgiske indgreb) i den berørte region.
- Der har en lokaliseret ustabil hudlidelse (f.eks. dermatitis, veneligation, koldbrand eller nylig hudtransplantation).
- Der har reumatoid arthritis i den berørte region.
- Der er børn under 18 år eller patienter, der har kognitive handicap eller kommunikationsbarrierer, hvad enten det er midlertidigt (på grund af medicin) eller permanent.



TIL BRUG MED

## GAME READY MED4 ELITE-SYSTEM

### OBLIGATORISKE KONTRAINDIKATIONER

Behandling i disse situationer må **ikke** bruges hos patienter.

#### Kryoterapi (kuldebehandling) med Med4 Elite eller ethvert andet kryoterapisystem bør ikke anvendes hos patienter:

- Der har betydelig vaskulær svækkelse i den berørte region (f.eks. fra tidligere forfrysninger, åreforkalkning, arteriel insufficiens, diabetes eller iskæmi).

- Der har kendte hæmatologiske dyskrasier, som prædisponerer for trombose (f.eks. paroxysmal kuldehæmoglobinuri, kryoglobulinæmi, seglcelle-anæmi, serum kuldeagglutinin).

#### Termoterapi (varmebehandling) med Med4 Elite eller ethvert andet varmebehandlingssystem bør ikke anvendes til patienter:

- Der i øjeblikket har kliniske tegn i den berørte region på signifikante perifere ødemer (f.eks. dyb venetrombose, kronisk venøs insufficiens, kompartmentsyndrom, systemisk venøs hypertension, hjertesvigt, cirrose/leversvigt, nyresvigt).
- Der har betydelig vaskulær svækkelse i den berørte region (f.eks. fra tidligere forfrysninger, åreforkalkning, arteriel insufficiens, diabetes eller iskæmi).
- Der har betændelse i vævene, som følge af en nylig skade eller forværring af kronisk inflammatorisk sygdom.
- Der har ekstremiteter med diffust eller fokalt tab af smertefølelse eller temperaturfølelse, som gør, at patienten ikke kan komme med nøjagtige og rettidige tilbagemeldinger.
- Der har kognitive vanskeligheder eller nedsat kommunikationsevne, som gør, at patienten ikke kan komme med nøjagtige og rettidige tilbagemeldinger.
- Der har en akut, ustabil (ubehandlet) fraktur i den berørte region.
- Der har (lokal) malignitet.
- Der har hud, der er nedbrudt eller beskadiget (beskadiget hud eller risiko derfor), som giver en ujævn varmefordeling på huden (f.eks. åbent sår, arvæv, forbrænding eller hudtransplantation).
- Der har aktivt blødende væv eller blødningsforstyrrelser.
- Der har aktiv lokal eller systemisk infektion.
- Der for nyligt har modtaget strålebehandling eller områder påvirket af varmefølsomme hudsygdomme (f.eks. eksem, psoriasis, vaskulitis, dermatitis).
- Der er gravid.

#### Hurtig kontrast-behandling med Med4 Elite må ikke bruges hos patienter:

- Alle de obligatoriske kontraindikationer for kulde- og varmebehandling gælder ligeledes for hurtig kontrast-behandling.

#### Kompressionsterapi med Med4 Elite eller ethvert andet kompressionssystem må ikke anvendes hos patienter:

- Der i øjeblikket har kliniske tegn i den berørte region på perifere ødemer (f.eks. dyb venetrombose, kronisk venøs insufficiens, kompartmentsyndrom, systemisk venøs hypertension, hjertesvigt, cirrose/leversvigt, nyresvigt).
- Der i øjeblikket har kliniske tegn på inflammatorisk phlebitis, venesår, lokaliseret sårinfektion eller cellulitis.
- Der har betydelig vaskulær svækkelse i den berørte region (f.eks. fra tidligere forfrysninger, åreforkalkning, arteriel insufficiens, diabetes eller iskæmi).
- Der har en eller flere signifikante risikofaktorer eller aktuelle kliniske tegn på blodprop (f.eks. lungeemboli, cerebral infarkt, atrieflimren, endocarditis, myokardieinfarkt eller artheromatøs embolisk plaque).

- Der har en tilstand, hvor øget venøst eller lymfatisk returmateriale er uønsket i den berørte ekstremitet (f.eks. lymfødem efter brystkræft eller andet lokalt karcinom og/eller karcinommetastaser i den berørte ekstremitet).

### RELATIVE KONTRAINDIKATIONER

Behandling i disse situationer må kun bruges hos patienter under tilsyn af en autoriseret læge.

#### Kryoterapi (kuldebehandling) med Med4 Elite bør kun foregå under tilsyn af en autoriseret læge hos patienter:

- Der har Raynauds sygdom eller overfølsomhed over for kulde (kold urticaria).
- Der har hypertension eller meget lavt blodtryk.
- Der har kompromitteret lokal cirkulation eller neurologisk svækkelse (herunder lammelse eller lokaliseret kompromis på grund af flere kirurgiske indgreb) i den berørte region.
- Der har en lokaliseret ustabil hudlidelse (f.eks. dermatitis, veneligation, koldbrand eller nylig hudtransplantation) i den berørte region.
- Der er børn under 18 år eller patienter, der har kognitive handicap eller kommunikationsbarrierer, hvad enten det er midlertidigt (på grund af medicin) eller permanent.
- Der har en aktiv betændelsestilstand i den berørte region.
- Der for nyligt har gennemgået en tåoperation i den berørte region.

#### Termoterapi (varmebehandling) med Med4 Elite bør kun foregå under tilsyn af en autoriseret læge hos patienter:

- Der er omtågede, eller der har diabetes mellitus, multipel sklerose, dårligt kredsløb, rygmarslidelser og reumatoid artrit.
- Der har aktiv hudinfektion.
- Der har hjertesvigt og/eller hypertension.
- Der er børn under 18 år eller patienter, der har kognitive handicap eller kommunikationsbarrierer, hvad enten det er midlertidigt (på grund af medicin) eller permanent.

#### Hurtig kontrast-behandling med Med4 Elite bør kun foregå under tilsyn af en autoriseret læge hos patienter:

- Alle de relative kontraindikationer for kulde- og varmebehandling gælder ligeledes for hurtig kontrast-behandling.

#### Kompressionsterapi med Med4 Elite bør kun foregå under tilsyn af en autoriseret læge hos patienter:

- Der har et åbent sår i den berørte region (såret skal forbindes før Med4 Elite tages i brug).
- Der har en akut, ustabil (ubehandlet) fraktur i den berørte region.
- Der er børn under 18 år eller patienter, der har kognitive handicap eller kommunikationsbarrierer, hvad enten det er midlertidigt (på grund af medicin) eller permanent.
- Der har en lokaliseret ustabil hudlidelse (f.eks. dermatitis, veneligation, koldbrand eller nylig hudtransplantation) i den berørte region.
- Der har aktiv infektion i den berørte region.
- Der for nyligt har gennemgået en tåoperation i den berørte region.

## GENERELT



VIGTIGT

**DETTE BIND ER BEREGNET TIL BRUG MED INDSTILLINGEN LAVT TRYK (LOW PRESSURE). DER KAN OM ØNSKET SLUKKES FOR TRYKKET.**

LÆS HELE DENNE BRUGERVEJLEDNING OG BRUGERVEJLEDNINGEN TIL GAME READY GRPRO 2.1-SYSTEMET OG/ELLER BRUGERVEJLEDNINGEN TIL MED4 ELITE-SYSTEMET HERUNDER ALLE INDIKATIONER, KONTRAINDIKATIONER, FORSİGTHEDSREGLER OG ADVARSLER, FØR DU TAGER DETTE PRODUKT I BRUG!

### ADVARSLER

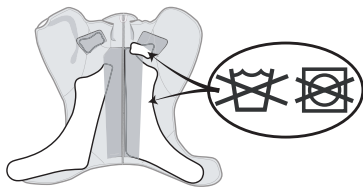
- **C-T RYGRADSBINDET MÅ IKKE BRUGES KONTINUERLIGT I MERE END 15 MINUTTER PR. BEHANDLINGSSESSION.**
- Følg din sundhedsudbyders anbefalinger vedrørende anvendeshyppigheden og -varigheden.
- Forkert placering eller længerevarende brug af Game Ready-systemet eller Med4 Elite-systemet kan forårsage vævsskade. Under behandlingen skal patienterne holde øje med huden omkring den behandlede region og yderpunkterne af den behandlede legemsdel for enhver form for brændende fornemmelse, kløe, øget hævelse eller smerte. Hvis nogen af disse tegn er til stede, eller der forekommer eventuelle ændringer i hudens udseende (såsom vabler, øget rødme, misfarvning eller andre mærkbare hudforandringer), rådes patienter til at stoppe brugen og søge læge.
- Game Ready-bind er ikke sterile. Læg dem ikke direkte op mod åbne sår, udslæt, infektioner eller sting. Bindet kan anlægges over tøj eller forbindinger. Det anbefales at have et lag tøj mellem bindet og huden for alle patienter.
- Game Ready-bind fås i flere konfigurationer, men er ikke beregnet til alle former for fysiologisk brug. For eksempel er ankelbind ikke beregnet til tærne og rygbind er ikke beregnet til maveregionen.
- For at undgå potentiel beskadigelse af kontrolenheden må der ikke bruges bind fra andre producenter sammen med kontrolenheden.
- Vær ekstra forsigtig i den umiddelbart efterfølgende postoperative periode, især når der har været anvendt bedøvelse eller en medicin, der kunne ændre normal smertefornemmelse. Undersøg huden i den behandlede region ofte og brug temperaturindstillinger i området midt-til-højt (varmere) eller lad der gå længere tid mellem behandlingerne, hvis det er nødvendigt.
- Monitorér varmeniveauet under hele behandlingen. Der skal udvises forsigtighed med Med4 Elite-systemet eller andre varmebehandlingssystemer, som danner en høj varme på 45 °C (113 °F) eller derover. Undersøg huden i den behandlede region ofte, og brug temperaturindstillinger i området midt-til-lavt (køliger), eller lad der gå længere tid mellem behandlingerne, hvis det er nødvendigt.
- Med4 Elite-systemet er ikke beregnet til brug med bedøvelsesmidler.
- Ved brug af varme- og hurtig kontrast-behandling, skal huden beskyttes hos varmfølsomme patienter eller hos højrisikopatienter, især på områder med nedsat følsomhed.
- Undgå opvarmning af gonaderne.

### NOTATER

Anlæg bindet med en ensartet, tæt pasform, sådan at der ikke er nogen folder, som kunne forhindre vandgennemstrømning. Sørg for, at forbindelsesslangen er anbragt sådan, at den forhindrer bindet i at lave folder eller bukke ved slangens indgangssted på bindet.

### RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Den daglige vedligeholdelse, for at minimere dannelsen af mug, består i at tage varmeveksleren ud af overtrækket og tørre den af med et tørt viskestykke for at fjerne eventuel kondensering. Vend vrangen ud på overtrækket, og hæng både overtrækket og varmeveksleren til tørre. Hvis produktet bruges til flere



patienter, kan du om nødvendigt bruge Sterifab® i henhold til fabrikantens anvisninger for at minimere overførsel af mikrober.

Den langsigtede vedligeholdelse består i forsigtigt at tage varmeveksleren og alle fire plastikstøttestykker (2 hals, 2 ryg) ud af overtrækket og vende vrangen ud på overtrækket. Vask overtrækket i hånden eller i maskine i koldt vand med et mildt vaskemiddel eller bakteriedræbende sæbe. Hæng den til tørre. Varmeveksleren skal tørres af med varmt vand og et mildt vaskemiddel - må ikke vaskes i maskine eller tørretumbles. Hæng den til tørre. Anbring plastikstøttestykkerne i overtrækket igen, inden bindet bruges.

### ISOLERING

Der er en isoleringsflap (D) øverst på halskraven. Hvis kraven passer under dine ører, skal du vende isoleringsflappen udad for at gøre køleområdet større. Hvis kraven dækker dine ører, skal du bare lade isoleringsflappen blive siddende inden i bindet.

Når du har sat bindet ordentligt på, skulle det ikke være nødvendigt at justere brystkassetropperne igen ved efterfølgende behandlinger. Åbn lukningen midt på brystet, og tag bindet af. Du tager bindet på igen på samme måde som en vest, og fastgør burrelukningen midt på brystet.

### GENNEMSNITLIG FORVENTET LEVETID

Overtrækkets og varmevekslerens forventede levetid vil variere meget, afhængigt af hvor hyppigt de bruges. Se oversigten nedenfor for at fastslå, hvornår produktet bør udskiftes.

#### Overtræk

|  |            |
|--|------------|
| Mindre hyppig brug (privat).....                 | 12 måneder |
| Hyppig brug .....                                | 6 måneder  |
| Hverdagsbrug (klinik eller træningscenter) ..... | 3 måneder  |

#### Varmeveksler

|  |            |
|--|------------|
| Mindre hyppig brug (privat).....                 | 24 måneder |
| Hyppig brug .....                                | 18 måneder |
| Hverdagsbrug (klinik eller træningscenter) ..... | 12 måneder |

### GARANTI

**Overtræk:** Hvis der foreligger en defekt fra producentens side kan overtrækket returneres inden for 7 dage efter købet.

**Varmeveksler:** 1 år fra købsdatoen. Se garantikortet, der er vedlagt varmeveksleren.

### KONTAKT OS

Du kan i USA ringe til Game Readys kundeservice på 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Uden for USA bedes du finde din lokale forhandlers kontaktoplysninger på [www.gameready.com](http://www.gameready.com).

En liste over aktuelle patenter, som dækker Game Readys teknologi, kan findes på: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symbol for "samlet i" et bestemt land (XXXX).



Symbol for "fremstillet i" et bestemt land (XXXX).

**Advarsel:** Følgende advarsel er inkluderet for at overholde California Proposition 65: Dette produkt indeholder kemikalier, som ifølge staten Californien vides at forårsage kræft, fosterskader eller andre reproduktive skader.

Bind (PN 590502-03) inkluderer overtræk (PN 510502) og varmeveksler (PN 520502-03)



COOLSYSTEMS® INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 USA  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP Haag  
Holland

©2017 CoolSystems, Inc. Alle rettigheder forbeholdes  
Brugervejledning til Game Ready dobbeltvirkende bind

C-T rygradsbind PN 704661 Rev A



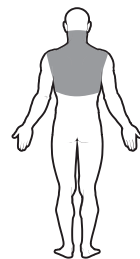
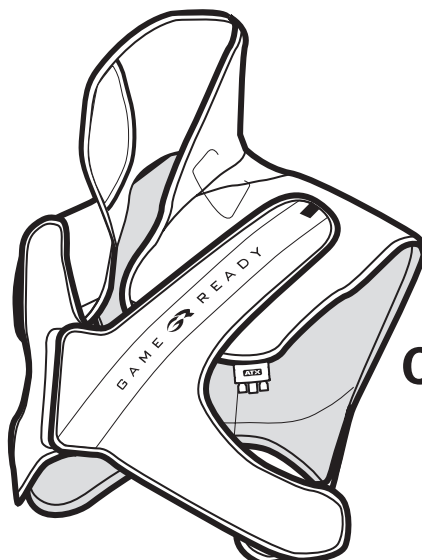
GAME  
READY®

ATX®

VOOR GEBRUIK MET

GAME READY  
GRPRO® 2.1-SYSTEEM

MED4 ELITE™-SYSTEEM



## ZWACHTEL VOOR CERVICOTHORACALE WERVELKOLOM GEBRUIKERSHANDLEIDING

NEDERLANDS

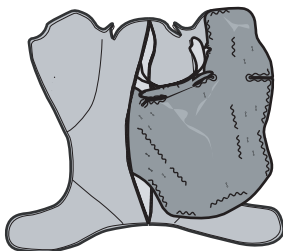
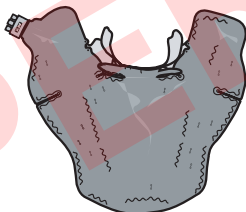
### MAATSPECIFICATIES

- Maat: één maat

### IN ELKAAR ZETTEN

De warmtewisselaar (**onderdeelnr. 520502-03**) past in de hoes (**onderdeelnr. 510502**) en wordt geleverd als onderdeel van een vooraf in elkaar gezette zwachtel (**onderdeelnr. 590502-03**). Als de warmtewisselaar wordt verwijderd om de hoes te wassen of om een andere reden, dient u de warmtewisselaar opnieuw in de hoes te plaatsen volgens onderstaande instructies.

- 1 Leg de hoes met de ritssluiting omlaag op een vlak oppervlak en verwijder de borstriemen (**C**). Keer de hoes vervolgens om zodat de ritssluiting naar boven gericht is.
- 2 Leg de warmtewisselaar plat neer, losstaand van de buitenhoes. Steek de warmtewisselaar in de hoes door het aansluitstuk door de opening (**F**) op de linkerschouder te leiden. De blauwe kant van de warmtewisselaar dient de blauwe kant van de hoes aan te raken.
- 3 Zorg dat de warmtewisselaar plat in de hoes ligt op de plaats van rug en schouders. Om te zorgen dat de kraag goed ligt, draait u de schouder vleugels terug (**A**) en strijkt u de warmtewisselaar vervolgens glad in de kraag. Doe de ritssluiting van de hoes dicht en draai de zwachtel om met de schouder vleugels naar voren gericht. De zwachtel hoort op een vest met een hoge kraag te lijken. Maak de schouderriemen (**C**) vast om het in elkaar zetten te voltooien en zorg daarbij dat het logo op de borstriemen in de richting wijst als afgebeeld.



### WAARSCHUWING

Het is verplicht om de gebruikershandleiding van uw systeem volledig te lezen en te begrijpen voordat u het hulpmiddel in gebruik neemt. Als de bedieningsinstructies niet worden opgevolgd, kan dat leiden tot ernstig letsel.



### BELANGRIJK

Lees de volledige indicaties, contra-indicaties, aandachtspunten en waarschuwingen voordat u dit product in gebruik neemt. Bewaar dit document voor later gebruik.

### VOÓR HET EERSTE GEBRUIK

Maak de zwachtel gereed aan de hand van de volgende stappen:

- Zorg dat het **GRPro 2.1-regelapparaat** uitstaat en bevestig de verbindingsslang aan het regelapparaat en de zwachtel.
- Leg de zwachtel open en plat naast het regelapparaat (niet op het lichaam).
- Zet het systeem aan en laat het 2 minuten werken bij No Pressure (geen druk).
- Zorg dat het **Med4 Elite-regelapparaat** uitstaat en bevestig de verbindingsslang aan Patient 1 (patiënt 1) op het regelapparaat en de zwachtel.
- Leg de zwachtel open en plat naast het regelapparaat (niet op het lichaam).
- Druk op de On/Off (aan/uit)-knop boven aan het aanraakscherm.
- Kies Patient 1 (patiënt 1) en dien gedurende 2 minuten een Cold Therapy with No Pressure (koudebehandeling zonder druk) toe.

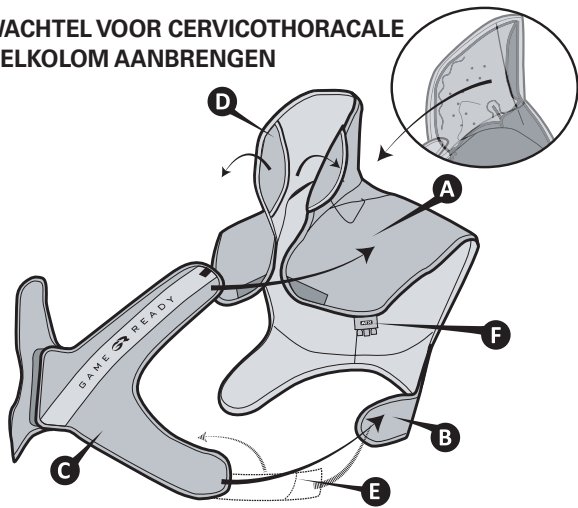
### DE WARMTEWISSELAAR VERWIJDEREN

1. Koppel de verbindingsslang los van de hoes.
2. Trek de ritssluiting open.
3. Trek de warmtewisselaar voorzichtig naar buiten.

### UW ZWACHTEL OPBERGEN

Hang uw zwachtel op een brede klerhanger of leg de zwachtel plat. Vouw of stapel de zwachtel niet omdat er hierdoor knikken in de vloeistofkamer kunnen komen, met als gevolg dat de zwachtel niet naar behoren werkt.

## DE ZWACHTEL VOOR CERVICOTHORACALE WERVELKOLOM AANBRENGEN



1 Schuif één arm door de zwachtel.



2 Schuif de andere arm door de andere kant van de zwachtel.



3 Neem de schoudervleugels (A) vast en trek de zwachtel voorzichtig omlaag om een goed contact met de nek te waarborgen.



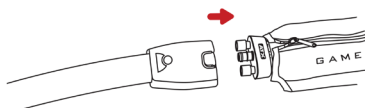
4 Maak de klittenbandsluiting in het midden van de borst vast.



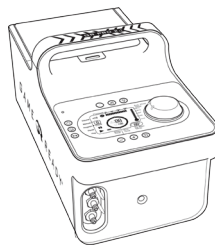
5 Stel de twee zijriemen (B en C) aan beide kanten van het lichaam op gelijke lengte bij. Met behulp van de elastische verlengbanden (E) aan weerszijden van de borstriemen kan de zwachtel worden aangepast aan verschillende lichaamsgrootten. Maak de zijriemen los, maak de elastische band aan de binnenkant los en bevestig het klittenband opnieuw in de richting van de achterkant van de zwachtel. Herhaal voor de andere kant.



6 Stel de twee schouderriemen (A en C) bij door deze volledig los te trekken en deze opnieuw aan te brengen over de borst en schouders. Zorg dat aansluitstuk (F) vrij blijft.



7 Bevestig de zwachtel aan het regelapparaat met behulp van de verbindingsslang. U dient een klik te horen. Om de slang los te koppelen drukt u eenvoudigweg op de blauwe of grijze knop en maakt u het aansluitstuk los van de zwachtel.



VOOR GEBRUIK MET

## GAME READY GRPRO 2.1-SYSTEEM

### ABSOLUTE CONTRA-INDICATIES

In deze situaties mogen de patiënten **geen** therapie krijgen.

### Compressietherapie met het Game Ready GRPro 2.1-systeem of een ander hulpmiddel voor compressietherapie mag niet worden gebruikt bij patiënten:

- bij wie het betrokken gebied is aangedaan door de acute fasen van inflammatoire flebitis;
- die op dit moment klinische tekenen vertonen die wijzen op diep-veneuze trombose in het betrokken gebied;
- met significante arteriosclerose of andere ischemische vaataandoeningen in het betrokken gebied;
- met significante risicofactoren voor of actuele klinische tekenen van embolie (bijv. longembolie, herseninfarct, atriumfibrillatie, endocarditis, myocardinfarct of atheromateuze embolische plaque);
- met een aandoening waarbij toegenomen veneuze of lymfatische terugstroming niet wenselijk is in de betrokken extremiteit (bijv. carcinoom);
- met gedecompenseerde hypertonie in het betrokken gebied.

### Cryotherapie met het Game Ready GRPro 2.1-systeem of een ander cryotherapiehulpmiddel mag niet worden gebruikt bij patiënten:

- met significante aantasting van de vaten in het betrokken gebied (bijv. door voorafgaande bevrozing, en diabetes, arteriosclerose of ischemie);
- met bekende hematologische dyscrasieën die gevolgen hebben voor trombose (bijv. paroxysmale koude-hemoglobinurie, cryoglobulinemie, sikkelcelziekte, koude-agglutinenen in serum).

### RELATIEVE CONTRA-INDICATIES

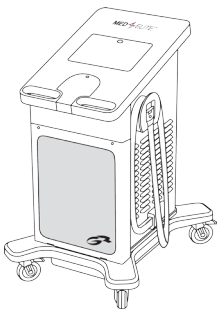
Therapie voor deze aandoeningen mag uitsluitend onder toezicht van een bevoegde gezondheidszorgverlener worden gebruikt.

### Compressietherapie met het Game Ready GRPro 2.1-systeem mag uitsluitend onder toezicht van een bevoegde gezondheidszorgverlener worden gebruikt bij patiënten:

- met een open wond in het betrokken gebied (de wond moet worden verbonden vóór het gebruik van Game Ready);
- met een acute, instabiele (onbehandelde) fractuur in het betrokken gebied;
- die jonger dan 18 zijn of die cognitieve stoornissen of communicatieproblemen hebben, ongeacht of dit tijdelijk van aard is (vanwege medicatie) of blijvend;
- met hartinsufficiëntie of congestief hartfalen (met hieraan verbonden oedeem in de extremiteiten of longen);
- met een plaatselijke instabiele huidaandoening (bijv. dermatitis, ligatuur van een vene, gangreen of recent huidtransplantaat);
- met erysipelas of een andere actieve infectie in het betrokken gebied.

### Cryotherapie met het Game Ready GRPro 2.1-systeem mag uitsluitend onder toezicht van een bevoegde gezondheidszorgverlener worden gebruikt bij patiënten:

- met ziekte van Raynaud of overgevoeligheid voor koude (koude-urticaria);
- met hypertensie of een extreem lage bloeddruk;
- met diabetes;
- met een aangetaste plaatselijke bloedsomloop of een neurologische aandoening (waaronder paralyse of plaatselijke aantasting ten gevolge van meerdere operatieve ingrepen) in het betrokken gebied;
- met een plaatselijke instabiele huidaandoening (bijv. dermatitis, ligatuur van een vene, gangreen of recent huidtransplantaat);
- met reumatoïde artritis in het betrokken gebied;
- die jonger dan 18 zijn of die cognitieve stoornissen of communicatieproblemen hebben, ongeacht of dit tijdelijk van aard is (vanwege medicatie) of blijvend.



VOOR GEBRUIK MET

## GAME READY MED4 ELITE-SYSTEEM

### ABSOLUTE CONTRA-INDICATIES

In deze situaties mogen de patiënten geen therapie krijgen.

#### **Cryotherapie (koudetherapie) met behulp van het Med4 Elite-systeem of een ander cryotherapiehulpmiddel mag niet worden gebruikt bij patiënten:**

- met significante aantasting van de vaten in het betrokken gebied (bijv. door eerdere bevroering, arteriosclerose, arteriële insufficiëntie, diabetes of andere ischemische vaatandoeningen);

- met bekende hematologische dyscrasieën die vatbaar maken voor trombose (bijv. paroxysmale koude-hemoglobinurie, cryoglobulinemie, sikkelcelziekte, koude-agglutinen in serum).

#### **Thermotherapie (warmtetherapie) met het Med4 Elite-systeem of een ander hulpmiddel voor warmtetherapie mag niet worden gebruikt bij patiënten:**

- met actuele klinische symptomen van significant perifeer oedeem (bijv. diepveneuze trombose, chronische veneuze insufficiëntie, compartimentsyndroom, systemische veneuze hypertensie, hartfalen, cirrose/leverfalen, nierfalen) in het betrokken gebied;
- met significante aantasting van de vaten in het betrokken gebied (bijv. door eerdere bevroering, arteriosclerose, arteriële insufficiëntie, diabetes of andere ischemische vaatandoeningen);
- met ontstoken weefsels als gevolg van recent letsel of verergering van een chronische inflammatoire aandoening;
- met ledematen met diffuse of focaal gestoorde gevoeligheid voor pijn of temperatuur waardoor de patiënt geen nauwkeurige en tijdige feedback kan geven;
- met cognitieve of communicatiestoornissen waardoor de patiënt geen nauwkeurige en tijdige feedback kan geven;
- met een acute, instabiele (onbehandelde) fractuur in het betrokken gebied;
- met (lokale) maligniteiten;
- met plaatsen van huidafbraak of -beschadiging (beschadigde of risicohuid) met als gevolg ongelijke warmtegeleiding door de huid (bijv. open wond, littekenweefsel, brandwond of huidtransplantaat);
- met actief bloedend weefsel of hemorrhagische aandoeningen;
- met een actieve lokale of systemische infectie;
- met recentelijk bestraald weefsel of gebieden aangetast door warmtegevoelige huidziekten (bijv. eczeem, psoriasis, vasculitis, dermatitis);
- die zwanger zijn.

#### **Snelle contrasttherapie met het Med4 Elite-systeem mag niet worden gebruikt bij patiënten:**

- Alle absolute contra-indicaties voor cryotherapie en thermotherapie gelden voor snelle contrasttherapie.

#### **Compressietherapie met het Med4 Elite-systeem of een ander hulpmiddel voor compressietherapie mag niet worden gebruikt bij patiënten:**

- met actuele klinische symptomen van perifeer oedeem (bijv. diepveneuze trombose, chronische veneuze insufficiëntie, compartimentsyndroom, systemische veneuze hypertensie, hartfalen cirrose/leverfalen, nierfalen) in het betrokken gebied;
- met actuele klinische symptomen van inflammatoire flebitis, veneuze ulcera, gelokaliseerde wondinfectie of cellulitis;
- met significante aantasting van de vaten in het betrokken gebied (bijv. door eerdere bevroering, arteriosclerose, arteriële insufficiëntie, diabetes of andere ischemische vaatandoeningen);
- met significante risicofactoren voor of actuele klinische tekenen van embolie (bijv. longembolus, herseninfarct, atriaal fibrilleren, endocarditis, myocardinfarct of atheromateuze embolische plaque);

- met een aandoening waarbij in de betrokken extremitet toegenomen veneuze of lymfatische terugstroming niet wenselijk is (bijv. lymfoedeem na borstkanker of ander lokaal carcinoom en/of carcinoommetastase in de betrokken extremitet).

### RELATIEVE CONTRA-INDICATIES

Therapie voor deze aandoeningen mag uitsluitend onder toezicht van een bevoegde gezondheidszorgverlener worden gebruikt.

#### **Cryotherapie (koudetherapie) met het Med4 Elite-systeem mag uitsluitend onder toezicht van een bevoegde gezondheidszorgverlener worden gebruikt bij patiënten:**

- met ziekte van Raynaud of overgevoeligheid voor koude (koude-urticaria);
- met hypertensie of een extreem lage bloeddruk;
- met een aangetaste plaatselijke bloedsomloop of een neurologische aandoening (waaronder paralyse of plaatselijke aantasting ten gevolge van meerdere operatieve ingrepen) in het betrokken gebied;
- met een plaatselijke instabiele huidaandoening (bijv. dermatitis, ligatuur van een vene, gangreen of recent huidtransplantaat) in het betrokken gebied;
- die jonger dan 18 zijn of die cognitieve stoornissen of communicatieproblemen hebben, ongeacht of dit tijdelijk van aard is (vanwege medicatie) of blijvend;
- met een actieve inflammatoire aandoening in het betrokken gebied;
- die onlangs een teenoperatie in het betrokken gebied hebben ondergaan.

#### **Thermotherapie (warmtetherapie) met het Med4 Elite-systeem mag uitsluitend onder toezicht van een bevoegde gezondheidszorgverlener worden gebruikt bij patiënten:**

- die verzwakt zijn of diabetes mellitus, multipole sclerose, een slechte bloedsomloop, ruggermergletsels of reumatoïde artritis hebben;
- met een actieve huidinfectie;
- met hartfalen en/of hypertensie;
- die jonger dan 18 zijn of die cognitieve stoornissen of communicatieproblemen hebben, ongeacht of dit tijdelijk van aard is (vanwege medicatie) of blijvend;

#### **Snelle contrasttherapie met het Med4 Elite-systeem mag uitsluitend onder toezicht van een bevoegde gezondheidszorgverlener worden gebruikt bij patiënten:**

- Alle relatieve contra-indicaties voor cryotherapie en thermotherapie gelden ook voor snelle contrasttherapie.

#### **Compressietherapie met het Med4 Elite-systeem mag uitsluitend onder toezicht van een bevoegde gezondheidszorgverlener worden gebruikt bij patiënten:**

- met een open wond in het betrokken gebied (de wond moet vóór gebruik van het Med4 Elite-systeem worden verbonden);
- met een acute, instabiele (onbehandelde) fractuur in het betrokken gebied;
- die jonger dan 18 zijn of die cognitieve stoornissen of communicatieproblemen hebben, ongeacht of dit tijdelijk van aard is (vanwege medicatie) of blijvend;
- met een plaatselijke instabiele huidaandoening (bijv. dermatitis, ligatuur van een vene, gangreen of recent huidtransplantaat) in het betrokken gebied;
- met een actieve infectie in het betrokken gebied;
- die onlangs een teenoperatie in het betrokken gebied hebben ondergaan.

## ALGEMEEN



### BELANGRIJK

#### DEZE ZWACHTEL IS BEDOELD VOOR GEBRUIK MET LAGEDRUKINSTELLING. DE DRUK KAN DESGEWENST WORDEN UITGEZET.

LEES DEZE VOLLEDIGE GEBRUIKSAANWIJZING EN DE GEBRUIKERSHANDLEIDING VAN HET GAME READY GRPRO 2.1-SYSTEEM EN/OF DE GEBRUIKERSHANDLEIDING VAN HET MED4 ELITE-SYSTEEM DOOR, INCLUSIEF DE INDICATIES, CONTRA-INDICATIES, AANDACHTSPUNTEN EN WAARSCHUWINGEN, VOORDAT U DIT PRODUCT IN GEBRUIK NEEMT!

#### WAARSCHUWINGEN

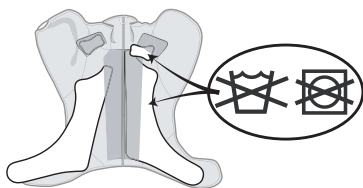
- **DE ZWACHTEL VOOR DE CERVICOTHORACALE WERVELKOLOM MAG PER BEHANDELINGSSESSIE NIET LANGER DAN 15 MINUTEN ONONDERBROKEN WORDEN GEBRUIKT.**
- Houd u aan de adviezen van uw gezondheidszorgverlener betreffende de frequentie en duur van het gebruik.
- Onjuiste plaatsing of langdurig gebruik van het Game Ready-systeem of Med4 Elite-systeem kan leiden tot weefselbeschadiging. Tijdens de behandeling moeten patiënten de huid rondom het behandelde gebied of de vingers/tenen van de behandelde ledemaat in de gaten houden om te zien of zich een branderig gevoel, jeuk, toegenomen zwelling of pijn voordoet. Als een van deze tekenen zich voordoet, of veranderingen in het uiterlijk van de huid (zoals blaren, toegenomen roodheid, verkleuring of andere waarneembare veranderingen van de huid), worden patiënten geadviseerd om het gebruik te staken en een arts te raadplegen.
- Game Ready-zwachtels zijn niet steriel; niet rechtstreeks op open wonden, zweren, uitslag, infecties of hechtingen aanbrengen. De zwachtel kan over kleding of een verband heen worden aangebracht. Een laag kleding tussen de zwachtel en de huid wordt aanbevolen voor alle patiënten.
- Game Ready-zwachtels zijn verkrijgbaar in diverse configuraties, maar zijn niet bestemd voor alle mogelijke fysiologische toepassingen. Zo is de enkelzwachtel niet bestemd voor gebruik om de tenen en is de rugzwachtel niet bestemd voor gebruik in het buikgebied.
- Om potentiële beschadiging van het regelapparaat te voorkomen mogen geen zwachtels van andere fabrikanten met het regelapparaat worden gebruikt.
- Wees extra voorzichtig tijdens de periode onmiddellijk na de operatie, met name wanneer de patiënt onder sedatie is of onder medicatie die het normale pijngevoel kan wijzigen. Controleer de huid van het behandelde gebied regelmatig en gebruik zo nodig matige tot hogere (warmere) instellingen voor het temperatuurbereik of wacht langer tussen de behandelingen door.
- Houd tijdens de gehele behandelingssessie het warmtepeil in de gaten. Voorzichtigheid is geboden bij gebruik van het Med4 Elite-systeem of een ander hulpmiddel voor thermotherapie (warmtetherapie) waarbij warmte van hoge intensiteit bij 45 °C (113 °F) of hoger wordt geproduceerd. Controleer de huid van het behandelde gebied regelmatig en gebruik zo nodig matige tot lagere (koudere) instellingen voor het temperatuurbereik of wacht langer tussen de behandelingen door.
- Het Med4 Elite-systeem is niet bedoeld voor gebruik met een verdovend middel.
- Bij gebruik van warmte- en snelle contrasttherapie moet de huid van warmtegevoelige of hoogrisicopatiënten worden beschermd, vooral op plaatsen met een sensorisch tekort.
- Verwarming van de gonaden moet worden vermeden.

#### OPMERKINGEN

Breng de zwachtel gelijkmatig nauw passend aan, waarbij u zorgt dat zich geen knikken voordoen die de waterstroming kunnen belemmeren. Zorg dat de verbindingsslang zodanig wordt geplaatst dat wordt voorkomen dat de zwachtel wordt geplooid of geknikt in het gebied van de zwachtel met de slanginlaat.

#### ONDERHOUD EN REINIGING

Voor dagelijks onderhoud en om schimmelvorming te minimaliseren verwijderd u de warmtewisselaar uit de hoes en veegt u hem af met een droge handdoek om eventueel gevormde condensatie te verwijderen. Keer de hoes binnenstebuiten en hang



de hoes en de warmtewisselaar allebei op om overtollig vocht te laten weglopen. Voor gebruik bij meerdere patiënten kan zo nodig Sterifab® worden gebruikt overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant om de overdracht van microben te minimaliseren.

Voor uitgebreid onderhoud verwijdert u de warmtewisselaar en alle vier de plastic steunstukken (2 hals, 2 rug) voorzichtig van de hoes en keert u de hoes binnenstebuiten. Was de hoes met de hand of in een machine met koud water en een mild reinigingsmiddel of antibacteriële zeep. Ophangen om te drogen. Neem de warmtewisselaar uitsluitend af met warm water en een mild reinigingsmiddel; niet in een wasmachine wassen of in een droogtrommel plaatsen. Ophangen om te drogen. Plaats de plastic steunstukken terug op de hoes voordat u de zwachtel gebruikt.

#### ISOLATIE

Aan de bovenkant van de halskraag bevindt zich een isolatieflap (D). Als de kraag onder uw oren past, klap de isolatieflap dan naar buiten zodat het afkoelgebied wordt vergroot. Als de kraag uw oren bedekt, houd de isolatieflap dan ingestopt in de zwachtel.

Nadat de zwachtel goed passend is gemaakt, hoeft u de borstriemen normaal niet meer bij te stellen voor latere behandelingen. Trek de klittenbandsluiting in het midden van de borst los en verwijder de zwachtel. Om de zwachtel opnieuw aan te brengen, trekt u deze aan als een vest en maakt u de klittenbandsluiting in het midden van de borst vast.

#### GEMIDDELDE VERWACHTE LEVENSDUUR

De levensduur van hoezen en warmtewisselaars is sterk afhankelijk van de gebruiksfrequentie. Zie het onderstaande overzicht om te bepalen wanneer het product moet worden vervangen.

##### Hoes

|  |            |
|--|------------|
| Licht gebruik (persoonlijk) .....                    | 12 maanden |
| Matig gebruik .....                                  | 6 maanden  |
| Zwaar gebruik (kliniek of trainingsinstelling) ..... | 3 maanden  |

##### Warmtewisselaar

|  |            |
|--|------------|
| Licht gebruik (persoonlijk) .....                    | 24 maanden |
| Matig gebruik .....                                  | 18 maanden |
| Zwaar gebruik (kliniek of trainingsinstelling) ..... | 12 maanden |

#### GARANTIE-INFORMATIE

**Hoes:** Bij een fabricagefout kan de hoes binnen 7 dagen na aankoop worden geretourneerd.

**Warmtewisselaar:** 1 jaar na de aankoopdatum. Zie de bij de warmtewisselaar gevoegde garantiekaart.

#### CONTACT OPNEMEN

In de VS belt u de klantenservice van Game Ready op 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Buiten de VS kijkt u op [www.gameready.com](http://www.gameready.com) om de contactgegevens van de plaatselijke distributeur te vinden.

Een lijst met informatie over voor Game Ready-technologie verleende octrooien is te vinden op: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symbool voor "geassembleerd in" een bepaald land (XXXX).



Symbool voor "vervaardigd in" een bepaald land (XXXX).

**Waarschuwing:** Om te voldoen aan California Proposition 65 is de volgende waarschuwing opgenomen: Dit product bevat chemische stoffen waarvan bij de staat Californië bekend is dat deze kanker, geboortefwijkingen of andere reproductieve schade veroorzaken.

Zwachtel (onderdeelnr. 590502-03) omvat hoes (onderdeelnr. 510502) en warmtewisselaar (onderdeelnr. 520502-03)



COOLSYSTEMS®. INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520, VS  
1.888.GAMEREADEY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. Alle rechten voorbehouden.  
Gebruiksaanwijzing van Game Ready-zwachtels met dubbele werking

Zwachtel voor cervicothoracale wervelkolom onderdeelnr. 704674 rev. A

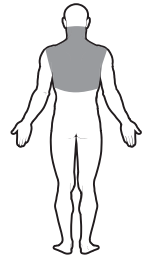
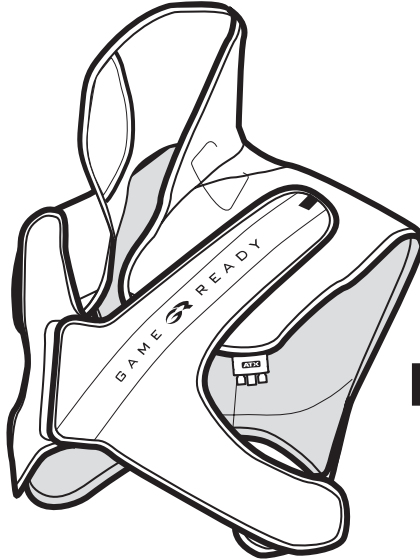


EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP Den Haag  
Nederland



KÄYTETÄÄN YHDESSÄ

**GAME READY**  
**GRPRO® 2.1 -JÄRJESTELMÄ**  
**MED4 ELITE™ -JÄRJESTELMÄ**



# KAULARANKA- RINTARANKAOSA KÄYTTÖOPAS

SUOMI

## KOKOTIEDOT

- Koko: Yksi koko

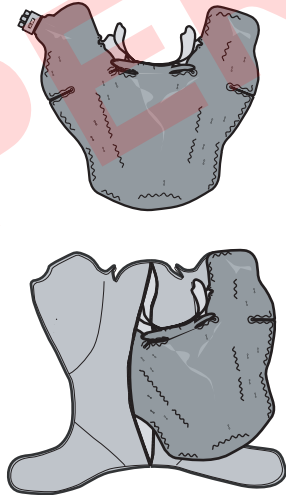
## KOKOAMINEN

Lämmönvaihdin (**osanro 520502-03**) sopii suojuksen (**osanro 510502**) sisään, ja se toimitetaan esikootun kääreen (**osanro 590502-03**) osana. Jos lämmönvaihdin poistetaan suojuksen pesua tai jotain muuta tarkoitusta varten, noudata seuraavia ohjeita lämmönvaihtimen asettamiseksi takaisin suojuksen sisään.

**1** Aseta suojus vetoketjupuoli alaspäin tasaiselle pinnalle ja poista rintahihnat (**C**). Käännä sitten suojus ympäri niin, että vetoketju suuntautuu ylöspäin.

**2** Aseta lämmönvaihdin tasaisesti esille, erikseen ulkosuojuksesta. Vie lämmönvaihdin suojuksen sisään syöttämällä liittintä vasemman olkapään aukon (**F**) läpi. Lämmönvaihtimen sinisen puolen tulee koskettaa suojuksen sinistä puolta.

**3** Varmista, että lämmönvaihdin on tasaisena suojuksen sisällä selkä- ja olkapääalueilla. Kierrä olkapääsiivekkeitä taaksepäin (**A**) kauluksen asettamiseksi oikein. Tasoita sitten lämmönvaihdin kauluksen sisällä. Sulje suojuksen vetoketju ja käännä kääre ympäri, niin että olkapääsiivekkeet suuntautuvat eteenpäin. Kääreen tulisi muistuttaa liiviä, jossa on korkea kaulus. Kokoa järjestelmä valmiiksi kiinnittämällä rintahihnat (**C**). Suuntaa rintahihnojen logo kuten kuvassa.



## VAROITUS

Järjestelmän käyttöohjeet on luettava ennen laitteen käyttöä kokonaan siten, että ne ymmärretään. Toimintaohjeiden laiminlyöminen voi johtaa vakavaan vammaan.



## TÄRKEÄÄ

Lue kaikki käyttöaiheet, vasta-aiheet, huomioonotavat seikat ja varoitukset ennen tämän tuotteen käyttöä. Säilytä tämä asiakirja myöhempää tarvetta varten.

## ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖÄ

Valmistele kääre seuraavien vaiheiden mukaisesti:

- Liitä **GRPro 2.1 -ohjauslaite** sammutettuna liittäntäletku ohjauslaitteeseen ja kääreeseen
- Aseta kääre avoimeksi ja tasaiseksi ohjauslaitteen viereen (ei kehon pinnalle)
- Käynnistä järjestelmä ja anna käydä 2 minuutin ajan asetuksella No Pressure (ei painetta)
- Liitä **Med4 Elite -ohjauslaite** sammutettuna liittäntäletku ohjauslaitteen kohtaan Patient 1 (potilas 1) ja kääreeseen
- Aseta kääre avoimeksi ja tasaiseksi ohjauslaitteen viereen (ei kehon pinnalle)
- Paina kosketusnäytön yläpuolella olevaa On/Off (päälle/pois) -painiketta
- Valitse Patient 1 (potilas 1) ja anna ohjelman Cold Therapy with No Pressure (kylmähoito ilman painetta) käydä 2 minuutin ajan

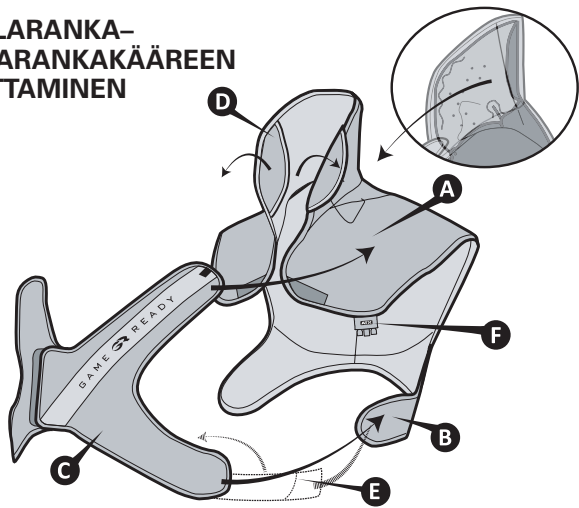
## LÄMMÖNVAIHTIMEN POISTAMINEN

1. Irrota liittäntäletku kääreestä
2. Avaa vetoketju
3. Vedä lämmönvaihdin varovasti ulos

## KÄÄREEN SÄILYTTÄMINEN

Ripusta kääre leveälle vaatepuulle tai aseta tasaiselle alustalle. Älä taita tai pinoo käärettä, sillä tämä voisi taittaa nestekammion eikä kääre toimisi kunnolla.

## KAULARANKA- RINTARANKAKÄÄREEN ASETTAMINEN



**1** Vie toinen käsivarsi kääreen läpi.



**2** Vie toinen käsivarsi kääreen toisen puolen läpi.



**3** Tartu olkapääsiivekkeistä (A) ja vedä käärettä varovasti alaspäin. Varmista hyvä kosketus niskan takaosaan.



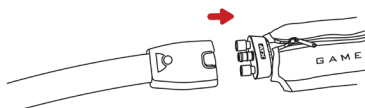
**4** Kiinnitä tarrasuljin rinnan keskiosassa.



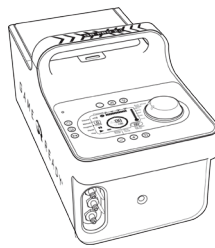
**5** Säädä kahta sivuhihnaa (B ja C) saman verran vartalon kummallakin puolella. Rintahihnojen kummallakin puolella olevat joustavat jatkohihnat (E) auttavat kääreen sovittamista eri kokoisille vartaloille. Avaa sivuhihnojen kiinnitys. Irrota joustava hihna sisäpuolelta ja kiinnitä tarrasilmukat kääreen takaosaan päin. Toista toisella puolella.



**6** Säädä kaksi olkapäähinnaa (A ja C) avaamalla niiden tarrat kokonaan ja kiinnittämällä uudestaan rintaan ja olkapäihin. Ole huolellinen, ettei liitin (F) peity.



**7** Liitä kääre ohjaislaitteeseen liitäntäletkulla. Tällöin pitäisi kuulua naksahdus. Poista liitin painamalla sinistä tai harmaata painiketta ja irrottamalla liitin kääreestä.



KÄYTETÄÄN YHDESSÄ

## GAME READY GRPRO 2.1 -JÄRJESTELMÄ

### EHDOTTOMAT VASTA-AIHEET

Näissä tilanteissa hoitoa **ei** tule käyttää potilaille.

### Puristushoitoa Game Ready GRPro 2.1 -järjestelmää tai mitään puristushoitolaiteita käyttäen **ei** tule käyttää seuraavissa potilaissa:

- potilaalla on hoidettavalla alueella tulehduksellinen laskimotulehdus, joka on akuutissa vaiheessa
- potilaalla on hoidettavalla alueella parhaillaan jotain kliinisiä merkkejä, jotka viittaavat syvään laskimotromboosiin
- potilaalla on hoidettavalla alueella merkittävä arterioskleroosi tai muu vaskulaarinen iskeeminen sairaus
- potilaalla on jokin merkittävä embolian riskitekijä tai parhaillaan embolian kliinisiä merkkejä (esim. keuhkoveritulppa, aivoinfarkti, eteisvärinä, endokardiitti, sydäninfarkti tai embolinen ateroomaplakki)
- potilaalla on tila, jossa hoidettavan raajan lisääntynyt laskimo- tai lymfapaluu ei ole toivottavaa (esim. karsinoma)
- potilaalla on hoidettavalla alueella kompensoitumaton hypertonia.

### Kylmähoitoa Game Ready GRPro 2.1 -järjestelmää tai mitään kylmähoitolaiteita käyttäen **ei** tule käyttää seuraavissa potilaissa:

- potilaalla on hoidettavalla alueella merkittävää vaskulaarista heikkenemistä (esim. aiemmasta paleltumasta, diabeteksestä, arterioskleroosista tai iskemiasta johtuen)
- potilaalla on tunnettu hematologinen nestehäiriö, joka vaikuttaa tromboosiin (esim. kohtauksittainen kylmähemoglobulinuria, kryoglobulinemia, sirppisolusairaus, seerumin kylmäagglutiniinit).

### SUHTEELLISET VASTA-AIHEET

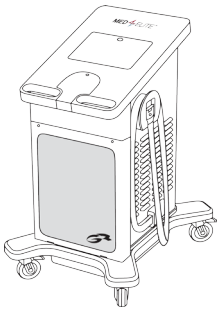
Näissä tilanteissa hoitoa tulee käyttää potilaille vain laillistetun lääkärin ohjauksessa.

### Puristushoitoa Game Ready GRPro 2.1 -järjestelmällä tulee käyttää vain laillistetun lääkärin ohjauksessa seuraaville potilaille:

- potilaalla on hoidettavalla alueella avohaava (haava on peitettävä siteellä ennen Game Ready -järjestelmän käyttämistä)
- potilaalla on hoidettavalla alueella akuutti, epävaka (hoitamaton) murtuma
- potilas on alle 18-vuotias tai potilas, joilla on kognitiivinen häiriö tai kommunikaation este, oli se sitten väliaikaista (lääkityksen aiheuttamaa) tai pysyvää
- potilaalla on sydämen vajaatoiminta tai sydämen kongestiivinen vajaatoiminta (johon liittyy raajojen tai keuhkojen edeema)
- potilaalla on hoidettavalla alueella paikallinen epävaka ihosairaus (esim. dermatiitti, suoniligaatio, kuolio tai äskettäinen ihosiirre)
- potilaalla on hoidettavalla alueella ruusu tai muu aktiivinen infektio.

### Kylmähoitoa Game Ready GRPro 2.1 -järjestelmällä tulee käyttää vain laillistetun lääkärin ohjauksessa seuraaville potilaille:

- potilaalla on Raynaud'n oireyhtymä tai kylmäallergia (kylmäurtikaria)
- potilaalla on hypertensio tai erittäin matala verenpaine
- potilaalla on diabetes
- potilaalla on hoidettavalla alueella heikentynyt paikallinen verenkierto tai neurologista heikkenemistä (kuten paralyysi tai paikallinen heikentyminen, joka johtuu useista kirurgisista toimenpiteistä)
- potilaalla on hoidettavalla alueella paikallinen epävaka ihosairaus (esim. dermatiitti, suoniligaatio, kuolio tai äskettäinen ihosiirre)
- potilaalla on hoidettavalla alueella nivelreuma
- potilas on alle 18-vuotias tai potilas, joilla on kognitiivinen häiriö tai kommunikaation este, oli se sitten väliaikaista (lääkityksen aiheuttamaa) tai pysyvää.



## KÄYTETÄÄN YHDESSÄ

### GAME READY MED4 ELITE -JÄRJESTELMÄ

#### EHDOTTOMAT VASTA-AIHEET

Näissä tilanteissa hoitoa **ei** tule käyttää potilaille.

#### Kylmähoitoa (kryohoitoa) Med4 Elite -järjestelmää tai mitään kylmähoitolaiteita käyttäen ei tule käyttää seuraaville potilaille:

- potilaalla on hoidettavalla alueella merkittävää vaskulaarista heikkenemistä (esim. aiemmasta paleltumasta, arterioskleroosista, valtimoiden vajaatoiminnasta, diabeteksesta tai muusta vaskulaarisesta iskemiasairaudesta johtuen)
- potilaalla on tunnettu hematologinen nestehäiriö, joka altistaa tromboosille (esim. kohtauksittainen kylmähemoglobiuria, kryoglobulinemia, sirppisolusairaus, seerumin kylmäagglutiniini).

#### Lämpöhoitoa (termoterapiaa) Med4 Elite -järjestelmää tai mitään muuta lämpöhoitolaiteita käyttäen ei tule käyttää seuraaville potilaille:

- potilaalla on hoidettavalla alueella tällä hetkellä kliinisiä merkkejä merkittävästä perifeerisestä turvotuksesta (esim. syvä laskimotromboosi, krooninen laskimoiden vajaatoiminta, aatio-oireyhtymä, systeeminen laskimohypertensio, sydämen vajaatoiminta, maksakirroosi/maksan vajaatoiminta, munuaisten vajaatoiminta)
- potilaalla on hoidettavalla alueella merkittävää vaskulaarista heikkenemistä (esim. aiemmasta paleltumasta, arterioskleroosista, valtimoiden vajaatoiminnasta, diabeteksesta tai muusta vaskulaarisesta iskemiasairaudesta johtuen)
- potilaalla on tulehtuneita kudoksia äskettäisen vamman tai kroonisen tulehdustilan pahenemisen seurauksena
- potilaalla on raajoissa diffuusi tai fokaali heikentynyt kipu- tai lämpöherkkyys, joka estää potilasta antamaan tarkkaa ja ajanmukaista palautetta
- potilaalla on heikentynyt kognitio tai kommunikointi, joka estää häntä antamasta tarkkaa ja ajanmukaista palautetta
- potilaalla on hoidettavalla alueella akuutti, epävaka (hoitamaton) murtuma
- potilaalla on (paikallinen) maligniteetti
- potilaalla on alueita, joissa iho on rikkoutunut tai vaurioitunut (vaurioitunut tai vaurioriskin omaava iho), jonka seurauksena lämmön johtuminen ihon poikki on epätasaista (esim. avohaava, arpikudos, palovamma tai ihosiirre)
- potilaalla on aktiivisesti verta vuotavaa kudosta tai verenvuotosairaus
- potilaalla on jokin aktiivinen paikallinen tai systeeminen infektio
- potilaalla on äskettäin sädehoitoa saanutta kudosta tai alueita, joilla on lämpöherkkyyttä aiheuttavia ihotauteja (esim. ihottuma, psoriaasi, vaskuliitti, dermatiitti)
- potilas on raskaana.

#### Nopeilla vastakkaisilla lämpötiloilla tehtävää hoitoa Med4 Elite -järjestelmää käyttäen ei tule käyttää seuraaville potilaille:

- kaikki kylmähoitoon ja lämpöhoitoon ehdottomat vasta-aiheet koskevat nopeilla vastakkaisilla lämpötiloilla tehtävää hoitoa.

#### Puristushoitoa Med4 Elite -järjestelmää tai mitään puristushoitolaiteita käyttäen ei tule käyttää seuraaville potilaille:

- potilaalla on hoidettavalla alueella tällä hetkellä kliinisiä merkkejä perifeerisestä turvotuksesta (esim. syvä laskimotromboosi, krooninen laskimoiden vajaatoiminta, aatio-oireyhtymä, systeeminen laskimohypertensio, sydämen vajaatoiminta, maksakirroosi/maksan vajaatoiminta, munuaisten vajaatoiminta)
- potilaalla on tällä hetkellä kliinisiä merkkejä tulehduksellisesta laskimotulehduksesta, laskimoperäisestä haavaumasta, paikallisesta haavainfektioista tai selluliitista
- potilaalla on hoidettavalla alueella merkittävää vaskulaarista heikkenemistä (esim. aiemmasta paleltumasta, arterioskleroosista, valtimoiden vajaatoiminnasta, diabeteksesta tai muusta vaskulaarisesta iskemiasairaudesta johtuen)
- potilaalla on jokin merkittävä embolian riskitekijä tai parhaillaan embolian kliinisiä merkkejä (esim. keuhkoveritulppa, aivoinfarkti, eteisvärinä, endokardiitti, sydäninfarkti tai embolinen ateroomaplakkki)

- potilaalla on tila, jossa hoidettavan raajan lisääntynyt laskimo- tai lymfapaluu ei ole toivottavaa (esim. rintasyövän tai muun paikallisen karsinooman ja/tai karsinoomametastaasin jälkeinen immunesteturvotus hoidettavassa raajassa).

#### SUHTEELLISET VASTA-AIHEET

Näissä tilanteissa hoitoa tulee käyttää potilaille vain laillistetun lääkärin ohjauksessa.

#### Kylmähoitoa (kryohoitoa) Med4 Elite -järjestelmällä tulee käyttää vain laillistetun lääkärin ohjauksessa seuraaville potilaille:

- potilaalla on Raynaud'n oireyhtymä tai kylmäallergia (kylmäurtikaria)
- potilaalla on hypertensio tai erittäin matala verenpaine
- potilaalla on hoidettavalla alueella heikentynyt paikallinen verenkierto tai neurologista heikkenemistä (kuten paralyysi tai paikallinen heikentyminen, joka johtuu useista kirurgisista toimenpiteistä)
- potilaalla on hoidettavalla alueella paikallinen epävaka ihosairaus (esim. dermatiitti, suoniligaatio, kuolio tai äskettäinen ihosiirre)
- potilas on alle 18-vuotias tai potilas, joilla on kognitiivinen häiriö tai kommunikaation este, oli se sitten väliaikaista (lääkityksen aiheuttamaa) tai pysyvää
- potilaalla on hoidettavalla alueella jokin aktiivinen tulehdustila
- potilaalle on äskettäin tehty varvasleikkaus hoidettavalla alueella.

#### Lämpöhoitoa (termoterapiaa) Med4 Elite -järjestelmällä tulee käyttää vain laillistetun lääkärin ohjauksessa seuraaville potilaille:

- potilas on turtnut tai hänellä on diabetes, MS-tauti, huono verenkierto, selkäydinvamma tai nivelreuma
- potilaalla on jokin aktiivinen ihoinfektio
- potilaalla on sydämen vajaatoiminta ja/tai hypertensio
- potilas on alle 18-vuotias tai potilas, joilla on kognitiivinen häiriö tai kommunikaation este, oli se sitten väliaikaista (lääkityksen aiheuttamaa) tai pysyvää

#### Nopeilla vastakkaisilla lämpötiloilla tehtävää hoitoa Med4 Elite -järjestelmällä tulee käyttää vain laillistetun lääkärin ohjauksessa seuraaville potilaille:

- kaikki kylmähoitoon ja lämpöhoitoon suhteelliset vasta-aiheet koskevat myös nopeilla vastakkaisilla lämpötiloilla tehtävää hoitoa.

#### Puristushoitoa Med4 Elite -järjestelmällä tulee käyttää vain laillistetun lääkärin ohjauksessa seuraaville potilaille:

- potilaalla on hoidettavalla alueella avohaava (haava on peitettävä siteellä ennen Med4 Elite -järjestelmän käyttämistä)
- potilaalla on hoidettavalla alueella akuutti, epävaka (hoitamaton) murtuma
- potilas on alle 18-vuotias tai potilas, joilla on kognitiivinen häiriö tai kommunikaation este, oli se sitten väliaikaista (lääkityksen aiheuttamaa) tai pysyvää
- potilaalla on hoidettavalla alueella paikallinen epävaka ihosairaus (esim. dermatiitti, suoniligaatio, kuolio tai äskettäinen ihosiirre)
- potilaalla on hoidettavalla alueella jokin aktiivinen infektio
- potilaalle on äskettäin tehty varvasleikkaus hoidettavalla alueella.

## YLEISTÄ



### TÄRKEÄÄ

#### TÄMÄ KÄÄRE ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI LOW PRESSURE (MATALAN PAINEEN) ASETUKSEN KANSSA. PAINE VOIDAAN SAMMUTTAA TARPEEN MUKAAN KOKONAAN.

LUE TÄMÄ KOKO KÄYTTÖOPAS SEKÄ GAME READY GRPRO 2.1 -JÄRJESTELMÄN KÄYTTÖOPAS JA/TAI MED4 ELITE -JÄRJESTELMÄN KÄYTTÖOPAS, MYÖS KÄYTTÖAIHEET, VASTA-AIHEET, HUOMIOITAVAT SEIKAT JA VAROITUKSET ENNEN TÄMÄN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ!

#### VAROITUKSET

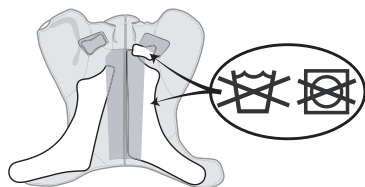
- KAULARANKA-RINTARANKAKÄÄRETTÄ EI SAA KÄYTTÄÄ JATKUVASTI YLI 15 MINUUTIN AJAN HOITOKAKSOA KOHTI.**
- Noudata lääkärisi suosituksia käytön tiheyden ja keston suhteen.
- Game Ready -järjestelmän tai Med4 Elite -järjestelmän virheellinen sijoittaminen tai pitkäaikainen käyttö voi aiheuttaa kudosaaurion. Hoidon kuluessa potilaiden on tarkkailtava hoidettavaa aluetta ympäröivää ihoa sekä hoidettavan raajan sormia tai varpaita sen varalta, esiintyykö niissä polttavaa tunnetta, kutinaa, lisääntynyttä turvotusta tai kipua. Jos jotain näistä merkeistä esiintyy tai jos ihon ulkonäössä tapahtuu mitään muutoksia (esim. rakkuloita, lisääntynyttä punoitusta, värin muuttumista tai muita havaittavia ihomuutoksia), potilaita on neuvottava lopettamaan käyttö ja kysymään neuvoa lääkäriltä.
- Game Ready -kääreet eivät ole steriilejä; käärettä ei saa asettaa suoraan avohaavoja, ruhjeita, ihottumaa, infektoita tai ompeleita vasten. Käärettä voidaan käyttää vaatekäsittelyn tai siteen läpi. Kaikille potilaille suositellaan vaatekerrosta kääreen ja ihon välille.
- Game Ready -kääreitä on saatavana eri kokoonpanoina, mutta niitä ei ole tarkoitettu kaikkiin mahdollisiin fysiologisiin käyttöihin. Esimerkiksi nilkkakäärettä ei ole suunniteltu käytettäväksi varpaissa, ja selkääkäärettä ei ole suunniteltu käytettäväksi vatsan alueella.
- Muiden valmistajien kääreitä ei saa käyttää ohjauslaitteen mahdollisen vaurioitumisen välttämiseksi.
- Erityistä varovaisuutta on noudatettava välittömästi leikkauksen jälkeisenä aikana, etenkin kun potilas saa rauhoittavaa lääkitystä tai mitä tahansa lääkitystä, joka voi muuttaa normaalia kivun tunnetta. Tarkista hoidetun alueen iho usein ja käytä kohtalaisesta korkeaan (lämpimämpiä) lämpötila-asetuksia tai jätä enemmän aikaa hoitojen välille tarvittaessa.
- Seuraa lämpötaasoja koko hoitajakson ajan. Erityistä varovaisuutta on noudatettava, kun Med4 Elite -järjestelmä tai mikä tahansa lämpöhoitoon (termoterapian) laite tuottaa voimakasta, vähintään 45 °C:n (113 °F:n) lämpöä. Tarkista hoidetun alueen iho usein ja käytä kohtalaisesta matalaan (kylmempää) lämpötila-asetuksia tai jätä enemmän aikaa hoitojen välille tarvittaessa.
- Med4 Elite -järjestelmää ei ole tarkoitettu käytettäväksi puuduttavien aineiden kanssa.
- Kun käytetään lämpöhoitoa ja nopeilla vastakkaisilla lämpötiloilla tehtävää hoitoa, lämpöherkkien tai korkeariskisten potilaiden ihoa on suojattava, erityisesti alueilla, joissa esiintyy aistivajautta.
- Sukupuolirauhasten lämmittämistä on vältettävä.

#### HUOMAUTUKSET

Aseta kääre tasaisesti läheiseen sopivuuteen. Varmista, ettei kääreessä ole taittumuksia, jotka voivat estää veden virtausta. Varmista, että liitäntäletku on asetettu paikalleen, jotta kääreen taittuminen tai mutkalle meneminen estetään letkun sisäänntuloaukon kohdalla kääreessä.

#### HUOLTAMINEN JA PUHDISTUS

Poista lämmönvaihdin suojuksesta päivittäistä hoitoa varten ja homeen muodostumisen välttämiseksi. Pyyhi kuivalla pyyhkeellä kaikki mahdollisesti muodostuva tiivistynyt kosteus. Käänä suojus sisäpuoli ulospäin ja ripusta sekä suojus että



lämmönvaihdin ylimääräisen kosteuden vapauttamiseksi. Jos tarvitaan käyttöä usealla eri potilaalla, käytä Sterifab®-valmistetta valmistajan ohjeiden mukaisesti mikrobin siirtymisen minimoimiseksi.

Kattavampaa huoltamista varten voit varovasti poistaa lämmönvaihtimen ja kaikki neljä muovista tukiosaa (2 niskassa, 2 selässä) suojuksesta ja kääntää suojuksen sisäpuoli ulospäin. Pese suojus käsin tai koneella kylmässä vedessä mietoa pesuainetta tai antibakteerista saippuaa käyttäen. Ripusta kuivumaan. Pyyhi lämmönvaihdin lämpimällä vedellä ja mietoa pesuainetta käyttäen. Älä pese koneella tai aseta kuivaajaan. Ripusta kuivumaan. Aseta muoviset tukiosat takaisin suojukseen, ennen kuin käytät käärettä.

#### ERISTYS

Niskakauluksen yläosassa on eristyskaistale (D). Jos kaulus sopii korviesi alapuolelle, käännä eristyskaistale ulospäin. Tämä laajentaa viilennysaluetta. Jos kaulus peittää korvasi, pidä eristyskaistale käännettynä kääreen sisään.

Kun kääre on sovitettu asianmukaisesti, rintahihnojen säätämistä uudelleen ei pitäisi enää tarvita seuraavia hoitoja varten. Avaa tarrasuljin rinnan keskiosasta ja poista kääre. Aseta kääre takaisin paikalleen liu'uttamalla kääre päälle kuin liivi ja kiinnittämällä tarrasuljin rinnan keskiosassa.

#### KESKIMÄÄRÄINEN ODOTETTU KÄYTTÖIKÄ

Suojusten ja lämmönvaihtimien odotettu käyttöikä vaihtelee laajasti käyttötiheydestä riippuen. Määritä tuotteen uuteen vaihtamisen ajankohta alla olevan kaavion perusteella.

#### Suojus

|   |              |
|---|--------------|
| Kevyt käyttö (henkilökohtainen) .....             | 12 kuukautta |
| Kohtalainen käyttö .....                          | 6 kuukautta  |
| Tiheä käyttö (klinikka tai valmennuslaitos) ..... | 3 kuukautta  |

#### Lämmönvaihdin

|   |              |
|---|--------------|
| Kevyt käyttö (henkilökohtainen) .....             | 24 kuukautta |
| Kohtalainen käyttö .....                          | 18 kuukautta |
| Tiheä käyttö (klinikka tai valmennuslaitos) ..... | 12 kuukautta |

#### TAKUUTIEDOT

**Suojus:** Jos kyseessä on valmistusvika, suojus voidaan palauttaa 7 päivän kuluessa hankkimisesta.

**Lämmönvaihdin:** 1 vuosi hankkimispäivämäärästä. Katso lämmönvaihtimeen kuuluvaa takuukorttia.

#### YHTEYSTIEDOT

Soita Yhdysvalloissa Game Ready -asiakaspalveluun, nro 1 888 426 3732 (+1 510 868 2100). Jos olet Yhdysvaltain ulkopuolella, katso verkko-osoitteesta [www.gameready.com](http://www.gameready.com) paikallisen jälleenmyyjän yhteystiedot.

Luettelo Game Ready -teknologiaa suojaavista tämänhetkisistä patenteista on verkkosivulla: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symboli "koottu täällä" tiettyä maata varten (XXXX).



Symboli "valmistettu täällä" tiettyä maata varten (XXXX).

**Varoitus:** Kalifornian osavaltion Proposition 65 -säädöksen noudattamiseksi on seuraava varoitus lisätty: Tämä tuote sisältää kemikaaleja, jotka aiheuttavat Kalifornian osavaltion tietojen mukaan syöpää, synnynnäisiä vikoja tai muuta vaaraa lisääntymiselle.

Kääre (osanro 590502-03) sisältää suojuksen (osanro 510502) ja lämmönvaihtimen (osanro 520502-03)



COOLSYSTEMS®. INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 USA  
1.888.GAMEREADEY +1 510 868 2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP, Haag  
Alankomaat

©2017 CoolSystems, Inc. Kaikki oikeudet pidätetään  
Kaksivaihtuiseen Game Ready -kääreen käyttöopas  
Kaularanka-rintarankakääre, osanro 704687, tark. A



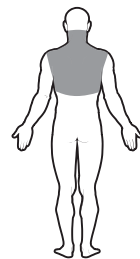
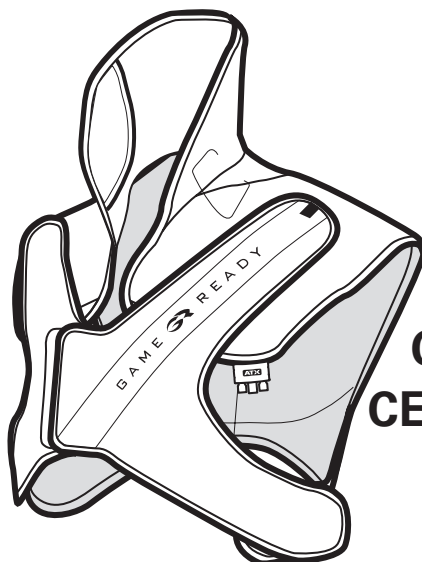
GAME  
READY®

ATX®

COMPATIBLE AVEC

LE SYSTÈME GRPRO® 2.1  
GAME READY

SYSTÈME MED4 ELITE™



## COLONNE VERTÉBRALE CERVICALE-THORACIQUE GUIDE D'UTILISATION

FRANÇAIS

### DIMENSIONS

- Taille : Taille unique

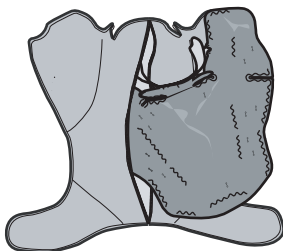
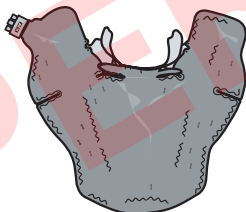
### ASSEMBLAGE

L'échangeur thermique (Réf. 520502-03) s'adapte à l'intérieur de la housse (Réf. 510502) et fait partie d'une enveloppe pré-assemblée (Réf. 590502-03). Si l'échangeur thermique est retiré de la housse avant le nettoyage de celle-ci ou pour toute autre raison, suivre les instructions ci-dessous pour réinsérer l'échangeur thermique dans la housse.

**1** Poser la housse avec le côté fermeture à glissière vers le bas sur une surface plane et retirer les sangles de poitrine (**C**), puis retourner la housse de sorte que la fermeture à glissière soit tournée vers le haut.

**2** Poser l'échangeur thermique à plat et le séparer de la housse extérieure. Insérer l'échangeur thermique dans la housse en poussant le connecteur à travers l'ouverture (**F**) sur l'épaule gauche. Le côté bleu de l'échangeur thermique doit toucher le côté bleu de la housse.

**3** Veiller à ce que l'échangeur thermique soit à plat à l'intérieur de la housse sur les zones du dos et de l'épaule. Pour que le col soit posé correctement, faire tourner les plaques d'épaule vers l'arrière (**A**), puis lisser l'échangeur thermique à l'intérieur du col. Fermer la housse avec la fermeture à glissière et rabattre l'enveloppe par-dessus, les plaques d'épaule étant tournées vers l'avant. L'enveloppe doit ressembler à un gilet à haut col. Attacher les sangles de poitrine (**C**) pour terminer l'assemblage, en orientant le logo sur les sangles de poitrine, tel qu'illustré.



### AVERTISSEMENT

Le manuel d'utilisation du système doit être lu et compris dans son intégralité avant d'utiliser ce dispositif. Le non-respect des instructions d'utilisation pourrait entraîner des blessures graves.



### IMPORTANT

Lire l'ensemble des indications, contre-indications, mises en garde et avertissements avant d'utiliser ce produit. Conserver ce document pour le consulter en cas de besoin.

### AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Amorcer l'enveloppe en observant les étapes suivantes :

- Avec le **contrôleur GRPro 2.1** désactivé, fixer le tuyau connecteur au contrôleur et à l'enveloppe
- Avec le **contrôleur Med4 Elite** désactivé, fixer le tuyau connecteur au Patient 1 sur le contrôleur et l'enveloppe
- Placer l'enveloppe ouverte et à plat à côté du contrôleur (pas sur le corps)
- Placer l'enveloppe ouverte et à plat à côté du contrôleur (pas sur le corps)
- Faire fonctionner le système pendant 2 minutes avec No Pressure (Sans pression)
- Appuyer sur le bouton On/Off (Marche/Arrêt) situé au-dessus de l'écran tactile
- Choisir Patient 1 et appliquer la fonction Cold Therapy with No Pressure (Cryothérapie sans pression) pendant 2 minutes

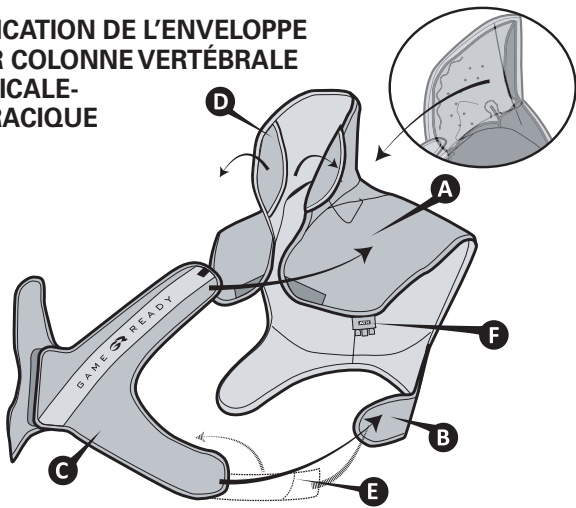
### RETRAIT DE L'ÉCHANGEUR THERMIQUE

1. Déconnecter le tuyau connecteur de l'enveloppe
2. Ouvrir la fermeture à glissière
3. Retirer avec précaution l'échangeur thermique

### ENTREPOSAGE DE L'ENVELOPPE

Suspendre l'enveloppe sur un large cintre ou la poser à plat. Ne pas la plier ni l'empiler, au risque de tordre le réservoir de liquide et d'empêcher le bon fonctionnement de l'enveloppe.

## APPLICATION DE L'ENVELOPPE POUR COLONNE VERTÉBRALE CERVICALE-THORACIQUE



**1** Glisser un bras à travers l'enveloppe.



**2** Glisser l'autre bras à travers l'autre côté de l'enveloppe.



**3** Saisir les plaques d'épaule (A) et tirer l'enveloppe doucement vers le bas pour assurer un bon contact avec la nuque.



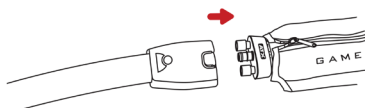
**4** Fixer la bande velcro au centre de la poitrine.



**5** Régler les deux sangles latérales (B et C) à hauteur égale des deux côtés du corps. Des bandes de rallonge élastiques (E) de chaque côté de la poitrine permettent d'adapter l'enveloppe aux différentes corpulences. Desserrer les sangles latérales ; détacher la sangle élastique côté intérieur et refixer la boucle vers l'arrière de l'enveloppe. Répéter la procédure pour l'autre côté.



**6** Régler les deux sangles d'épaule (A et C) en les détachant totalement puis en les réappliquant sur la poitrine et les épaules – Veiller à maintenir le connecteur (F) non obstrué.



**7** Fixer l'enveloppe au contrôleur avec le tuyau connecteur. Un clic doit être entendu. Pour déconnecter, il suffit d'appuyer sur le bouton bleu ou gris et de retirer le connecteur de l'enveloppe.



COMPATIBLE AVEC

## LE SYSTÈME GRPRO 2.1 GAME READY

### CONTRE-INDICATIONS ABSOLUES

La thérapie **ne** doit pas être utilisée chez les patients présentant ces affections.

**La pressothérapie avec le système GRPro 2.1 Game Ready ou tout autre appareil de pressothérapie ne doit pas être utilisée chez les patients suivants :**

- Patients dans les stades aigus d'une phlébite inflammatoire dans la région affectée.
- Patients présentant tous les signes cliniques courants suspectant une thrombose veineuse profonde dans la région affectée.
- Patients atteints d'une artériosclérose significative ou d'autres maladies ischémiques vasculaires dans la région affectée.
- Patients présentant tous les facteurs de risque importants ou les signes cliniques courants d'une embolie (par exemple, embolie pulmonaire, infarctus cérébral, fibrillation auriculaire, endocardite, infarctus du myocarde ou plaque athéromateuse embolique).
- Patients souffrant d'un état dans lequel une augmentation du retour veineux ou lymphatique est indésirable dans le membre affecté (carcinome, par exemple).
- Patients ayant une hypertension décompensée dans la région affectée.

**La cryothérapie avec le système GRPro 2.1 Game Ready ou un autre appareil de cryothérapie ne doit pas être utilisée chez les patients suivants :**

- Patients présentant une atteinte vasculaire significative dans la région affectée (en raison de gelures antérieures, diabète, artériosclérose ou ischémie, par exemple).
- Patients présentant des dyscrasies hématologiques affectant la thrombose (par exemple, hémoglobinurie paroxystique a frigore, cryoglobulinémie, drépanocytose ou agglutinines froides sériques).

### CONTRE-INDICATIONS RELATIVES

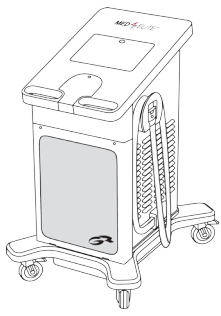
Utiliser la thérapie uniquement sous la supervision d'un professionnel de santé chez les patients présentant ces affections.

**Utiliser la pressothérapie avec le système GRPro 2.1 Game Ready uniquement sous la supervision d'un professionnel de santé autorisé chez les patients suivants :**

- Patients présentant une lésion ouverte dans la région affectée (la lésion doit être pansée avant l'utilisation du système Game Ready).
- Patients ayant une fracture instable (non traitée) aiguë dans la région affectée.
- Patients âgés de moins de 18 ans ou ayant des déficits cognitifs ou des obstacles à la communication, que ceux-ci soient provisoires d'origine médicamenteuse ou permanents.
- Patients atteints d'insuffisance cardiaque ou d'insuffisance cardiaque congestive (avec œdème associé des membres ou des poumons).
- Patients présentant une affection cutanée localisée instable (par exemple, dermatite, ligature veineuse, gangrène ou greffe cutanée récente).
- Patients atteints d'érysipèle ou d'une autre infection active dans la région affectée.

**Utiliser la cryothérapie avec le système GRPro 2.1 Game Ready uniquement sous la supervision d'un professionnel de santé chez les patients suivants :**

- Patients atteints de la maladie de Raynaud ou d'une hypersensibilité au froid (urticaire au froid).
- Patients hypertensifs ou dont la tension artérielle est extrêmement basse.
- Patients diabétiques.
- Patients présentant une circulation locale compromise ou une atteinte neurologique (notamment une paralysie ou un compromis localisé en raison d'interventions chirurgicales multiples) dans la région affectée.
- Patients présentant une affection cutanée localisée instable (par exemple, dermatite, ligature veineuse, gangrène ou greffe cutanée récente).
- Patients atteints de polyarthrite rhumatoïde dans la région affectée.
- Patients âgés de moins de 18 ans ou ayant des déficits cognitifs ou des obstacles à la communication, que ceux-ci soient provisoires d'origine médicamenteuse ou permanents.



COMPATIBLE AVEC

## LE SYSTÈME MED4 ELITE GAME READY

### CONTRE-INDICATIONS ABSOLUES

La thérapie **ne** doit pas être utilisée chez les patients présentant ces affections.

**La cryothérapie (thérapie froide) avec le Med4 Elite ou avec tout autre appareil de traitement par cryothérapie ne doit pas être utilisée chez les patients suivants :**

- Patients présentant une atteinte vasculaire significative dans la région affectée (en raison de gelures antérieures, d'artériosclérose, d'insuffisance artérielle, de diabète, ou d'autres maladies ischémiques vasculaires, par exemple).

- Patients présentant des dyscrasies hématologiques connues qui les prédisposent à une thrombose (par exemple, hémoglobinurie paroxystique a frigore, cryoglobulinémie, drépanocytose ou agglutinines froides sériques).

**La thermothérapie (thérapie chaude) utilisant le Med4 Elite ou tout autre appareil de thermothérapie ne doit pas être utilisée chez les patients suivants :**

- Patients présentant des signes cliniques courants dans la région affectée d'un œdème périphérique significatif (par exemple, thrombose veineuse profonde, insuffisance veineuse chronique, syndrome de loge, hypertension veineuse systémique, insuffisance cardiaque, cirrhose/insuffisance hépatique, insuffisance rénale).
- Patients présentant une atteinte vasculaire significative dans la région affectée (en raison de gelures antérieures, d'artériosclérose, d'insuffisance artérielle, de diabète, ou d'autres maladies ischémiques vasculaires, par exemple).
- Patients présentant des tissus enflammés suite à une lésion récente ou ayant une exacerbation d'affection inflammatoire chronique.
- Patients dont les membres ont une sensibilité diffuse ou focale affaiblie à la douleur ou à la température qui les empêche de fournir un feedback exact et en temps opportun.
- Patients atteints de déficits de cognition ou de communication qui les empêchent de fournir un feedback exact et en temps opportun.
- Patients ayant une fracture instable (non traitée) aiguë dans la région affectée.
- Patients présentant une malignité (locale).
- Patients présentant des zones de dégradation ou de lésions de la peau (peau endommagée ou à risque) qui produisent une conduction de chaleur inégale sur la peau (par exemple, plaie ouverte, tissu cicatriciel, brûlure ou greffe de la peau).
- Patients présentant des tissus qui saignent abondamment ou atteints d'affections hémorragiques.
- Patients présentant une infection locale active ou systémique.
- Patients présentant des tissus rayonnés récemment ou des zones affectées par des maladies de la peau avec sensibilité à la chaleur (par exemple, eczéma, psoriasis, vasculite, dermatite).
- Patientes qui sont enceintes.

**La thérapie à contraste rapide avec le Med4 Elite ne doit pas être utilisée chez les patients suivants :**

- Toutes les contre-indications absolues de la cryothérapie et de la thermothérapie s'appliquent à la thérapie à contraste rapide.

**La pressothérapie avec le Med4 Elite ou tout autre appareil de pressothérapie ne doit pas être utilisée chez les patients suivants :**

- Patients présentant des signes cliniques courants dans la région affectée d'un œdème périphérique (par exemple, thrombose veineuse profonde, insuffisance veineuse chronique, syndrome de loge, hypertension veineuse systémique, insuffisance cardiaque, cirrhose/insuffisance hépatique, insuffisance rénale).
- Patients présentant des signes cliniques courants de phlébite inflammatoire, d'ulcères veineux, d'infection de plaie localisée ou de cellulite.
- Patients présentant une atteinte vasculaire significative dans la région affectée (en raison de gelures antérieures, d'artériosclérose, d'insuffisance artérielle, de diabète, ou d'autres maladies ischémiques vasculaires, par exemple).
- Patients présentant tous les facteurs de risque importants ou les signes cliniques courants d'embolie (par exemple, embolie pulmonaire, infarctus cérébral, fibrillation auriculaire, endocardite, infarctus du myocarde ou plaque athéromateuse embolique).

- Patients présentant une affection pour laquelle une augmentation de retour veineux ou lymphatique n'est pas souhaitée dans le membre affecté (par exemple, lymphœdème après un cancer du sein ou autre carcinome local et/ou métastase de carcinome dans le membre affecté).

### CONTRE-INDICATIONS RELATIVES

Utiliser la thérapie uniquement sous la supervision d'un professionnel de santé chez les patients présentant ces affections.

**Utiliser la cryothérapie (thérapie froide) avec le Med4 Elite uniquement sous la supervision d'un professionnel de santé chez les patients suivants :**

- Patients atteints de la maladie de Raynaud ou d'une hypersensibilité au froid (urticaire au froid).
- Patients hypertensifs ou dont la tension artérielle est extrêmement basse.
- Patients présentant une circulation locale compromise ou une atteinte neurologique (notamment une paralysie ou un compromis localisé en raison d'interventions chirurgicales multiples) dans la région affectée.
- Patients présentant une affection cutanée localisée instable (par exemple, dermatite, ligature veineuse, gangrène ou greffe cutanée récente) dans la région affectée.
- Patients âgés de moins de 18 ans ou ayant des déficits cognitifs ou des obstacles à la communication, que ceux-ci soient provisoires d'origine médicamenteuse ou permanents.
- Patients présentant une affection inflammatoire active dans la région affectée.
- Patients ayant subi une intervention chirurgicale récente de l'orteil dans la région affectée.

**Utiliser la thermothérapie (thérapie chaude) avec le Med4 Elite uniquement sous la supervision d'un professionnel de santé chez les patients suivants :**

- Patients dont la sensibilité est émoussée ou patients atteints de diabète mellitus ou de sclérose en plaque, ou patients qui ont une mauvaise circulation, des traumatismes médullaires, et de la polyarthrite rhumatoïde.
- Patients présentant une infection active de la peau.
- Patients atteints d'insuffisance cardiaque et/ou d'hypertension.
- Patients âgés de moins de 18 ans ou ayant des déficits cognitifs ou des obstacles à la communication, que ceux-ci soient provisoires d'origine médicamenteuse ou permanents.

**Utiliser la thérapie à contraste rapide avec le Med4 Elite uniquement sous la supervision d'un professionnel de santé chez les patients suivants :**

- Toutes les contre-indications relatives à la cryothérapie et à la thermothérapie s'appliquent également à la thérapie à contraste rapide.

**Utiliser la pressothérapie avec le Med4 Elite uniquement sous la supervision d'un professionnel de santé autorisé chez les patients suivants :**

- Patients présentant une plaie ouverte dans la région affectée (la plaie doit être pansée avant l'utilisation du Med4 Elite).
- Patients ayant une fracture instable (non traitée) aiguë dans la région affectée.
- Patients âgés de moins de 18 ans ou ayant des déficits cognitifs ou des obstacles à la communication, que ceux-ci soient provisoires d'origine médicamenteuse ou permanents.
- Patients présentant une affection cutanée localisée instable (par exemple, dermatite, ligature veineuse, gangrène ou greffe cutanée récente) dans la région affectée.
- Patients atteints d'une infection active dans la région affectée.
- Patients ayant subi une intervention chirurgicale récente de l'orteil dans la région affectée.

## INFORMATIONS GÉNÉRALES



### IMPORTANT

**CETTE ENVELOPPE EST DESTINÉE À ÊTRE UTILISÉE AVEC UN RÉGLAGE DE BASSE PRESSION. LA PRESSION PEUT ÊTRE DÉSACTIVÉE SI ON LE SOUHAITE.**

AVANT D'UTILISER CE PRODUIT, LIRE L'INTÉGRALITÉ DE CE GUIDE D'UTILISATION ET DU MANUEL D'UTILISATION DU SYSTÈME GRPRO 2.1 GAME READY ET/OU DU SYSTÈME MED4 ELITE, Y COMPRIS LES INDICATIONS, CONTRE-INDICATIONS, MISES EN GARDE ET AVERTISSEMENTS !

### AVERTISSEMENTS

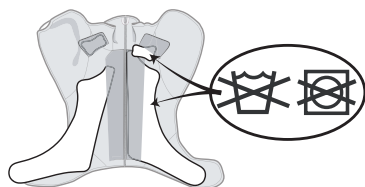
- **NE PAS UTILISER L'ENVELOPPE POUR COLONNE VERTÉBRALE CERVICALE-THORACIQUE PENDANT PLUS DE 15 MINUTES PAR SESSION DE THÉRAPIE.**
- Suivre les recommandations du praticien de santé en ce qui concerne la fréquence et la durée d'utilisation.
- Une mise en place incorrecte ou une utilisation prolongée du système Game Ready ou du système Med4 Elite risque de provoquer des lésions tissulaires. Au cours de la thérapie, les patients doivent surveiller la peau autour de la région traitée ou les doigts/orteils du membre traité pour toute sensation de brûlure ou de démangeaison, une aggravation du gonflement ou des douleurs. Si l'un de ces signes ou des changements cutanés se produisent (tels que cloques, rougeurs aggravées, coloration anormale ou autres altérations visibles de la peau), il est conseillé aux patients de cesser d'utiliser le système et de consulter un médecin.
- Les enveloppes Game Ready ne sont pas stériles ; ne pas placer directement au contact d'une lésion ouverte, une plaie, un érythème, une infection ou des sutures. L'enveloppe peut être placée par-dessus les vêtements ou un pansement. Une couche de vêtement entre l'enveloppe et la peau est recommandée pour tous les patients.
- Les enveloppes Game Ready sont disponibles en plusieurs configurations mais ne sont pas indiquées pour toutes les utilisations physiologiques possibles. L'enveloppe pour cheville, par exemple, n'est pas conçue pour être utilisée sur les orteils et l'enveloppe pour dos n'est pas conçue pour être utilisée dans la région abdominale.
- Ne pas utiliser des enveloppes provenant d'autres fabricants avec ce contrôleur, afin d'éviter tout endommagement potentiel de celui-ci.
- Agir avec une grande précaution pendant la période postopératoire immédiate, en particulier en cas de sédation ou de prise de médicament qui pourrait altérer la sensation normale de douleur. Vérifier la peau de la région traitée fréquemment et, si nécessaire, utiliser des réglages de plage de températures moyennes à élevées (plus chaudes) ou attendre plus de temps entre les traitements.
- Surveiller le niveau de chaleur pendant toute la session de thérapie. Le système Med4 Elite ou toute autre appareil de thérapie (thérapie chaude) générant une chaleur de haute intensité de 45 °C (113 °F) ou plus doit être utilisé avec précaution. Vérifier fréquemment la peau de la région traitée et, si nécessaire, utiliser des réglages de plage de températures moyennes à basses (plus froides) ou attendre plus longtemps entre les traitements.
- Le système Med4 Elite n'est pas destiné à être utilisé avec des agents analgésiques.
- Lors de l'utilisation d'une thérapie ou d'une thérapie à contraste rapide, la peau doit être protégée chez les patients sensibles à la chaleur ou à risque élevé, particulièrement sur les régions atteintes de déficience sensorielle.
- Le réchauffement des gonades doit être évité.

### REMARQUES

Appliquer l'enveloppe en l'ajustant de manière uniforme, en veillant à éviter la formation de plis susceptibles d'empêcher la circulation de l'eau. S'assurer que le tuyau connecteur est placé de manière à éviter que l'enveloppe ne se plie ou se torde au niveau de l'orifice d'entrée de cette dernière.

### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Pour l'entretien quotidien et afin de minimiser la formation de moisissure, sortir l'échangeur thermique de la housse et essuyer avec un chiffon sec pour éliminer toute condensation éventuelle. Retourner la housse et la suspendre avec l'échangeur



thermique afin de libérer l'excès d'humidité. Pour une utilisation sur plusieurs patients, si nécessaire, appliquer du Sterifab® en respectant les instructions du fabricant afin de minimiser le transfert de microbes.

Pour un entretien plus approfondi, retirer délicatement l'échangeur thermique et les quatre pièces de support en matière plastique (2 au niveau du cou, 2 au niveau du dos) de la housse puis retourner celle-ci. Laver la housse à la main ou à la machine à l'eau froide et avec un détergent doux ou un savon antibactérien. Suspendre pour sécher. Essuyer l'échangeur thermique avec de l'eau chaude et un détergent doux. Ne pas le passer au lave-linge ni au sèche-linge. Suspendre pour sécher. Remettre en place les pièces de support en matière plastique dans la housse avant d'utiliser l'enveloppe.

### ISOLANT

Un rabat isolant (D) se trouve en haut du col. Si le col passe sous vos oreilles, faire basculer le rabat isolant vers l'extérieur, étendant la zone de refroidissement. Si le col couvre vos oreilles, maintenir le rabat isolant enfoncé à l'intérieur de l'enveloppe.

Après avoir installé l'enveloppe correctement, l'utilisateur ne devrait pas avoir besoin de réajuster les sangles de poitrine pour les traitements suivants. Ouvrir la fermeture au centre de la poitrine et retirer l'enveloppe. Pour la réappliquer, enfiler l'enveloppe comme un gilet et serrer la bande velcro au centre de la poitrine.

### DURÉE DE VIE MOYENNE

La durée de vie des housses et des échangeurs thermiques dépend largement de la fréquence d'utilisation. Consulter le tableau suivant pour savoir quand remplacer le produit.

#### Housse

|  |         |
|--|---------|
| Usage sporadique (personnel) .....                 | 12 mois |
| Usage moyen.....                                   | 6 mois  |
| Usage intensif (en clinique ou en formation) ..... | 3 mois  |

#### Échangeur thermique

|  |         |
|--|---------|
| Usage sporadique (personnel) .....                 | 24 mois |
| Usage moyen.....                                   | 18 mois |
| Usage intensif (en clinique ou en formation) ..... | 12 mois |

### GARANTIE

**Housse :** En cas de défaut de fabrication, il est possible de renvoyer la housse dans les sept jours suivant l'achat.

**Échangeur thermique :** Un an à compter de la date d'achat. Voir la carte de garantie fournie avec l'échangeur thermique.

### NOUS CONTACTER

Aux États-Unis, appeler le service clientèle Game Ready au 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Hors des États-Unis, visiter le site [www.gameready.com](http://www.gameready.com) pour connaître les coordonnées de votre revendeur local.

Une liste des brevets actuels applicables à la technologie Game Ready est accessible sur : [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symbole pour « assemblé dans » un pays spécifique (XXXX).



Symbole pour « fabriqué dans » un pays spécifique (XXXX).

**Avertissement :** Pour respecter la loi Proposition 65 de Californie, l'avertissement suivant a été inclus : Ce produit contient des produits chimiques connus de l'État de Californie pour provoquer des cancers, des anomalies congénitales et d'autres effets néfastes sur la reproduction.

L'enveloppe (Réf. 590502-03) comprend une housse (Réf. 510502) et un échangeur thermique (Réf. 520502-03)



COOLSYSTEMS® INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 États-Unis  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP La Haye  
Pays-Bas

©2017 CoolSystems, Inc. Tous droits réservés  
Guide d'utilisation de l'enveloppe à action double Game Ready

Enveloppe cervicale-thoracique Réf. 704700 Rév A

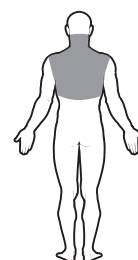
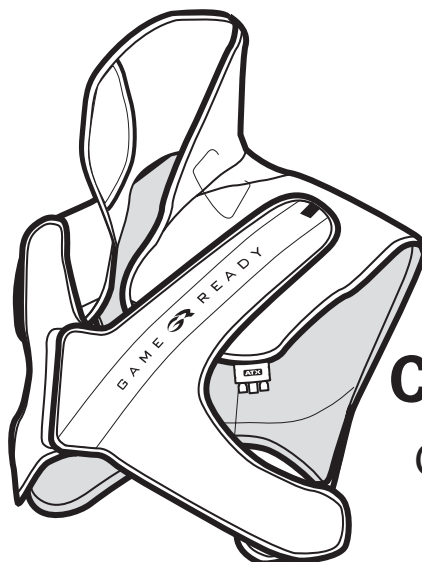
GAME  
READY®

ATX®

ZUM GEBRAUCH MIT DEM

GAME READY  
GRPRO® 2.1-SYSTEM

MED4 ELITE™ SYSTEM



## C-T WIRBELSÄULE GEBRAUCHSANWEISUNG

DEUTSCH

### GRÖSSENSPEZIFIKATIONEN

- Maße: Einheitsgröße

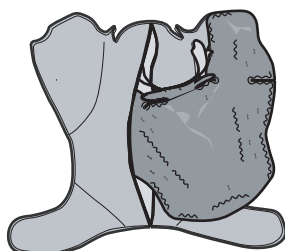
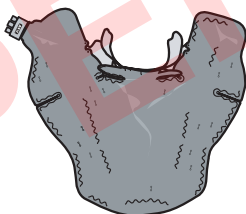
### ZUSAMMENBAU

Der Wärmetauscher (Teile-Nr. 520502-03) passt in die Bandage (Teile-Nr. 510502) und wird als Teil einer bereits eingesetzten Manschette (Teile-Nr. 590502-03) geliefert. Wenn der Wärmetauscher herausgenommen wird, um die Bandage zu waschen oder aus irgendeinem anderen Grund, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen zum Wiedereinsetzen des Wärmetauschers in die Bandage.

**1** Legen Sie die Bandage mit dem Reißverschluss nach unten auf eine flache Oberfläche und entfernen Sie die Brustbänder (C), dann drehen Sie die Bandage um, sodass der Reißverschluss nach oben zeigt.

**2** Legen Sie den Wärmetauscher, getrennt von der Außenbandage, flach aus. Setzen Sie den Wärmetauscher in die Bandage ein, indem Sie das Verbindungsstück durch die Öffnung (F) an der linken Schulter führen. Die blaue Seite des Wärmetauschers sollte die blaue Seite der Bandage berühren.

**3** Stellen Sie sicher, dass der Wärmetauscher flach in der Bandage im Rücken- und Schulterbereich liegt. Damit der Kragen richtig sitzt, drehen Sie die Schulterflügel (A) nach hinten, dann den Wärmetauscher im Kragen glatt streichen. Schließen Sie den Reißverschluss der Bandage und drehen Sie die Manschette um, sodass die Schulterflügel nach vorn zeigen. Die Manschette sollte einer Weste mit hohem Kragen ähneln. Bringen Sie die Brustbänder (C) an, um die Montage abzuschließen, wobei das Logo auf den Brustbändern wie in der Abbildung gezeigt ausgerichtet sein sollte.



### WARNUNG

Es ist zwingend erforderlich, vor Verwendung des Produkts das Benutzerhandbuch für das System vollständig zu lesen und zu verstehen. Bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung könnte es zu schweren Verletzungen kommen.



### WICHTIG

Lesen Sie die Indikationen, Kontraindikationen sowie Warn- und Vorsichtshinweise vor der Verwendung dieses Produkts vollständig durch. Bewahren Sie dieses Dokument zum späteren Nachschlagen auf.

### VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

Entlüften Sie die Manschette wie folgt:

- Schließen Sie bei ausgeschaltetem **GRPro 2.1 Steuergerät** den Verbindungsschlauch am Steuergerät und an der Manschette an
- Legen Sie die offene, flache Manschette neben das Steuergerät (nicht auf den Körper)
- Drücken Sie die On/Off (Ein/Aus)-Taste oberhalb des Touchscreens
- Schließen Sie bei ausgeschaltetem **Med4 Elite Steuergerät** den Verbindungsschlauch an „Patient 1“ am Steuergerät und an der Manschette an
- Legen Sie die offene, flache Manschette neben das Steuergerät (nicht auf den Körper)
- Drücken Sie die On/Off (Ein/Aus)-Taste oberhalb des Touchscreens
- Wählen Sie „Patient 1“ und führen Sie 2 Minuten lang eine Cold Therapy (Kältebehandlung) unter No Pressure (ohne Druck) durch

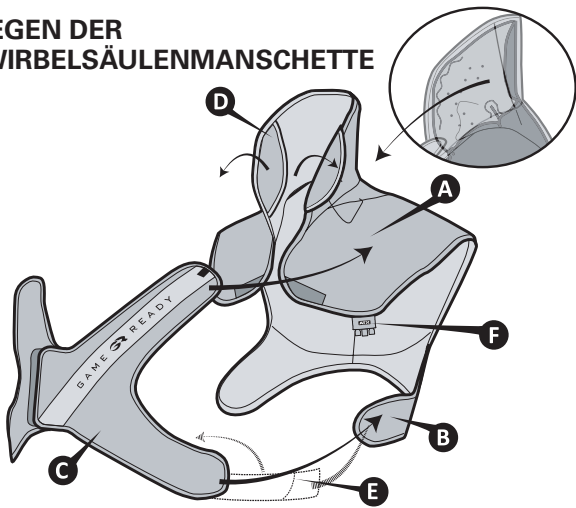
### HERAUSNEHMEN DES WÄRMETAUSCHERS

1. Trennen Sie den Verbindungsschlauch von der Manschette
2. Öffnen Sie den Reißverschluss
3. Ziehen Sie den Wärmetauscher vorsichtig heraus

### AUFBEWAHRUNG DER MANSCHETTE

Hängen Sie Manschette auf einem breiten Kleiderbügel auf oder legen Sie sie flach hin. Sie darf weder gefaltet noch gestapelt werden, da die Flüssigkeitskammer geknickt werden könnte und die Manschette dann nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert.

## ANLEGEN DER C-T-WIRBELSÄULENMANSCHETTE



**1** Schieben Sie einen Arm durch die eine Seite der Manschette.



**2** Schieben Sie den anderen Arm durch die andere Seite der Manschette.



**3** Fassen Sie die Schulterflügel (A) und ziehen Sie die Manschette vorsichtig nach unten, um einen guten Kontakt mit dem Genick zu gewährleisten.



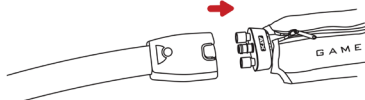
**4** Befestigen Sie den Klettverschluss in der Brustmitte.



**5** Stellen Sie die beiden Seitenbänder (B und C) gleichmäßig an beiden Seiten des Körpers ein. Mit den elastischen Erweiterungsbändern (E) auf jeder Seite der Brustbänder kann die Manschette verschiedenen Körpergrößen angepasst werden. Lösen Sie die Seitenbänder; lösen Sie das elastische Klettband auf der Innenseite und bringen Sie es in Richtung der Manschettentrückseite wieder an. Wiederholen Sie dies mit der anderen Seite.



**6** Passen Sie die zwei Schulterbänder (A und C) an, indem Sie sie vollständig lösen und über Brust und Schultern wieder anbringen – Achten Sie darauf, dass Sie das Verbindungsstück (F) frei halten.



**7** Schließen Sie die Manschette mit dem Verbindungsschlauch an das Steuergerät an. Es sollte ein „Klicken“ zu hören sein. Um den Schlauch abzutrennen, drücken Sie einfach auf die blaue oder graue Taste und ziehen den Steckverbinder aus der Manschette.



ZUM GEBRAUCH MIT DEM

## GAME READY GRPRO 2.1-SYSTEM

### ABSOLUTE KONTRAINDIKATIONEN

In diesen Situationen dürfen die Patienten **nicht** mit Therapie behandelt werden.

**Die Kompressionstherapie mit dem Game Ready GRPro 2.1-System oder einem anderen Kompressionstherapiegerät darf bei den folgenden Patienten nicht angewendet werden:**

- Patienten mit akuter entzündlicher Phlebitis im betroffenen Bereich.
- Patienten mit aktuellen klinischen Anzeichen jeglicher Art, die auf eine tiefe Venenthrombose im betroffenen Bereich hindeuten.
- Patienten mit signifikanter Arteriosklerose oder anderer ischämischer Gefäßerkrankung im betroffenen Bereich.
- Patienten mit signifikanten Risikofaktoren oder aktuellen klinischen Anzeichen jeglicher Art für eine Embolie (z. B. Lungenembolie, Zerebralinfarkt, Vorhofflimmern, Endokarditis, Myokardinfarkt oder atheromatöse embolische Plaque).
- Patienten mit einem Leiden, bei dem ein erhöhter Venen- oder Lymphrückfluss im betroffenen Arm oder Bein nicht erwünscht ist (z. B. Karzinom).
- Patienten mit dekompensierter Hypertonie im betroffenen Bereich.

**Die Kryotherapie mit dem Game Ready GRPro 2.1-System oder einem anderen Gerät zur Kryotherapie darf bei den folgenden Patienten nicht angewandt werden:**

- Patienten mit signifikanten Gefäßstörungen im betroffenen Bereich (z. B. durch frühere Erfrierungen, Diabetes, Arteriosklerose oder Ischämie).
- Patienten mit bekannten, Thrombose beeinflussenden hämatologischen Dyskrasien (z. B. paroxysmale Kälte-hämoglobinurie, Kryoglobulinämie, Sichelzellerkrankung, Serum-Kälteagglutinine).

### RELATIVE KONTRAINDIKATIONEN

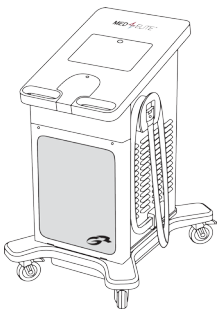
Die Behandlung dieser Leiden darf bei den folgenden Patienten nur unter der Aufsicht eines approbierten Arztes eingesetzt werden.

**Die Kompressionstherapie mit dem Game Ready GRPro 2.1-System darf bei den folgenden Patienten nur unter Aufsicht eines approbierten Arztes eingesetzt werden:**

- Patienten mit einer offenen Wunde im betroffenen Bereich (vor dem Einsatz des Game Ready Systems muss die Wunde verbunden werden).
- Patienten mit einer akuten, instabilen (unbehandelten) Fraktur im betroffenen Bereich.
- Minderjährige Patienten (unter 18 Jahren) oder Patienten mit geistigen Behinderungen oder Kommunikationsbarrieren, ob vorübergehend (infolge von Medikamenten) oder permanent.
- Patienten mit Herzinsuffizienz oder dekompensierter Herzinsuffizienz (mit dadurch bedingter Ödembildung in den Gliedmaßen oder der Lunge).
- Patienten mit einer örtlichen instabilen Hauterkrankung (z. B. Dermatitis, Venenligatur, Gangrän, rezentes Hauttransplantat).
- Patienten mit Erysipel oder einer anderen aktiven Infektion im betroffenen Bereich.

**Die Kryotherapie mit dem Game Ready GRPro 2.1-System darf bei den folgenden Patienten nur unter der Aufsicht eines approbierten Arztes eingesetzt werden:**

- Patienten mit Raynaud-Krankheit oder Kälteüberempfindlichkeit (Kälteurtikaria).
- Patienten mit Hypertonus oder extrem niedrigem Blutdruck.
- Patienten mit Diabetes.
- Patienten mit eingeschränkter lokaler Durchblutung oder neurologischen Defiziten (einschließlich Paralyse und lokalisierter Beeinträchtigung aufgrund wiederholter chirurgischer Eingriffe) im betroffenen Bereich.
- Patienten mit einer örtlichen instabilen Hauterkrankung (z. B. Dermatitis, Venenligatur, Gangrän, rezentes Hauttransplantat).
- Patienten mit rheumatoider Arthritis im betroffenen Bereich.
- Minderjährige Patienten (unter 18 Jahren) oder Patienten mit geistigen Behinderungen oder Kommunikationsbarrieren, ob vorübergehend (infolge von Medikamenten) oder permanent.



ZUM GEBRAUCH MIT DEM

## GAME READY MED4 ELITE SYSTEM

### ABSOLUTE KONTRAINDIKATIONEN

In diesen Situationen dürfen die Patienten **nicht** mit Therapie behandelt werden.

#### Die Kryotherapie (Kältebehandlung) mit dem Med4 Elite oder einem anderen Kryotherapiegerät darf bei den folgenden Patienten nicht angewandt werden:

- Patienten mit einer wesentlichen vaskulären Störungen im betroffenen Bereich (z. B. durch frühere Erfrierungen, Arteriosklerose, arterielle Insuffizienz, Diabetes oder andere ischämische Gefäßerkrankungen).
- Patienten mit bekannten, Thrombose prädisponierenden hämatologischen Dyskrasien (z. B. paroxysmale Kältehämoglobinurie, Kryoglobulinämie, Sichelzellerkrankung, Serum-Kälteagglutinine).

#### Die Thermotheapie (Wärmebehandlung) mit dem Med4 Elite oder einem anderen Wärmetherapiegerät darf bei den folgenden Patienten nicht angewandt werden:

- Patienten mit aktuellen klinischen Anzeichen signifikanter peripherer Ödeme im betroffenen Bereich (z. B. tiefe Venenthrombose, chronische venöse Insuffizienz, Kompartmentsyndrom, systemischer venöser Hypertonus, Herzversagen, Zirrhose/ Leberversagen, Nierenversagen).
- Patienten mit einer wesentlichen vaskulären Störungen im betroffenen Bereich (z. B. durch frühere Erfrierungen, Arteriosklerose, arterielle Insuffizienz, Diabetes oder andere ischämische Gefäßerkrankungen).
- Patienten mit entzündetem Gewebe infolge einer jüngsten Verletzung oder Verschlimmerung einer chronisch-entzündlichen Erkrankung.
- Patienten mit Extremitäten mit diffusum oder fokal gestörtem Empfinden gegenüber Schmerzen oder Temperaturen, das ein genaues und zeitnahes Erteilen von Feedback durch den Patienten verhindert.
- Patienten mit kognitiven Einschränkungen und Verständigungsschwierigkeiten, die ein genaues und zeitnahes Erteilen von Feedback durch den Patienten verhindern.
- Patienten mit einer akuten, instabilen (unbehandelten) Fraktur im betroffenen Bereich.
- Patienten mit (lokaler) Malignität.
- Patienten, die Hautbereiche mit Wunden oder Schäden (verletzte oder gefährdete Haut) aufweisen, was zu uneinheitlicher Wärmeleitung über die Haut hinweg führt (z. B. offene Wunde, Narbengewebe, Verbrennung oder Hauttransplantation).
- Patienten mit aktiv blutendem Gewebe oder mit hämorrhagischen Erkrankungen.
- Patienten mit aktiver lokaler oder systemischer Infektion.
- Patienten mit kürzlich bestrahltem Gewebe oder mit Bereichen, die von wärmeempfindlichen Hauterkrankungen betroffen sind (z. B. Ekzem, Schuppenflechte, Gefäßentzündung, Dermatitis).
- Schwangeren Patientinnen.

#### Die Schnellkontrastmittelbehandlung mit dem Med4 Elite darf bei folgenden Patienten nicht angewendet werden:

- Alle absoluten Kontraindikationen gegen Kryotherapie und Thermotheapie gelten auch für die Schnellkontrastmittelbehandlung.

#### Die Kompressionstherapie mit dem Med4 Elite oder einem anderen Kompressionstherapiegerät darf bei den folgenden Patienten nicht angewendet werden:

- Patienten mit aktuellen klinischen Anzeichen peripherer Ödeme im betroffenen Bereich (z. B. tiefe Venenthrombose, chronische venöse Insuffizienz, Kompartmentsyndrom, systemischer venöser Hypertonus, Herzversagen, Zirrhose/ Leberversagen, Nierenversagen).
- Patienten mit klinischen Anzeichen entzündlicher Venenentzündung, Venengeschwüren, lokalisierter Wundinfektion oder Cellulitis.
- Patienten mit einer wesentlichen vaskulären Störungen im betroffenen Bereich (z. B. durch frühere Erfrierungen, Arteriosklerose, arterielle Insuffizienz, Diabetes oder andere ischämische Gefäßerkrankungen).
- Patienten mit signifikanten Risikofaktoren oder aktuellen klinischen Anzeichen jeglicher Art für eine Embolie (z. B. Lungenembolie, Zerebralinfarkt, Vorhofflimmern, Endokarditis, Myokardinfarkt oder atheromatöse embolische Plaque).

- Patienten mit einem Leiden, bei dem ein erhöhter Venen- oder Lymphdruckfluss im betroffenen Arm oder Bein nicht erwünscht ist (z. B. Lymphödem nach Brustkrebs oder anderem lokalem Karzinom und/oder Metastase eines Karzinoms im betroffenen Arm oder Bein).

### RELATIVE KONTRAINDIKATIONEN

Die Behandlung dieser Leiden darf bei den folgenden Patienten nur unter der Aufsicht eines approbierten Arztes eingesetzt werden.

#### Die Kryotherapie (Kältebehandlung) mit dem Med4 Elite darf bei den folgenden Patienten nur unter der Aufsicht eines approbierten Arztes eingesetzt werden:

- Patienten mit Raynaud-Krankheit oder Kälteüberempfindlichkeit (Kälteurtikaria).
- Patienten mit Hypertonus oder extrem niedrigem Blutdruck.
- Patienten mit eingeschränkter lokaler Durchblutung oder neurologischen Defiziten (einschließlich Paralyse und lokalisierter Beeinträchtigung aufgrund wiederholter chirurgischer Eingriffe) im betroffenen Bereich.
- Patienten mit einer örtlichen instabilen Hauterkrankung (z. B. Dermatitis, Venenligatur, Gangrän, rezentes Hauttransplantat) im betroffenen Bereich.
- Minderjährige Patienten (unter 18 Jahren) oder Patienten mit geistigen Behinderungen oder Kommunikationsbarrieren, ob vorübergehend (infolge von Medikamenten) oder permanent.
- Patienten mit aktiver entzündlicher Erkrankung im betroffenen Bereich.
- Patienten, die kürzlich einer Zehenoperation im betroffenen Bereich unterzogen wurden.

#### Die Thermotheapie (Wärmebehandlung) mit dem Med4 Elite darf bei den folgenden Patienten nur unter der Aufsicht eines approbierten Arztes eingesetzt werden:

- Patienten mit Bewusstseinsstörung oder Diabetes Mellitus, Multipler Sklerose, Durchblutungsstörung, Wirbelsäulenverletzungen und rheumatoider Arthritis.
- Patienten mit aktiver Hautinfektion.
- Patienten mit Herzinsuffizienz und/oder Hypertonus.
- Minderjährige Patienten (unter 18 Jahren) oder Patienten mit geistigen Behinderungen oder Kommunikationsbarrieren, ob vorübergehend (infolge von Medikamenten) oder permanent.

#### Die Schnellkontrastmittelbehandlung mit dem Med4 Elite darf bei den folgenden Patienten nur unter der Aufsicht eines approbierten Arztes eingesetzt werden:

- Alle relativen Kontraindikationen gegen Kryotherapie und Thermotheapie gelten auch für die Schnellkontrastmittelbehandlung.

#### Die Kompressionstherapie mit dem Med4 Elite darf bei den folgenden Patienten nur unter der Aufsicht eines approbierten Arztes eingesetzt werden:

- Patienten mit einer offenen Wunde im betroffenen Bereich (vor dem Einsatz des Med4 Elite muss die Wunde verbunden werden).
- Patienten mit einer akuten, instabilen (unbehandelten) Fraktur im betroffenen Bereich.
- Minderjährige Patienten (unter 18 Jahren) oder Patienten mit geistigen Behinderungen oder Kommunikationsbarrieren, ob vorübergehend (infolge von Medikamenten) oder permanent.
- Patienten mit einer örtlichen instabilen Hauterkrankung (z. B. Dermatitis, Venenligatur, Gangrän, rezentes Hauttransplantat) im betroffenen Bereich.
- Patienten mit aktiver Infektion im betroffenen Bereich.
- Patienten, die kürzlich einer Zehenoperation im betroffenen Bereich unterzogen wurden.

## ALLGEMEINES



### WICHTIG

**DIESE MANSCHETTE IST FÜR DIE VERWENDUNG MIT DER NIEDERDRUCK-EINSTELLUNG BESTIMMT. DER DRUCK KANN JE NACH BEDARF ABGESTELLT WERDEN.**

LESEN SIE VOR VERWENDUNG DIESES PRODUKTS DIE VORLIEGENDE GEBRAUCHSANWEISUNG UND DAS BENUTZERHANDBUCH DES GAME READY GRPRO 2.1 SYSTEMS UND/ODER MED4 ELITE SYSTEMS EINSCHLIESSLICH INDIKATIONEN, KONTRAINDIKATIONEN, VORSICHTS- UND WARNHINWEISEN VOLLSTÄNDIG DURCH!

### WARNHINWEISE

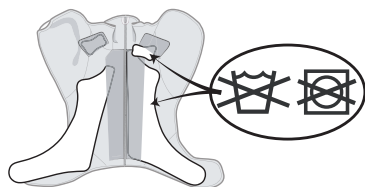
- **DIE C-TWIRBELSÄULENMANSCHETTE IST NICHT ZUR KONTINUIERLICHEN ANWENDUNG ÜBER MEHR ALS 15 MINUTEN DAUER PRO BEHANDLUNGSSITZUNG BESTIMMT.**
- Zur Häufigkeit und Dauer der Anwendung bitte die Empfehlungen Ihres Arztes befolgen.
- Die unsachgemäße Anbringung oder längere Verwendung des Game Ready Systems oder Med4 Elite Systems könnte Gewebeschäden verursachen. Während der Behandlungsdauer sollte der Patient die Haut um die Behandlungsstelle bzw. die Finger (Zehen) am behandelten Arm (Bein) im Auge behalten und auf Brennen, Jucken, zunehmende Schwellung oder Schmerzen achten. Falls diese Symptome eintreten oder Hautveränderungen erkennbar werden (z. B. Blasen, zunehmende Rötung, Verfärbung, andere sichtbare Hautveränderungen), sollte der Patient die Anwendung einstellen und einen Arzt aufsuchen.
- Game Ready Manschetten sind nicht steril. Sie dürfen nicht direkt auf offene Wunden, wunde Stellen, Ausschlag, Infektionen oder chirurgische Nähte gelegt werden. Die Manschette kann über Kleidung oder einen Verband angelegt werden. Für alle Patienten wird zwischen Manschette und Haut eine Lage Kleidung empfohlen.
- Game Ready Manschetten sind in zahlreichen Ausführungen erhältlich, aber nicht für alle denkbaren physiologischen Anwendungen bestimmt. So ist z. B. die Sprunggelenkmanschette nicht für den Einsatz an den Zehen konzipiert und die Rückenmanschette nicht für den Einsatz in der Bauchregion.
- Um die Gefahr einer Beschädigung des Steuergeräts zu vermeiden, verwenden Sie keine Manschetten anderer Hersteller zusammen mit dem Steuergerät.
- Besondere Vorsicht ist in der unmittelbaren postoperativen Phase geboten, insbesondere wenn der Patient sediert ist oder sein Schmerzempfinden durch andere Arzneimittel verändert sein könnte. Die Haut an der Behandlungsstelle sollte häufig kontrolliert werden und es sollten mittlere bis höhere (wärmere) Temperaturbereichseinstellungen verwendet bzw. ggf. die Zeitintervalle zwischen den Behandlungen verlängert werden.
- Überwachen Sie während der gesamten Behandlungssitzung die Heizstufe. Bei der Verwendung des Med4 Elite Systems oder anderen Thermotherapie- (Wärmetherapie-) Geräten, die Hochintensitätswärme von 45 °C (113 °F) oder höher generieren, ist mit Vorsicht vorzugehen. Die Haut an der Behandlungsstelle sollte häufig kontrolliert werden und es sollten mittlere bis niedrigere (kühlere) Temperaturbereichseinstellungen verwendet bzw. ggf. die Zeitintervalle zwischen den Behandlungen verlängert werden.
- Das Med4 Elite System ist nicht für die Verwendung mit Betäubungsmitteln vorgesehen.
- Wenn die Wärme- und Schnellkontrastmittelbehandlung bei wärmeempfindlichen oder Hochrisikopatienten verwendet wird, muss die Haut – insbesondere Bereiche mit sensorischen Defiziten – geschützt werden.
- Ein Erwärmen der Gonaden ist zu vermeiden.

### HINWEISE

Legen Sie die Manschette gleichförmig eng an und achten Sie darauf, dass keine Knicke vorhanden sind, die den Wasserstrom behindern können. Verlegen Sie den Verbindungsschlauch so, dass sich die Manschette an der Mündung des Schlauchs in die Manschette nicht falten oder knicken kann.

### PFLEGE UND REINIGUNG

Nehmen Sie zur täglichen Pflege und zur Verhinderung von Schimmelbildung den Wärmetauscher aus der Bandage und wischen Sie ihn mit einem trockenen Handtuch ab, um ggf. vorhandenes Kondensat zu entfernen. Drehen Sie die Bandage auf links und hängen Sie die Bandage und den Wärmetauscher zum Trocknen auf.



**COOLSYSTEMS® INC.**  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 USA  
1.888.GAMEREADEY +1.510.868.2100  
www.gameready.com

©2017 CoolSystems, Inc. Alle Rechte vorbehalten  
Gebrauchsanweisung für Game Ready Dual-Action-Manschetten

C-T-Wirbelsäulenmanschette Teile-Nr. 704713 Rev A



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP Den Haag  
Niederlande

Bei Anwendung an mehreren Patienten bei Bedarf entsprechend den Anweisungen des Herstellers mit Sterifab® behandeln, um die Übertragung von Mikroben zu minimieren.

Entfernen Sie den Wärmetauscher und alle vier Kunststoffstützteile (2 Genick, 2 Rücken) zur erweiterten Pflege vorsichtig aus der Bandage und drehen Sie die Bandage auf links. Waschen Sie die Bandage von Hand oder in der Maschine mit kaltem Wasser und einem milden Waschmittel oder antibakterieller Seife. Hängen Sie sie zum Trocknen auf. Der Wärmetauscher sollte mit warmem Wasser und einem milden Waschmittel abgewischt werden. Er darf weder in der Maschine gewaschen noch maschinell getrocknet werden. Hängen Sie sie zum Trocknen auf. Setzen Sie die Kunststoffstützteile wieder in die Bandage ein, bevor Sie die Manschette verwenden.

### ISOLIERUNG

An der Oberseite des Halskragens befindet sich eine Isolationsklappe (D). Wenn der Kragen unterhalb Ihrer Ohren anliegt, klappen Sie die Isolationsklappe nach außen, wodurch die Kühlfläche erweitert wird. Wenn der Kragen Ihre Ohren bedeckt, lassen Sie die Isolationsklappe in der Manschette versteckt.

Nachdem Sie die Manschette richtig angebracht haben, sollten Sie die Brustbänder für nachfolgende Behandlungen nicht wieder neu einstellen müssen. Öffnen Sie den Verschluss in der Brustmitte und entfernen Sie die Manschette. Um die Manschette wieder anzulegen, ziehen Sie sie wie eine Weste an und schließen Sie den Verschluss in der Brustmitte.

### DURCHSCHNITTliche LEBENSDAUER

Die Lebensdauer von Bandagen und Wärmetauschern hängt von der Häufigkeit der Benutzung ab und schwankt daher stark. Bitte richten Sie sich zum Austausch der Produkte nach der nachstehenden Tabelle.

#### Bandage

|   |           |
|---|-----------|
| Wenig Nutzung (persönlich).....                         | 12 Monate |
| Moderate Nutzung.....                                   | 6 Monate  |
| Starke Nutzung (Klinik oder Trainingseinrichtung) ..... | 3 Monate  |

#### Wärmetauscher

|   |           |
|---|-----------|
| Wenig Nutzung (persönlich).....                         | 24 Monate |
| Moderate Nutzung.....                                   | 18 Monate |
| Starke Nutzung (Klinik oder Trainingseinrichtung) ..... | 12 Monate |

### GARANTIEINFORMATIONEN

**Bandage:** Bei einem Herstellungsdefekt kann die Bandage bis zu 7 Tage nach dem Kaufdatum zurückgegeben werden.

**Wärmetauscher:** 1 Jahr ab dem Kaufdatum. Siehe Garantiekarte, die dem Wärmetauscher beiliegt.

### KONTAKTANGABEN

Wenden Sie sich in den USA an den Game Ready Kundendienst unter 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Außerhalb der USA schlagen Sie bitte die Kontaktangaben für den zuständigen Vertriebspartner auf [www.gameready.com](http://www.gameready.com) nach.

Eine Liste aktueller Patente, die die Game Ready Technologie abdecken, finden Sie auf [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symbol für „montiert in“ einem bestimmten Land (XXXX).

Symbol für „hergestellt in“ einem bestimmten Land (XXXX).

**Warnhinweis:** Zur Einhaltung der California Proposition 65 wurde folgender Warnhinweis aufgenommen: Dieses Produkt enthält Chemikalien, die im Bundesstaat Kalifornien als Ursache für Krebs, Geburtsfehler oder sonstige Einschränkung der Fortpflanzungsfähigkeit eingestuft werden.

Manschette (**Teile-Nr. 590502-03**) bestehend aus Bandage (**Teile-Nr. 510502**) und Wärmetauscher (**Teile-Nr. 520502-03**)



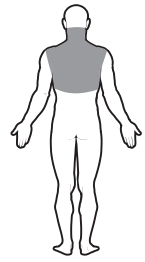
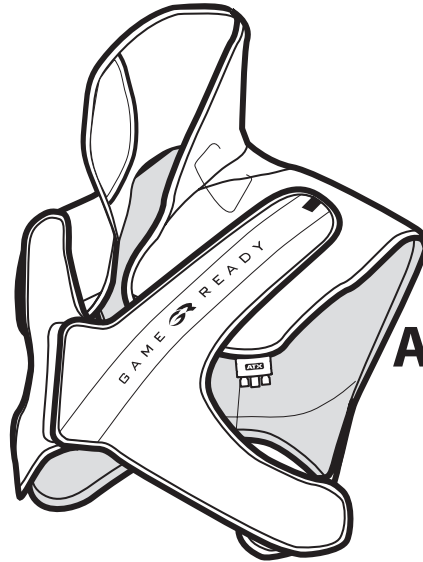
GAME  
READY®

ATX®

ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ

ΣΥΣΤΗΜΑ GAME READY  
GRPRO® 2.1

ΣΥΣΤΗΜΑ MED4 ELITE™



## A-Θ ΣΠΟΝΔΥΛΙΚΗ ΣΤΗΛΗ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΜΕΓΕΘΟΥΣ

- Μέγεθος: Ένα μέγεθος

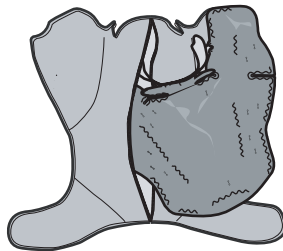
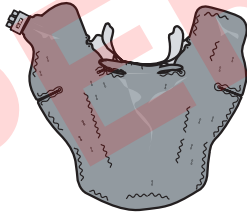
### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Ο εναλλάκτης θερμότητας (Κωδ. είδους 520502-03) εφαρμόζεται μέσα στο περιβλήμα (Κωδ. είδους 510502) και παρέχεται ως τμήμα ενός προσυναρμολογημένου καλύμματος (Κωδ. είδους 590502-03). Εάν ο εναλλάκτης θερμότητας αφαιρεθεί για πλύσιμο του περιβλήματος ή για οποιονδήποτε άλλο λόγο, χρησιμοποιήστε τις παρακάτω οδηγίες για την επανεισαγωγή του εναλλάκτη θερμότητας μέσα στο περιβλήμα.

**1** Τοποθετήστε το περιβλήμα με το φερμουάρ προς τα κάτω σε επίπεδη επιφάνεια και αφαιρέστε τους μάντες θώρακα (C), κατόπιν αναποδογυρίστε το περιβλήμα ώστε το φερμουάρ να είναι στραμμένο προς τα επάνω.

**2** Τοποθετήστε τον εναλλάκτη θερμότητας σε επίπεδη θέση, μακριά από το εξωτερικό περιβλήμα. Εισάγετε τον εναλλάκτη θερμότητας στο περιβλήμα εισάγοντας τον σύνδεσμο διαμέσου του ανοίγματος (F) στον αριστερό ώμο. Η μπλε πλευρά του εναλλάκτη θερμότητας θα πρέπει να ακουμπά στην μπλε πλευρά του περιβλήματος.

**3** Βεβαιωθείτε ότι ο εναλλάκτης θερμότητας είναι σε επίπεδη θέση μέσα στο περιβλήμα, στην περιοχή της πλάτης και του ώμου. Για να τοποθετηθεί σωστά το κολάρο, περιστρέψτε τα πτερύγια του ώμου προς τα πίσω (A), κατόπιν ισιώστε τον εναλλάκτη θερμότητας μέσα στο κολάρο. Κλείστε το φερμουάρ του περιβλήματος και αναποδογυρίστε το περιβλήμα, με τα πτερύγια του ώμου στραμμένα προς τα εμπρός. Το κάλυμμα θα πρέπει να μοιάζει με γιλέκο με ψηλό κολάρο. Προσαρτήστε τους μάντες θώρακα (C) για να ολοκληρώσετε τη συναρμολόγηση, προσανατολίζοντας το λογότυπο στους μάντες θώρακα όπως φαίνεται στην εικόνα.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Είναι υποχρεωτικό να διαβάσετε και να κατανοήσετε πλήρως το εγχειρίδιο χρήσης του συστήματός σας πριν από τη χρήση της συσκευής. Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες λειτουργίας θα μπορούσε να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Διαβάστε όλες τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις, τις συστάσεις προσοχής και τις προειδοποιήσεις πριν από τη χρήση αυτού του προϊόντος. Διατηρήστε αυτό το έγγραφο για μελλοντική αναφορά.

### ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡΧΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

Πραγματοποιήστε αρχική πλήρωση του καλύμματος ακολουθώντας τα παρακάτω βήματα:

- Με τη μονάδα ελέγχου GRPro 2.1 απενεργοποιημένη, προσαρτήστε το συνδετικό εύκαμπτο σωλήνα στη μονάδα ελέγχου και στο κάλυμμα
- Αφήστε το κάλυμμα ανοικτό και σε επίπεδη θέση δίπλα στη μονάδα ελέγχου (όχι επάνω στο σώμα)
- Ενεργοποιήστε το σύστημα και λειτουργήστε το για 2 λεπτά με No Pressure (Χωρίς πίεση)
- Με τη μονάδα ελέγχου Med4 Elite απενεργοποιημένη, προσαρτήστε το συνδετικό εύκαμπτο σωλήνα στο Patient 1 (Ασθενής 1) στη μονάδα ελέγχου και στο κάλυμμα
- Αφήστε το κάλυμμα ανοικτό και σε επίπεδη θέση δίπλα στη μονάδα ελέγχου (όχι επάνω στο σώμα)
- Πατήστε το κουμπί On/Off (Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση) πάνω από την οθόνη αφής
- Επιλέξτε Patient 1 (Ασθενής 1) και λειτουργήστε την Cold Therapy with No Pressure (Κρυοθεραπεία χωρίς πίεση) για 2 λεπτά

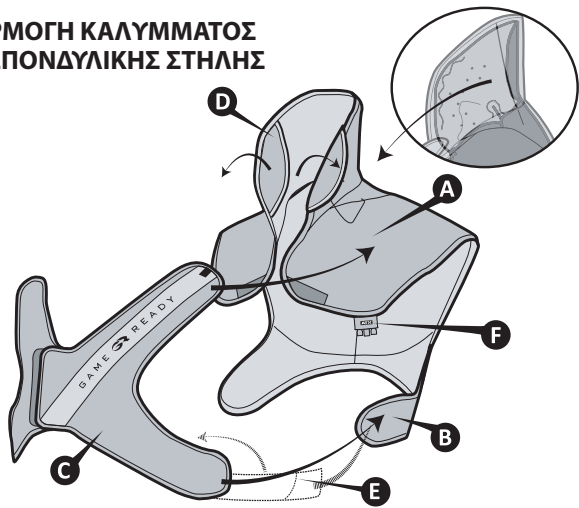
### ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΕΝΑΛΛΑΚΤΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ

1. Αποσυνδέστε τον συνδετικό εύκαμπτο σωλήνα από το κάλυμμα
2. Ξεκουμπώστε το φερμουάρ
3. Αφαιρέστε με ήπιες κινήσεις τον εναλλάκτη θερμότητας

### ΦΥΛΑΞΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΣΑΣ

Κρεμάστε το κάλυμμά σας σε μια μεγάλη κρεμάστρα ή αφήστε το σε επίπεδη επιφάνεια. Μην το διπλώνετε και μην το στοιβάζετε, καθώς αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει στρέβλωση του θαλάμου υγρού και το κάλυμμα δεν θα λειτουργεί κανονικά.

## ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ Α-Θ ΣΠΟΝΔΥΛΙΚΗΣ ΣΤΗΛΗΣ



**1** Σύρετε τον ένα βραχίονα μέσα από το κάλυμμα.



**2** Σύρετε τον άλλο βραχίονα μέσα από την άλλη πλευρά του καλύμματος.



**3** Πιάστε τα πτερύγια του ώμου (Α) και τραβήξτε το κάλυμμα προς τα κάτω, με ήπιες κινήσεις, για να διασφαλίσετε την καλή επαφή με το πίσω μέρος του αυχένα.



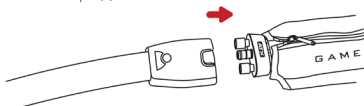
**4** Δέστε το κλείστρο με άγκιστρο και βρόχο στο κέντρο του θώρακα.



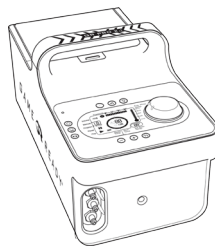
**5** Προσαρμόστε τους δύο πλευρικούς ιμάντες (Β και C) ισομερώς και στις δύο πλευρές του σώματος. Οι ελαστικές ταινίες προέκτασης (E) σε κάθε πλευρά του θώρακα επιτρέπουν στο κάλυμμα να προσαρμοστεί σε διάφορα μεγέθη σωμάτων. Ξεκουμπώστε τους πλευρικούς ιμάντες. Αποσυνδέστε τον ελαστικό ιμάντα από το εσωτερικό και επαναπροσαρτήστε το άγκιστρο προς το πίσω μέρος του καλύμματος. Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά.



**6** Προσαρμόστε τους δύο ιμάντες ώμου (Α και C) αποσυνδέοντας πλήρως τα άγκιστρα και εφαρμόζοντάς τα πάλι επάνω από τον θώρακα και τους ώμους – Φροντίστε να μην φράξετε τον σύνδεσμο (F).



**7** Προσαρτήστε το κάλυμμα στη μονάδα ελέγχου με το συνδετικό εύκαμπτο σωλήνα. Θα πρέπει να ακουστεί ένα «κλικ». Για αποσύνδεση, απλά πιέστε το μπλε ή το γκρι κουμπί και αφαιρέστε τον σύνδεσμο από το κάλυμμα.



ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ

## ΣΥΣΤΗΜΑ GAME READY GRPRO 2.1

### ΑΠΟΛΥΤΕΣ ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

**Δεν** θα πρέπει να χρησιμοποιείται θεραπεία σε ασθενείς, σε αυτές τις καταστάσεις:

**Η θεραπεία συμπίεσης με χρήση του συστήματος Game Ready GRPro 2.1 ή οποιασδήποτε άλλης συσκευής θεραπείας συμπίεσης δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς:**

- Οι οποίοι βρίσκονται στα οξεία στάδια φλεγμονώδους φλεβίτιδας στην προσβεβλημένη περιοχή.
- Οι οποίοι έχουν οποιαδήποτε τρέχοντα κλινικά σημεία ενδεικτικά εν τω βάθει φλεβικής θρόμβωσης στην προσβεβλημένη περιοχή.
- Οι οποίοι έχουν σημαντική αρτηριοσκλήρωση ή άλλη ισχαιμική αγγειοπάθεια στην προσβεβλημένη περιοχή.
- Οι οποίοι έχουν οποιοδήποτε σημαντικό παράγοντα κινδύνου ή τρέχοντα κλινικά σημεία εμβολής (π.χ. πνευμονικό έμβολο, εγκεφαλικό έμφρακτο, κοιλιακή μαρμαρυγή, ενδοκαρδίτιδα, έμφραγμα του μυοκαρδίου ή αθηρωματική εμβολική πλάκα).
- Οι οποίοι έχουν μία πάθηση στην οποία δεν είναι επιθυμητή η αυξημένη φλεβική ή λεμφική επιστροφή στο προσβεβλημένο άκρο (π.χ. καρκίνωμα).
- Οι οποίοι έχουν μη αντιρροπούμενη υπέρταση στην προσβεβλημένη περιοχή.

**Η κρυοθεραπεία με χρήση του συστήματος Game Ready GRPro 2.1 ή οποιασδήποτε συσκευής κρυοθεραπείας δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς:**

- Οι οποίοι έχουν σημαντική αγγειακή διαταραχή στην προσβεβλημένη περιοχή (π.χ. από προηγούμενα κρουσπαγήματα, διαβήτη, αρτηριοσκλήρωση ή ισχαιμία).
- Οι οποίοι έχουν γνωστές αιματολογικές δυσκρασίες οι οποίες επηρεάζουν τη θρόμβωση (π.χ. παροξυσμική αιμοσφαινουρία εκ ψύχους, κρουσμοσφαιριναιμία, δρεπανοκυτταρική νόσο, ψυχροσυσκολλητίνες του ορού).

### ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

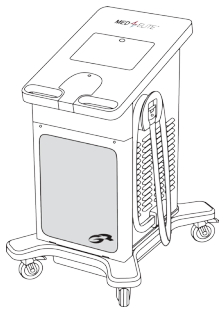
Η θεραπεία για αυτές τις καταστάσεις θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς μόνο υπό την επίβλεψη ενός διπλωματούχου επαγγελματία υγείας.

**Η θεραπεία συμπίεσης με το σύστημα Game Ready GRPro 2.1 θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενός διπλωματούχου επαγγελματία υγείας σε ασθενείς:**

- Οι οποίοι έχουν κάποιο ανοικτό τραύμα στην προσβεβλημένη περιοχή (το τραύμα θα πρέπει να επιδέχεται πριν από τη χρήση του Game Ready).
- Οι οποίοι έχουν οξύ, ασταθές (μη αντιμετωπισθέν) κάταγμα στην προσβεβλημένη περιοχή.
- Οι οποίοι είναι παιδιά κάτω των 18 ετών ή ασθενείς οι οποίοι έχουν γνωστικές δυσχέρειες ή δυσκολίες στην επικοινωνία, είτε προσωρινές (λόγω φαρμακευτικής αγωγής) είτε μόνιμες.
- Οι οποίοι έχουν καρδιακή ανεπάρκεια ή συμφορητική καρδιακή ανεπάρκεια (με συνοδό οίδημα στα άκρα ή τους πνεύμονες).
- Οι οποίοι έχουν εντοπισμένη, ασταθή δερματική πάθηση (π.χ. δερματίτιδα, απολίπωση φλεβών, γάγγραινα ή πρόσφατο δερματικό μόσχευμα).
- Οι οποίοι έχουν ερυσίπelas ή άλλη ενεργή λοίμωξη στην προσβεβλημένη περιοχή.

**Η κρυοθεραπεία με το σύστημα Game Ready GRPro 2.1 θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενός διπλωματούχου επαγγελματία υγείας σε ασθενείς:**

- Οι οποίοι πάσχουν από νόσο Raynaud ή υπερευαίσθησία στο ψύχος (κνίδωση εκ ψύχους).
- Οι οποίοι έχουν υπέρταση ή πολύ χαμηλή αρτηριακή πίεση.
- Οι οποίοι έχουν διαβήτη.
- Οι οποίοι έχουν διαταραχή στην τοπική κυκλοφορία ή νευρολογική δυσλειτουργία (συμπεριλαμβανομένης της παράλυσης ή της εντοπισμένης δυσλειτουργίας λόγω πολλαπλών χειρουργικών επεμβάσεων) στην προσβεβλημένη περιοχή.
- Οι οποίοι έχουν εντοπισμένη, ασταθή δερματική πάθηση (π.χ. δερματίτιδα, απολίπωση φλεβών, γάγγραινα ή πρόσφατο δερματικό μόσχευμα).
- Οι οποίοι έχουν ρευματοειδή αρθρίτιδα στην προσβεβλημένη περιοχή.
- Οι οποίοι είναι παιδιά κάτω των 18 ετών ή ασθενείς οι οποίοι έχουν γνωστικές δυσχέρειες ή δυσκολίες στην επικοινωνία, είτε προσωρινές (λόγω φαρμακευτικής αγωγής) είτε μόνιμες.



ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ

## ΣΥΣΤΗΜΑ GAME READY MED4 ELITE

### ΑΠΟΛΥΤΕΣ ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται θεραπεία σε ασθενείς, σε αυτές τις καταστάσεις.

**Η κρυοθεραπεία (θεραπεία με κρύο) με χρήση του συστήματος Med4 Elite ή οποιασδήποτε συσκευής κρυοθεραπείας δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς:**

- Οι οποίοι έχουν σημαντική αγγειακή διαταραχή στην προσβεβλημένη περιοχή (π.χ. από προηγούμενα κρουπαγήματα, αρτηριοσκλήρωση, αρτηριακή ανεπάρκεια, διαβήτη ή άλλη αγγειακή ισχαιμική νόσο).
- Οι οποίοι έχουν γνωστές αιματολογικές δυσκρασίες οι οποίες προδιαθέτουν για θρόμβωση (π.χ. παροξυσμική αιμοσφαιρινουρία εκ ψύχους, κρουσμοσφαιριναμία, δρεπανοκυτταρική νόσο, ψυχροσυσκολλητίνες του ορού).

**Η θερμοθεραπεία (θεραπεία με θερμότητα) με χρήση του συστήματος Med4 Elite ή οποιασδήποτε συσκευής θερμοθεραπείας δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς:**

- Οι οποίοι έχουν τρέχοντα κλινικά σημεία σημαντικού περιφερικού οιδήματος στην προσβεβλημένη περιοχή (π.χ. εν τω βάθει φλεβική θρόμβωση, χρόνια φλεβική ανεπάρκεια, σύνδρομο διαμερίσματος, συστηματική φλεβική υπέρταση, καρδιακή ανεπάρκεια, ηπατική κίρρωση/ανεπάρκεια, νεφρική ανεπάρκεια).
- Οι οποίοι έχουν σημαντική αγγειακή διαταραχή στην προσβεβλημένη περιοχή (π.χ. από προηγούμενα κρουπαγήματα, αρτηριοσκλήρωση, αρτηριακή ανεπάρκεια, διαβήτη ή άλλη αγγειακή ισχαιμική νόσο).
- Οι οποίοι έχουν φλεγμονή ιστών λόγω πρόσφατου τραυματισμού ή έξαρσης χρόνιας φλεγμονώδους πάθησης.
- Οι οποίοι έχουν άκρα με διάχυτη ή εστιακή διαταραχή της ευαισθησίας στον πόνο ή τη θερμοκρασία, που δεν επιτρέπει στον ασθενή να παράσχει ακριβείς και έγκαιρες πληροφορίες.
- Οι οποίοι έχουν διαταραχές στη γνωσιακή λειτουργία ή την επικοινωνία που δεν τους επιτρέπει να παράσχουν ακριβείς και έγκαιρες πληροφορίες.
- Οι οποίοι έχουν οξύ, ασταθές (μη αντιμετωπισθέν) κάταγμα στην προσβεβλημένη περιοχή.
- Οι οποίοι έχουν (τοπική) κακοήθεια.
- Οι οποίοι έχουν περιοχές με λύση της συνέχειας ή βλάβη του δέρματος (δέρμα με βλάβη ή που κινδυνεύει να υποστεί βλάβη) που προκαλούν ανομοιόμορφη αγωγή της θερμότητας σε όλο το δέρμα (π.χ. ανοικτό τραύμα, ουλώδης ιστός, έγκαυμα ή δερματικό μόσχευμα).
- Οι οποίοι έχουν ιστό με ενεργή αιμορραγία ή αιμορραγικές καταστάσεις.
- Οι οποίοι έχουν οποιαδήποτε ενεργή τοπική ή συστηματική λοίμωξη.
- Οι οποίοι έχουν ιστό που έχει υποβληθεί πρόσφατα σε ακτινοβολία ή περιοχές που επηρεάζονται από δερματοπάθειες ευαίσθητες στη θερμότητα (π.χ. έκζεμα, ψωρίαση, αγγειίτιδα, δερματίτιδα).
- Οι οποίες είναι έγκυες.

**Η θεραπεία με ταχεία εναλλαγή θερμότητας και ψύχους με το σύστημα Med4 Elite δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς:**

- Όλες οι απόλυτες αντενδείξεις για την κρυοθεραπεία και τη θερμοθεραπεία ισχύουν για τη θεραπεία με ταχεία εναλλαγή θερμότητας και ψύχους.

**Η θεραπεία συμπίεσης με χρήση του συστήματος Med4 Elite ή οποιασδήποτε άλλης συσκευής θεραπείας συμπίεσης δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς:**

- Οι οποίοι έχουν τρέχοντα κλινικά σημεία περιφερικού οιδήματος στην προσβεβλημένη περιοχή (π.χ. εν τω βάθει φλεβική θρόμβωση, χρόνια φλεβική ανεπάρκεια, σύνδρομο διαμερίσματος, συστηματική φλεβική υπέρταση, καρδιακή ανεπάρκεια, ηπατική κίρρωση/ανεπάρκεια, νεφρική ανεπάρκεια)
- Οι οποίοι έχουν τρέχοντα κλινικά σημεία φλεγμονώδους φλεβίτιδας, φλεβικών ελκών, εντοπισμένης λοίμωξης τραύματος ή κυτταρίτιδας
- Οι οποίοι έχουν σημαντική αγγειακή διαταραχή στην προσβεβλημένη περιοχή (π.χ. από προηγούμενα κρουπαγήματα, αρτηριοσκλήρωση, αρτηριακή ανεπάρκεια, διαβήτη ή άλλη αγγειακή ισχαιμική νόσο).
- Οι οποίοι έχουν οποιοδήποτε σημαντικό παράγοντα κινδύνου ή τρέχοντα κλινικά σημεία εμβολής (π.χ. πνευμονικό έμβολο, εγκεφαλικό έμφρακτο, κολπική μαρμαρυγή, ενδοκαρδίτιδα, έμφραγμα του μυοκαρδίου ή αθηρωματική εμβολική πλάκα).

- Οι οποίοι έχουν μια πάθηση στην οποία δεν είναι επιθυμητή η αυξημένη φλεβική ή λεμφική επιστροφή στο προσβεβλημένο άκρο (π.χ. λεμφοίδημα μετά από καρκίνο μαστού ή άλλο τοπικό καρκίνωμα ή/και μετάσταση καρκινώματος στο προσβεβλημένο άκρο).

### ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Η θεραπεία για αυτές τις καταστάσεις θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς μόνο υπό την επίβλεψη ενός διπλωματούχου επαγγελματία υγείας.

**Η κρυοθεραπεία (θεραπεία με κρύο) με το σύστημα Med4 Elite θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενός διπλωματούχου επαγγελματία υγείας σε ασθενείς:**

- Οι οποίοι πάσχουν από νόσο Raynaud ή υπερευαισθησία στο ψύχος (κνίδωση εκ ψύχους).
- Οι οποίοι έχουν υπέρταση ή πολύ χαμηλή αρτηριακή πίεση.
- Οι οποίοι έχουν διαταραχή στην τοπική κυκλοφορία ή νευρολογική δυσλειτουργία (συμπεριλαμβανομένης της παράλυσης ή της εντοπισμένης δυσλειτουργίας λόγω πολλαπλών χειρουργικών επεμβάσεων) στην προσβεβλημένη περιοχή.
- Οι οποίοι έχουν εντοπισμένη, ασταθή δερματική πάθηση (π.χ. δερματίτιδα, απολίπωση φλεβών, γάγγραινα ή πρόσφατο δερματικό μόσχευμα) στην προσβεβλημένη περιοχή.
- Οι οποίοι είναι παιδιά κάτω των 18 ετών ή ασθενείς οι οποίοι έχουν γνωστικές δυσχέρειες ή δυσκολίες στην επικοινωνία, είτε προσωρινές (λόγω φαρμακευτικής αγωγής) είτε μόνιμες.
- Οι οποίοι έχουν ενεργή φλεγμονώδη πάθηση στην προσβεβλημένη περιοχή.
- Οι οποίοι έχουν υποβληθεί σε πρόσφατη χειρουργική επέμβαση στο δάκτυλο του ποδιού στην προσβεβλημένη περιοχή.

**Η θερμοθεραπεία (θεραπεία με θερμότητα) με το σύστημα Med4 Elite θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενός διπλωματούχου επαγγελματία υγείας σε ασθενείς:**

- Οι οποίοι έχουν θλόωση της συνείδησης ή σακχαρώδη διαβήτη, πολλαπλή σκλήρυνση, κακή κυκλοφορία, κακώσεις του νωτιαίου μυελού και ρευματοειδή αρθρίτιδα.
- Οι οποίοι έχουν ενεργή δερματική λοίμωξη.
- Οι οποίοι έχουν καρδιακή ανεπάρκεια ή/και υπόταση.
- Οι οποίοι είναι παιδιά κάτω των 18 ετών ή ασθενείς οι οποίοι έχουν γνωστικές δυσχέρειες ή δυσκολίες στην επικοινωνία, είτε προσωρινές (λόγω φαρμακευτικής αγωγής) είτε μόνιμες.

**Η θεραπεία με ταχεία εναλλαγή θερμότητας και ψύχους με το σύστημα Med4 Elite θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενός διπλωματούχου επαγγελματία υγείας σε ασθενείς:**

- Όλες οι σχετικές αντενδείξεις για την κρυοθεραπεία και τη θερμοθεραπεία ισχύουν επίσης και για την θεραπεία με ταχεία εναλλαγή θερμότητας και ψύχους.

**Η θεραπεία συμπίεσης με το σύστημα Med4 Elite θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενός διπλωματούχου επαγγελματία υγείας σε ασθενείς:**

- Οι οποίοι έχουν κάποιο ανοικτό τραύμα στην προσβεβλημένη περιοχή (το τραύμα θα πρέπει να επιδέεται πριν από τη χρήση του Med4 Elite).
- Οι οποίοι έχουν οξύ, ασταθές (μη αντιμετωπισθέν) κάταγμα στην προσβεβλημένη περιοχή.
- Οι οποίοι είναι παιδιά κάτω των 18 ετών ή ασθενείς οι οποίοι έχουν γνωστικές δυσχέρειες ή δυσκολίες στην επικοινωνία, είτε προσωρινές (λόγω φαρμακευτικής αγωγής) είτε μόνιμες.
- Οι οποίοι έχουν εντοπισμένη, ασταθή δερματική πάθηση (π.χ. δερματίτιδα, απολίπωση φλεβών, γάγγραινα ή πρόσφατο δερματικό μόσχευμα) στην προσβεβλημένη περιοχή.
- Οι οποίοι έχουν ενεργή λοίμωξη στην προσβεβλημένη περιοχή.
- Οι οποίοι έχουν υποβληθεί σε πρόσφατη χειρουργική επέμβαση στο δάκτυλο του ποδιού στην προσβεβλημένη περιοχή.

## ΓΕΝΙΚΑ



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**ΑΥΤΟ ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΑΜΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ. Η ΠΙΕΣΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ, ΕΦΟΣΟΝ ΤΟ ΕΠΙΘΥΜΕΙΤΕ.**

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ GAME READY GRPRO 2.1 Η/ΚΑΙ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ MED4 ELITE, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ, ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΩΝ, ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΠΡΟΣΟΧΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ!

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

#### • ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ Α-Θ ΣΠΟΝΔΥΛΙΚΗΣ ΣΤΗΛΗΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΥΝΕΧΩΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΑΠΟ 15 ΛΕΠΤΑ ΑΝΑ ΣΥΝΕΔΡΙΑ ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ.

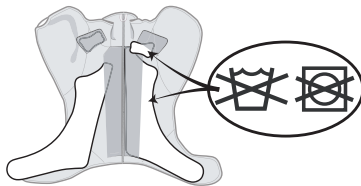
- Ακολουθήστε τις συστάσεις του επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί σχετικά με τη συχνότητα και τη διάρκεια της χρήσης.
- Η ακατάλληλη τοποθέτηση ή η παρατεταμένη χρήση του συστήματος Game Ready ή του συστήματος Med4 Elite θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη των ιστών. Κατά τη διάρκεια της θεραπείας, οι ασθενείς θα πρέπει να παρακολουθούν το δέρμα της υπό θεραπείας περιοχής ή τα δάκτυλα των άκρων των υπό θεραπεία σκέλους για τυχόν κάψιμο, φαγούρα, αυξημένη διόγκωση ή πόνο. Εάν υπάρχουν οποιαδήποτε από αυτά τα σημεία ή εμφανιστούν οποιοσδήποτε αλλαγές στην εμφάνιση του δέρματος (όπως φουσκάλες, αυξημένη ερυθρότητα, αποχρωματισμός ή άλλες αξιοσημείωτες αλλαγές στο δέρμα), συνιστάται οι ασθενείς να διακόψουν τη χρήση και να συμβουλευτούν έναν ιατρό.
- Τα καλύμματα Game Ready δεν είναι στείρα. Μην τα τοποθετείτε απευθείας επάνω από ανοικτά τραύματα, πληγές, εξανθήματα, μολύνσεις ή ράμματα. Το κάλυμμα μπορεί να εφαρμοστεί πάνω από ρούχα ή επιδέσμους. Συνιστάται η εφαρμογή μιας στρώσης ρουχισμού μεταξύ του καλύμματος και του δέρματος για όλους τους ασθενείς.
- Τα καλύμματα Game Ready διατίθενται σε πολλαπλές διαμορφώσεις, αλλά δεν προορίζονται για όλες τις φυσιολογικές χρήσεις. Για παράδειγμα, το κάλυμμα του αστραγάλου δεν είναι σχεδιασμένο για χρήση στα δάκτυλα των ποδιών και το κάλυμμα της ράχης δεν είναι σχεδιασμένο για χρήση στην κοιλιακή χώρα.
- Για την αποτροπή ενδεχόμενης ζημιάς στη μονάδα ελέγχου, μη χρησιμοποιείτε καλύμματα άλλων κατασκευαστών με τη μονάδα ελέγχου.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά τη διάρκεια της άμεσης μετεγχειρητικής περιόδου, ειδικά όταν ο ασθενής έχει υποβληθεί σε νάρκωση ή λαμβάνει οποιαδήποτε φαρμακευτική αγωγή που θα μπορούσε να μεταβάλλει τη φυσιολογική αίσθηση του πόνου. Να ελέγχετε το δέρμα της υπό θεραπεία περιοχής συχνά και να χρησιμοποιείτε ρυθμίσεις μέσου έως υψηλότερου εύρους (θερμότερης) θερμοκρασιών ή να αφήνετε μεγαλύτερο χρονικό διάστημα μεταξύ των θεραπειών, εάν είναι απαραίτητο.
- Παρακολουθείτε το επίπεδο της θερμότητας καθόλη τη συνεδρία θεραπείας. Θα πρέπει να είστε προσεκτικοί με το σύστημα Med4 Elite ή οποιαδήποτε συσκευή θερμοθεραπείας (θεραπεία με θερμότητα) που δημιουργούν θερμότητα υψηλής έντασης, σε θερμοκρασία 45 °C (113 °F) ή υψηλότερη. Να ελέγχετε το δέρμα της υπό θεραπεία περιοχής συχνά και να χρησιμοποιείτε ρυθμίσεις μέσου έως χαμηλότερου εύρους (ψυχρότερων) θερμοκρασιών ή να αφήνετε μεγαλύτερο χρονικό διάστημα μεταξύ των θεραπειών, εάν είναι απαραίτητο.
- Το σύστημα Med4 Elite δεν προορίζεται για χρήση με παράγοντες που προκαλούν αναισθησία.
- Κατά τη χρήση θεραπείας με θερμότητα και ταχεία εναλλαγή θερμότητας και ψύχους, το δέρμα θα πρέπει να προστατεύεται σε ασθενείς που είναι ευαίσθητοι στη θερμότητα ή υψηλό κίνδυνο, ειδικά επάνω από περιοχές με ελλείμματα αισθητικότητας.
- Η θέρμανση των γονάδων θα πρέπει να αποφεύγεται.

### ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Εφαρμόστε ένα κάλυμμα με ομοίομορφη σφικτή εφαρμογή, φροντίζοντας να μην υπάρχουν στρεβλώσεις που θα μπορούσαν να εμποδίσουν τη ροή του νερού. Βεβαιωθείτε ότι ο συνδετικός εύκαμπτος σωλήνας είναι τοποθετημένος ώστε να αποτραπεί τυχόν πτύχωση ή στρέβλωση στη θέση της εισόδου εύκαμπτου σωλήνα του καλύμματος.

### ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Για την καθημερινή φροντίδα και για την ελαχιστοποίηση του σχηματισμού μούχλας, να αφαιρείτε τον εναλλάκτη θερμότητας από το περιβλήμα και να τον σκουπίζετε με στεγνή πετσέτα για να αφαιρέσετε τυχόν συμπύκνωση υδρατμών που μπορεί να σχηματιστεί. Γυρίστε ανάποδα το



περίβλημα και κρεμάστε το περίβλημα και τον εναλλάκτη θερμότητας για να απελευθερώσετε την υπερβολική υγρασία. Για χρήση σε πολλούς ασθενείς, εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε Sterifab® σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, για την ελαχιστοποίηση της μεταφοράς μικροβίων.

Για φροντίδα μεγάλης διάρκειας, αφαιρέστε προσεκτικά τον εναλλάκτη θερμότητας και τα τέσσερα πλαστικά στηρίγματα (2 για τον αυχένα, 2 για την πλάτη) από το περίβλημα και αναποδογυρίστε το περίβλημα. Πλύνετε το περίβλημα στο χέρι ή στο πλυντήριο ρούχων, με κρύο νερό και ήπιο απορρυπαντικό ή αντιβακτηριακό σαπούνι. Κρεμάστε το για να στεγνώσει. Ο εναλλάκτης θερμότητας θα πρέπει να πλένεται με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό - μην τον πλένετε στο πλυντήριο ρούχων και μην τον τοποθετείτε σε στεγνωτήριο. Κρεμάστε το για να στεγνώσει. Επιστρέψτε τα πλαστικά στηρίγματα στο περίβλημα πριν από τη χρήση του καλύμματος.

### ΜΟΝΩΣΗ

Υπάρχει ένα πτερύγιο μόνωσης (D) στο επάνω μέρος του κολάρου για τον αυχένα. Εάν το κολάρο εφαρμόζει κάτω από τα αυτιά σας, γυρίστε το πτερύγιο μόνωσης προς τα έξω, ώστε να επεκτείνεται την περιοχή ψύξης. Εάν το κολάρο καλύπτει τα αυτιά σας, διατηρήστε το πτερύγιο μόνωσης χωμένο μέσα στο κάλυμμα.

Εάν εφαρμόσετε σωστά το κάλυμμα, δεν θα πρέπει να χρειαστεί να επαναπροσαρμόσετε τους ιμάντες για τον θώρακα για τις επακόλουθες θεραπείες. Ξεκουμπώστε το κλείστρο με άγκιστρο από το κέντρο του θώρακα και αφαιρέστε το κάλυμμα. Για επανεφαρμογή, σύρετε το κάλυμμα σαν γιλέκο και δέστε το κλείστρο με το άγκιστρο στο κέντρο του θώρακα.

### ΜΕΣΗ ΑΝΑΜΕΝΟΜΕΝΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής των περιβλημάτων και των εναλλακτών θερμότητας θα διαφέρει ευρέως, ανάλογα με τη συχνότητα χρήσης τους. Ανατρέξτε στο παρακάτω διάγραμμα αναφοράς για να προσδιορίσετε πότε πρέπει να αντικαταστήσετε το προϊόν.

#### Περίβλημα

|   |          |
|---|----------|
| Ελαφριά χρήση (Προσωπική).....            | 12 μήνες |
| Μέτρια χρήση.....                         | 6 μήνες  |
| Βαριά χρήση (Κλινική ή προπονητήριο)..... | 3 μήνες  |

#### Εναλλάκτης θερμότητας

|   |          |
|---|----------|
| Ελαφριά χρήση (Προσωπική).....            | 24 μήνες |
| Μέτρια χρήση.....                         | 18 μήνες |
| Βαριά χρήση (Κλινική ή προπονητήριο)..... | 12 μήνες |

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

**Περίβλημα:** Σε περίπτωση κατασκευαστικού ελαττώματος, το περίβλημα μπορεί να επιστραφεί εντός 7 ημερών από την αγορά.

**Εναλλάκτης θερμότητας:** 1 έτος από την ημερομηνία αγοράς. Δείτε την κάρτα εγγύησης που περιλαμβάνεται με τον εναλλάκτη θερμότητας.

### ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ

Στις Η.Π.Α., καλέστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Game Ready, στον αριθμό τηλεφώνου 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Εκτός των Η.Π.Α., ανατρέξτε στην ιστοσελίδα [www.gameready.com](http://www.gameready.com) για να βρείτε τις πληροφορίες επικοινωνίας του τοπικού σας διανομέα.

Μπορείτε να βρείτε μια λίστα με το τρέχον(τρέχοντα) δίπλωμα(δίπλωματα) ευρεσιτεχνίας που καλύπτουν την τεχνολογία Game Ready στην ιστοσελίδα: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Σύμβολο για το «συναρμολογείται σε» μια συγκεκριμένη χώρα (XXXX).



Σύμβολο για το «κατασκευάζεται σε» μια συγκεκριμένη χώρα (XXXX).

**Προειδοποίηση:** Για συμμόρφωση με τον Νόμο 65 (Proposition 65) της Καλιφόρνια, έχει συμπεριληφθεί η παρακάτω προειδοποίηση: Αυτό το προϊόν περιέχει χημικές ουσίες που είναι γνωστό στην Πολιτεία της Καλιφόρνια ότι προκαλούν καρκίνο, γενετικές ανωμαλίες ή άλλους κινδύνους στην αναπαραγωγή.

Κάλυμμα (Κωδ. είδους 590502-03), περιλαμβάνει περίβλημα (Κωδ. είδους 510502) και εναλλάκτη θερμότητας (Κωδ. είδους 520502-03)



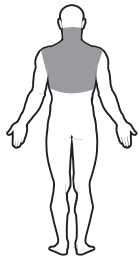
COOLSYSTEMS®, INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 Η.Π.Α.  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP Χάγη  
Ολλανδία

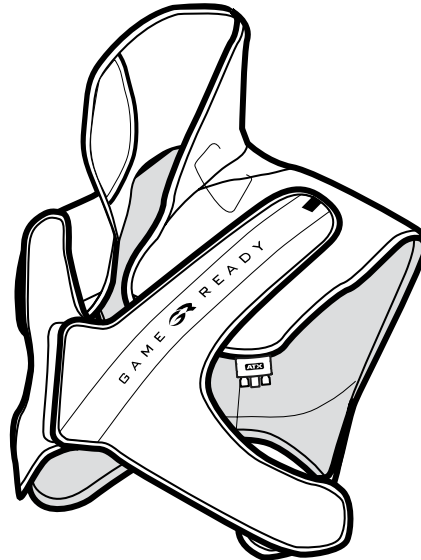
©2017 CoolSystems, Inc. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος Οδηγίες χρήσης του καλύμματος διπλής δράσης Game Ready

Κάλυμμα Α-Θ σπονδυλικής στήλης, κωδ. είδους 704726 Αναθ. Α



# עמוד שדרה צווארי-חזי מדריך למשתמש

עברית



GAME  
READY®

ATX®

לשימוש עם  
המערכת 2.1 GAME READY GRPRO®  
המערכת MED4 ELITE™

## מפרט מידות

• מידות: מידה אחת

## הרכבה

מחליף החום (PN 520502-03) מותאם לחלקו הפנימי של השרוול (PN 510502) ומגיע כחלק מהכיסוי המורכב מראש (PN 590502-03). במקרה שבו מחליף החום מוצא מהשרוול לצורך כיבוס השרוול או מכל סיבה אחרת, יש לפעול בהתאם להוראות הבאות כדי להכניסו שוב לתוך השרוול.

## אזהרה



חובה לקרוא את המדריך למשתמש של המערכת שברשותך במלואו ולהבין את תוכנו לפני השימוש במכשיר. שימוש בשונה מהוראות אלה עלול לגרום לפציעה רצינית.

## חשוב

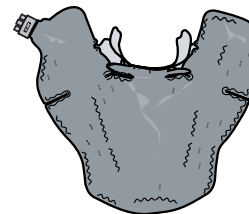


יש לקרוא את כל ההתוויות, התוויות הנגד, כללי הזהירות והאזהרות לפני השימוש במוצר זה. יש לשמור את המסמך הזה לעיין בעתיד.

## לפני השימוש לראשונה

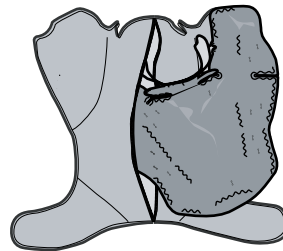
הכן את הכיסוי לשימוש באמצעות הפעולות הבאות:

- בעוד יחידת הבקרה של GRPro 2.1 כבויה, הצמד את צינור המחבר ליחידת הבקרה ולכיסוי
- פתח את הכיסוי ופרוש אותו ליד יחידת הבקרה (לא על הגוף)
- הפעל את המערכת למשך 2 דקות במצב No Pressure (ללא שימוש בלחץ)
- בעוד יחידת הבקרה של Med4 Elite כבויה, הצמד את צינור המחבר ל-Patient 1-1 (מטופל 1) ביחידת הבקרה ולכיסוי
- פתח את הכיסוי ופרוש אותו ליד יחידת הבקרה (לא על הגוף)
- לחץ על הלחצן On/Off (הפעלה/כיבוי) מעל למסך המגע
- בחר ב-Patient 1-1 (מטופל 1) והפעל את Cold Therapy with No Pressure (טיפול קר ללא שימוש בלחץ) במשך 2 דקות



1 פרוש את השרוול על משטח ישר כך שהצד הכולל את הרוכסן מופנה כלפי מטה והסר את רצועות החזה (C), לאחר מכן הפוך את השרוול לצדו השני כך שהרוכסן יהיה מופנה כלפי מעלה.

2 פרוש את מחליף החום בנפרד מחלקו החיצוני של השרוול. הכנס את מחליף החום לתוך השרוול על ידי העברת המחבר דרך הפתח (F) בכתף השמאלית. הצד הכחול של מחליף החום אמור לגעת בצד הכחול של השרוול.



3 ודא שמחליף החום נמצא בתוך השרוול בעודו שטוח באזורי הגב והכתפיים. כדי שהצווארון יהיה ממוקם בצורה נכונה, סובב את משטחי הכתפיים לאחור (A), ולאחר מכן החלק את מחליף החום בתוך הצווארון. סגור את השרוול ברכיסה והטה את הכיסוי לפניך כך שמשטחי הכתפיים יופנו קדימה. הכיסוי צריך להיראות כמו וסט בעל צווארון גבוה. הצמד את רצועות החזה (C) כדי להשלים את ההרכבה כך שהלוגו יופיע על רצועות החזה כמוצג באיור.

## אחסון הכיסוי

תלה את הכיסוי על קולב רחב או פרוש אותו במקום כלשהו. אין לקפל או לערום אותו מכיוון שתא הנוזלים שבו עלול להתקפל ופעולת הכיסוי עלולה להשתבש.

## הסרת מחליף החום

1. נתק את צינור המחבר מהכיסוי
2. פתח את הרוכסן
3. משוך בעדינות את מחליף החום והוצא אותו

**המערכת GAME READY GRPRO 2.1**

**התוויות נגד מוחלטות**

במצבים האלה אין לטפל במטופלים.

**אין לבצע טיפול בקומפרסים תוך שימוש במערכת Game Ready GRPro 2.1 או בכל מכשיר אחר לטיפול בקומפרסים במטופלים:**



- המצויים בשלבים החריפים (אקוטיים) של דלקת ורידים באזור הנגוע.
- הסובלים באותו זמן מסימנים רפואיים המצביעים על טרומבוזת בורידים העמוקים באזור הנגוע.
- הסובלים מטרשת עורקים משמעותית או ממחלה איסכמית בכלי הדם באזור הנגוע.
- שנמצאו אצלם גורמי סיכון משמעותיים כלשהם או שנמצאו אצלם באותו הזמן סימנים קליניים של תסחיף (כגון תסחיף ריאתי, אוטם מוחי, פרפור פרוזודורים, דלקת פנים הלב, אוטם שריר הלב, או פלאק סחיפי אתרומטי).
- שסובלים מבעיה רפואית שבגללה לא רצוי להגביר את ההחזר הוורידי או הלימפתי בגפה הנגועה (לדוגמה, קרצינומה).
- הסובלים מהפירוטוניה מתדרדרת באזור הנגוע.

**אין לבצע קריותרפיה (טיפול בהקפאה) תוך שימוש במערכת Game Ready GRPro 2.1 או בכל מכשיר קריותרפיה אחר במטופלים:**

- הסובלים מהפרעה משמעותית בכלי הדם באזור הנגוע (כגון כתוצאה מכוויית קור קודמת, מסוכרת, מטרשת העורקים או מאיסקמיה).
- הסובלים מדיקרוזיה המטולוגית המשפיעה על קרישות הדם (כגון המוגלובין בשתן קר ועווית, קריגולובולינמיה, אנמיה חרמשית, אגלוטינין קר נסיובי).

**התוויות נגד יחסיות**

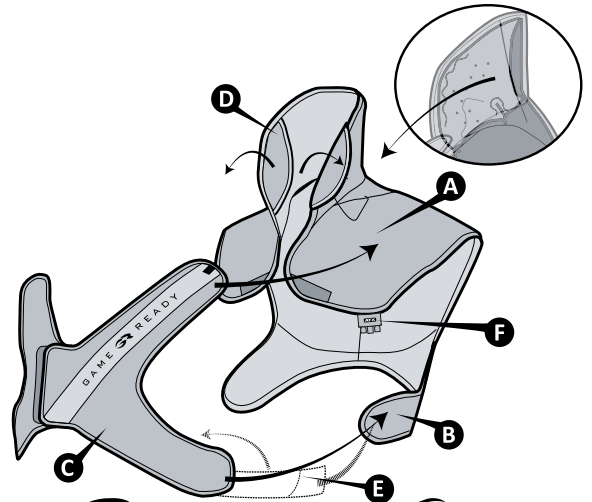
במצבים האלה יש לטפל במטופלים אך ורק תחת פיקוחו של איש צוות רפואי מוסמך.

**במטופלים הבאים יש לבצע טיפול בקומפרסים באמצעות המערכת Game Ready GRPro 2.1 אך ורק תחת פיקוחו של איש צוות רפואי בעל רישיון:**

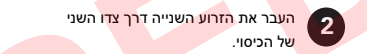
- הסובלים מפצע פתוח באזור הנגוע (יש לחבש את הפצע לפני השימוש ב-Game Ready).
- הסובלים משבר חריף (אקוטי), לא יציב (שלא טופל) באזור הנגוע.
- שהם ילדים מתחת לגיל 18 או מטופלים הסובלים מליקויים קוגניטיביים או ממחסומים בתקשורת, בין שהם זמניים (בגלל תרופה) או קבועים.
- הסובלים מאי ספיקת לב או מאי ספיקת לב מוגדש (עם בצקת מתלווה בגפיים או בריאות).
- הסובלים ממחלת עור מקומית ולא יציבה (כגון דלקת עור, קשירת וריד, נמק, או שתל עור חדש).
- הסובלים משושנה או מזיהום פעיל אחר באזור הנגוע.

**במטופלים הבאים יש לבצע קריותרפיה (טיפול בהקפאה) במערכת Game Ready GRPro 2.1 אך ורק תחת פיקוחו של איש צוות רפואי בעל רישיון:**

- הסובלים ממחלת ריינו או מרגישות יתר לקור (אורטיקריה קרה).
- הסובלים מלחץ דם גבוה או מלחץ דם נמוך במיוחד.
- הסובלים מסוכרת.
- הסובלים מהפרעה במחזור הדם המקומי או מהפרעה נוירולוגית (כולל שיתוק או הפרעה מקומית כתוצאה מניחותים חוזרים ונשנים) באזור הנגוע.
- הסובלים ממחלת עור מקומית ולא יציבה (כגון דלקת עור, קשירת וריד, נמק, או שתל עור חדש).
- הסובלים מדלקת מפרקים שיגרנית באזור הנגוע.
- שהם ילדים מתחת לגיל 18 או מטופלים הסובלים מליקויים קוגניטיביים או ממחסומים בתקשורת, בין שהם זמניים (בגלל תרופה) או קבועים.



1 העבר זרוע אחת דרך הכיסוי.



2 העבר את הזרוע השנייה דרך צדו השני של הכיסוי.



3 אחז במשטחי הכתפיים (A) ומשור את הכיסוי כלפי מטה בעדינות כדי לודא שהכיסוי יוצמד היטב לחלקו האחורי של הצוואר.



4 הדק את סוגר הוו והולאה במרכז החזה.



5 התאם את שתי רצועות הצד (B-C) במידה שווה בשני צדי הגוף. סרטי ההארכה האלסטיים (E) בכל אחד מצדי רצועות החזה מאפשרים להתאים את הכיסוי לגודלי גוף שונים. שחרר את רצועות הצד, נתק את הרצועה האלסטית בחלק הפנימי וחבר שוב את הלולאה כך שתופנה כלפי חלקו האחורי של הכיסוי. חזור על הפעולה בצד השני.



6 התאם את שתי רצועות הצד (C-E) במידה שווה בשני צדי הגוף. סרטי ההארכה האלסטיים (E) בכל אחד מצדי רצועות החזה מאפשרים להתאים את הכיסוי לגודלי גוף שונים. שחרר את רצועות הצד, נתק את הרצועה האלסטית בחלק הפנימי וחבר שוב את הלולאה כך שתופנה כלפי חלקו האחורי של הכיסוי. חזור על הפעולה בצד השני.



7 חבר את הכיסוי ליחידת הבקרה באמצעות צינור המחבר. אתה אמור לשמוע 'קליק' על מנת לנתק, פשוט לחץ על הלחצן הכחול או האפור והוצא את המחבר מהכיסוי.



## המערכת MED4 ELITE מתוצרת GAME READY

### התוויות נגד מוחלטות

במצבים האלה אין לטפל במטופלים.

### אין להשתמש בקריוטרפיה (טיפול בקור) תוך שימוש במערכת Med4 Elite או בכל מכשיר קריוטרפיה אחר בקרב מטופלים:

- הסובלים מהפרעה משמעותית בכלי הדם באזור הנגוע (למשל כתוצאה מכוויות קור קודמת, מטרשת עורקים, מאי ספיקת עורקים, מסוכרת, או ממחלה איסכמית אחרת בכלי הדם).
- הסובלים מדיסקרזיה המטולוגית ידועה היצרת נטייה לטרומבוזה (כגון המוגלובינורית קור התקפית, קריוגלובולינמיה, אנמיה חרמשית, אגלוטינינים בקור בנסיוב).

### אין להשתמש בתרומטרפיה (טיפול בחום) תוך שימוש במערכת Med4 Elite או בכל

#### מכשיר לטיפול בחום בקרב מטופלים:

- שיש אצלם כרגע סימנים רפואיים באזור הנגוע של בצקת היקפית משמעותית (למשל, טרומבוזה בוורידים העמוקים, אי ספיקת ורידים כרונית, תסמונת מדור, יתר לחץ דם סיסטמי בוורידים, אי ספיקת לב, שחמת/אי ספיקת כבד, אי ספיקת כליות).
- הסובלים מהפרעה משמעותית בכלי הדם באזור הנגוע (למשל כתוצאה מכוויות קור קודמת, מטרשת עורקים, מאי ספיקת עורקים, מסוכרת, או ממחלה איסכמית אחרת בכלי הדם).
- שיש להם דלקת ברקמות כתוצאה מפציעה שהתרחשה לאחרונה או התלקחות מצב דלקתי כרוני.
- שיש להם בעיה דיפיזית או בעיה בנקודה מסוימת ברגישות לכאב או טמפרטורה באופן שמונע מהם לתת משוב מדויק תוך פרק זמן מתאים.
- שיש להם לקות בקוגניציה או בתקשורת באופן שמונע מהם לתת משוב מדויק תוך פרק זמן מתאים.
- הסובלים משבר חריף (אקוטי), לא יציב (שלא טופל) באזור הנגוע.
- שיש להם ממאירות (מקומית).
- שיש בגופם אזורים שבהם העור פגוע או פצוע (עור פגוע או בסיכון) וכתוצאה מכך הולכת החום דרך העור באותם אזורים לא אחידה (לדוגמה, פצע פתוח, רקמת צלקת, כויה או שתל עור).
- שסובלים בפועל מדימום ברקמה או משטף דם.
- שסובלים מזיהום פעיל מקומי או סיסטמי כלשהו.
- שעברו לאחרונה הקרנה לטיפול ברקמות או אזורים שנפגעו ממחלות עור הרגישות לחום (לדוגמה אקזמה, פסוריאזיס, דלקת בכלי הדם ודלקת בעור).
- נשים הרות.

### במטופלים הבאים אין לבצע טיפול מהיר בחום וקור לסירוגין בשילוב עם המערכת

#### Med4 Elite:

- כל התוויות הנגד המוחלטות לקריוטרפיה ותרומטרפיה חלות גם על טיפול מהיר בחום וקור לסירוגין.

### אין לבצע טיפול בקומפרסים תוך שימוש במערכת Med4 Elite או בכל מכשיר לטיפול

#### בקומפרסים במטופלים:

- שיש אצלם כרגע סימנים רפואיים באזור הנגוע של בצקת היקפית (למשל, טרומבוזה בוורידים העמוקים, אי ספיקת ורידים כרונית, תסמונת מדור, יתר לחץ דם סיסטמי בוורידים, אי ספיקת לב, שחמת/אי ספיקת כבד, אי ספיקת כליות)
- שיש אצלם כרגע סימנים רפואיים של דלקת ורידים, כיבים ורידיים, זיהום מקומי בפצע או צולוליטיס
- הסובלים מהפרעה משמעותית בכלי הדם באזור הנגוע (למשל כתוצאה מכוויות קור קודמת, מטרשת עורקים, מאי ספיקת עורקים, מסוכרת, או ממחלה איסכמית אחרת בכלי הדם).
- שנמצאו אצלם גורמי סיכון משמעותיים כלשהם או שנמצאו אצלם באותו הזמן סימנים קליניים של תסחיף (כגון תסחיף ריאתי, אוטם מוחי, פרפור פרודורום, דלקת פנים הלב, אוטם שריר הלב, או פלאק סיחי' אטרומטי).

- שסובלים מבעיה רפואית שבגללה לא רצוי להגביר את ההחזר הווריד או הלימפטי בגפה הנגועה (לדוגמה, בצקת לימפטית אחרי סרטן שד או קרצינומה מקומית אחרת ו/או גרורת קרצינומה בגפה הנגועה).

### התוויות נגד יחסיות

במצבים האלה יש לטפל במטופלים אך ורק תחת פיקוחו של איש צוות רפואי מוסמך.

### במטופלים הבאים יש לבצע קריוטרפיה (טיפול בקור) בשילוב עם המערכת Med4 Elite אך ורק תחת פיקוחו של איש צוות רפואי מוסמך:

- הסובלים ממחלת ריינו או מרגישות יתר לקור (אורטיקריה קרה).
- הסובלים מלחץ דם גבוה או מלחץ דם נמוך במיוחד.
- הסובלים מהפרעה במחזור הדם המקומי או מהפרעה ניורולוגית (כולל שיתוק או הפרעה מקומית כתוצאה מניתוחים חוזרים ונשנים) באזור הנגוע.
- הסובלים ממחלת עור מקומית ולא יציבה (כגון דלקת עור, קשירת וריד, נמק, או שתל עור חדש) באזור הנגוע.
- שהם ילדים מתחת לגיל 18 או מטופלים הסובלים מליקויים קוגניטיביים או ממחסומים בתקשורת, בין שהם זמניים (בגלל תרופה) או קבועים.
- הסובלים ממצב דלקתי פעיל כלשהו באזור הנגוע.
- שעברו לאחרונה ניתוח באצבעות כף הרגל באזור הנגוע.

### במטופלים הבאים יש לבצע תרומטרפיה (טיפול בחום) בשילוב עם המערכת Med4 Elite

#### אך ורק תחת פיקוחו של איש צוות רפואי מוסמך:

- מטופלים קהי חושים או הסובלים מסוכרת, טרשת נפוצה, זרימת דם חלשה, פציעות בחוט השדרה ודלקת פרקים שגרונת.
- הסובלים מזיהום פעיל כלשהו בעור.
- הסובלים מאי ספיקת לב ו/או יתר לחץ דם.
- שהם ילדים מתחת לגיל 18 או מטופלים הסובלים מליקויים קוגניטיביים או ממחסומים בתקשורת, בין שהם זמניים (בגלל תרופה) או קבועים.

### במטופלים הבאים יש לבצע טיפול מהיר בחום וקור לסירוגין בשילוב עם המערכת Med4 Elite

#### אך ורק תחת פיקוחו של איש צוות רפואי מוסמך:

- כל התוויות הנגד הקשורות לקריוטרפיה ותרומטרפיה חלות גם על טיפול מהיר בחום וקור לסירוגין.

### במטופלים הבאים יש לבצע טיפול בקומפרסים בשילוב עם המערכת Med4 Elite אך ורק

#### תחת פיקוחו של איש צוות רפואי מוסמך:

- הסובלים מפצע פתוח באזור הנגוע (יש לחבוש את הפצע לפני השימוש ב-Med4 Elite).
- הסובלים משבר חריף (אקוטי), לא יציב (שלא טופל) באזור הנגוע.
- שהם ילדים מתחת לגיל 18 או מטופלים הסובלים מליקויים קוגניטיביים או ממחסומים בתקשורת, בין שהם זמניים (בגלל תרופה) או קבועים.
- הסובלים ממחלת עור מקומית ולא יציבה (כגון דלקת עור, קשירת וריד, נמק, או שתל עור חדש) באזור הנגוע.
- הסובלים מזיהום פעיל כלשהו באזור הנגוע.
- שעברו לאחרונה ניתוח באצבעות כף הרגל באזור הנגוע.

כיסוי זה מיועד לשימוש בהגדרת לחץ נמוך. ניתן להפסיק את הלחץ לפי הצורך.

קרא את מדריך השימוש הזה במלואו ואת המדריך למשתמש של המערכת של GAME READY GRPRO 2.1 ו/או המדריך למשתמש של המערכת MED4 ELITE, כולל כל ההתוויות, התוויות הנגד, כללי הזהירות והאזהרות לפני השימוש במוצר זה!

**אזהרות**

- אין להשתמש בכיסוי עמוד השדרה הצווארי-חיז' באופן רציף במשך יותר מ-15 דקות בכל טיפול.
- יש להקפיד לציית להמלצות שקיבלת מאיש הצוות הרפואי המטפל בך בנוגע למשך השימוש ולתדירותו.
- הצבה לא נכונה או שימוש ארוך מדי במערכת Game Ready או במערכת Med4 Elite עלולים לגרום נזק לתקומות. במהלך הטיפול, על המטופלים לעקוב אחר מצב העור סביב האזור המטופל או אחר מצב האצבעות בקצות הגפיים המטופלים כדי לאתר כוויות, גירוד, נפיחות מוגברת או כאבים כלשהם. אם מופיע אחד או יותר מהסימנים האלה, או מופיעים שינויים כלשהם במראה העור (כגון שלפוחיות, אדמומיות מוגברת, שינוי צבע, או שינויים ניכרים אחרים בעור), על המטופלים להפסיק את השימוש במכשיר ולהיוועץ ברופא.
- הכיסויים של Game Ready אינם סטריליים; אין להניח אותם ישירות על פצעים פתוחים, דלקות, פריחות, זיהומים, או תפרים. ניתן להניח את הכיסוי על גבי בגדים או חבישות. מומלץ בכל המטופלים להניח את הכיסוי על שכבת בגדים אחת כדי לחצוץ בינו לבין העור.
- ניתן להשיג את הכיסויים של Game Ready במספר תצורות אך הם לא מיועדים לכל השימושים הפיזיולוגיים האפשריים. לדוגמה, כיסוי הקרסול לא נועד לשימוש על הבהונות וכיסוי הגב לא נועד לשימוש באזור הבטן.
- כדי להימנע מנזק אפשרי ליחידת הבקרה, אין להשתמש בכיסויים של יצרנים אחרים בעת השימוש ביחידת הבקרה.
- יש לנקוט משנה זהירות בפרק הזמן הבת-ניתוחי המידי, בפרט כל עוד לא פגה ההרדמה או אם נלקחה תרופה כלשהי שעלולה להשפיע על תחושת הכאב הרגילה. יש לבדוק לעתים קרובות את העור באזור המטופל ולהשתמש בטווח טמפרטורה בינוני-גבוה (חם יותר) או להגדיל את פרק הזמן בין הטיפולים, לפי הצורך.
- עקוב אחר רמת החום במשך כל הטיפול. יש להשתמש בזהירות במערכת Med4 Elite או כל מכשיר תרמוגרפיה (טיפול בחום) המייצר חום גבוה בטמפרטורה 45°C (113°F) ומעלה. יש לבדוק לעתים קרובות את העור באזור המטופל ולהשתמש בטווח טמפרטורה בינוני-נמוך (קר יותר) או להגדיל את פרק הזמן בין הטיפולים, לפי הצורך.
- המערכת Med4 Elite לא מיועדת לשימוש בשילוב עם חומרי הרדמה.
- בעת השימוש בחום ובטיפול מהיר בחום וקור לסירוגין, יש להגן על העור של מטופלים הרגישים לחום או הנתונים בסיכון גבוה, בפרט באזורים שבהם יש בעיות תחושה.
- יש להימנע מחימום הגונדות.

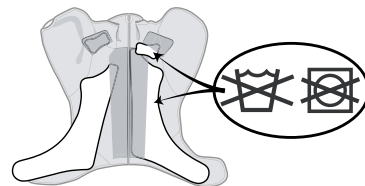
**הערות**

יש להניח את הכיסוי ולהצמידו באופן אחיד ולוודא שאין שום קפלים שעלולים לחסום את זרימת המים. ודא כי צינור המחבר מחובר כדי למנוע קיפול או קימוט של הכיסוי במיקום כניסת הצינור אל הכיסוי.

**טיפול וניקוי**

במסגרת הטיפול היומי ולמניעת עובש, יש להוציא את מחליף החום מהשרוול ולנגב במגבת יבשה כדי לסלק כל תופעת עיבוי שעלולה להיווצר. יש למשוך כלפי חוץ את צדו הפנימי של השרוול ולחשוף אותו, ולתלות את השרוול ומחליף החום כדי לאפשר לרטיבות להתנדף. במקרה שבו נעשה שימוש במספר מטופלים, יש להשתמש לפי הצורך ב-Sterifab® לפי הוראות היצרן כדי למנוע העברת מיקרואורגניזמים.

לטיפול מקיף יותר, יש להוציא בזהירות מהשרוול את מחליף החום ואת כל ארבע חלקי התמיכה מפלסטיק (2 לצוואר, 2 לגב) ולמשוך את צדו הפנימי של השרוול כלפי חוץ. רחץ ידנית את השרוול או כבס במים קרים ובחומר ניקוי עדין או סבון אנטי בקטריאלי. תלה לייבוש. נגב את מחליף החום במים חמים וחומר ניקוי עדין - אל תכבס או תשים במייבש. תלה לייבוש. החזר את חלקי התמיכה מפלסטיק אל השרוול לפני השימוש בכיסוי.



**בידוד**

יש לשונית בידוד (D) בחלקו העליון של הצווארון. אם הצווארון ממוקם מתחת לאזניים, הטה את לשונית הבידוד כלפי חוץ כדי להגדיל את שטח הקירור. אם הצווארון מכסה את האזניים, הקפד שלשונית הבידוד תהיה מכונסת בתוך הכיסוי.

לאחר התאמת הכיסוי, לא אמור להיות צורך להתאים מחדש את רצועות החזה בטיפולים הבאים. שחרר את הסוגר במרכז החזה מהו הסר את הכיסוי. להנחה חוזרת, לבש את הכיסוי כמו וסט והדק את סוגר הוו במרכז החזה.

**תוחלת חיים צפויה**

תוחלת החיים של שרולים ומחליפי חום משתנה במידה רבה כתלות בתדירות השימוש. עיין בפירוט המופיע להלן כדי להחליט מתי להחליף את המוצר.

**שרול**

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| שימוש קל (אישי).....                | 12 חודשים |
| שימוש בינוני.....                   | 6 חודשים  |
| שימוש רב (מרפאה או מוסד הכשרה)..... | 3 חודשים  |

**מחליף חום**

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| שימוש קל (אישי).....                | 24 חודשים |
| שימוש בינוני.....                   | 18 חודשים |
| שימוש רב (מרפאה או מוסד הכשרה)..... | 12 חודשים |

**פרטי אחריות**

**שרול:** במקרה של פגם בייצור, ניתן יהיה להחזיר את השרוול תוך 7 ימים מתאריך הרכישה.

**מחליף חום:** שנה אחת מתאריך הרכישה. עיין בכרטיס האחריות המצורף למחליף החום.

**צור קשר**

התקשר בארה"ב לשירות הלקוחות של Game Ready במספר 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). מחוץ לארה"ב, ניתן לבקר באתר בכתובת [www.gameready.com](http://www.gameready.com) ולמצוא את פרטי ההתקשרות של המפיץ המקומי.

ניתן למצוא רשימה עדכנית הכוללת את הפטנטים של טכנולוגיית Game Ready בכתובת: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).

סמל של "הרכבה ב-" מדינה ספציפית (XXXX).



סמל של "ייצור ב-" מדינה ספציפית (XXXX).



**אזהרה:** בהתאם להצעה 65 במדינת קליפורניה נוספה האזהרה הבאה: מוצר זה מכיל חומרים כימיים המוכרים במדינת קליפורניה כמסרטנים וכגורמים למומים מולדים או לפגיעה כלשהי במערכת הרבייה.

הכיסוי (PN 590502-03) כולל את השרוול (PN 510502) ואת מחליף החום (PN 520502-03)



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP The Hague  
הולנד



COOLSYSTEMS®, INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 USA  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. כל הזכויות שמורות.  
מדריך למשתמש של כיסוי שימוש  
בעל פעולה כפולה





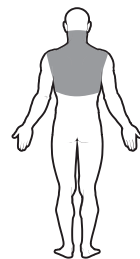
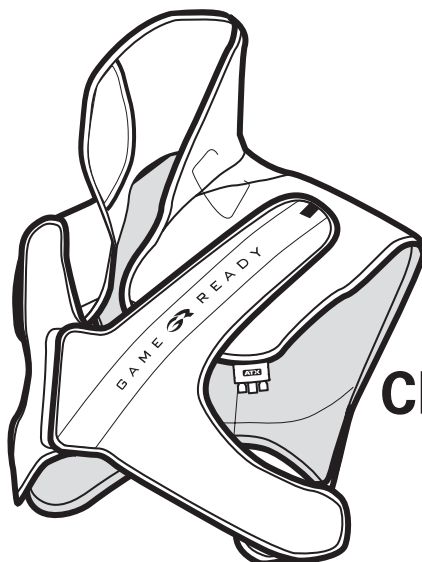
GAME  
READY®

ATX®

DA UTILIZZARE CON

SISTEMA GAME READY  
GRPRO® 2.1

SISTEMA MED4 ELITE™



## RACHIDE CERVICO-TORACICO MANUALE D'USO

ITALIANO

### INDICAZIONI SULLA TAGLIA

- Taglia: taglia unica

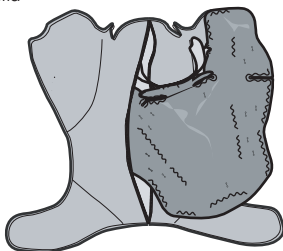
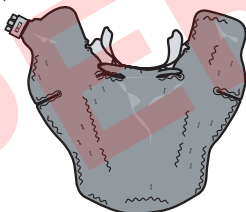
### ASSEMBLAGGIO

Lo scambiatore di calore (cod. art. 520502-03) è sistemato all'interno del manicotto (cod. art. 510502) e fa parte di una fascia termica preassemblata (cod. art. 590502-03). Se lo scambiatore di calore viene rimosso per lavare il manicotto o per qualsiasi altra ragione, utilizzare le seguenti istruzioni per reinserirlo all'interno del manicotto.

**1** Collocare il manicotto su una superficie piana, con il lato della cerniera rivolto verso il basso, e togliere i lembi pettorali (C); quindi girare il manicotto in modo che la cerniera sia rivolta verso l'alto.

**2** Collocare lo scambiatore di calore in posizione piatta, separato dal manicotto esterno. Inserire lo scambiatore di calore nel manicotto, facendo passare il connettore attraverso l'apertura (F) sulla spalla sinistra. Il lato azzurro dello scambiatore di calore deve toccare il lato azzurro del manicotto.

**3** Assicurarsi che lo scambiatore di calore sia in posizione piatta all'interno del manicotto, nelle aree della schiena e delle spalle. Affinché il collare sia posizionato correttamente, ruotare i lembi coprispalle all'indietro (A) e appiattire lo scambiatore di calore all'interno del collare. Chiudere il manicotto con la cerniera e voltare la fascia termica con i lembi coprispalle rivolti in avanti. La fascia termica deve assomigliare a un gilet a collo alto. Fissare i lembi pettorali (C) per completare l'assemblaggio, orientando il logo sui lembi come raffigurato.



### AVVERTENZA

Prima di utilizzare il dispositivo è obbligatorio leggere e comprendere l'intero manuale d'uso del sistema. La mancata osservanza delle istruzioni può provocare gravi lesioni.



### IMPORTANTE

Prima di utilizzare questo prodotto, leggere per intero le indicazioni, le controindicazioni, le avvertenze e le precauzioni. Conservare il presente documento come consultazione.

### PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Approntare la fascia termica procedendo in questo modo:

- Con l'**unità di controllo GRPro 2.1** spenta, applicare il tubo connettore all'unità di controllo e alla fascia termica
- Aprire e appiattire la fascia termica accanto all'unità di controllo (non sul corpo)
- Accendere il sistema e azionarlo per 2 minuti in modalità No pressure (Nessuna pressione)
- Con l'**unità di controllo Med4 Elite** spenta, applicare il tubo connettore in corrispondenza di Patient 1 (Paziente 1) sull'unità di controllo e alla fascia termica
- Aprire e appiattire la fascia termica accanto all'unità di controllo (non sul corpo)
- Premere il pulsante On/Off (Acceso/Spento) situato al di sopra del touchscreen
- Scegliere Patient 1 (Paziente 1) e azionare la Cold Therapy (Terapia con somministrazione di freddo) in modalità No Pressure (Nessuna pressione) per 2 minuti

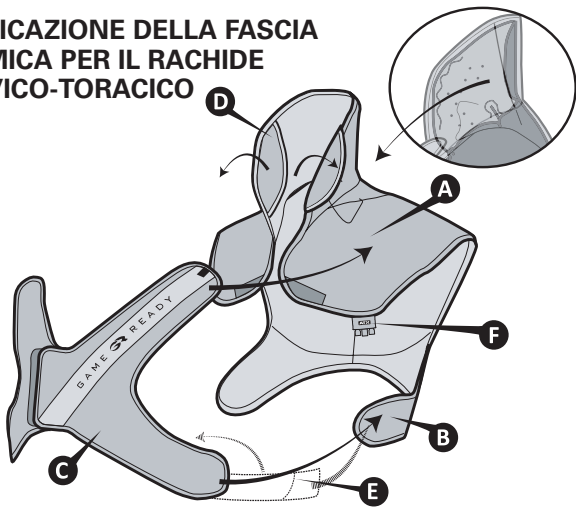
### RIMOZIONE DELLO SCAMBIATORE DI CALORE

1. Staccare il tubo connettore dalla fascia termica
2. Aprire la cerniera
3. Estrarre delicatamente lo scambiatore di calore

### CONSERVAZIONE DELLA FASCIA TERMICA

Appendere la fascia termica su un gancio largo o distenderla. Non piegarla o impilarla, perché ciò potrebbe far attorcigliare la camera dei fluidi, compromettendo il corretto funzionamento della fascia termica.

## APPLICAZIONE DELLA FASCIA TERMICA PER IL RACHIDE CERVICO-TORACICO



**1** Infilare un braccio nella fascia termica.



**2** Infilare l'altro braccio nell'altro lato della fascia termica.



**3** Afferrare i lembi coprispalle (A) e tirare la fascia termica delicatamente verso il basso per garantire un buon contatto con la parte posteriore del collo.



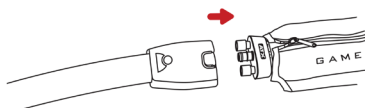
**4** Fissare la chiusura a velcro al centro del petto.



**5** Regolare i due lembi laterali (B e C) in modo uniforme a entrambi i lati del corpo. Le fascette elastiche di estensione (E) a ciascun lato dei lembi pettorali permettono di adattare la fascia termica a diverse corporature. Aprire i lembi laterali; staccare la fascetta elastica all'interno e riattaccare il velcro verso il lato posteriore della fascia termica. Ripetere sull'altro lato.



**6** Regolare i due lembi coprispalle (A e C), staccandoli completamente e riapplicandoli sul petto e sulle spalle. Fare attenzione a mantenere libero il connettore (F).



**7** Applicare la fascia termica all'unità di controllo con il tubo connettore. Si dovrebbe udire uno scatto. Per scollegare basta premere il pulsante blu o grigio e staccare il connettore dalla fascia termica.



DA UTILIZZARE CON

### SISTEMA GAME READY GRPRO 2.1

#### CONTROINDICAZIONI ASSOLUTE

Nelle seguenti situazioni la terapia sui pazienti **non** deve essere utilizzata.

**La terapia di compressione con il sistema Game Ready GRPro 2.1 o con un altro dispositivo terapeutico analogo non deve essere usata nei pazienti:**

- che sono in fasi acute di flebite infiammatoria nella regione interessata;
- che presentano attualmente segni clinici che suggeriscono trombosi venosa profonda nella regione interessata;
- che presentano una significativa arteriosclerosi o altra patologia ischemica vascolare nella regione interessata;
- che manifestano significativi fattori di rischio o attuali segni clinici di embolia (ad es., embolia polmonare, infarto cerebrale, fibrillazione atriale, endocardite, infarto miocardico o placca ateromatosa embolica);
- che presentano una patologia (ad es., carcinoma) in cui non è opportuno un aumento del ritorno venoso o linfatico nell'arto interessato;
- che presentano ipertonia in fase decompensata nella regione interessata.

**La crioterapia con il sistema Game Ready GRPro 2.1 o con un altro dispositivo per crioterapia non deve essere usata nei pazienti:**

- che presentano una significativa compromissione vascolare nella regione interessata (ad es., da congelamento pregresso, diabete, arteriosclerosi o ischemia);
- che presentano note discrasie ematiche le quali influiscono sull'insorgenza di trombosi (ad es., emoglobinuria parossistica a frigore, crioglobulinemia, anemia falciforme, agglutinine a freddo nel siero).

#### CONTROINDICAZIONI RELATIVE

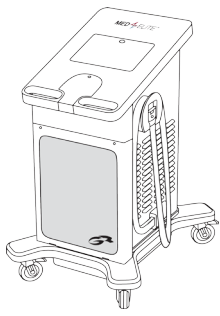
Nelle seguenti condizioni la terapia deve essere utilizzata sui pazienti solo sotto la supervisione di un operatore sanitario autorizzato.

**La terapia di compressione con il sistema Game Ready GRPro 2.1 deve essere usata solo sotto la supervisione di un operatore sanitario autorizzato nei pazienti:**

- che presentano una ferita aperta nella regione interessata (la ferita deve essere medicata prima di usare il Game Ready);
- che presentano una frattura acuta, instabile (non trattata) nella regione interessata;
- che sono minori di 18 anni o che soffrono di disabilità cognitive o barriere alla comunicazione, sia temporanee (a causa di farmaci) sia permanenti;
- che soffrono di insufficienza cardiaca o insufficienza cardiaca congestizia (con associato edema negli arti o nei polmoni);
- che hanno una condizione di instabilità cutanea localizzata (ad es., dermatite, legatura delle vene, gangrena, recente innesto cutaneo);
- che soffrono di erisipela o altra infezione in atto nella regione interessata.

**La crioterapia col sistema Game Ready GRPro 2.1 va usata solo sotto la supervisione di un operatore sanitario autorizzato nei pazienti:**

- che soffrono del fenomeno di Raynaud o ipersensibilità al freddo (orticaria a frigore);
- che soffrono di ipertensione o estrema ipotensione;
- che soffrono di diabete;
- che soffrono di compromissione della circolazione locale o alterazione neurologica (inclusa paralisi o compromissione localizzata dovuta a vari interventi chirurgici) nella regione interessata;
- che hanno una condizione di instabilità cutanea localizzata (ad es., dermatite, legatura delle vene, gangrena, recente innesto cutaneo);
- che soffrono di artrite reumatoide nella regione interessata;
- che sono minori di 18 anni o che soffrono di disabilità cognitive o barriere alla comunicazione, sia temporanee (a causa di farmaci) sia permanenti.



DA UTILIZZARE CON

## **SISTEMA GAME READY MED4 ELITE CONTROINDICAZIONI ASSOLUTE**

Nelle seguenti situazioni la terapia sui pazienti **non** deve essere utilizzata.

### **La crioterapia (terapia con somministrazione di freddo) con Med4 Elite o con un altro dispositivo per crioterapia non deve essere usata nei pazienti:**

- che presentano una significativa compromissione vascolare nella regione interessata (ad es., da congelamento pregresso, aterosclerosi, insufficienza arteriosa, diabete o altro tipo di patologia vascolare ischemica);
- che presentano note discrasie ematologiche le quali influiscono sull'insorgenza di trombosi (ad es., emoglobinuria parossistica a frigore, crioglobulinemia, anemia falciforme, agglutinine a freddo nel siero).

### **La termoterapia (terapia con somministrazione di calore) con Med4 Elite o con un altro dispositivo per termoterapia non deve essere usata nei pazienti:**

- che presentano attualmente segni clinici di edema periferico significativo nella regione interessata (ad es., trombosi venosa profonda, insufficienza venosa cronica, sindrome compartimentale, ipertensione venosa sistemica, insufficienza cardiaca, cirrosi/insufficienza epatica, insufficienza renale);
- che presentano una significativa compromissione vascolare nella regione interessata (ad es., da congelamento pregresso, aterosclerosi, insufficienza arteriosa, diabete o altro tipo di patologia vascolare ischemica);
- che presentano i tessuti infiammati in seguito ad una lesione recente o all'esacerbazione di una condizione infiammatoria cronica;
- che presentano ridotta sensibilità al dolore o alla temperatura, sia diffusa sia focale, a livello delle estremità, che impedisce loro di fornire un riscontro accurato e tempestivo;
- che presentano disturbi cognitivi o della comunicazione che impediscono loro di fornire un riscontro accurato e tempestivo;
- che presentano una frattura acuta, instabile (non trattata) nella regione interessata;
- che presentano tumore maligno (localizzato);
- che presentano regioni interessate da cedimento o danno cutaneo (cute a rischio o danneggiata) le quali generano una conduzione di calore non uniforme attraverso la cute (ad es., ferite aperte, tessuto cicatriziale, ustioni o innesto cutaneo);
- che presentano tessuto con sanguinamento attivo o condizioni emorragiche;
- che presentano infezione sistemica o localizzata attiva;
- che si sono sottoposti recentemente a irraggiamento del tessuto o delle regioni interessate da patologie riguardanti la sensibilità cutanea al calore (ad es., eczema, psoriasi, vasculite, dermatite);
- in stato di gravidanza.

### **La terapia a contrasto rapido con Med4 Elite non deve essere utilizzata nei pazienti nelle seguenti condizioni:**

- alla terapia a contrasto rapido si applicano tutte le controindicazioni assolute della crioterapia e della termoterapia.

### **La terapia di compressione con Med4 Elite o con un altro dispositivo terapeutico analogo non deve essere utilizzata nei pazienti:**

- che presentano attualmente segni clinici di edema periferico nella regione interessata (ad es., trombosi venosa profonda, insufficienza venosa cronica, sindrome compartimentale, ipertensione venosa sistemica, insufficienza cardiaca, cirrosi/insufficienza epatica, insufficienza renale);
- che presentano attualmente segni clinici di flebiti infiammatoria, ulcere venose, infezione localizzata di una ferita o cellulite;
- che presentano una significativa compromissione vascolare nella regione interessata (ad es., da congelamento pregresso, aterosclerosi, insufficienza arteriosa, diabete o altro tipo di patologia vascolare ischemica);
- che manifestano significativi fattori di rischio o attuali segni clinici di embolismo (ad es., embolia polmonare, ictus ischemico, fibrillazione atriale, endocardite, infarto miocardico o placca embolica ateromatosa);

- che presentano una condizione in cui nell'estremità interessata non è auspicabile un aumento del ritorno venoso o linfatico (ad es., linfedema dopo tumore alla mammella o altro carcinoma locale e/o metastasi di carcinoma a carico dell'estremità interessata).

## **CONTROINDICAZIONI RELATIVE**

Nelle seguenti condizioni la terapia deve essere utilizzata sui pazienti solo sotto la supervisione di un operatore sanitario autorizzato.

### **La crioterapia (terapia con somministrazione di freddo) con Med4 Elite deve essere utilizzata solo sotto la supervisione di un operatore sanitario autorizzato nei pazienti:**

- che soffrono del fenomeno di Raynaud o ipersensibilità al freddo (orticaria a frigore);
- che soffrono di ipertensione o estrema ipotensione;
- che soffrono di compromissione della circolazione locale o alterazione neurologica (inclusa paralisi o compromissione localizzata dovuta a vari interventi chirurgici) nella regione interessata;
- che hanno una condizione di instabilità cutanea localizzata (ad es., dermatite, legatura delle vene, gangrena, recente innesto cutaneo) nella regione interessata;
- che sono minori di 18 anni o che soffrono di disabilità cognitive o barriere alla comunicazione, sia temporanee (a causa di farmaci) sia permanenti;
- che presentano una condizione infiammatoria attiva nella regione interessata;
- che sono stati sottoposti recentemente ad un intervento al dito del piede nella regione interessata.

### **La termoterapia (terapia con somministrazione di calore) con Med4 Elite deve essere utilizzata solo sotto la supervisione di un operatore sanitario autorizzato nei pazienti:**

- che presentano ottundimento o diabete mellito, sclerosi multipla, cattiva circolazione, lesioni del midollo spinale e artrite reumatoide;
- che presentano un'infezione cutanea attiva;
- che presentano insufficienza cardiaca e/o ipertensione;
- che sono minori di 18 anni o che soffrono di disabilità cognitive o barriere alla comunicazione, sia temporanee (a causa di farmaci) sia permanenti.

### **La terapia a contrasto rapido con Med4 Elite deve essere utilizzata solo sotto la supervisione di un operatore sanitario autorizzato nei pazienti:**

- alla terapia a contrasto rapido si applicano tutte le controindicazioni relative della crioterapia e della termoterapia.

### **La terapia di compressione con Med4 Elite deve essere usata solo sotto la supervisione di un operatore sanitario autorizzato nei pazienti:**

- che presentano una ferita aperta nella regione interessata (la ferita deve essere medicata prima di usare Med4 Elite);
- che presentano una frattura acuta, instabile (non trattata) nella regione interessata;
- che sono minori di 18 anni o che soffrono di disabilità cognitive o barriere alla comunicazione, sia temporanee (a causa di farmaci) sia permanenti;
- che hanno una condizione di instabilità cutanea localizzata (ad es., dermatite, legatura delle vene, gangrena, recente innesto cutaneo) nella regione interessata;
- che presentano un'infezione attiva nella regione interessata;
- che sono stati sottoposti recentemente ad un intervento al dito del piede nella regione interessata.

## INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE



### IMPORTANTE

**QUESTA FASCIA TERMICA È INDICATA PER L'USO CON UN'IMPOSTAZIONE BASSA DELLA PRESSIONE. SE LO SI DESIDERA, LA PRESSIONE PUÒ ESSERE DISATTIVATA.**

PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO PRODOTTO, LEGGERE PER INTERO IL PRESENTE MANUALE D'USO E IL MANUALE D'USO DEL SISTEMA GRPRO 2.1 E/O DEL SISTEMA MED4 ELITE DI GAME READY, INCLUSE LE INDICAZIONI, CONTROINDICAZIONI, PRECAUZIONI E AVVERTENZE.

### AVVERTENZE

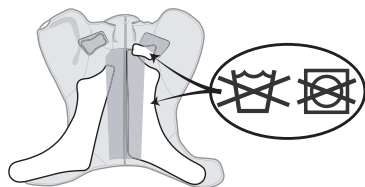
- **LA FASCIA TERMICA PER IL RACHIDE CERVICO-TORACICA NON DEVE ESSERE UTILIZZATA CONTINUATIVAMENTE PER PERIODI SUPERIORI A 15 MINUTI PER CIASCUNA SESSIONE DI TRATTAMENTO.**
- Seguire i consigli dell'operatore sanitario per quanto riguarda la frequenza e la durata d'uso.
- Il posizionamento errato o l'uso prolungato del sistema Game Ready o Med4 Elite possono provocare lesioni tissutali. Nel corso della terapia i pazienti devono monitorare la cute attorno alla regione trattata o le dita dell'arto trattato per rilevare eventuale bruciore, prurito, maggior gonfiore o dolore. Se fossero presenti questi sintomi o eventuali alterazioni cutanee superficiali (quali vesciche, maggiore rossore, alterazione del colore o altri segni evidenti di cambiamento), si consiglia ai pazienti di interrompere l'uso e consultare un medico.
- Le fasce termiche Game Ready non sono sterili: non applicarle direttamente su ferite aperte, piaghe, eruzioni cutanee, infezioni o punti. La fascia può essere applicata sopra indumenti o medicazioni. Per tutti i pazienti si consiglia di interporre uno strato di tessuto tra la fascia termica e la cute.
- Le fasce termiche Game Ready sono disponibili in varie configurazioni ma non sono destinate a tutti gli usi ortopedici possibili. Per esempio, la cavigliera non è una fascia termica destinata all'uso sulle dita e la fascia termica dorsale non è destinata all'uso nella regione addominale.
- Per evitare eventuali danni all'unità di controllo, non utilizzare fasce termiche di altri produttori con l'unità di controllo.
- Prestare particolare attenzione nel periodo immediatamente successivo a un intervento, soprattutto se il paziente è sotto sedazione o in trattamento con qualsiasi altro farmaco che potrebbe alterare la normale percezione del dolore. Controllare frequentemente la cute dell'area trattata e usare impostazioni di temperatura medio-alte (più calde) o prolungare la pausa tra i trattamenti, se necessario.
- Monitorare il livello di calore per tutta la durata del trattamento. Prestare attenzione durante l'uso del sistema Med4 Elite o di qualsiasi dispositivo per termoterapia (terapia con somministrazione di calore) che generi un calore di intensità elevata pari a 45 °C (113 °F). Controllare frequentemente la cute dell'area trattata e usare impostazioni di temperatura medio-basse (più fredde) o prolungare la pausa tra i trattamenti, se necessario.
- Il sistema Med4 Elite non è destinato all'uso con agenti anestetici.
- Durante la terapia termica e a contrasto rapido, proteggere la cute nei pazienti ad alto rischio o sensibili al calore, soprattutto nelle regioni con deficit sensoriali.
- Evitare la somministrazione di calore a livello delle gonadi.

### NOTE

Applicare la fascia termica in modo uniforme e aderente, assicurandosi che non vi siano attorcigliamenti che possano impedire il flusso dell'acqua. Verificare che il tubo connettore sia installato in modo da impedire alla fascia termica di piegarsi o attorcigliarsi in corrispondenza dell'ingresso del tubo sulla fascia stessa.

### CURA E PULIZIA

Per la pulizia giornaliera e per ridurre il più possibile la formazione di muffa, rimuovere lo scambiatore di calore dal manicotto e passarvi sopra un panno asciutto per eliminare tutta la condensa eventualmente creatasi. Rivoltare il manicotto e appenderlo, con lo scambiatore di calore, per eliminare l'umidità in eccesso. Per l'uso su più



pazienti, utilizzare eventualmente Sterifab® secondo le istruzioni del produttore, per ridurre al minimo la trasmissione di germi.

Per una pulizia più approfondita, estrarre con cautela dal manicotto lo scambiatore di calore e tutti e quattro gli elementi di supporto in plastica (2 per il collo + 2 per la schiena) e rivoltare il manicotto. Lavare il manicotto a mano o in lavatrice in acqua fredda, usando un detergente delicato o un sapone antibatterico. Asciugare all'aria. Pulire lo scambiatore di calore passandovi sopra un panno con acqua tiepida e un detergente delicato; non lavarlo in lavatrice, né asciugarlo in asciugatrice. Asciugare all'aria. Riposizionare nel manicotto gli elementi di supporto in plastica prima di usare la fascia termica.

### ISOLAMENTO

Nella parte superiore del collare è presente un'aletta di isolamento (D). Se il collare poggia al di sotto delle orecchie, rivoltare l'aletta di isolamento verso l'esterno per ampliare l'area di raffreddamento. Se il collare copre le orecchie, mantenere l'aletta di isolamento girata verso l'interno della fascia termica.

Una volta sistemata correttamente la fascia termica, per i trattamenti successivi non dovrebbe essere necessario regolare nuovamente i lembi pettorali. Staccare la chiusura al centro del petto e togliere la fascia termica. Per riapplicarla, indossare la fascia termica come se fosse un gilet e fissare la chiusura a velcro al centro del petto.

### VITA UTILE MEDIA PREVISTA

La vita utile prevista per i manicotti e gli scambiatori di calore varia ampiamente in base alla frequenza d'uso. Per determinare quando sostituire il prodotto, fare riferimento alla tabella seguente.

#### Manicotto

|  |         |
|--|---------|
| Uso leggero (personale).....             | 12 mesi |
| Uso medio .....                          | 6 mesi  |
| Uso intensivo (clinica o palestra) ..... | 3 mesi  |

#### Scambiatore di calore

|  |         |
|--|---------|
| Uso leggero (personale).....             | 24 mesi |
| Uso medio .....                          | 18 mesi |
| Uso intensivo (clinica o palestra) ..... | 12 mesi |

### INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

**Manicotto** – In presenza di difetti di lavorazione, è possibile restituire il manicotto entro 7 giorni dall'acquisto.

**Scambiatore di calore** – 1 anno dalla data di acquisto. Fare riferimento alla scheda della garanzia in dotazione con lo scambiatore di calore.

### INFORMAZIONI DI CONTATTO

Negli Stati Uniti, chiamare l'assistenza clienti Game Ready al numero 1 888 426 3732 (numero verde U.S.A.) o al numero +1 510 868 2100. Negli altri Paesi, visitare il sito [www.gameready.com](http://www.gameready.com) per trovare le informazioni di contatto del distributore locale.

Un elenco dei brevetti che coprono attualmente la tecnologia Game Ready è disponibile al seguente indirizzo: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Simbolo per "assemblato in" un paese specifico (XXXX)



Simbolo per "fabbricato in" un paese specifico (XXXX)

**Avvertenza** – Per adempiere ai requisiti della California Proposition 65, è stata inclusa la seguente avvertenza: questo prodotto contiene sostanze chimiche che, secondo lo Stato della California, provocano cancro, difetti congeniti o altri danni riproduttivi.

La fascia termica (cod. art. 590502-03) include il manicotto (cod. art. 510502) e lo scambiatore di calore (cod. art. 520502-03)



COOLSYSTEMS® INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 Stati Uniti  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP L'Aia  
Paesi Bassi

©2017 CoolSystems, Inc. Tutti i diritti riservati.  
Game Ready - Manuale d'uso della fascia termica a doppia azione

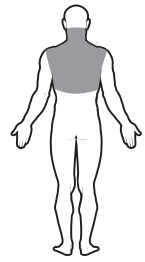
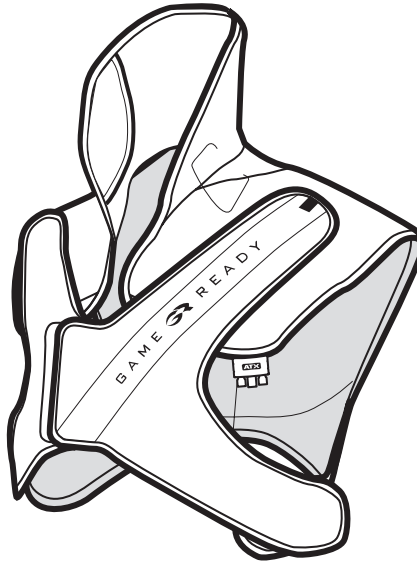
Fascia termica per il rachide cervico-toracico - Cod. art. 704752 Rev A

GAME  
READY®

ATX®

併用品

GAME READY  
GRPRO® 2.1システム  
MED4 ELITE™システム



## 頸部-胸部脊椎

### ユーザーガイド

日本語

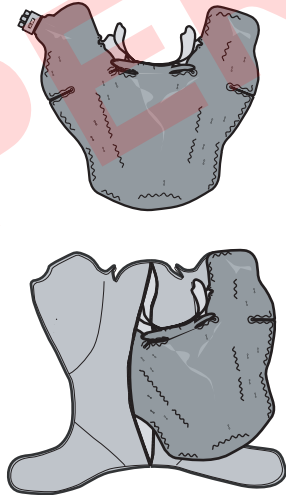
#### 寸法仕様

- ・ サイズ:ワンサイズ

#### 組み立て方法

熱交換器 (PN 520502-03) は、スリーブ (PN 510502) 内に収まっており、あらかじめ組み立てられたラップ (PN 590502-03) の部品として発送されます。スリーブを洗濯するため、またはその他の理由で熱交換器が取り除かれた場合は、以下の説明に従って熱交換器をスリーブに再挿入してください。

- 1 平坦な表面でジッパー側を下に向けてスリーブを置き、胸ストラップ (C) を取り外し、次にスリーブを裏返しにして、ジッパーが上を向くようにします。
- 2 熱交換機を平坦な表面に配置し、外側のスリーブから離します。左肩部分の開口部 (F) を通してコネクタを送り込むことによって、熱交換機をスリーブに挿入します。熱交換機の青側はスリーブの青側と接触する必要があります。
- 3 背中と肩の領域で、熱交換器がスリーブ内で平坦であることを確認します。カラーを正しく配置するため、肩ウィングを後方へ回転し (A)、次にカラー内で熱交換器をスムーズにします。ジッパーを締めてスリーブを閉じ、ラップを裏返して、肩ウィングが前方を向くようにします。ラップは、高いカラーの付いたベストのように見えるはずですが、胸ストラップ (C) を取りつけて組み立てを完了し、図に示すように胸ストラップのロゴが向くようにします。



#### 警告

装置の使用前に、お持ちのシステムの使用説明書を完全に読み理解しておく必要があります。以下の操作説明に従わないと、重篤な傷害を起こすおそれがあります。



#### 重要事項

この製品を使用する前に、適応、禁忌、注意および警告をすべてお読みください。将来に参照できるように本文書を保管してください。

#### 初回の使用前

以下のステップを使用してラップをプライミングします：

- ・ GRPro 2.1コントロールユニットをオフにして、コネクタースホースをコントロールユニットとラップに取り付けます。
- ・ Med4 Eliteコントロールユニットをオフにし、コネクタースホースをコントロールユニットのPatient 1 (患者1) とラップに取り付けます。
- ・ コントロールユニットの横 (身体上ではない) にラップを開いて平らに置きます。
- ・ コントロールユニットの横 (身体上ではない) にラップを開いて平らに置きます。
- ・ システムをオンにし、No Pressure (圧力無し) で2分間作動させます。
- ・ タッチスクリーンの上にあるOn/Off (オン/オフ) ボタンを押します。
- ・ Patient 1 (患者1) を選択し、Cold Therapy with No Pressure (圧力無しで冷却療法) を2分間作動させます。

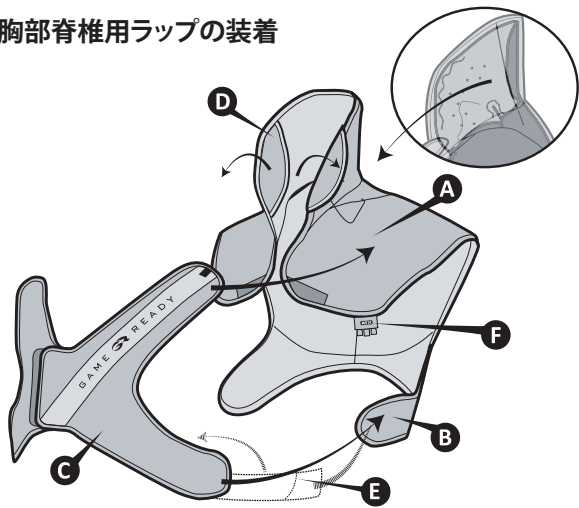
#### 熱交換器の取り外し

1. ラップからコネクタースホースを外します。
2. ジッパーを開きます。
3. 熱交換器をていねいに引き出します。

#### ラップの保管

ラップは幅広いハンガーにかけるか、平坦な場所に置きます。液体チャンパーがよじれる可能性があり、ラップが正しく機能なくなるため、折ったり重ねたりしないでください。

## 頸部・胸部脊椎用ラップの装着



1 片側の腕をラップに通します。



2 反対側の腕をラップの反対側に通します。



3 肩ウィング(A)を保持しながら、ラップをゆっくりと引き下ろして、首の後ろと良好な接触があることを確認します。



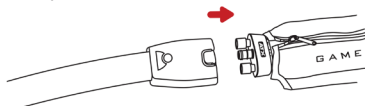
4 胸の中央でフックおよびループクローザーを締め付けます。



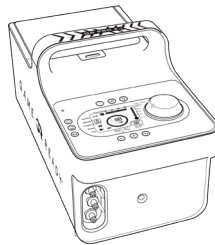
5 体の両側で2本のサイドストラップ(BおよびC)を同等に調節します。胸ストラップの両側にある伸縮性バンド(E)を使って、色々な身体の大きさに合わせることができます。サイドストラップを外します。内側の伸縮性ストラップを取り外し、ラップの後方の方へループを再度取り付けます。反対側で繰り返します。



6 2本の肩ストラップ(AとC)の調整は、肩ストラップを完全に外し、胸と肩の上から再度取り付けることによって行います。コネクタ(F)が妨げられていない状態に保つよう注意してください。



7 コネクターホースを使ってラップをコントロールユニットに取り付けます。「カチッ」という音が聞こえるはずですが、外すには、単に青色または灰色のボタンを押し、ラップからコネクタを取り外します。



併用品

### GAME READY GRPRO 2.1システム

#### 絶対禁忌

これらの状況での治療は患者で使用してはなりません。

以下の患者では、Game Ready GRPro 2.1システムまたはいずれかの圧迫療法装置を使用して圧迫療法を行わないでください。

- 患部に急性段階の炎症性静脈炎をもつ患者。
- 患部に深部静脈血栓症を示唆する臨床的徴候が現在ある患者。
- 患部に重大な動脈硬化またはその他の虚血性血管疾患をもつ患者。
- 塞栓症(例えば、肺塞栓、脳梗塞、心房細動、心内膜炎、心筋梗塞、またはアテローム塞栓性プラーク)の重大な危険因子または現存する臨床的兆候を示す患者。
- 患部の四肢で静脈またはリンパの還流が増加し好ましくない病状(例えば、癌腫)をもつ患者。
- 患部に非代償性の筋緊張亢進がある患者。

以下の患者ではGame Ready GRPro 2.1システムまたはその他の冷却療法装置を使用して冷却療法を行わないでください。

- (例えば、過去の凍傷、糖尿病、動脈硬化、または虚血のため)患部に重大な血管機能障害をもつ患者。
- 血栓症に影響を与える血液疾患(例えば、発作性寒冷血色素尿症、クリオグロブリン血症、鎌状赤血球病、血清寒冷凝集症)の既往症のある患者。

#### 相対的禁忌

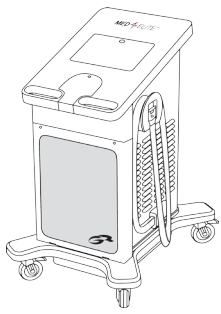
これらの健康状態の患者の治療は、免許をもった医師の指示によるものに限定されます。

以下の患者におけるGame Ready GRPro 2.1システムでの圧迫療法の使用は、免許をもった医師の指示によるものに限定されます。

- 患部に開放創をもつ患者(Game Readyを使用する前に外傷を包帯で覆う必要があります)。
- 患部に急性で不安定な(未処置の)骨折がある患者。
- 18歳未満の子ども、または一時的(医薬品によって)であるか恒久的であるかに関わらず、認識障害またはコミュニケーション障害をもつ患者。
- 心不全または鬱血性心不全(手足または肺に浮腫を伴う)をもつ患者。
- 局所的で不安定な皮膚状態(例えば、皮膚炎、血管の結紮、壊疽、最近受けた植皮)をもつ患者。
- 患部に丹毒または他の活動性感染をもつ患者。

Game Ready GRPro 2.1システムでの冷却療法の使用は、以下の患者において、免許をもった医師の指示によるものに限定されます。

- レイノー病または寒冷過敏症(寒冷じんましん)をもつ患者。
- 高血圧または極度に低い血圧をもつ患者。
- 糖尿病患者。
- 患部に局部循環障害または神経学的障害(複数の手術処置による麻痺または局部障害を含む)をもつ患者。
- 局所的で不安定な皮膚状態(例えば、皮膚炎、血管の結紮、壊疽、最近受けた植皮)をもつ患者。
- 患部に関節リウマチをもつ患者。
- 18歳未満の子ども、または一時的(医薬品によって)であるか恒久的であるかに関わらず、認識障害またはコミュニケーション障害をもつ患者。



併用品

## GAME READY MED4 ELITEシステム

### 絶対禁忌

これらの状況での治療は患者で**使用してはなりません**。

**以下の患者ではMed4 Eliteまたはその他の冷却療法装置を使用して冷却療法を行わないでください。**

- 患部に重大な血管機能障害 (例えば、過去の凍傷、動脈硬化、動脈不全、糖尿病、または他の虚血のため) をもつ患者。

- 血栓症になる傾向がある血液疾患 (例えば、発作性寒冷ヘモグロビン尿症、クリオグロブリン血症、鎌状赤血球病、血清寒冷凝集症) の既往症のある患者。

**以下の患者ではMed4 Eliteまたはその他の熱療法装置を使用して温熱療法 (熱療法) を行わないでください。**

- 患部に重大な末梢浮腫 (例えば、深部静脈血栓症、慢性静脈不全、筋区画症候群、全身静脈性高血圧、心不全、肝硬変/肝不全、腎不全) の臨床的兆候が現在ある患者。
- 患部に重大な血管機能障害 (例えば、過去の凍傷、動脈硬化、動脈不全、糖尿病、または他の虚血のため) をもつ患者。
- 最近の怪我または慢性的な炎症状態の憎悪の結果として、炎症を起こした組織のある患者。
- 手足に広範または局所的に痛みまたは温度への感覚障害があるため、正確でタイムリーな反応が得られない患者。
- 認知またはコミュニケーションの障害があるため、正確でタイムリーな反応が得られない患者。
- 患部に急性で不安定な (未処置の) 骨折がある患者。
- (局所的な) 悪性腫瘍がある患者。
- 皮膚の部位に破損や損傷があり (損傷した皮膚またはリスクのある皮膚)、皮膚を超えた熱の伝導が不均一となる患者 (例えば、開放創、瘢痕組織、火傷、または皮膚移植)。
- 出血が続いている組織または出血症状がある患者。
- 局所的または全身性の活動的感染がある患者。
- 最近に放射線治療を受けた組織または熱に敏感な皮膚疾患 (例えば、皮膚炎、乾癬、脈管炎、皮膚炎) がある患者。
- 妊娠中の患者。

**以下の患者では、Med4 Eliteを使用して急速な温冷交代治療を行わないでください。**

- 冷却療法および温熱療法のすべての絶対禁忌は、急速な温冷交代治療に適用されます。

**以下の患者では、Med4 Eliteまたはいずれかの圧迫療法装置を使用して圧迫療法を行わないでください。**

- 患部に末梢浮腫 (例えば、深部静脈血栓症、慢性静脈不全、筋区画症候群、全身静脈性高血圧、心不全、肝硬変/肝不全、腎不全) の臨床的兆候が現在ある患者。
- 炎症性静脈炎、静脈性潰瘍、局所的な傷口感染、または蜂巣炎の臨床的兆候が現在ある患者。
- 患部に重大な血管機能障害 (例えば、過去の凍傷、動脈硬化、動脈不全、糖尿病、または他の虚血のため) をもつ患者。
- 塞栓症 (例えば、肺塞栓、脳梗塞、心房細動、心内膜炎、心筋梗塞、またはアテローム塞栓性プラーク) の重大な危険因子または現存する臨床的兆候を示す患者。

- 患部の四肢で静脈還流またはリンパ球還流が好ましくない病状 (例えば、乳癌またはその他の局所的癌、および/または患部の四肢で癌転移) をもつ患者。

### 相対的禁忌

これらの健康状態の患者の治療は、免許をもった医師の指示によるものに限定されます。

**Med4 Eliteでの冷却療法の使用は、以下の患者において、免許をもった医師の指示によるものに限定されます。**

- レイノー病または寒冷過敏症 (寒冷じんましん) をもつ患者。
- 高血圧または極度に低い血圧をもつ患者。
- 患部に局部循環障害または神経学的障害 (複数の手術処置による麻痺または局部障害を含む) をもつ患者。
- 患部に局所的で不安定な皮膚状態 (例えば、皮膚炎、血管の結紮、壊疽、最近受けた植皮) をもつ患者。
- 18歳未満の子ども、または一時的 (医薬品によって) であるか恒久的であるかに関わらず、認識障害またはコミュニケーション障害をもつ患者。
- 患部に活動性炎症状態がある患者。
- 患部に足指手術を最近受けた患者。

**Med4 Eliteでの温熱療法 (熱療法) の使用は、以下の患者において、免許をもった医師の指示によるものに限定されます。**

- 痛みが鈍感になっている患者、または糖尿病、多発性硬化症、血行不良、脊椎損傷、関節リウマチのある患者。
- 活動性皮膚感染をもつ患者。
- 心不全または高血圧をもつ患者。
- 18歳未満の子ども、または一時的 (医薬品によって) であるか恒久的であるかに関わらず、認識障害またはコミュニケーション障害をもつ患者。

**以下の患者におけるMed4 Eliteでの急速な温冷交代治療の使用は、免許をもった医師の指示によるものに限定されます。**

- 冷却療法および温熱療法のすべての相対的禁忌は、急速な温冷交代治療に適用されます。

**以下の患者におけるMed4 Eliteでの圧迫療法の使用は、免許をもった医師の指示によるものに限定されます。**

- 患部に開放創をもつ患者 (Med4 Eliteを使用する前に外傷を包帯で覆う必要があります)。
- 患部に急性で不安定な (未処置の) 骨折がある患者。
- 18歳未満の子ども、または一時的 (医薬品によって) であるか恒久的であるかに関わらず、認識障害またはコミュニケーション障害をもつ患者。
- 患部に局所的で不安定な皮膚状態 (例えば、皮膚炎、血管の結紮、壊疽、最近受けた植皮) をもつ患者。
- 患部に活動性感染をもつ患者。
- 患部に足指手術を最近受けた患者。

## 一般的

### ⚠ 重要事項

本ラップは低圧設定での使用を目的としています。希望に応じて、圧力をオフにすることができます。

本製品を使用する前に、適応、禁忌、注意、警告を含めて、本使用説明書、GAME READY GRPRO 2.1システムのユーザーマニュアル、および/またはMED4 ELITEシステムのユーザーマニュアルのすべてをよくお読みください。

### 警告

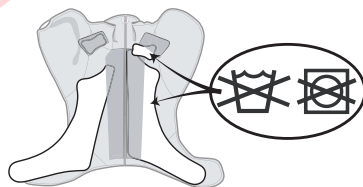
- ・ **頸部-胸部脊椎用ラップは、1回の治療セッションで15分を超えて継続的に使用しないでください。**
- ・ この装置の使用時間や頻度については、担当医師の忠告に従ってください。
- ・ Game ReadyシステムまたはMed4 Eliteシステムを不適切に配置したり、長時間使用すると、組織損傷を起こすおそれがあります。療法を実施中、患者は処置領域の周辺の皮膚、または処置する手足の指に火傷、かゆみ、腫れの増加、または痛みがないか確認する必要があります。これらの徴候が存在するか、皮膚の外観に変化（例えば、水腫れ、より強度な発赤、変色、その他の顕著な皮膚の変化）が見られる場合は、患者は使用を停止して医師と相談することが推奨されます。
- ・ GameReadyラップは滅菌されていないため、開放創、潰瘍部位、発疹部位、感染部位、縫合部位に直接配置しないでください。衣類や包帯の上から装着することもできます。すべての患者でラップと皮膚の間に1枚の衣類を入れることを推奨します。
- ・ Game Readyラップには複数の形態で利用可能ですが、考えられる生理学的使用をすべて意図しているわけではありません。例えば、足首用ラップは足指での使用には設計されておらず、また背中用ラップは腹部領域での使用には設計されていません。
- ・ コントロールユニットへの損傷の可能性を避けるため、他製造者のラップと共に本コントロールユニットを使用しないでください。
- ・ 手術直後の時間、特に鎮痛剤または、正常の痛覚を変更しうるその他の薬剤が投入されている場合は、特に注意を払ってください。治療した領域の皮膚を頻繁に確認し、必要に応じて、中程度から高い（暖かい）温度設定を使用するか、または治療の間により長い時間を取ってください。
- ・ 治療セッションを通して熱レベルを観察してください。Med4 Eliteシステムまたは、45°C (113°F) 以上で高強度の熱を発生するすべての温熱療法（熱治療）装置は、注意を払う必要があります。治療した領域の皮膚を頻繁に確認し、必要に応じて、中程度から低い（冷たい）温度設定を使用するか、または治療の間により長い時間を取ってください。
- ・ Med4 Eliteシステムは、麻酔薬と共に使用することを意図していません。
- ・ 熱治療および急速な温冷交代治療を使用する場合、熱に敏感な患者または高リスクの患者では、（特に感覚障害のある部位にわたって）皮膚を保護する必要があります。
- ・ 生殖腺の加熱は避ける必要があります。

### 注記

一様にぴったりと合わせてラップを取り付け、水流を妨げるようなよじれがないことを確認します。ラップのホースの差し込み位置でラップが折れたりよじれるのをよくにコネクタホースが配置されていることを確認します。

### 手入れとクリーニング

毎日の手入れのため、白カビが生じるのを最小限にするため、スリーブから熱交換器を取り出し、結露が生じた場合は乾燥したタオルで拭いてください。スリーブを裏返し、両方のスリーブと熱交換器を吊り下げて、過度の水分を放出させます。必要に応じて複数の患者で使用している場合は、微生物の伝播を最小限に止めるための製造者の説明に従ってSterifab®を使用します。



長時間の手入れでは、熱交換機と4個すべてのプラスチック製サポートピース（2個の首、2個の背中）をスリーブから注意して取り外し、スリーブを裏返します。冷水と中性洗剤、または抗菌石鹸中でスリーブを手洗または洗浄機で洗浄します。吊るして乾かします。熱交換器は、温水と中性洗剤を使って拭くだけにしてください。洗浄機や乾燥機に入れな

いでください。吊るして乾かします。ラップを使用する前にプラスチック製サポートピースをスリーブに戻します。

### 断熱材

首カラーの上に断熱材フラップ(D)があります。カラーが耳の下に適合している場合は、断熱材フラップを外側にひっくり返して、冷却部分まで伸ばします。カラーが耳を覆っている場合は、断熱材フラップがラップの内側に押し込まれているようにします。

ラップを正しく適合させた後は、その後の治療のために胸ストラップを再調整する必要はありません。胸の中央でクロージャーを外し、ラップを取り外します。再び取り付けるには、ベストのようにラップを通し、胸の中央でフッククロージャーを締め付けます。

### 平均的製品寿命

スリーブと熱交換器の寿命は、使用頻度によって大きく異なります。以下の図を参照して、製品の交換時期を判定してください。

### スリーブ

|                        |       |
|------------------------|-------|
| 軽度の使用（個人）              | 12ヶ月間 |
| 中程度の使用                 | 6ヶ月間  |
| 重度の使用（臨床施設またはトレーニング施設） | 3ヶ月間  |

### 熱交換器

|                        |       |
|------------------------|-------|
| 軽度の使用（個人）              | 24ヶ月間 |
| 中程度の使用                 | 18ヶ月間 |
| 重度の使用（臨床施設またはトレーニング施設） | 12ヶ月間 |

### 保証情報

**スリーブ:** 製造上の欠陥がある場合は、スリーブを7日間以内に返却できます。

**熱交換器:** 購入日から1年間。熱交換器に添付された保証カードをご覧ください。

### 連絡先

米国内からはGame Readyカスタマーサービス (1.888.426.3732 (+1.510.868.2100)) までご連絡ください。米国外からはwww.gameready.comを参照して、最寄りの販売店の連絡先情報を見つけてください。

Game Readyテクノロジーが現在所有する特許のリストはwww.gameready.com/patentsに記載されています。



「組立」国の記号 (XXXX)。

「生産」国の記号 (XXXX)。

**警告:** カリフォルニア州のプロポジション65に準拠するため、以下の警告が含まれています: 本製品には、カリフォルニア州で癌、出生異常、その他の生殖への危害を引き起こすことが知られている化学物質が含まれています。

ラップ (PN 590502-03) には、スリーブ (PN 510502) および熱交換器 (PN 520502-03) が含まれます。



COOLSYSTEMS®, INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 USA  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
www.gameready.com

©2017 CoolSystems, Inc. 著作権所有  
Game Readyデュアルアクションラップユーザーガイド

頸部-胸部脊椎用ラップ PN 704765 Rev A



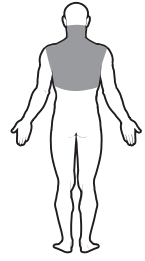
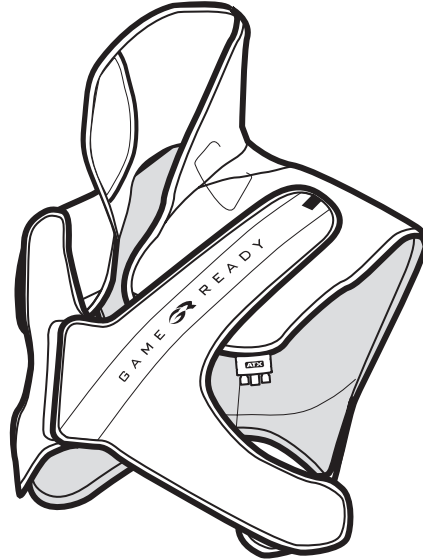
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP ハーグ  
オランダ



GAME  
READY®

ATX®

GAME READY  
GRPRO® 2.1 시스템  
MED4 ELITE™ 시스템  
과 함께 사용



# C-T 척추 사용자 가이드

한국어

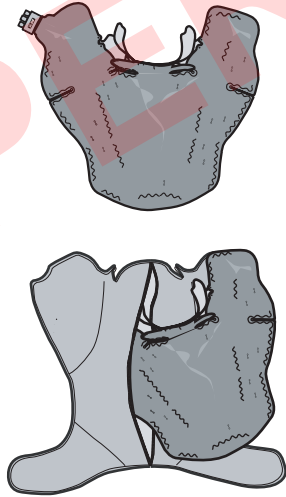
## 사이즈 규격

- 크기: 원사이즈

## 조립

열교환기(PN 520502-03)는 슬리브(PN 510502)에 맞춰 사전조립된 랩(PN 590502-03)의 일부로 제공됩니다. 슬리브를 세탁하거나 다른 이유로 열교환기를 꺼낸 경우, 다음의 지침에 따라 열교환기를 슬리브에 다시 넣으십시오.

- 1 슬리브를 지퍼면이 아래를 향하게 하여 평평한 표면에 놓고 가슴 끈(C)을 제거한 후, 지퍼가 위를 향하도록 슬리브를 돌리십시오.
- 2 열교환기를 외부 슬리브와 분리하여 평평하게 놓으십시오. 왼쪽 어깨의 구멍(F)을 통해 커넥터를 통과시켜 열교환기를 슬리브에 넣으십시오. 열교환기의 청색면과 슬리브의 청색면이 닿아야 합니다.
- 3 등과 어깨 부분 슬리브 안의 열교환기가 평평하게 놓여져 있는지 확인하십시오. 칼라를 제대로 놓기 위해 어깨 날개를 뒤로 돌린 다음 (A) 칼라 안에 열 교환기를 반듯하게 놓으십시오. 지퍼를 올려서 슬리브를 닫고 어깨 날개가 앞쪽을 향하도록 하여 랩을 젖히십시오. 랩이 칼라가 높이 달린 조끼를 조립해야 합니다. 가슴 끈(C)을 연결하여 조립을 완료하십시오. 이때 가슴 끈의 로고가 그림과 같은 방향이어야 합니다.



## 경고

기기를 사용하기 전에 반드시 시스템 사용 설명서를 완전히 읽고 이해해야 합니다. 작동 지침을 따르지 않을 경우 중상이 초래될 수 있습니다.



## 중요

본 제품을 사용하기 전에 적응증, 금기사항, 주의 및 경고를 완전히 읽으십시오. 본 문서를 향후 참고용으로 보관하십시오.

## 처음 사용 전

다음 절차를 사용하여 랩을 프라임하십시오:

- **GRPro 2.1 제어 장치**가 꺼진 상태에서 커넥터 호스를 제어 장치와 랩에 연결하십시오.
- 랩을 열린 상태로 제어 장치 옆에 평평하게 놓으십시오(몸 위에 놓으면 안됨).
- 시스템을 켜고 2분 동안 No Pressure(무압)로 작동하십시오.
- **Med4 Elite 제어 장치**가 꺼진 상태에서 커넥터 호스를 제어 장치의 Patient 1(환자 1)과 랩에 연결하십시오.
- 랩을 열린 상태로 제어 장치 옆에 평평하게 놓으십시오(몸 위에 놓으면 안됨).
- 터치스크린 위에 있는 On/Off(켜기/끄기) 버튼을 누르십시오.
- Patient 1(환자 1)을 선택하고 2분 동안 No Pressure(무압)로 냉찜질 요법을 작동하십시오.

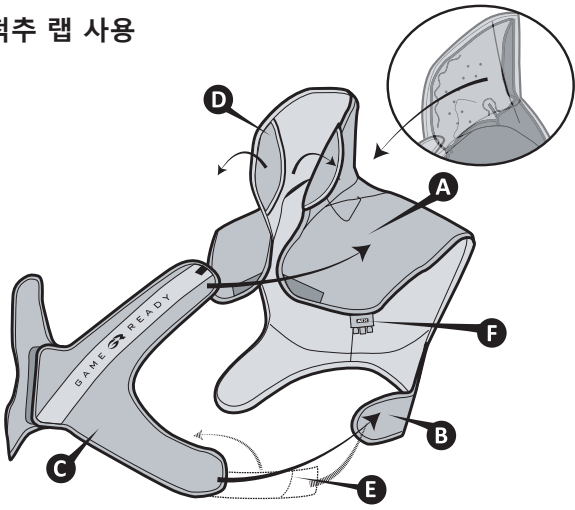
## 열교환기 제거

1. 커넥터 호스를 랩에서 분리하십시오.
2. 지퍼를 여십시오.
3. 열교환기를 부드럽게 당겨 꺼내십시오.

## 랩 보관

랩을 넓은 옷걸이에 걸거나 평평한 곳에 놓으십시오. 저장통이 구부러져 랩이 적절히 작동하지 않으므로 접거나 포개지 마십시오.

## C-T 척추 랩 사용



1 한쪽 팔을 랩을 통해 밀어 넣으십시오.



2 다른 쪽 팔을 랩의 다른 쪽을 통해 밀어 넣으십시오.



3 어깨 날개(A)를 잡고 랩을 부드럽게 아래로 당겨서 목의 뒤쪽과 닿도록 하십시오.



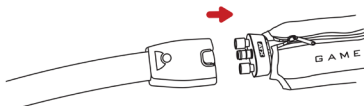
4 가슴 가운데 부분에서 후크 및 루프 결합 부분을 고정하십시오.



5 몸의 양 옆에서 2개의 측면 끈(B 및 C)을 동일하게 조절하십시오. 가슴 끈의 각 측면에 있는 연장 고무 밴드(E)를 사용하면 랩을 다양한 인체 사이즈에 맞게 사용할 수 있게 조절 가능합니다. 측면 끈을 풀고 안쪽에 있는 고무줄 측면의 분리한 후 랩의 뒷쪽으로 루프를 다시 연결하십시오. 다른 쪽에도 반복하십시오.



6 2개의 어깨 끈(A 및 C)을 완전히 떼어낸 후 가슴과 어깨 위에 다시 붙여서 조절하십시오. 이때 커넥터(F)가 방해받지 않도록 주의하십시오.



7 커넥터 호스를 사용하여 랩을 제어 장치에 연결하십시오. "찰칵" 소리가 들릴 것입니다. 연결을 해제하기 위해서는, 단순히 청색 또는 회색 버튼을 누른 후에 커넥터를 랩에서 분리하십시오.



## GAME READY GRPRO 2.1 시스템과 함께 사용

### 절대 금기사항

이러한 상황에서의 요법은 다음과 같은 환자에게 사용하지 **말아야** 합니다.

**Game Ready GRPro 2.1 시스템을 사용하는 압축 요법이나 일체의 압축 요법 기기는 다음과 같은 환자에게 사용하지 말아야 합니다:**

- 환부에서 염증성 정맥염의 급성기에 있는 환자.
- 환부에서 깊은 정맥 혈전증을 암시하는 임상 징후가 현재 있는 환자.
- 환부에서 상당한 동맥경화증이나 기타 혈관 허혈성 질환이 있는 환자.
- 상당한 위험 요인이나 색전증 임상 징후(예: 폐 색전, 뇌경색증, 심방세동, 심내막염, 심근경색증 또는 색전성 죽상판)가 현재 있는 환자.
- 사지 환부(예: 암중)에서 증가된 정맥 또는 림프관 환류가 바람직하지 않은 상태를 가진 환자.
- 환부에 비대상성 긴장항진이 있는 환자.

**Game Ready GRPro 2.1 시스템이나 한랭요법 기기를 사용하는 한랭요법은 다음과 같은 환자에게 사용하지 말아야 합니다:**

- 환부에 상당한 혈관 장애가 있는 환자(예: 이전의 동상, 당뇨병, 동맥경화증 또는 허혈에서 초래).
- 혈전증에 영향을 미치는 알려진 혈액 질환이 있는 환자(예: 발작성 한랭 혈색소뇨, 한랭글로불린혈증, 낚적혈구병, 혈청 한랭응집소).

### 상대 금기사항

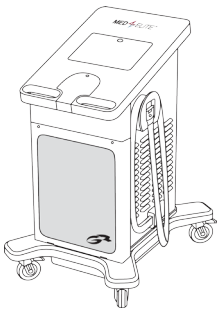
이러한 상태에 대한 요법은 유면허 의료인의 감독 하에서만 다음과 같은 환자에게 사용해야 합니다.

**Game Ready GRPro 2.1 시스템을 이용한 압축 요법은 유면허 의료인의 감독 하에서만 다음과 같은 환자에게 사용해야 합니다:**

- 환부에 개방창이 있는 환자(Game Ready를 사용하기 전에 상처에 드레싱을 해야 합니다).
- 환부에 급성, 불안정(치료하지 않은) 골절이 있는 환자.
- 18세 미만의 어린이 환자 또는 일시적이든(약물로 인해) 영구적이든 인지 장애나 소통 장애가 있는 환자.
- 심부전 또는 울혈성 심장기능상실이 있는 환자(사지나 폐 내에 관련 부종 수반).
- 국소 불안정 피부 상태가 있는 환자(예: 피부염, 정맥 결찰, 괴저 또는 최근의 피부 이식).
- 환부에 단독 또는 기타 활성 감염이 있는 환자.

**Game Ready GRPro 2.1 시스템을 이용한 한랭요법은 유면허 의료인의 감독 하에서만 다음과 같은 환자에게 사용해야 합니다:**

- 레이노병이나 한랭 과민증(한랭 두드러기)이 있는 환자.
- 고혈압이나 극저혈압이 있는 환자.
- 당뇨병 환자.
- 환부에서 국부 순환이 저하되거나 신경 장애(다수의 시술로 인한 마비나 국부 저하 포함)가 있는 환자.
- 국소 불안정 피부 상태가 있는 환자(예: 피부염, 정맥 결찰, 괴저 또는 최근의 피부 이식).
- 환부에 류마티스양관절염이 있는 환자.
- 18세 미만의 어린이 환자 또는 일시적이든(약물로 인해) 영구적이든 인지 장애나 소통 장애가 있는 환자.



## GAME READY MED4 ELITE 시스템

과 함께 사용

### 절대 금기사항

이러한 상황에서의 요법은 다음과 같은 환자에게 사용하지 **말아야** 합니다.

**Med4 Elite를 사용하는 한랭요법(냉찜질 요법)이나 일체의 한랭요법 기기는 다음과 같은 환자에게 사용하지 말아야 합니다:**

- 환부에 상당한 혈관 장애가 있는 환자(예: 이전의 동상, 동맥경화증, 동맥 부전, 당뇨병 또는 기타 혈관 허혈성 질환에서 초래).
- 혈전증에 취약한 것으로 알려진 혈액 질환이 있는 환자(예: 발작성 한랭 혈색소뇨, 한랭글로불린혈증, 난적혈구병, 혈청 한랭응집소).

**Med4 Elite를 사용하는 온열요법(온찜질 요법)이나 일체의 온찜질 요법 기기는 다음과 같은 환자에게 사용하지 말아야 합니다:**

- 상당한 말초부종이 있는 환부에 임상 징후가 현재 있는 환자(예: 심부정맥 혈전증, 만성 정맥 부전, 구획증후군, 전신정맥압항진, 심부전, 간경화증/간부전, 신부전).
- 환부에 상당한 혈관 장애가 있는 환자(예: 이전의 동상, 동맥경화증, 동맥 부전, 당뇨병 또는 기타 혈관 허혈성 질환에서 초래).
- 최근의 부상 또는 만성 염증성 상태의 악화로 인해 조직에 염증이 있는 환자.
- 정확하고 시기적절한 피드백을 제공하지 못하도록 통증이나 온도에 대한 사지의 만성 또는 국소성 민감도 장애가 있는 환자.
- 정확하고 시기적절한 피드백을 제공하지 못하는 인지 또는 소통 장애가 있는 환자.
- 환부에 급성, 불안정(치료하지 않은) 골절이 있는 환자.
- (국소) 악성 종양이 있는 환자.
- 피부 전체에 고르지 않은 열전도를 발생시키는 피부 쇠약 또는 손상(손상되거나 위험한 환경에 있는 피부)이 있는 환자(예: 개방창, 반흔 조직, 화상 또는 피부 이식).
- 활성 출혈 조직 또는 출혈성 상태를 가진 환자.
- 활성 국소 또는 전신 감염이 있는 환자.
- 열에 민감한 피부 질환의 영향을 받는 최근에 방사된 조직 또는 부위가 있는 환자 (예: 습진, 건선, 혈관염, 피부염).
- 임신한 환자.

**Med4 Elite를 사용하는 빠른 조영제 요법은 다음과 같은 환자에게 사용하지 말아야 합니다:**

- 모든 한랭요법 및 온열요법의 절대 금기사항은 빠른 조영제 요법에도 적용됩니다.

**Med4 Elite를 사용하는 압축 요법이나 일체의 압축 요법 기기는 다음과 같은 환자에게 사용하지 말아야 합니다:**

- 말초부종이 있는 환부에 임상 징후가 현재 있는 환자(예: 심부정맥 혈전증, 만성 정맥 부전, 구획증후군, 전신정맥압항진, 심부전, 간경화증/간부전, 신부전).
- 염증성 정맥염, 정맥성 궤양, 국소 상처 감염 또는 봉와직염의 임상 징후가 현재 있는 환자.
- 환부에 상당한 혈관 장애가 있는 환자(예: 이전의 동상, 동맥경화증, 동맥 부전, 당뇨병 또는 기타 혈관 허혈성 질환에서 초래).
- 상당한 위험 요인이나 색전증 임상 징후(예: 폐 색전, 뇌경색증, 심방세동, 심내막염, 심근경색증 또는 색전성 죽상판)가 현재 있는 환자.

- 사지 환부에서 증가된 정맥 또는 림프관 환류가 바람직하지 않은 상태를 가진 환자(예: 유방암 후의 림프부종 또는 사지 환부의 기타 국소 암종 및/또는 암 전이).

### 상대 금기사항

이러한 상태에 대한 요법은 유면허 의료인의 감독 하에서만 다음과 같은 환자에게 사용해야 합니다.

**Med4 Elite를 이용한 한랭요법(냉찜질 요법)은 유면허 의료인의 감독 하에서만 다음과 같은 환자에게 사용해야 합니다:**

- 레이노병이나 한랭 과민증(한랭 두드러기)이 있는 환자.
- 고혈압이나 극저혈압이 있는 환자.
- 환부에서 국부 순환이 저하되거나 신경 장애(다수의 시술로 인한 마비나 국부 저하 포함)가 있는 환자.
- 환부 내에 국소 불안정 피부 상태가 있는 환자(예: 피부염, 정맥 결찰, 괴저 또는 최근의 피부 이식).
- 18세 미만의 어린이 환자 또는 일시적이든(약물로 인해) 영구적이든 인지 장애나 소통 장애가 있는 환자.
- 환부에 활성 염증성 상태를 가진 환자.
- 환부에 최근에 발가락 수술을 받은 환자.

**Med4 Elite를 이용한 온열요법(온찜질 요법)은 유면허 의료인의 감독 하에서만 다음과 같은 환자에게 사용해야 합니다:**

- 당뇨병, 다발성 경화증, 혈액 순환 저하, 척수 손상 및 류마티스양관절염에 의한 통증이 완화된 환자.
- 활성 피부 감염이 있는 환자.
- 심부전 및/또는 고혈압이 있는 환자.
- 18세 미만의 어린이 환자 또는 일시적이든(약물로 인해) 영구적이든 인지 장애나 소통 장애가 있는 환자.

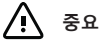
**Med4 Elite를 이용한 빠른 조영제 요법은 유면허 의료인의 감독 하에서만 다음과 같은 환자에게 사용해야 합니다:**

- 모든 한랭요법 및 온열요법의 상대 금기사항은 빠른 조영제 요법에도 적용됩니다.

**Med4 Elite를 이용한 압축 요법은 유면허 의료인의 감독 하에서만 다음과 같은 환자에게 사용해야 합니다:**

- 환부에 개방창이 있는 환자(Med4 Elite를 사용하기 전에 상처에 드레싱을 해야 합니다).
- 환부에 급성, 불안정(치료하지 않은) 골절이 있는 환자.
- 18세 미만의 어린이 환자 또는 일시적이든(약물로 인해) 영구적이든 인지 장애나 소통 장애가 있는 환자.
- 환부 내에 국소 불안정 피부 상태가 있는 환자(예: 피부염, 정맥 결찰, 괴저 또는 최근의 피부 이식).
- 환부에 활성 감염이 있는 환자.
- 환부에 최근에 발가락 수술을 받은 환자.

## 일반 사항



**이 랩은 저압 설정에서의 사용을 위한 것입니다. 압력은 원하는 대로 해제할 수 있습니다.**

본 제품을 사용하기 전에 적응증, 금기사항, 주의 및 경고를 포함하여 본 사용자 가이드 및 GAME READY GRPRO 2.1 시스템 사용 설명서 및/또는 MED4 ELITE 시스템 사용 설명서를 완전히 읽으십시오!

### 경고

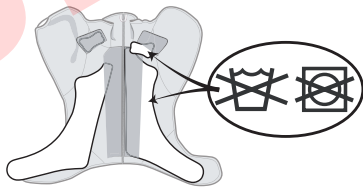
- C-T 척추 랩은 치료 세션당 15분을 초과하여 연속해서 사용하지 않아야 합니다.
- 사용 빈도 및 기간에 대해서는 담당 진료의의 권장사항을 따르십시오.
- Game Ready 시스템 또는 Med4 Elite 시스템을 부적절하게 배치하거나 오래 사용하면 조직이 손상될 수 있습니다. 요법을 실시하는 동안, 환자들은 치료 부위의 주변 피부나 치료 사지의 손발가락의 피부를 관찰하여 작열감, 가려움, 충창 증가 또는 통증이 없는지 확인해야 합니다. 이러한 징후가 존재하거나, 피부 외관에 변화가 발생하는 경우(물집, 발적 증가, 변색 또는 기타 현저한 피부 변화), 환자는 사용을 중단하고 의사의 상담을 받도록 권장합니다.
- Game Ready 랩은 무균이 아니므로, 개방창, 궤양, 발진, 감염 또는 봉합부에 대해 직접 배치하지 마십시오. 랩은 옷이나 드레싱 위에 붙일 수 있습니다. 모든 환자의 경우 랩과 피부 사이에 한 겹의 옷을 두도록 권장합니다.
- Game Ready 랩은 여러 형상으로 공급되지만 모든 가능한 생리적 사용을 위한 것은 아닙니다. 예를 들면, 발목 랩은 발가락에 사용하도록 설계되지 않았으며 등 랩은 복부에 사용하도록 설계되지 않았습니다.
- 제어 장치에 대한 손상 가능성을 방지하기 위해, 제어 장치와 함께 다른 제조업체의 랩을 사용하지 마십시오.
- 수술 직후에는 각별한 주의를 기울여야 하며, 특히 진정제가 투여되었거나 정상적인 통증 감각을 변화시킬 수 있는 약물을 복용하는 경우 더욱 주의해야 합니다. 치료 부위의 피부를 자주 점검하고 중간 내지 높은(따뜻한) 온도 범위 설정을 사용하거나 필요한 경우 치료와 치료 사이에 더 많은 시간을 두십시오.
- 전체 치료 세션 동안 열 수준을 모니터링하십시오. 45°C (113°F) 이상의 고강도 열을 생성하는 Med4 Elite 시스템 또는 일체의 온열요법(온찜질 요법) 기기를 사용할 때는 주의해야 합니다. 치료 부위의 피부를 자주 점검하고 중간 내지 낮은(차가운) 온도 범위 설정을 사용하거나 필요한 경우 치료와 치료 사이에 더 많은 시간을 두십시오.
- Med4 Elite 시스템은 마취제와 함께 사용하기 위한 것은 아닙니다.
- 온찜질 요법 및 빠른 조영제 요법을 사용할 때 열에 민감하거나 고위험 환자의 경우 특히 감각 장애가 있는 부위의 피부를 보호해야 합니다.
- 생식선에 열을 가하지 않도록 해야 합니다.

### 참고

물 흐름을 방해할 수 있는 꼬인 부분이 없도록 고르게 밀착시켜 랩을 붙이십시오. 랩의 호스 입구 부분에서 랩이 접히거나 꼬이지 않도록 커넥터 호스가 배치되어 있는지 확인하십시오.

### 유지관리 및 청소

일상적 유지관리와 곰팡이 발생을 최소화하기 위해 열교환기를 슬리브에서 꺼내 마른 수건으로 닦아 물방울을 제거합니다. 슬리브를 뒤집고 슬리브와 열교환기를 모두 걸어놓고 과도한 습기를 배출하십시오. 필요한 경우 여러 환자에게 사용할 때에는 제조업체의 지침에 따라 Sterifab®를 사용하여 미생물 이동을 최소화하십시오.



추가 관리를 위해 열교환기와 4개의 플라스틱 지지 장치(목 2개, 등 2개)를 슬리브에서 조심스럽게 꺼내고 슬리브 안팎을 뒤집으십시오. 순한 세제나 향균성 비누로 슬리브를 찬 물에서 손이나 세탁기로 세척하십시오. 걸어서 말리십시오. 열교환기는 순한 세제로 따뜻한 물로 닦고 세탁기로 세척하거나 건조기에 넣지 마십시오. 걸어서 말리십시오. 랩을 사용하기 전에 플라스틱 지지 장치를 슬리브에 다시 넣으십시오.

### 절연

목 칼라 상단에 절연 덮개(D)가 있습니다. 칼라가 귀 아래에 오는 경우, 절연 덮개를 바깥쪽으로 젖혀서 냉각 부분을 연장하십시오. 칼라가 귀를 덮는 경우, 절연 덮개를 랩 안에 접혀진 상태로 두십시오.

랩을 제대로 맞춘 후에는 후속 치료를 위해 가슴 끈을 다시 조절하지 않아야 합니다. 가슴 가운데 부분에서 결합 부분을 떼어내고 랩을 제거하십시오. 다시 부착하려면 조끼와 같이 랩을 밀어 넣고 가슴 가운데 부분에서 결합 부분을 고정하십시오.

### 평균 예상 수명

슬리브와 열교환기의 예상 수명은 사용 빈도에 따라 크게 달라질 것입니다. 아래 차트를 참고하여 제품 교체 시기를 확인해주시기 바랍니다.

#### 슬리브

|                           |      |
|---------------------------|------|
| 낮은 사용빈도(개인용).....         | 12개월 |
| 중간 사용빈도.....              | 6개월  |
| 높은 사용빈도(병원 또는 훈련 시설)..... | 3개월  |

#### 열교환기

|                           |      |
|---------------------------|------|
| 낮은 사용빈도(개인용).....         | 24개월 |
| 중간 사용빈도.....              | 18개월 |
| 높은 사용빈도(병원 또는 훈련 시설)..... | 12개월 |

#### 품질보증 정보

**슬리브:** 제조업체의 하자인 경우, 슬리브는 구입일로부터 7일 이내에 반품할 수 있습니다.

**열교환기:** 구입일로부터 1년. 열교환기에 포함된 품질보증 카드를 확인하십시오.

### 연락처

미국 내에서는 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100)번의 Game Ready 고객 서비스부로 전화하십시오. 미국 외에서는 [www.gameready.com](http://www.gameready.com)으로 가서 현지 대리점의 연락처 정보를 확인하십시오.

Game Ready 기술에 해당되는 현행 특허의 목록은 다음 [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents) 에서 보실 수 있습니다.



특정 국가(XXXX) "조립품" 표시 기호.



특정 국가(XXXX) "제품" 표시 기호.

**경고:** 캘리포니아 주민발의 65에 부합하기 위해 다음 경고가 포함되었습니다: 본 제품은 암, 출생 결함 또는 기타 생식기 피해를 유발하는 것으로 캘리포니아 주에 알려진 화학물질을 함유합니다.

랩(PN 590502-03)은 슬리브(PN 510502) 및 열교환기(PN 520502-03)를 포함합니다.



COOLSYSTEMS®, INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 USA  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. 모든 권리 보유  
Game Ready 이중 작용 랩 사용 가이드

C-T 척추 랩 PN 704778 Rev A



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP 헤이그  
네덜란드

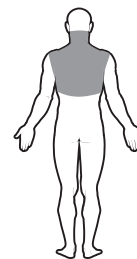
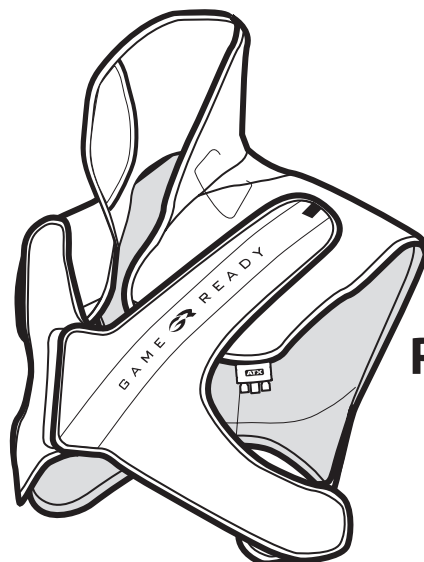
GAME  
READY®

ATX®

DO STOSOWANIA Z

SYSTEMEM GAME READY  
GRPRO® 2.1

SYSTEMEM MED4 ELITE™



## NA ODCINEK PIERSIOWO-SZYJNY KRĘGOSŁUPA

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

POLSKI

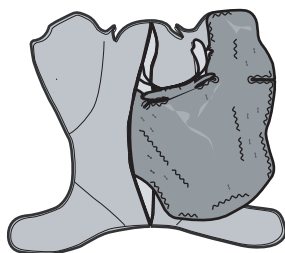
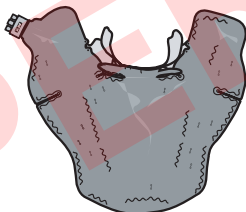
#### SPECYFIKACJA ROZMIARÓW

- Wymiary: Jeden rozmiar

#### MONTAŻ

Wymiennik ciepła (PN 520502-03) mieści się w rękawie (PN 510502) i jest częścią wstępnie złożonej opaski (PN 590502-03). Jeśli wymiennik ciepła zostanie wyjęty w celu wyprania rękawa lub z innego powodu, należy ponownie włożyć wymiennik ciepła do rękawa korzystając z poniższych instrukcji.

- 1 Ułóż rękaw na płaskiej powierzchni z zamkiem skierowanym w dół i zdjąć pasy na klatkę piersiową (C), a następnie obrócić rękaw na drugą stronę tak, aby zamek był skierowany do góry.
- 2 Ułóż wymiennik ciepła na płasko oddzielnie od zewnętrznego rękawa. Umieścić wymiennik ciepła w rękawie wprowadzając złącze przez otwór (F) na lewym ramieniu. Niebieska strona wymiennika ciepła powinna dotykać niebieskiej strony rękawa.
- 3 Należy upewnić się, że wymiennik ciepła jest płasko ułożony wewnątrz rękawa na plecach i ramionach. Aby prawidłowo ułożyć kołnierz, należy obrócić części ramion do tyłu (A), a następnie wygładzić wymiennik ciepła wewnątrz kołnierza. Zapiąć zamek rękawa i obrócić opaskę na drugą stronę, aby części ramion były skierowane do przodu. Opaska powinna przypominać kamizelkę z wysokim kołnierzem. Aby zakończyć przygotowanie opaski, zamocować pasy na klatkę piersiową (C) z logo na pasach ustawionym tak jak pokazano na rysunku.



#### OSTRZEŻENIE

Przed użyciem tego urządzenia konieczne jest przeczytanie i zrozumienie całej instrukcji obsługi systemu. Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi może spowodować poważne obrażenia.



#### WAŻNE

Przed użyciem niniejszego produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazaniami, przeciwwskazaniami, przestrogami i ostrzeżeniami. Należy zachować niniejszy dokument do wglądu w przyszłości.

#### PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Napełnić opaskę wykonując poniższe kroki:

- Przy wyłączonym **urządzeniu sterującym GRPro 2.1** podłączyć wąż łączący do urządzenia sterującego i opaski
- Położyć opaskę otwartą na płasko obok urządzenia sterującego (nie na ciele)
- Włączyć system i pozwolić na pracę przez 2 minuty „No Pressure” (Bez ciśnienia)
- Przy wyłączonym **urządzeniu sterującym Med4 Elite** podłączyć wąż łączący do złącza „Patient 1” (Pacjent 1) na urządzeniu sterującym oraz do opaski
- Położyć opaskę otwartą na płasko obok urządzenia sterującego (nie na ciele)
- Nacisnąć przycisk On/Off (Wł./Wył.) na ekranie dotykowym
- Wybrać „Patient 1” (Pacjent 1) i wykonać „Cold Therapy” (Terapia zimnem) z opcją „No Pressure” (Bez ciśnienia) przez 2 minuty

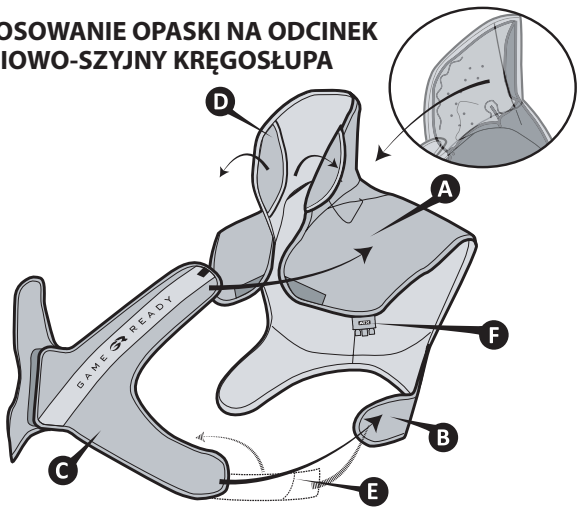
#### WYJMOWANIE WYMIENNIKA CIEPŁA

1. Odłączyć wąż łączący od opaski
2. Otworzyć suwak
3. Delikatnie wyciągnąć wymiennik ciepła

#### PRZECHOWYWANIE OPASKI

Powiesić opaskę na szerokim wieszaku lub płasko rozłożyć. Nie wolno składać ani spierzać warstwami, gdyż może to spowodować zagięcie komory pływu, no czym opaska nie będzie działać prawidłowo.

## ZASTOSOWANIE OPASKI NA ODCINEK PIERSIOWO-SZYJNIY KRĘGOSŁUPA



**1** Wsunąć jedno ramię przez opaskę.



**2** Wsunąć drugie ramię przez drugą stronę opaski.



**3** Przytrzymać części ramion (A) i delikatnie pociągnąć opaskę w dół, aby zapewnić dobre przyleganie do pleców i szyi.



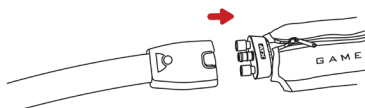
**4** Zamocować zapięcie na rzepy na środku klatki piersiowej.



**5** Dopasować oba pasy boczne (B i C) jednakowo po obu stronach ciała. Elastyczne paski przedłużające (E) po obu stronach pasów na klatkę piersiową umożliwiają dostosowanie opaski do różnych rozmiarów ciała. Odpiąć zapięcie na rzepy pasów bocznych. Odpiąć elastyczny pasek po wewnętrznej stronie i ponownie zapliąć rzep bliżej tylnej części opaski. Powtórzyć po drugiej stronie.



**6** Dopasować oba pasy ramienne (A i C) przez całkowite odpięcie i ponowne zapięcie na klatkę piersiową i ramionach – należy uważać, aby złącze (F) nie było zasłonięte.



**7** Podłączyć opaskę do urządzenia sterującego za pomocą węża łączącego. Powinno nastąpić słyszalne kliknięcie. Aby odłączyć, wystarczy nacisnąć niebieski lub szary przycisk i wyjąć złącze z opaski.



DO STOSOWANIA Z

### SYSTEMEM GAME READY GRPRO 2.1

#### BEZWZGLĘDNE PRZECIWSKAZANIA

W takich sytuacjach terapia **nie** powinna być stosowana u pacjentów.

**Terapii uciskowej przy użyciu systemu Game Ready GRPro 2.1 ani żadnego urządzenia do terapii uciskowej nie należy używać u pacjentów:**

- Z ostrymi stanami zapalenia żył w obszarze leczenia.
- Z obecnością objawów klinicznych sugerujących zakrzepicę żył głębokich w obszarze leczenia.
- Ze znacznym stwardnieniem tętnic lub inną niedokrwienną chorobą naczyń w obszarze leczenia.
- Z istotnymi czynnikami ryzyka lub obecnością objawów klinicznych zatoru (np. zator płucny, udar mózgu, migotanie przedsionków, zapalenie wsierdza, zawał mięśnia sercowego lub zatorowa blaszka miażdżycowa).
- Z chorobą, w której zwiększony przepływ żylny lub limfatyczny jest niepożądany w kończynie objętej terapią (np. nowotwór).
- Z niewyrównaną hipertonią w obszarze leczenia.

**Krioterapii przy użyciu systemu Game Ready GRPro 2.1 ani żadnego urządzenia do krioterapii nie należy stosować u pacjentów:**

- Z istotnymi zaburzeniami żylnymi w regionie objętym terapią (np. wcześniejsze odmrożenia, cukrzyca, miażdżycza lub niedokrwienie).
- Z nieprawidłowym składem krwi wpływającym na zakrzepicę (np. napadowa hemoglobinuria na tle niskiej temperatury, krioglobulinemia, niedokrwistość sierpowata, zimne aglutyny w surowicy).

#### WZGLĘDNE PRZECIWSKAZANIA

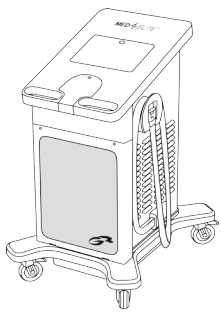
W przypadku tych stanów terapię u pacjentów należy stosować wyłącznie pod nadzorem lekarza posiadającego uprawnienia do wykonywania zawodu.

**Terapię uciskową z użyciem systemu Game Ready GRPro 2.1 należy stosować wyłącznie pod nadzorem lekarza posiadającego uprawnienia do wykonywania zawodu u pacjentów:**

- Z otwartą raną w obszarze leczenia (ranę należy zakryć opatrunkiem przed użyciem urządzenia Game Ready).
- Z ostrym, niestabilnym (nieleczonym) złamaniem w obszarze leczenia.
- Którzy nie ukończyli 18 lat lub u pacjentów z upośledzeniem czynności poznawczych lub barierami komunikacyjnymi, niezależnie czy przemijającymi (w związku z podanymi lekami) czy trwałymi.
- Z niewydolnością krążenia lub niewydolnością serca (z towarzyszącym obrzękiem w kończynach lub płucach).
- Z miejscową niestabilną chorobą skórą (np. zapalenie skóry, podwiązanie żyły, zgorzel lub niedawny przeszczep skóry).
- Z różą lub innym czynnym zakażeniem w obszarze leczenia.

**Krioterapię z użyciem systemu Game Ready GRPro 2.1 należy stosować wyłącznie pod nadzorem lekarza posiadającego uprawnienia do wykonywania zawodu u pacjentów:**

- Z zespołem Raynauda lub nadwrażliwością na niskie temperatury (pokrzywka z zimna).
- Z nadciśnieniem lub bardzo niskim ciśnieniem krwi.
- Z cukrzycą.
- Z pogorszonym krążeniem miejscowym lub zaburzeniami neurologicznymi (w tym z paraliżem lub miejscowymi zaburzeniami w wyniku kilku zabiegów chirurgicznych) w obszarze leczenia.
- Z miejscową niestabilną chorobą skórą (np. zapalenie skóry, podwiązanie żyły, zgorzel lub niedawny przeszczep skóry).
- Z reumatoidalnym zapaleniem stawów w obszarze leczenia.
- Którzy nie ukończyli 18 lat lub u pacjentów z upośledzeniem czynności poznawczych lub barierami komunikacyjnymi, niezależnie czy przemijającymi (w związku z podanymi lekami) czy trwałymi.



DO STOSOWANIA Z

## SYSTEMEM GAME READY MED4 ELITE

### BEZWZGLĘDNE PRZECIWWSKAZANIA

W takich sytuacjach terapia **nie** powinna być stosowana u pacjentów.

### Krioterapii (terapia zimnem) przy użyciu systemu Med4 Elite lub innego urządzenia do krioterapii nie należy używać u pacjentów:

- Z istotnymi zaburzeniami żylnymi w regionie objętym terapią (np. wcześniejsze odmrożenia, miażdżycza, niewydolność tętnic, cukrzyca lub inne niedokrwienne choroby naczyń).
- Z nieprawidłowym składem krwi, które mogą sprzyjać zakrzepicy (np. napadowa hemoglobinuria na tle niskiej temperatury, krioglobulinemia, niedokrwistość sierpowata, zimne aglutyniny w surowicy).

### Termoterapii (terapia ciepłem) przy użyciu systemu Med4 Elite lub innego urządzenia do terapii ciepłem nie należy stosować u pacjentów:

- Z obecnością objawów klinicznych znacznego obrzęku obwodowego w obszarze leczenia (np. zakrzepica żył głębokich, przewlekła niewydolność żylna, zespół zmiążdżenia, układowe nadciśnienie żyłne, niewydolność serca, marskość/niewydolność wątroby, niewydolność nerek).
- Z istotnymi zaburzeniami żylnymi w regionie objętym terapią (np. wcześniejsze odmrożenia, miażdżycza, niewydolność tętnic, cukrzyca lub inne niedokrwienne choroby naczyń).
- Z zapaleniem tkanki w wyniku niedawnego urazu lub zaostrzenia przewlekłego stanu zapalnego.
- Którzy mają kończyny z rozproszoną lub ogniskową upośledzoną wrażliwością na ból lub temperaturę, które uniemożliwiają pacjentowi dokładne i terminowe przekazywanie opinii.
- Którzy mają problemy z rozpoznawaniem lub komunikacją, co uniemożliwia im dokładne i terminowe przekazywanie opinii.
- Z ostrym, niestabilnym (nieleczonym) złamaniem w obszarze leczenia.
- Z (lokalną) chorobą nowotworową.
- Z obszarem naruszenia ciągłości skóry lub uszkodzenia skóry (skóra uszkodzona lub narażona na ryzyko), powodujące nierównomierne przewodzenie ciepła przez skórę (np. otwarta rana, blizna, oparzenie lub przeszczep skóry).
- Z czynnie krwawiącą tkanką lub stanem krwotocznym.
- Z czynną infekcją miejscową lub ogólnoustrojową.
- Z niedawno napromieniowaną tkanką lub obszarem dotkniętym wrażliwością na ciepło chorobami skóry (np. egzema, łuszczyca, zapalenie naczyń, zapalenie skóry).
- W ciąży.

### Terapia szybkiego kontrastu z systemem Med4 Elite nie powinna być stosowana u pacjentów:

- Wszystkie bezwzględne przeciwwskazania krioterapii i termoterapii dotyczą terapii środka kontrastowego o szybkim czasie przemieszczania się.

### Terapii uciskowej przy użyciu systemu Med4 Elite lub innego urządzenia do terapii uciskowej nie należy stosować u pacjentów:

- Z obecnością objawów klinicznych obrzęku obwodowego w obszarze leczenia (np. zakrzepica żył głębokich, przewlekła niewydolność żylna, zespół zmiążdżenia, układowe nadciśnienie żyłne, niewydolność serca, marskość/niewydolność wątroby, niewydolność nerek).
- Z aktualnymi objawami klinicznymi zapalenia błony śluzowej, wrzodów żylnych, miejscowego zakażenia rany lub zapalenia tkanki łącznej.
- Z istotnymi zaburzeniami żylnymi w regionie objętym terapią (np. wcześniejsze odmrożenia, miażdżycza, niewydolność tętnic, cukrzyca lub inne niedokrwienne choroby naczyń).
- Z istotnymi czynnikami ryzyka lub obecnością objawów klinicznych zatoru (np. zator płucny, udar mózgu, migotanie przedsionków, zapalenie wsierdzia, zawał mięśnia sercowego lub zatorowa blaszka miażdżycowa).

- Z chorobą, w której zwiększony przepływ żylny lub limfatyczny jest niepożądany w kończynie objętej terapią (np. obrzęk limfatyczny po raku piersi lub innym raku bez przerzutów i (lub) przerzucie raka w kończynie objętej terapią).

### WZGLĘDNE PRZECIWWSKAZANIA

W przypadku tych stanów terapię u pacjentów należy stosować wyłącznie pod nadzorem lekarza posiadającego uprawnienia do wykonywania zawodu.

### Krioterapię (terapia zimnem) z użyciem systemu Med4 Elite należy stosować wyłącznie pod nadzorem lekarza posiadającego uprawnienia do wykonywania zawodu u pacjentów:

- Z zespołem Raynauda lub nadwrażliwością na niskie temperatury (pokrzywka z zimna).
- Z nadciśnieniem lub bardzo niskim ciśnieniem krwi.
- Z pogorszonym krążeniem miejscowym lub zaburzeniami neurologicznymi (w tym z paraliżem lub miejscowymi zaburzeniami w wyniku kilku zabiegów chirurgicznych) w obszarze leczenia.
- Z miejscową niestabilną chorobą skórną (np. zapalenie skóry, podwiązanie żyły, zgorzel lub niedawny przeszczep skóry) w obszarze leczenia.
- Którzy nie ukończyli 18 lat lub u pacjentów z upośledzeniem czynności poznawczych lub barierami komunikacyjnymi, niezależnie czy przemijającymi (w związku z podanymi lekami) czy trwałymi.
- Z czynnym stanem zapalnym w obszarze leczenia.
- Którzy mieli niedawną operację palca stopy w obszarze leczenia.

### Termoterapię (terapia ciepłem) z użyciem systemu Med4 Elite należy stosować wyłącznie pod nadzorem lekarza posiadającego uprawnienia do wykonywania zawodu u pacjentów:

- Z obniżoną świadomością lub z cukrzycą, stwardnieniem rozsianym, słabym krążeniem, urazem rdzenia kręgowego i reumatoidalnym zapaleniem stawów.
- Z czynną infekcją skóry.
- Z niewydolnością serca i (lub) nadciśnieniem tętniczym.
- Którzy nie ukończyli 18 lat lub u pacjentów z upośledzeniem czynności poznawczych lub barierami komunikacyjnymi, niezależnie czy przemijającymi (w związku z podanymi lekami) czy trwałymi.

### Terapię szybkiego kontrastu z użyciem systemu Med4 Elite należy stosować wyłącznie pod nadzorem lekarza posiadającego uprawnienia do wykonywania zawodu u pacjentów:

- Wszystkie względne przeciwwskazania krioterapii i termoterapii dotyczą terapii szybkiego kontrastu.

### Terapię uciskową z użyciem systemu Med4 Elite należy stosować wyłącznie pod nadzorem lekarza posiadającego uprawnienia do wykonywania zawodu u pacjentów:

- Z otwartą raną w obszarze leczenia (ranę należy zakryć opatrunkiem przed użyciem urządzenia Med4 Elite).
- Z ostrym, niestabilnym (nieleczonym) złamaniem w obszarze leczenia.
- Którzy nie ukończyli 18 lat lub u pacjentów z upośledzeniem czynności poznawczych lub barierami komunikacyjnymi, niezależnie czy przemijającymi (w związku z podanymi lekami) czy trwałymi.
- Z miejscową niestabilną chorobą skórną (np. zapalenie skóry, podwiązanie żyły, zgorzel lub niedawny przeszczep skóry) w obszarze leczenia.
- Z czynnym zakażeniem w obszarze leczenia.
- Którzy mieli niedawną operację palca stopy w obszarze leczenia.

## INFORMACJE OGÓLNE



**WAŻNE**

**OPASKA JEST PRZEZNACZONA DO STOSOWANIA Z USTAWIENIEM NISKIEGO CIŚNIENIA. CIŚNIENIE MOŻNA WYŁĄCZYĆ, JEŚLI TO KONIECZNE.**

PRZED UŻYCIEM TEGO PRODUKTU NALEŻY PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI ORAZ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI SYSTEMU GAME READY GRPO 2.1 I (LUB) INSTRUKCJĘ OBSŁUGI SYSTEMU MED4 ELITE ŁĄCZNIE ZE WSKAZANIAMI, PRZECIWWSKAZANIAMI, PRZESTROGAMI I OSTRZEŻENIAMI!

### OSTRZEŻENIA

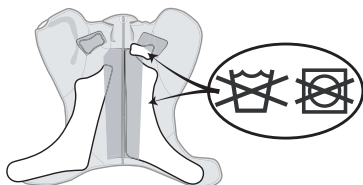
- OPASKA NA ODCINEK PIERSIOWO-SZYJNY KRĘGOSŁUPA NIE JEST PRZEZNACZONA DO STOSOWANIA CIĄGŁEGO PRZEZ OKRES DŁUŻSZY NIŻ 15 MINUT W CIĄGU JEDNEJ SESJI LECZENIA.**
- Podczas korzystania z niniejszego urządzenia należy przestrzegać zaleceń lekarza dotyczących częstości i czasu stosowania.
- Niewłaściwe umieszczenie lub długotrwałe korzystanie z systemu Game Ready lub Med4 Elite mogą powodować uszkodzenie tkanek. Podczas leczenia pacjenci powinni obserwować skórę sąsiadującą z regionem leczenia lub palce kończyn poddawanych terapii w zakresie występowania uczucia pieczenia, świądu, zwiększonego obrzęku lub bólu. Jeśli wystąpi którykolwiek z tych objawów lub pojawią się jakiegokolwiek zmiany na skórze (takie jak pęcherze, nasilone zaczerwienienie, przebarwienie lub inne zauważalne zmiany skóry), zaleca się, aby pacjenci przerwali korzystanie z urządzenia i skontaktowali się z lekarzem.
- Opaski Game Ready nie są sterylne. Nie zakładać opaski bezpośrednio na otwarte rany, owrzodzenia, wysypki, zakażenia lub szwy. Opaskę można zakładać na ubranie lub opatrunek. W przypadku wszystkich pacjentów zalecana jest warstwa odzieży między opaską a skórą.
- Opaski Game Ready są dostępne w różnych konfiguracjach, ale nie są przeznaczone dla wszystkich możliwych zastosowań fizjologicznych. Na przykład opaska na kostkę nie jest przeznaczona do użycia na palcach stopy, a opaska na plecy nie jest przeznaczona do użycia w obszarze jamy brzusznej.
- Aby uniknąć potencjalnego uszkodzenia urządzenia sterującego, nie używać opasek innych producentów z urządzeniem sterującym.
- Należy zachować szczególną ostrożność w okresie bezpośredniego po operacji, zwłaszcza w przypadku pacjentów pod wpływem środków uspokajających lub jakiegokolwiek leku, który może zmienić normalne odczuwanie bólu. Należy często sprawdzać skórę w okolicy poddawanej leczeniu i stosować ustawienia zakresów temperatury od średnich do wyższych (cieplejszych) lub dłuższe przerwy między zabiegami.
- Należy monitorować poziom ciepła przez cały okres trwania leczenia. Należy zachować ostrożność w przypadku stosowania systemu Med4 Elite lub jakiegokolwiek urządzenia do termoterapii (terapia ciepłem) wytwarzającego ciepło o wysokiej intensywności w temperaturze 45 °C (113 °F) lub wyższej. W razie potrzeby należy często sprawdzać skórę w okolicy poddawanej leczeniu i stosować ustawienia zakresów temperatury od średnich do niższych (chłodniejszych) lub dłuższe przerwy między zabiegami.
- System Med4 Elite nie jest przeznaczony do stosowania ze środkami znieczulającymi.
- W przypadku stosowania terapii ciepła i środka kontrastowego o szybkim czasie przemieszczania się, należy chronić skórę pacjentów wrażliwych na ciepło lub u pacjentów z grupy wysokiego ryzyka szczególnie w obszarach z deficytem sensorycznym.
- Należy unikać podgrzewania gruczołów płciowych.

### UWAGI

Założona opaska powinna równomiernie, ciasno przylegać. Należy zadbać, aby nie było załamań, które mogłyby utrudniać przepływ wody. Należy upewnić się, że wąż łączący został umieszczony w taki sposób, aby zapobiec zawijaniu się i załamaniu opaski w miejscu wlotu węża do opaski.

### KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

W ramach codziennej konserwacji i zapobiegania tworzeniu pleśni należy wyjąć wymiennik ciepła z rękawa i wytrzeć suchym ręcznikiem, aby usunąć wszelką ewentualną kondensację. Wywrócić rękaw na lewą stronę, po czym rozwiesić rękaw i wymiennik ciepła, aby umożliwić odparowanie nadmiaru wilgoci.



W przypadku stosowania u wielu pacjentów, w razie potrzeby, należy stosować środek Sterifab® według instrukcji producenta, aby zminimalizować przenoszenie drobnoustrojów.

W ramach rozszerzonej konserwacji ostrożnie wyjąć wymiennik ciepła oraz wszystkie cztery plastikowe wsporniki (2 na szyi, 2 na plecach) z rękawa i wywrócić rękaw na lewą stronę. Umyć rękaw ręcznie lub mechanicznie w zimnej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu lub mydła przeciwbakteryjnego. Powiesić w celu wyschnięcia. Przetrzeć wymiennik ciepła ręcznie ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego detergentu. Nie myć mechanicznie ani wkładać do suszarki. Powiesić w celu wyschnięcia. Ponownie umieścić plastikowe wsporniki w rękawie przed użyciem opaski.

### IZOLACJA

W górnej części kołnierza szyi znajduje się płat izolacyjny (D). Jeżeli kołnierz mieści się poniżej uszu, należy odwrócić płat izolacyjny na zewnątrz tym samym przedłużając obszar chłodzenia. Jeżeli kołnierz zakrywa uszy, należy pozostawić płat izolacyjny pod opaską.

Po prawidłowym założeniu opaski nie powinno być konieczne ponowne dopasowanie pasów klatki piersiowej w kolejnych sesjach leczenia. Odpiąć zapięcie na środku klatki piersiowej i zdjąć opaskę. Aby zastosować ponownie, włożyć opaskę tak jak kamizelkę i zapiąć rzep na środku klatki piersiowej.

### PRZECIĘTNY OKRES UŻYTKOWANIA

Okres użytkowania rękawów i wymienników ciepła różni się w zależności od częstości stosowania. Poniższa tabela pomoże ustalić, kiedy należy wymienić produkt.

#### Rękaw

|   |             |
|---|-------------|
| Mało używany (użytek osobisty).....                           | 12 miesięcy |
| Średnio używany .....   | 6 miesięcy  |
| Intensywnie używany (przychodnia lub placówka szkoleniowa)... | 3 miesiące  |

#### Wymiennik ciepła

|   |             |
|---|-------------|
| Mało używany (użytek osobisty).....                           | 24 miesiące |
| Średnio używany .....   | 18 miesięcy |
| Intensywnie używany (przychodnia lub placówka szkoleniowa)... | 12 miesięcy |

### INFORMACJE O GWARANCJI

**Rękaw:** W przypadku wad fabrycznych rękaw można zwrócić w terminie 7 dni od daty zakupu.

**Wymiennik ciepła:** 1 rok od daty zakupu. Patrz karta gwarancyjna dołączona do wymiennika ciepła.

### DANE KONTAKTOWE

W Stanach Zjednoczonych należy kontaktować się z Działem Obsługi Klienta Game Ready pod numerem 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Poza Stanami Zjednoczonymi należy wyszukać dane kontaktowe lokalnego dystrybutora na stronie [www.gameready.com](http://www.gameready.com).

Wykaz aktualnych patentów chroniących technologię Game Ready można znaleźć na stronie: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symbol oznaczający „złożono w” określonym kraju (XXXX).



Symbol oznaczający „wykonano w” określonym kraju (XXXX).

**Ostrzeżenie:** Zgodnie z Regulacją 65 stanu Kalifornia, dodano następujące ostrzeżenie: Produkt ten zawiera substancje chemiczne, które są uznawane przez stan Kalifornia za powodujące raka, wady wrodzone lub innego rodzaju upośledzenie płodności.

Opaska (PN 590502-03) zawiera rękaw (PN 510502) i wymiennik ciepła (PN 520502-03)



COOLSYSTEMS®, INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 Stany Zjednoczone  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP Haga  
Holandia

©2017 CoolSystems, Inc. Wszelkie prawa zastrzeżone  
Instrukcja obsługi opaski dwufunkcyjnej Game Ready

Opaska na odcinek piersiowo-szyjny kręgosłupa PN 704791 Wersja A

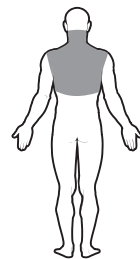
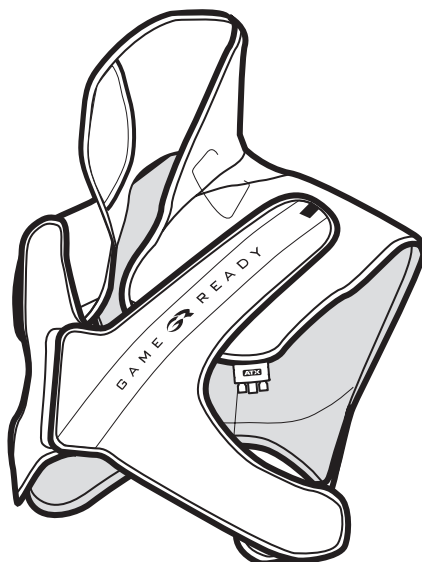


GAME  
READY®

ATX®

PARA USO COM

GAME READY  
SISTEMA GRPRO® 2.1  
SISTEMA MED4 ELITE™



## COLUNA C-T (CERVICAL- TORÁCICA) GUIA DO USUÁRIO

PORTUGUÊS

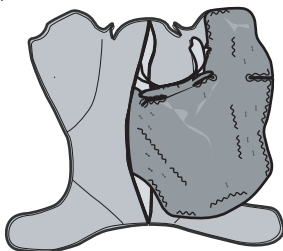
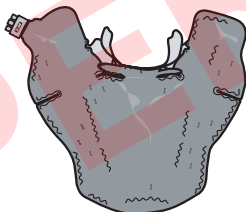
### ESPECIFICAÇÕES DE TAMANHO

- Tamanho: Tamanho único

### MONTAGEM

O trocador de calor (PN 520502-03) cabe dentro da manga (PN 510502) e é fornecido como parte de um envoltório pré-montado (PN 590502-03). Caso o trocador de calor seja removido para lavagem da manga ou por outro motivo qualquer, siga as instruções abaixo para reinseri-lo na manga.

- 1 Coloque a manga com o lado do zíper para baixo em uma superfície plana e remova as tiras do peito (C); depois, vire a manga de modo que o zíper fique voltado para cima.
- 2 Arrume o trocador de calor de modo que fique plano, separado da manga externa. Insira o trocador de calor na manga passando o conector através da abertura (F) no ombro esquerdo. O lado azul do trocador de calor deve tocar o lado azul da manga.
- 3 Certifique-se de que o trocador de calor não tem dobras dentro da manga nas áreas das costas e dos ombros. Para que o colar fique na posição correta, gire as abas de ombro (A) para trás e depois alise o trocador de calor dentro do colar. Feche a manga com o zíper e vire o envoltório com as abas do ombro voltadas para a frente. O envoltório deve ficar parecendo um colete com gola alta. Prenda as tiras do peito (C) para completar a montagem, orientando o logotipo das tiras do peito como mostrado.



### ADVERTÊNCIA

É imprescindível ler na íntegra e compreender perfeitamente o Guia do Usuário do seu sistema, antes de usar o dispositivo. Deixar de seguir as instruções de operação pode resultar em lesão grave.



### IMPORTANTE

Leia todas as indicações, contraindicações, cuidados e advertências antes de usar este produto. Guarde este documento para consultas futuras.

### ANTES DO PRIMEIRO USO

Escorve o envoltório usando as seguintes etapas:

- Com a **Unidade de controle GRPro 2.1** desligada, acople a mangueira conectora à unidade de controle e ao envoltório
- Estenda o envoltório aberto e plano ao lado da unidade de controle (não no corpo)
- Ligue o sistema e execute-o por 2 minutos, com a configuração No Pressure (Nenhuma pressão)
- Com a **Unidade de controle Med4 Elite** desligada, acople a mangueira conectora ao Patient 1 (Paciente 1) na unidade de controle e ao envoltório
- Estenda o envoltório aberto e plano ao lado da unidade de controle (não no corpo)
- Pressione o botão On/Off (ligar/desligar) acima da tela de toque
- Escolha Patient 1 (Paciente 1) e execute Cold Therapy (Terapia a frio) com No Pressure (Nenhuma pressão) por 2 minutos

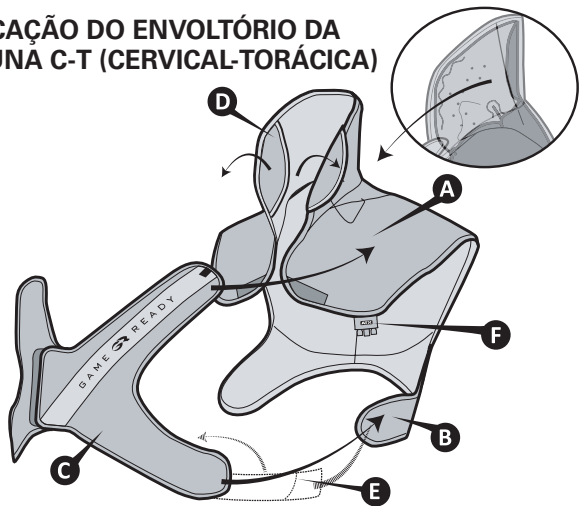
### REMOÇÃO DO TROCADOR DE CALOR

1. Desconecte a mangueira conectora do envoltório
2. Abra o zíper
3. Cuidadosamente, retire o trocador de calor

### ARMAZENAGEM DO ENVOLTÓRIO

Pendure seu envoltório em um cabide largo ou coloque-o sobre uma superfície plana. Não dobre nem empilhe-o, pois isso poderia torcer a câmara de fluido, prejudicando o funcionamento do colete.

## APLICAÇÃO DO ENVOLTÓRIO DA COLUNA C-T (CERVICAL-TORÁCICA)



**1** Passe um braço por dentro do envoltório.



**2** Passe o outro braço por dentro do outro lado do envoltório.



**3** Segure as abas do ombro (A) e puxe o envoltório para baixo com cuidado, para garantir um bom contato com a parte de trás do pescoço.



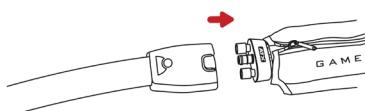
**4** Pressione o fecho de velcro no centro do peito.



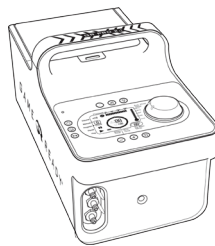
**5** Ajuste as duas tiras laterais (B e C), igualmente em ambos os lados do corpo. As faixas de extensão elásticas (E) de cada lado das tiras do peito permitem que o envoltório sirva para vários tamanhos de corpo. Solte as tiras laterais; retire as faixas elásticas do lado de dentro e prenda-as com o velcro na parte traseira do envoltório. Repita do outro lado.



**6** Ajuste as duas tiras dos ombros (A e C) soltando-as completamente e recolocando-as sobre o peito e os ombros – Tome cuidado para manter o conector (F) desobstruído.



**7** Conecte o envoltório à unidade de controle e à mangueira conectora. Será ouvido um clique. Para desconectar, simplesmente pressione o botão azul ou cinza e remova o conector do envoltório.



PARA USO COM

## SISTEMA GAME READY GRPRO 2.1

### CONTRAINDICAÇÕES ABSOLUTAS

Nessas situações, a terapia **não** deve ser usada em pacientes.

**A terapia de compressão com o Sistema Game Ready GRPro 2.1 ou qualquer dispositivo para terapia de compressão não deve ser usada em pacientes:**

- Que estejam em estágio agudo de flebite inflamatória na região afetada.
- Que tenham quaisquer sinais clínicos atuais sugestivos de trombose venosa profunda na região afetada.
- Que tenham arteriosclerose significativa ou outra doença isquêmica vascular na região afetada.
- Que tenham quaisquer fatores de risco significativos ou sinais clínicos atuais de embolia (por ex., embolia pulmonar, infarto cerebral, fibrilação atrial, endocardite, infarto do miocárdio ou embolia de placa ateromatosa).
- Que tenham uma condição em que o aumento do retorno venoso ou linfático não é desejado na extremidade afetada (por ex., carcinoma).
- Que tenham hipertonia descompensada na região afetada.

**A crioterapia com o Sistema Game Ready GRPro 2.1 ou qualquer dispositivo para crioterapia não deve ser usada em pacientes:**

- Que tenham deficiência vascular significativa na região afetada (por exemplo, queimaduras de frio anteriores, diabetes, arteriosclerose ou isquemia).
- Que tenham discrasia hematológica que afete a trombose (por exemplo, hemoglobinúria paroxística ao frio, crioglobulinemia, anemia falciforme, aglutinina fria do soro).

### CONTRAINDICAÇÕES RELATIVAS

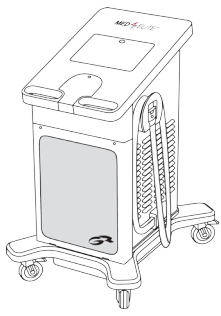
A terapia para essas condições deve ser usada em pacientes, somente sob a supervisão de um profissional de saúde licenciado.

**A terapia de compressão com o Sistema Game Ready GRPro 2.1 deve ser usada somente sob a supervisão de um profissional de saúde licenciado, em pacientes:**

- Que tenham uma ferida aberta na região afetada (a ferida deve ser coberta com um curativo antes do uso do Game Ready).
- Que tenham uma fratura aguda e instável (não tratada) na região afetada.
- Que tenham menos de 18 anos de idade ou pacientes com deficiência cognitiva ou barreiras de comunicação, quer sejam temporárias (devido a medicação) ou permanentes.
- Que tenham insuficiência cardíaca ou insuficiência cardíaca congestiva (com edema associado nas extremidades ou nos pulmões).
- Que tenham um problema de pele instável localizado (por ex., dermatite, ligadura da veia, gangrena, enxerto de pele recente).
- Que tenham erisipela ou outra infecção ativa na região afetada.

**A crioterapia com o Sistema Game Ready GRPro 2.1 deve ser aplicada somente sob a supervisão de um profissional de saúde licenciado, em pacientes:**

- Que tenham doença de Raynaud ou hipersensibilidade ao frio (urticária fria).
- Que tenham hipertensão ou hipotensão arterial extrema.
- Que tenham diabetes.
- Que tenham circulação local comprometida ou deterioração neurológica (incluindo paralisia ou comprometimento localizado devido a procedimentos cirúrgicos múltiplos) na região afetada.
- Que tenham um problema de pele instável localizado (por ex., dermatite, ligadura da veia, gangrena, enxerto de pele recente).
- Que tenham artrite reumatoide na região afetada.
- Que tenham menos de 18 anos de idade ou pacientes com deficiência cognitiva ou barreiras de comunicação, quer sejam temporárias (devido a medicação) ou permanentes.



PARA USO COM

## SISTEMA GAME READY MED4 ELITE

### CONTRAINDICAÇÕES ABSOLUTAS

Nessas situações, a terapia **não** deve ser usada em pacientes.

**A crioterapia (terapia a frio) usando Med4 Elite ou qualquer dispositivo para crioterapia não deve ser usada em pacientes:**

- Que tenham deficiência vascular significativa na região afetada (por exemplo, queimaduras de frio anteriores, arteriosclerose, insuficiência arterial, diabetes ou outra doença isquêmica vascular).
- Que tenham discrasia hematológica que predisponha à trombose (por exemplo, hemoglobinúria paroxística ao frio, crioglobulinemia, anemia falciforme, aglutinina fria do soro).

**A termoterapia (terapia a quente) usando Med4 Elite ou qualquer dispositivo para termoterapia não deve ser usada em pacientes:**

- Que tenham sinais clínicos atuais na região afetada, com edema periférico significativo (por exemplo, trombose venosa profunda, insuficiência venosa crônica, síndrome do compartimento, hipertensão venosa sistêmica, insuficiência cardíaca, cirrose/insuficiência hepática, insuficiência renal).
- Que tenham deficiência vascular significativa na região afetada (por exemplo, queimaduras de frio anteriores, arteriosclerose, insuficiência arterial, diabetes ou outra doença isquêmica vascular).
- Que tenham tecidos inflamados como resultado de lesões recentes ou exacerbação da condição inflamatória crônica.
- Que tenham extremidades com baixa sensibilidade difusa ou focal à dor ou à temperatura, prevenindo-os de fornecer um feedback preciso e pontual.
- Que tenham problemas de cognição ou comunicação, prevenindo-os de fornecer um feedback preciso e pontual.
- Que tenham uma fratura aguda e instável (não tratada) na região afetada.
- Que tenham malignidade (local).
- Que tenham áreas de ruptura ou lesões na pele (pele lesionada ou fragilizadas), produzindo condução irregular de calor na pele (por exemplo, ferida aberta, tecido fibroso, queimadura ou enxerto de pele).
- Que tenham tecido com sangramento ativo ou condições hemorrágicas.
- Que tenham qualquer infecção local ou sistêmica.
- Que tenham irradiado recentemente o tecido ou áreas afetadas por doenças de pele sensíveis ao calor (por exemplo, eczema, psoríase, vasculite, dermatite).
- Que estejam gestantes.

**A terapia de contraste rápido com o Med4 Elite não deve ser usada em pacientes:**

- Todas as contra-indicações absolutas de crioterapia e termoterapia se aplicam à terapia de contraste rápido.

**A terapia de compressão com uso do Med4 Elite ou qualquer dispositivo para terapia de compressão não deve ser usada em pacientes:**

- Que tenham sinais clínicos atuais na região afetada, com edema periférico (por exemplo, trombose venosa profunda, insuficiência venosa crônica, síndrome do compartimento, hipertensão venosa sistêmica, insuficiência cardíaca, cirrose/insuficiência hepática, insuficiência renal).
- Que tenham sinais clínicos atuais de flebite inflamatória, úlceras venosas, infecção de ferida localizada ou celulite.
- Que tenham deficiência vascular significativa na região afetada (por exemplo, queimaduras de frio anteriores, arteriosclerose, insuficiência arterial, diabetes ou outra doença isquêmica vascular).
- Que tenham quaisquer fatores de risco significantes ou sinais clínicos atuais de embolia (por ex., embolia pulmonar, isquemia cerebral, fibrilação atrial, endocardite, infarto do miocárdio ou embolia da placa ateromatosa).

- Que tenham uma condição em que o aumento do retorno venoso ou linfático não é desejado na extremidade afetada (por ex., linfedema após câncer de mama ou outro carcinoma e/ou metástase de carcinoma na extremidade afetada).

### CONTRAINDICAÇÕES RELATIVAS

A terapia para essas condições deve ser usada em pacientes, somente sob a supervisão de um profissional de saúde licenciado.

**A crioterapia (terapia a frio) com o Med4 Elite deve ser usada somente sob a supervisão de um profissional de saúde licenciado em pacientes:**

- Que tenham doença de Raynaud ou hipersensibilidade ao frio (urticária fria).
- Que tenham hipertensão ou hipotensão arterial extrema.
- Que tenham circulação local comprometida ou deterioração neurológica (incluindo paralisia ou comprometimento localizado devido a procedimentos cirúrgicos múltiplos) na região afetada.
- Que possuem um problema localizado na pele (por exemplo, dermatite, ligadura da veia, gangrena, enxerto de pele recente) na região afetada.
- Que tenham menos de 18 anos de idade ou pacientes com deficiência cognitiva ou barreiras de comunicação, quer sejam temporárias (devido a medicação) ou permanentes.
- Que tenham qualquer condição inflamatória ativa na região afetada.
- Que tenham cirurgia recente do dedo na região afetada.

**A termoterapia (terapia a quente) com o Med4 Elite deve ser usada somente sob a supervisão de um profissional de saúde licenciado em pacientes:**

- Que estejam obnubilados ou com diabetes mellitus, esclerose múltipla, insuficiência circulatória, lesões na medula espinhal e artrite reumatoide.
- Que tenham infecção de pele ativa.
- Que tenham insuficiência cardíaca e/ou hipertensão.
- Que tenham menos de 18 anos de idade ou pacientes com deficiência cognitiva ou barreiras de comunicação, quer sejam temporárias (devido a medicação) ou permanentes.

**A terapia de contraste rápido com o Med4 Elite deve ser usada somente sob a supervisão de um profissional de saúde licenciado em pacientes:**

- Todas as contra-indicações relativas de crioterapia e termoterapia se aplicam à terapia de contraste rápido.

**A terapia de compressão com o Med4 Elite deve ser usada somente sob a supervisão de um profissional de saúde licenciado em pacientes:**

- Que tenham uma ferida aberta na região afetada (a ferida deve ser coberta com um curativo antes do uso do Med4 Elite).
- Que tenham uma fratura aguda e instável (não tratada) na região afetada.
- Que tenham menos de 18 anos de idade ou pacientes com deficiência cognitiva ou barreiras de comunicação, quer sejam temporárias (devido a medicação) ou permanentes.
- Que possuem um problema localizado na pele (por exemplo, dermatite, ligadura da veia, gangrena, enxerto de pele recente) na região afetada.
- Que tenham qualquer infecção ativa na região afetada.
- Que tenham cirurgia recente do dedo na região afetada.

## GERAL



### IMPORTANTE

**ESTE ENVOLTÓRIO DEVE SER USADO COM AJUSTE PARA BAIXA PRESSÃO. A PRESSÃO PODE SER DESLIGADA, SE DESEJADO.**

LEIA ESTE GUIA DO USUÁRIO COMPLETO E O GUIA DO USUÁRIO DO SISTEMA GAME READY GRPRO 2.1 E/OU O SISTEMA MED4 ELITE, INCLUINDO INDICAÇÕES, CONTRAINDICAÇÕES, PRECAUÇÕES E ADVERTÊNCIAS ANTES DE USAR ESTE PRODUTO!

### ADVERTÊNCIAS

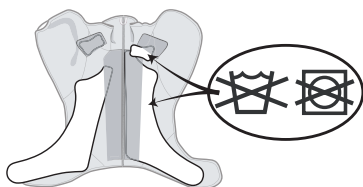
- **O ENVOLTÓRIO DE COLUNA C-T (CERVICAL-TORÁCICA) NÃO DEVE SER USADO CONTINUAMENTE POR MAIS DE 15 MINUTOS POR SESSÃO DE TRATAMENTO.**
- Siga as recomendações do seu profissional de saúde em relação à frequência e à duração do uso.
- A colocação inadequada ou o uso prolongado do Sistema Game Ready ou do Sistema Med4 Elite pode causar danos ao tecido. Durante a terapia, os pacientes devem monitorar a pele ao redor da região tratada ou os dedos do membro tratado para ver se há queimadura, coceira, aumento do inchaço ou dor. Se algum desses sinais estiver presente ou se ocorrer qualquer mudança na aparência da pele (como bolhas, aumento da vermelhidão, descoloração ou outra mudança visível na pele), os pacientes devem interromper o uso e consultar um médico.
- Os envoltórios Game Ready não são estéreis; não colocar diretamente sobre ferimentos, feridas, erupções cutâneas, infecções, ou pontos. O envoltório pode ser aplicado sobre a roupa ou curativo. Recomenda-se o uso de uma camada de roupa entre o envoltório e a pele para todos os pacientes.
- Os envoltórios Game Ready estão disponíveis em diversas configurações, mas não foram projetados para todos os usos fisiológicos possíveis. Por exemplo, o envoltório do tornozelo não foi projetado para uso nos dedos do pé e o envoltório das costas não foi projetado para uso na região abdominal.
- Para evitar danos potenciais à unidade de controle, não use os envoltórios de outros fabricantes com a unidade de controle.
- Tenha atenção redobrada durante o período pós-operatório imediato, especialmente sob o uso de sedativos ou medicamentos que podem alterar a sensação normal de dor. Verifique a pele da região tratada com frequência e ajuste a faixa de temperatura para média a elevada (mais quente) ou aumente o intervalo entre os tratamentos, se necessário.
- Monitore o nível de calor em toda a sessão de tratamento. Tenha cuidado com o Sistema Med4 Elite ou com qualquer dispositivo de termoterapia (terapia por calor) que gera calor de alta intensidade a 45 °C (113 °F) ou mais. Verifique a pele da região tratada com frequência e ajuste a faixa de temperatura para média a baixa (mais fria) ou aumente o intervalo entre os tratamentos, se necessário.
- O sistema Med4 Elite não é destinado a uso com agentes anestésicos.
- Ao usar a terapia de contraste rápido e por calor, a pele deve ser protegida em pacientes sensíveis ao calor ou de alto risco, especialmente em regiões com déficits sensoriais.
- O aquecimento das gônadas deve ser evitado.

### OBSERVAÇÕES

Aplique o envoltório de modo que fique uniformemente ajustado, garantindo que não haja dobras que possam impedir o fluxo da água. Garanta que a mangueira de conexão esteja colocada para evitar que o envoltório dobre ou se torça no local de entrada da mangueira do envoltório.

### CUIDADOS E LIMPEZA

Para os cuidados diários e para minimizar a formação de mofo, retire o trocador de calor da manga e limpe com uma toalha seca para retirar qualquer condensação que possa se formar. Vire a manga pelo avesso e pendure a manga e o trocador de calor



para liberar o excesso de umidade. Para uso em vários pacientes, um desinfetante como o Sterifab® pode ser usado de acordo com as instruções do fabricante para minimizar a transferência de micróbios.

Para limpeza mais minuciosa, retire cuidadosamente o trocador de calor e as quatro peças plásticas de suporte (2 do pescoço, 2 das costas) da manga e vire-a do avesso. Lave a manga à mão ou na máquina, com água fria e detergente neutro ou sabão bactericida. Pendure para secar. O trocador de calor deve ser limpo apenas com água morna e detergente neutro – não o lave na máquina nem coloque na secadora. Pendure para secar. Recoloque as peças plásticas de suporte na manga antes de usar o envoltório.

### ISOLAMENTO

Existe uma aba de isolamento (D) na parte superior do colar cervical. Se o colar ficar abaixo de suas orelhas, vire a aba de isolamento para fora, aumentando a área de resfriamento. Se o colar cobrir suas orelhas, mantenha a aba de isolamento dobrada dentro do envoltório.

Após ajustar corretamente o envoltório, não deve ser preciso reajustar as tiras do peito nos tratamentos posteriores. Solte o fecho no centro do peito e retire o envoltório. Para reaplicar, coloque o envoltório como um colete e ajuste o fecho de velcro no centro do peito.

### VIDA ÚTIL MÉDIA

A vida útil das mangas e do trocador de calor pode variar muito, dependendo da frequência de uso. Consulte o quadro abaixo para determinar quando substituir o produto.

#### Manga

|  |          |
|--|----------|
| Uso leve (individual) .....                                  | 12 meses |
| Uso médio .....  | 6 meses  |
| Uso intensivo (instalações clínicas ou de treinamento) ..... | 3 meses  |

#### Trocador de Calor

|  |          |
|--|----------|
| Uso leve (individual) .....                                  | 24 meses |
| Uso médio .....  | 18 meses |
| Uso intensivo (instalações clínicas ou de treinamento) ..... | 12 meses |

### INFORMAÇÕES SOBRE A GARANTIA

**Manga:** Em caso de defeito de fabricação, a manga pode ser devolvida dentro de 7 dias após a compra.

**Trocador de calor:** 1 ano a partir da data da compra. Consulte o cartão de garantia incluso com o Trocador de Calor.

### ENTRE EM CONTATO CONOSCO

Nos EUA, ligue para o Serviço de atendimento ao cliente Game Ready pelo 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Fora dos EUA, consulte [www.gameready.com](http://www.gameready.com) para encontrar as informações de contato do seu distribuidor local.

A lista da(s) patente(s) atual(is) sobre a tecnologia Game Ready pode ser encontrada em: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Símbolo de "montado em" um país específico (XXXX).



Símbolo de "fabricado em" um país específico (XXXX).

**Advertência:** A fim de atender aos requisitos da Proposta 65 da Califórnia, foi incluída a seguinte advertência: Este produto contém substâncias químicas reconhecidas pelo estado da Califórnia como cancerígenas, causadoras de defeitos congênitos ou outros danos reprodutivos.

O envoltório (PN 590502-03) inclui manga (PN 510502) e trocador de calor (PN 520502-03)



COOLSYSTEMS®, INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 EUA  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. Todos os direitos reservados  
Guia do Usuário do Envoltório de Dupla Ação da Game Ready  
Envoltório de coluna C-T (Cervical-Torácica), PN 704804, Rev. A



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP Haia  
Holanda

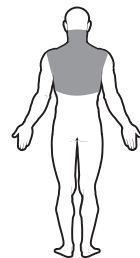
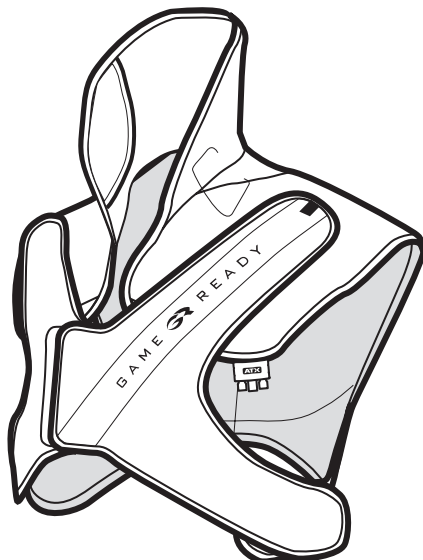
GAME  
READY®

ATX®

ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ С

СИСТЕМОЙ GAME READY  
GRPRO® 2.1

СИСТЕМОЙ MED4 ELITE™



## ДЛЯ ШЕЙНОГО И ГРУДНОГО ОТДЕЛОВ ПОЗВОНОЧНИКА

### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

РУССКИЙ

#### СПЕЦИФИКАЦИЯ ПО РАЗМЕРАМ

- Размер: Один размер

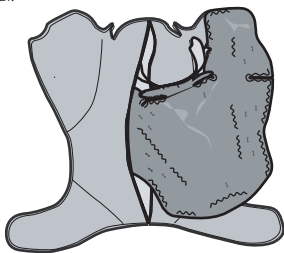
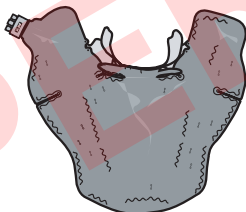
#### СБОРКА

Теплообменник (PN 520502-03) вставляется в муфту (PN 510502) и поставляется как часть бандажа в сборе (PN 590502-03). Если теплообменник был снят для стирки жилета или по каким-либо другим причинам, используйте следующие инструкции для установки теплообменника в жилет.

**1** Положите муфту на плоскую поверхность «молнией» вниз и снимите грудные ремешки (C), а затем переверните муфту «молнией» вверх.

**2** Разложите теплообменник на плоской поверхности отдельно от наружной муфты. Вставьте теплообменник в муфту, пропустив коннектор через отверстие (F) на левом плече. Синяя сторона теплообменника должна соприкоснуться с синей стороной муфты.

**3** Убедитесь, что на участках спины и плеча теплообменник внутри муфты разглажен. Чтобы воротник лежал правильно, отверните плечи (A) назад, а затем разгладьте теплообменник внутри воротника. Застегните «молнию» на муфте и переверните бандаж так, чтобы плечи были направлены вперед. Бандаж должен быть похож на жилет с высоким воротником. Присоедините к полностью собранному бандажу грудные ремешки (C), сориентировав логотип на грудных ремешках, как показано на рисунке.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед использованием системы необходимо обязательно изучить руководство по эксплуатации в полном объеме. Невыполнение требований инструкции по применению может привести к серьезному повреждению.



#### ВАЖНО!

Прежде чем приступать к использованию изделия, полностью прочтите разделы с перечислением показаний, противопоказаний, предупреждений и предостережений. Сохраните этот документ для справки в будущем.

#### ПЕРЕД ПЕРВЫМ ПРИМЕНЕНИЕМ

Предварительно заполните бандаж, выполнив следующие действия:

- Отключив **блок управления GRPro 2.1**, присоедините соединительный шланг к блоку управления и бандажу
- Поместите раскрытый бандаж на плоскую поверхность рядом с блоком управления (не на тело)
- Включите систему и дайте ей поработать 2 минуты с No Pressure (при выключенном давлении)
- Отключив **блок управления Med4 Elite**, присоедините соединительный шланг к штуцеру Patient 1 (Пациент 1) блока управления и бандажу
- Поместите раскрытый бандаж на плоскую поверхность рядом с блоком управления (не на тело)
- Нажмите на кнопку On/Off (Вкл./Выкл.) над сенсорным экраном
- Выберите Patient 1 (Пациент 1) и запустите Cold Therapy (холодовую терапию) с No Pressure (при выключенном давлении) на 2 минуты

#### ИЗВЛЕЧЕНИЕ ТЕПЛООБМЕННИКА

1. Отсоедините соединительный шланг от бандажа
2. Расстегните застежку-«молнию»
3. Осторожно извлеките теплообменник

#### ХРАНЕНИЕ БАНДАЖА

Повесьте бандаж на широкую вешалку или положите на плоскую поверхность. Не складывайте бандаж и не укладывайте его в стопку с другой одеждой, так как это может привести к перегибу охлаждающей камеры и нарушить функцию бандажа.

## НАДЕВАНИЕ БАНДАЖА ДЛЯ ШЕЙНОГО И ГРУДНОГО ОТДЕЛОВ ПОЗВОНОЧНИКА



**1** Проденьте одну руку через бандаж.



**2** Проденьте другую руку через противоположную сторону бандажа.



**3** Захватите плечи (A) и осторожно потяните бандаж вниз, чтобы обеспечить хороший контакт с задней частью шеи.



**4** Затяните застежку «липучка» посередине груди.

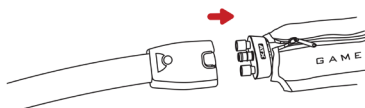


**5** Симметрично отрегулируйте два боковых ремешка (B и C) по обе стороны тела.

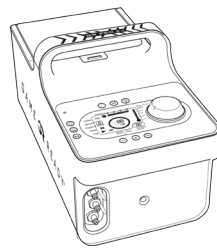
Эластичные удлинительные ремешки (E) по обе стороны каждого грудного ремешка позволяют подогнать бандаж по размерам туловища. Отстегните боковые ремешки; отсоедините эластичный ремешок с внутренней стороны и вновь прикрепите петлю к задней части бандажа. Повторите с противоположной стороны.



**6** Отрегулируйте два плечевых ремешка (A и C), полностью отстегнув, а затем наложив их на грудь и плечи — при этом коннектор (F) необходимо оставить открытым.



**7** Присоедините бандаж к блоку управления с помощью соединительного шланга. Должен раздаться щелчок. Чтобы отсоединить шланг, просто нажмите на синюю или серую кнопку и снимите коннектор с бандажа.



ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ С

## СИСТЕМОЙ GAME READY GRPRO 2.1

### АБСОЛЮТНЫЕ ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

В указанных ниже ситуациях терапию **нельзя** проводить у пациентов.

**Не следует применять компрессионную терапию с использованием системы Game Ready GRPro 2.1 или любого другого устройства для компрессионной терапии у пациентов со следующими состояниями:**

- Острая фаза флебита в области, где планируется терапия.
- Любые имеющиеся на настоящий момент клинические симптомы, указывающие на тромбоз глубоких вен в области, где планируется терапия.
- Выраженный артериосклероз или другое ишемическое сосудистое заболевание в области, где планируется терапия.
- Наличие значимых факторов риска или имеющихся на настоящий момент клинических проявлений эмболии (например, тромбоз эмболии легочной артерии, инфаркта мозга, фибрилляции предсердий, эндокардита, инфаркта миокарда или атероматозной эмболической бляшки).
- Состояние, при котором нежелательно усиление венозного или лимфатического возврата в конечности, где планируется терапия (например, онкологическое заболевание).
- Декомпенсированный гипертенус в области, где планируется терапия.

**Не следует применять криотерапию с использованием системы Game Ready GRPro 2.1 или любого другого устройства для криотерапии у пациентов со следующими состояниями:**

- Выраженные сосудистые нарушения в области, где планируется терапия (например, вследствие диабета, артериосклероза, ишемии или перенесенного в прошлом обморожения).
- Ранее диагностированные гематологические заболевания, влияющие на тромбообразование (например, пароксизмальная холоддовая гемоглобинурия, криоглобулинемия, серповидноклеточная анемия, наличие холоддовых агглютининов в сыворотке крови).

### ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

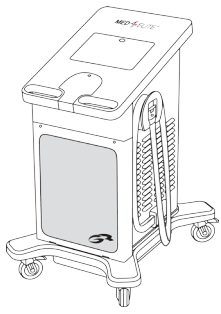
У пациентов со следующими состояниями терапия должна применяться только под наблюдением лицензированного медицинского работника:

**У пациентов со следующими состояниями компрессионная терапия на системе Game Ready GRPro 2.1 должна применяться только под наблюдением лицензированного медицинского работника:**

- Открытая рана в области, где планируется терапия (перед применением системы Game Ready рану необходимо перевязать).
- Перелом в острой фазе без стабилизации (лечения) в области, где планируется терапия.
- Возраст младше 18 лет или наличие у пациентов когнитивных расстройств или коммуникативных проблем, временных (в связи с приемом лекарств) либо постоянных.
- Сердечная недостаточность или застойная сердечная недостаточность (с отеком нижних конечностей или легких).
- Локальное нестабильное состояние кожи (например, дерматит, перевязка вены, гангрена или недавняя трансплантация кожи).
- Рожистое воспаление или другой активный инфекционный процесс в области, где планируется терапия.

**У пациентов со следующими состояниями криотерапия на системе Game Ready GRPro 2.1 должна применяться только под наблюдением лицензированного медицинского работника:**

- Болезнь Рейно или реакция гиперчувствительности на холод (холодовая крапивница).
- Артериальная гипертензия или крайне низкое артериальное давление.
- Диабет.
- Местное нарушение кровообращения или неврологические нарушения (в том числе паралич или локальное поражение вследствие множества хирургических процедур) в области, где планируется терапия.
- Локальное нестабильное состояние кожи (например, дерматит, перевязка вены, гангрена или недавняя трансплантация кожи).
- Ревматоидный артрит в области, где планируется терапия.
- Возраст младше 18 лет или наличие у пациентов когнитивных расстройств или коммуникативных проблем, временных (в связи с приемом лекарств) либо постоянных.



ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ С

## СИСТЕМОЙ GAME READY MED4 ELITE АБСОЛЮТНЫЕ ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

В указанных ниже ситуациях терапию **нельзя** проводить у пациентов.

**Не следует применять криотерапию (холодовую терапию) с использованием системы Med4 Elite или любого другого устройства для криотерапии у пациентов, у которых наблюдаются следующие состояния:**

- Выраженные сосудистые нарушения в области, где планируется терапия (например, вследствие перенесенного в прошлом обморожения, артериосклероза, артериальной недостаточности, диабета или другой сосудистой ишемии).
- Ранее диагностированные гематологические заболевания, способствующие тромбообразованию (например, пароксизмальна холодовая гемоглобинурия, криоглобулинемия, серповидноклеточная анемия, наличие холодных агглютининов в сыворотке крови).

**Не следует применять термальную (тепловую) терапию (Heat Therapy) с использованием системы Med4 Elite или любого другого устройства для тепловой терапии у пациентов, у которых наблюдаются следующие состояния:**

- Текущие клинические проявления значительного периферического отека в пораженной области (например, тромбоз глубоких вен, хроническая венозная недостаточность, синдром сдавления, системная венозная гипертензия, сердечная недостаточность, цирроз/печеночная недостаточность, почечная недостаточность).
- Выраженные сосудистые нарушения в области, где планируется терапия (например, вследствие перенесенного в прошлом обморожения, артериосклероза, артериальной недостаточности, диабета или другой сосудистой ишемии).
- Воспаление тканей вследствие недавней травмы или обострения хронического воспаления.
- Диффузная или локальная пониженная чувствительность к боли или температуры в конечностях, не позволяющая пациенту точно и своевременно предупредить врача о своих ощущениях.
- Когнитивные или коммуникативные нарушения, не позволяющие пациенту точно и своевременно предупредить врача о своих ощущениях.
- Перелом в острой фазе без стабилизации (лечения) в области, где планируется терапия.
- Злокачественное образование (локальное).
- Локальные разрушения или повреждения кожи (поврежденная или находящаяся в состоянии риска кожа), приводящие к неравномерной теплопроводности кожи (например, открытая рана, рубцовая ткань, ожог или трансплантация кожи).
- Активное кровотечение из тканей или геморрагические заболевания.
- Любая активная локальная или системная инфекция.
- Недавно облученные ткани или области с теплочувствительными заболеваниями кожи (например, экзема, псориаз, васкулит, дерматит).
- Беременность.

**Быстрая контрастная терапия с использованием Med4 Elite не должна использоваться у пациентов, у которых наблюдаются следующие состояния:**

- Все абсолютные противопоказания к криотерапии и термальной терапии применимы к быстрой контрастной терапии.

**Не следует применять компрессионную терапию с использованием системы Med4 Elite или любого другого устройства для компрессионной терапии у пациентов, у которых наблюдаются следующие состояния:**

- Текущие клинические проявления периферического отека в пораженной области (например, тромбоз глубоких вен, хроническая венозная недостаточность, синдром сдавления, системная венозная гипертензия, сердечная недостаточность, цирроз/печеночная недостаточность, почечная недостаточность).
- Текущие клинические проявления воспалительного флебита, венозных язв, локализованной инфекции раны или целлюлита.
- Выраженные сосудистые нарушения в области, где планируется терапия (например, вследствие перенесенного в прошлом обморожения, артериосклероза, артериальной недостаточности, диабета или другой сосудистой ишемии).
- Наличие значимых факторов риска или имеющихся на настоящий момент клинических проявлений эмболии (например, тромбоз эмболия легочной артерии, инфаркт мозга, фибрилляция предсердий, эндокардит, инфаркт миокарда или атероматозная эмболическая бляшка).

- Заболевания, при которых увеличения обратного тока венозной крови или лимфы из пораженной конечности является нежелательным (например, лимфедема после рака груди или локальной карциномы и (или) метастаза карциномы в пораженной конечности).

## ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

У пациентов со следующими состояниями терапия должна применяться только под наблюдением лицензированного медицинского работника:

**У пациентов, у которых наблюдаются следующие состояния, криотерапия (холодовая терапия) с использованием системы Med4 Elite должна применяться только под наблюдением лицензированного медицинского работника:**

- Болезнь Рейно или реакция гиперчувствительности на холод (холодовая крапивница).
- Артериальная гипертензия или крайне низкое артериальное давление.
- Местное нарушение кровообращения или неврологические нарушения (в том числе паралич или локальное поражение вследствие множества хирургических процедур) в области, где планируется терапия.
- Локальное нестабильное состояние кожи (например, дерматит, перевязка вены, гангрена или недавняя трансплантация кожи) в области, где планируется терапия.
- Возраст младше 18 лет или наличие у пациентов когнитивных расстройств или коммуникативных проблем, временных (в связи с приемом лекарств) либо постоянных.
- Любое активное воспаление в пораженной области.
- Недавнее хирургическое вмешательство на пальцах ноги в пораженной области.

**У пациентов, у которых наблюдаются следующие состояния, термальная терапия (тепловая терапия) с использованием системы Med4 Elite должна применяться только под наблюдением лицензированного медицинского работника:**

- Заторможенное состояние или сахарный диабет, рассеянный склероз, нарушения кровообращения, спинномозговые травмы и ревматоидный артрит.
- Любая активная кожная инфекция.
- Сердечная недостаточность и (или) гипертензия.
- Возраст младше 18 лет или наличие у пациентов когнитивных расстройств или коммуникативных проблем, временных (в связи с приемом лекарств) либо постоянных.

**У пациентов, у которых наблюдаются следующие состояния, быстрая контрастная терапия с использованием системы Med4 Elite должна применяться только под наблюдением лицензированного медицинского работника:**

- Все относительные противопоказания к криотерапии и термальной терапии также применимы к быстрой контрастной терапии.

**У пациентов, у которых наблюдаются следующие состояния, компрессионная терапия с использованием системы Med4 Elite должна применяться только под наблюдением лицензированного медицинского работника:**

- Открытая рана в области, где планируется терапия (перед применением системы Med4 Elite рану необходимо перевязать).
- Перелом в острой фазе без стабилизации (лечения) в области, где планируется терапия.
- Возраст младше 18 лет или наличие у пациентов когнитивных расстройств или коммуникативных проблем, временных (в связи с приемом лекарств) либо постоянных.
- Локальное нестабильное состояние кожи (например, дерматит, перевязка вены, гангрена или недавняя трансплантация кожи) в области, где планируется терапия.
- Любое активное воспаление в пораженной области.
- Недавнее хирургическое вмешательство на пальцах ноги в пораженной области.

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ



**ВАЖНО!**

**ЭТОТ БАНДАЖ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ПРИ НИЗКОМ ЗНАЧЕНИИ ДАВЛЕНИЯ. ПРИ ЖЕЛАНИИ ДАВЛЕНИЕ МОЖНО ОТКЛЮЧИТЬ.**

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ИЗДЕЛИЯ, ПРОЧТИТЕ ЦЕЛИКОМ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ, А ТАКЖЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ СИСТЕМЫ GAME READY GRPRO 2.1 И (ИЛИ) РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ СИСТЕМЫ MED4 ELITE, ВКЛЮЧАЯ РАЗДЕЛЫ С ПЕРЕЧИСЛЕНИЕМ ПОКАЗАНИЙ, ПРОТИВОПОКАЗАНИЙ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЙ!

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

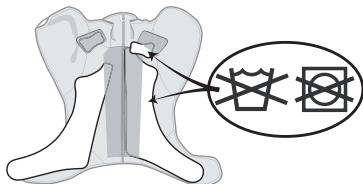
- **ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ НЕПРЕРЫВНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕ ДОЛЖНА ПРЕВЫШАТЬ 15 МИНУТ ЗА СЕАНС ТЕРАПИИ.**
- Следуйте указаниям врача в отношении продолжительности и частоты использования устройства.
- Неправильное расположение или длительное использование системы Game Ready или системы Med4 Elite может привести к повреждению тканей. Во время курса лечения пациенты должны наблюдать, не появляются ли вокруг области, на которую направлено лечебное воздействие, или кожи пальцев соответствующей конечности такие симптомы со стороны кожи, как жжение, зуд, увеличение отечности или боль. При обнаружении подобных симптомов или любых других кожных изменений (пузыри, нарастание красноты, изменение цвета кожи или другие явные изменения со стороны кожи), пациентам рекомендуется прекратить применение устройства и обратиться к врачу.
- Бандажи Game Ready нестерильны; запрещается располагать их поверх открытых ран, язв, участков с кожной сыпью, инфекционным поражением или швами. Бандажи можно размещать поверх одежды или повязок. Всем пациентам рекомендуется сохранять слой одежды между манжетой и кожей.
- Выпускаются различные конфигурации бандажей Game Ready, однако они не являются универсальными и подходящими для любых участков тела. Например, голеностопный бандаж не предназначен для использования на пальцах ног, а бандаж для спины — на области живота.
- Чтобы избежать повреждения блока управления, не используйте бандажи других изготовителей с блоком управления.
- Соблюдайте особую осторожность в ближайшем послеоперационном периоде, особенно если пациент находится под действием седативных средств или любых средств, изменяющих болевую чувствительность. Часто проверяйте состояние кожи в области применения устройства и используйте среднюю или более высокую температуру или увеличьте интервалы между процедурами, если это необходимо.
- Осуществляйте мониторинг уровня тепла в течение всего сеанса терапии. Следует проявлять осторожность, когда система Med4 Elite или любое другое устройство термальной (тепловой) терапии (Heat Therapy) генерирует интенсивное тепло при температуре 45 °C (113 °F) или выше. Часто проверяйте состояние кожи в области применения устройства и используйте среднюю или более низкую (холодную) температуру или увеличьте интервалы между процедурами, если это необходимо.
- Система Med4 Elite не предназначена для использования в сочетании с анальгетиками.
- При использовании тепловой и быстрой контрастной терапии у пациентов, чувствительных к теплу или обладающих факторами высокого риска, необходимо предпринимать меры защиты кожи, особенно в местах с потерей чувствительности.
- Необходимо избегать нагрева гонад.

### ПРИМЕЧАНИЯ

Бандаж должен прилегать плотно и равномерно, без перегибов, которые могут препятствовать току воды. Соединительный шланг должен быть подключен таким образом, чтобы избежать загибания и перекручивания бандажа в области входного отверстия шланга.

### УХОД И ОЧИСТКА

В рамках ежедневного ухода, чтобы свести к минимуму вероятность заплесневения, извлеките теплообменник из муфты и протрите его сухим полотенцем для удаления конденсированной влаги. Выверните муфту наизнанку и подвесьте муфту и



теплообменник для высушивания. Если устройство применяется у нескольких пациентов, с целью сведения к минимуму риска передачи микроорганизмов при необходимости можно использовать антисептик SteriFab® в соответствии с инструкциями изготовителя.

Для более тщательного ухода извлеките из муфты теплообменник и все четыре пластмассовые опорные подложки (2 шейные, 2 спинные) и выверните муфту наизнанку. Постирайте муфту вручную или в стиральной машине в холодной воде с мягким моющим средством или антибактериальным мылом. Подвесьте для высушивания. Протрите теплообменник полотенцем, смоченным теплой водой с мягкодействующим моющим средством. Его не следует стирать в стиральной машине или сушить в сушилке. Подвесьте для высушивания. Перед использованием бандажа установите пластмассовые опорные подложки обратно в муфту.

### ИЗОЛЯЦИЯ

В верхней части воротника вокруг шеи имеется изолирующий отворот (D). Если воротник не закрывает уши, отогните изолирующий отворот наружу, чтобы увеличить охлаждаемую площадь. Если воротник закрывает уши, оставьте изолирующий отворот вогнутым внутрь бандажа.

После правильной подгонки бандажа вам не придется регулировать грудные ремешки при последующих сеансах лечения. Растегните застежку посередине груди и снимите бандаж. Чтобы повторно наложить бандаж, наденьте его на себя, как жилет, и застегните застежку посередине груди.

### СРЕДНИЙ ОЖИДАЕМЫЙ СРОК СЛУЖБЫ

Ожидаемый срок службы муфты и теплообменника в значительной мере зависит от частоты их использования. Ориентируйтесь на таблицу ниже, чтобы определить сроки замены изделия.

#### Муфта

|  |            |
|--|------------|
| Малоинтенсивное использование (личное).....                            | 12 месяцев |
| Среднеинтенсивное использование.....                                   | 6 месяцев  |
| Интенсивное использование (медицинское или спортивное учреждение)..... | 3 месяца   |

#### Теплообменник

|  |            |
|--|------------|
| Малоинтенсивное использование (личное).....                            | 24 месяца  |
| Среднеинтенсивное использование.....                                   | 18 месяцев |
| Интенсивное использование (медицинское или спортивное учреждение)..... | 12 месяцев |

### ГАРАНТИЙНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**Муфта:** При обнаружении производственного брака возможен возврат муфты в течение 7 дней после приобретения.

**Теплообменник:** 1 год после даты приобретения. См. гарантийный талон, входящий в комплект поставки теплообменника.

### КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В США — звоните в отдел обслуживания клиентов компании Game Ready по номеру 1-888-426-3732 (+1-510-868-2100). Клиенты за пределами США могут воспользоваться веб-сайтом [www.gameready.com](http://www.gameready.com) для поиска контактной информации местного дистрибьютора.

Для получения перечня действующих патентов на технологию Game Ready посетите веб-сайт: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Символ для «собрано в» определенной стране (XXXX).



Символ для «изготовлено в» определенной стране (XXXX).

**Предупреждение:** В соответствии с законопроектом 65 штата Калифорния добавлено следующее предупреждение: это изделие содержит химические вещества, которые в штате Калифорния известны как вызывающие рак, врожденные дефекты или иные репродуктивные нарушения.

Бандаж (PN 590502-03) включает муфту (PN 510502) и теплообменник (PN 520502-03)



COOLSYSTEMS®, INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 США  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)



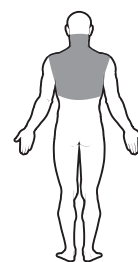
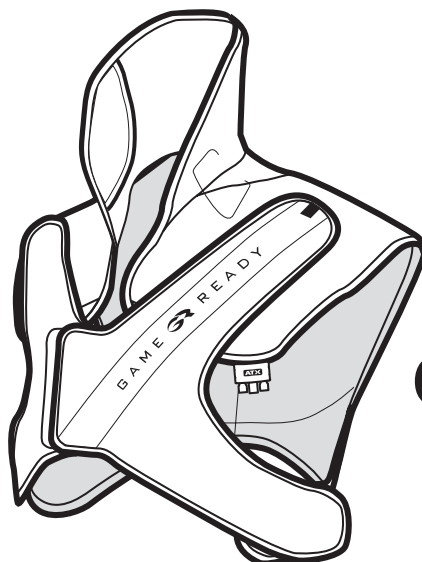
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP Гаара  
Нидерланды

©2017 CoolSystems, Inc. Все права защищены.  
Руководство по эксплуатации бандажа двойного назначения Game Ready  
Бандаж для шейного и грудного отделов позвоночника PN 704817 Ред. А





PARA UTILIZAR CON EL  
**SISTEMA GAME READY  
GRPRO® 2.1**  
**SISTEMA MED4 ELITE™**



# COLUMNA C-T

## GUÍA DEL USUARIO

ESPAÑOL

### ESPECIFICACIONES DE TAMAÑO

- Tamaño: Tamaño único

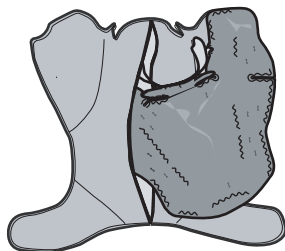
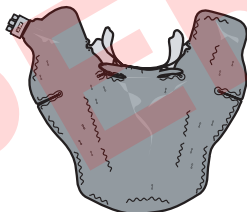
### MONTAJE

El intercambiador térmico (REF 520502-03) cabe dentro de la funda (REF 510502) y se suministra como parte de una envoltura previamente montada (REF 590502-03). Si se extrae el intercambiador térmico para lavar la funda o por cualquier otra razón, utilice las instrucciones siguientes para volver a introducir el intercambiador térmico en la funda.

**1** Ponga la funda con el cierre hacia abajo sobre una superficie plana y quite las cintas del pecho (C); luego dé la vuelta a la funda de forma que el cierre quede hacia arriba.

**2** Coloque el intercambiador térmico plano, separado de la funda exterior. Inserte el intercambiador térmico en la funda introduciendo el conector a través de la abertura (F) en el hombro izquierdo. El lado azul del intercambiador térmico debe tocar el lado azul de la funda.

**3** Asegúrese de que el intercambiador térmico quede plano dentro de la funda en las zonas de la espalda y los hombros. Para que el collarín quede correctamente colocado, gire las hombreras hacia atrás (A) y luego alise el intercambiador térmico en el interior del collarín. Cierre el cierre de la funda y déle la vuelta a la envoltura con las hombreras orientadas hacia delante. La envoltura debe tener el aspecto de un chaleco con un collarín alto. Acople las cintas del pecho (C) para finalizar el montaje de forma que el logotipo de las cintas del pecho quede orientado como se muestra.



### ADVERTENCIA

Es obligatorio leer y comprender en su totalidad el Manual del usuario de su sistema antes de utilizar el equipo. Si las instrucciones de uso no se siguen, podrían producirse lesiones graves.



### IMPORTANTE

Lea las indicaciones, contraindicaciones, precauciones y advertencias completas antes de usar este producto. Guarde este documento como referencia para el futuro.

### PREPARATIVOS ANTES DEL PRIMER USO

Debe la envoltura siguiendo estos pasos:

- Con la **unidad de control GRPro 2.1** apagada, conecte la manguera de conexión a la unidad de control y a la envoltura.
- Con la **unidad de control Med4 Elite** apagada, conecte la manguera de conexión a Patient 1 (Paciente 1) en la unidad de control y en la envoltura.
- Deje la envoltura abierta y plana junto a la unidad de control (no en el cuerpo).
- Encienda el sistema y déjelo funcionando 2 minutos con No Pressure (Presión nula).
- Deje la envoltura abierta y plana junto a la unidad de control (no en el cuerpo).
- Pulse el botón On/Off (encendido/apagado) encima de la pantalla táctil.
- Seleccione Patient 1 (Paciente 1) y ejecute Cold Therapy with No Pressure (Terapia fría con Presión nula) durante 2 minutos.

### EXTRACCIÓN DEL INTERCAMBIADOR TÉRMICO

1. Desconecte la manguera de conexión de la envoltura
2. Abra el cierre
3. Saque el intercambiador térmico con cuidado

### ALMACENAMIENTO DE LA ENVOLTURA

Cuelgue la envoltura de una percha ancha o guárdela en posición plana. No la doble ni apile, ya que la cámara de líquido podría quedar retorcida y la envoltura no funcionará correctamente.

## APLICACIÓN DE LA ENVOLTRURA DE COLUMAN C-T



**1** Deslice un brazo a través de la envoltura.



**2** Deslice el otro brazo a través del otro lado de la envoltura.



**3** Agarre las hombreras (A) y tire de la envoltura hacia abajo con cuidado para asegurar un buen contacto con la parte posterior del cuello.



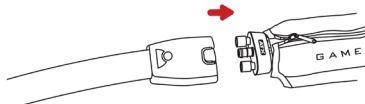
**4** Abroche el cierre de velcro en el centro del pecho.



**5** Ajuste las dos cintas laterales (B y C) por igual en ambos lados del cuerpo. Las bandas de extensión elásticas (E) en cada lado de las cintas del pecho permiten adaptar la envoltura a distintos tamaños corporales. Desabroche las cintas laterales; desprendida la cinta elástica en el interior y vuelva a abrochar el cierre de velcro hacia la parte posterior de la envoltura. Repita para el otro lado.



**6** Ajuste las dos cintas de los hombros (A y C) desabrochándolas completamente y abrochándolas de nuevo sobre el pecho y los hombros. Tenga cuidado para que no se obstruya el conector (F).



**7** Conecte la envoltura a la unidad de control con la manguera de conexión. Deberá escucharse un «clic» cuando queden sujetas. Para desconectarla, pulse simplemente el botón azul o gris y retire el conector de la envoltura.



PARA UTILIZAR CON EL

## SISTEMA GAME READY GRPRO 2.1 CONTRAINDICACIONES ABSOLUTAS

La terapia en estas situaciones **no** deberá utilizarse en pacientes.

**La terapia de compresión administrada con el sistema Game Ready GRPro 2.1 o con cualquier otro dispositivo de terapia de compresión no debe utilizarse en pacientes:**

- Que se encuentren en las fases agudas de flebitis inflamatoria en la región afectada.
- Que muestren signos clínicos activos indicativos de trombosis venosa profunda en la región afectada.
- Que tengan arteriosclerosis significativa u otra enfermedad isquémica vascular en la región afectada.
- Que muestren factores de riesgo significativos o signos clínicos activos de embolia (por ejemplo, émbolo pulmonar, infarto cerebral, fibrilación auricular, endocarditis, infarto de miocardio o placa embólica ateromatosa).
- Que tengan una afección en la que no se desee un mayor retorno venoso o linfático en la extremidad afectada (por ejemplo, carcinoma).
- Que tengan hipertensión descompensada en la región afectada.

**La crioterapia administrada con el sistema Game Ready GRPro 2.1 o con cualquier otro dispositivo de crioterapia no deberá utilizarse en pacientes:**

- Que tengan problemas vasculares importantes en la región afectada (por ejemplo, de congelación anterior, diabetes, arteriosclerosis o isquemia).
- Que tengan discrasias hematológicas conocidas que afecten a la trombosis (por ejemplo, hemoglobinuria paroxística al frío, crioglobulinemia, anemia drepanocítica o aglutininas frías en suero).

## CONTRAINDICACIONES RELATIVAS

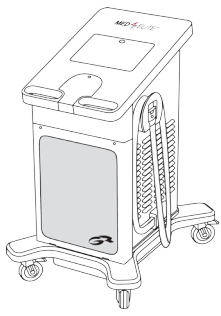
La terapia en estas situaciones solamente deberá utilizarse en los pacientes bajo la supervisión de un profesional médico autorizado.

**La terapia de compresión con el sistema Game Ready GRPro 2.1 solamente deberá utilizarse bajo la supervisión de un profesional médico autorizado en pacientes:**

- Que tengan una herida abierta en la región afectada (debe colocarse un apósito en la herida antes de utilizar Game Ready).
- Que tengan una fractura aguda e inestable (sin tratar) en la región afectada.
- Que sean menores de 18 años o pacientes que tengan discapacidades cognitivas o dificultades de comunicación, ya sean temporales debido a medicación o permanentes.
- Que tengan una insuficiencia cardíaca o insuficiencia cardíaca congestiva (con edema asociado en las extremidades o pulmones).
- Que tengan una afección cutánea inestable localizada (por ejemplo, dermatitis, ligadura de vena, gangrena o injerto de piel reciente).
- Que tengan erisipela u otra infección activa en la región afectada.

**La crioterapia con el sistema Game Ready GRPro 2.1 solamente deberá utilizarse bajo la supervisión de un profesional médico autorizado en pacientes:**

- Que tengan enfermedad de Raynaud o hipersensibilidad al frío (urticaria por frío).
- Que tengan hipertensión o presión arterial extremadamente baja.
- Que tengan diabetes.
- Que tengan circulación sanguínea local comprometida o deficiencia neurológica (lo que incluye parálisis o compromiso localizado debido a múltiples intervenciones quirúrgicas) en la región afectada.
- Que tengan una afección cutánea inestable localizada (por ejemplo, dermatitis, ligadura de vena, gangrena o injerto de piel reciente).
- Que tengan artritis reumatoide en la región afectada.
- Que sean menores de 18 años o pacientes que tengan discapacidades cognitivas o dificultades de comunicación, ya sean temporales debido a medicación o permanentes.



PARA UTILIZAR CON EL

## SISTEMA MED4 ELITE DE GAME READY

### CONTRAINDICACIONES ABSOLUTAS

La terapia en estas situaciones **no** debe utilizarse en pacientes.

**La crioterapia (terapia de frío) administrada con el sistema Med4 Elite o con cualquier otro dispositivo de crioterapia no debe utilizarse en pacientes:**

- Que tengan problemas vasculares importantes en la región afectada (por ejemplo, de congelación anterior, arteriosclerosis, insuficiencia arterial, diabetes u otra vasculopatía isquémica).
- Que tengan discrasias hematológicas conocidas que predispongan a la trombosis (por ejemplo, hemoglobinuria paroxística al frío, crioglobulinemia, anemia drepanocítica o aglutininas frías en suero).

**La termoterapia (terapia de calor) administrada con el sistema Med4 Elite o con cualquier otro dispositivo de terapia de calor no debe utilizarse en pacientes:**

- Que muestren signos clínicos activos en la región afectada de edema periférico notable (por ejemplo, trombosis venosa profunda, insuficiencia venosa crónica, síndrome de compartimentación, hipertensión venosa sistémica, insuficiencia cardíaca, cirrosis/insuficiencia hepática, insuficiencia renal).
- Que tengan problemas vasculares importantes en la región afectada (por ejemplo, de congelación anterior, arteriosclerosis, insuficiencia arterial, diabetes u otra vasculopatía isquémica).
- Que tengan tejidos inflamados como resultados de una lesión reciente o una exacerbación de una afección inflamatoria crónica.
- Que tengan extremidades con sensibilidad difusa o focal al dolor o la temperatura alterada, que impida al paciente comunicar sus observaciones de forma precisa y oportuna.
- Que tengan dificultades cognitivas o de comunicación que les impida comunicar sus observaciones de forma precisa y oportuna.
- Que tengan una fractura aguda e inestable (sin tratar) en la región afectada.
- Que tengan un tumor maligno (local).
- Que tengan zonas de piel dehiscente o dañada (piel dañada o de riesgo) que generen una conducción térmica desigual a través de la piel (por ejemplo, herida abierta, tejido cicatricial, quemadura o injerto de piel).
- Que tengan tejido sangrante activo o trastornos hemorrágicos.
- Que tengan alguna infección local o sistémica activa.
- Que tengan tejido recientemente irradiado o zonas afectadas por enfermedades de la piel sensibles al calor (por ejemplo, eczema, psoriasis, vasculitis, dermatitis).
- Que estén embarazadas.

**La terapia de contraste rápido con el sistema Med4 Elite no debe utilizarse en pacientes:**

- Todas las contraindicaciones absolutas de la crioterapia y la termoterapia son válidas para la terapia de contraste rápido.

**La terapia de compresión administrada con el sistema Med4 Elite o con cualquier otro dispositivo de terapia de compresión no debe utilizarse en pacientes:**

- Que muestren signos clínicos activos en la región afectada de edema periférico (por ejemplo, trombosis venosa profunda, insuficiencia venosa crónica, síndrome de compartimentación, hipertensión venosa sistémica, insuficiencia cardíaca, cirrosis/insuficiencia hepática, insuficiencia renal).
- Que muestren signos clínicos activos de flebitis inflamatoria, úlceras venosas, infección localizada de heridas o celulitis.
- Que tengan problemas vasculares importantes en la región afectada (por ejemplo, de congelación anterior, arteriosclerosis, insuficiencia arterial, diabetes u otra vasculopatía isquémica).
- Que muestren factores de riesgo significativos o signos clínicos activos de embolia (por ejemplo, émbolo pulmonar, infarto cerebral, fibrilación auricular, endocarditis, infarto de miocardio o placa embólica ateromatosa).

- Que tengan una afección en la que no se desee un mayor retorno venoso o linfático en la extremidad afectada (por ejemplo, linfedema después de cáncer de mama u otro carcinoma local o carcinoma metastásico en la extremidad afectada).

### CONTRAINDICACIONES RELATIVAS

La terapia en estas situaciones solamente deberá utilizarse en los pacientes bajo la supervisión de un profesional médico autorizado.

**La crioterapia (terapia de frío) con el sistema Med4 Elite solamente deberá utilizarse bajo la supervisión de un profesional médico autorizado en pacientes:**

- Que tengan enfermedad de Raynaud o hipersensibilidad al frío (urticaria por frío).
- Que tengan hipertensión o presión arterial extremadamente baja.
- Que tengan circulación sanguínea local comprometida o deficiencia neurológica (lo que incluye parálisis o compromiso localizado debido a múltiples intervenciones quirúrgicas) en la región afectada.
- Que tengan una afección cutánea inestable localizada (por ejemplo, dermatitis, ligadura de vena, gangrena o injerto de piel reciente) en la región afectada.
- Que sean menores de 18 años o pacientes que tengan discapacidades cognitivas o dificultades de comunicación, ya sean temporales debido a medicación o permanentes.
- Que tengan una afección inflamatoria activa en la región afectada.
- Que hayan tenido cirugía reciente de dedo del pie en la región afectada.

**La termoterapia (terapia de calor) con el sistema Med4 Elite solamente deberá utilizarse bajo la supervisión de un profesional médico autorizado en pacientes:**

- Que estén obnubilados o con diabetes mellitus, esclorosis múltiple, mala circulación, lesiones de la médula espinal y artritis reumatoide.
- Que tengan una infección cutánea activa.
- Que tengan insuficiencia cardíaca o hipertensión.
- Que sean menores de 18 años o pacientes que tengan discapacidades cognitivas o dificultades de comunicación, ya sean temporales debido a medicación o permanentes.

**La terapia de contraste rápido con el sistema Med4 Elite solamente deberá utilizarse bajo la supervisión de un profesional médico autorizado en pacientes:**

- Todas las contraindicaciones relativas de la crioterapia y la termoterapia son válidas para la terapia de contraste rápido.

**La terapia de compresión con el sistema Med4 Elite deberá utilizarse únicamente bajo la supervisión de un profesional médico autorizado en pacientes:**

- Que tengan una herida abierta en la región afectada (debe colocarse un apósito en la herida antes de utilizar Med4 Elite).
- Que tengan una fractura aguda e inestable (sin tratar) en la región afectada.
- Que sean menores de 18 años o pacientes que tengan discapacidades cognitivas o dificultades de comunicación, ya sean temporales debido a medicación o permanentes.
- Que tengan una afección cutánea inestable localizada (por ejemplo, dermatitis, ligadura de vena, gangrena o injerto de piel reciente) en la región afectada.
- Que tengan cualquier infección activa en la región afectada.
- Que hayan tenido cirugía reciente de dedo del pie en la región afectada.

## GENERAL

### ! IMPORTANTE

**ESTA ENVOLTURA ESTÁ INDICADA PARA UTILIZARSE CON UN AJUSTE DE PRESIÓN BAJA. LA PRESIÓN PUEDE APAGARSE SEGÚN SE DESEE.**

¡LEA TODO ESTA GUÍA DEL USUARIO Y LOS MANUALES DEL USUARIO DEL SISTEMA GRPRO 2.1 Y DEL SISTEMA MED4 ELITE DE GAME READY, SI CORRESPONDE, INCLUIDAS LAS INDICACIONES, CONTRAINDICACIONES, PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS, ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUCTO!

### ADVERTENCIAS

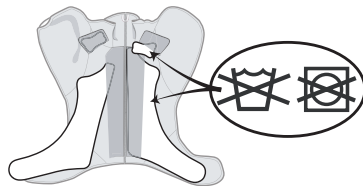
- **LA ENVOLTURA DE COLUMNA C-T NO ES PARA USO CONTINUO DURANTE MÁS DE 15 MINUTOS POR SESIÓN DE TRATAMIENTO.**
- Siga las recomendaciones de su profesional médico relativas a la frecuencia y la duración de uso.
- La colocación incorrecta o el uso prolongado del sistema Game Ready o del sistema Med4 Elite podrían resultar en daño tisular. Durante el transcurso de la terapia, los pacientes deben vigilar la piel alrededor de la región tratada o los dedos de las extremidades de los miembros tratados para ver si hay signos de quemazón, picazón, aumento de la hinchazón o dolor. Si alguno de estos signos está presente, o si se producen cambios en el aspecto de la piel (como ampollas, mayor enrojecimiento, alteración de la pigmentación u otros cambios perceptibles), se aconseja a los pacientes interrumpir el uso y consultar con un médico.
- Las envolturas Game Ready no son estériles, no las coloque directamente sobre heridas abiertas, úlceras, sarpullidos, infecciones o puntos. La envoltura puede aplicarse sobre la ropa o el apósito. Se recomienda una capa de ropa entre la envoltura y la piel para todos los pacientes.
- Las envolturas Game Ready están disponibles en varias configuraciones, pero no están indicadas para todos los posibles usos fisiológicos. Por ejemplo, la envoltura para tobillo no está diseñada para utilizarse en los dedos de los pies, y la envoltura para espalda no está diseñada para utilizarse en la región abdominal.
- Para evitar posibles daños a la unidad de control, no utilice envolturas de otros fabricantes con ella.
- Tome precauciones adicionales durante el período posquirúrgico inmediato, especialmente si el paciente está sedado o bajo el efecto de medicamentos que puedan alterar la sensación normal de dolor. Compruebe la piel de la región tratada con frecuencia y utilice intervalos de temperaturas medias a altas (más caliente) o deje pasar más tiempo entre tratamientos, si es necesario.
- Vigile el nivel de calor a lo largo de la sesión de tratamiento. Debe actuarse con precaución con el sistema Med4 Elite o con cualquier dispositivo de termoterapia (terapia de calor) que genere calor de alta intensidad a una temperatura de 45 °C (113 °F) o superior. Compruebe la piel de la región tratada con frecuencia y utilice intervalos de temperaturas medias a bajas (más fría) o deje pasar más tiempo entre tratamientos, si es necesario.
- El sistema Med4 Elite no está indicado para utilizarse con agentes anestésicos.
- Cuando se utilice terapia de calor y contraste rápido, la piel de los pacientes sensibles al calor o de alto riesgo debe protegerse, especialmente en regiones con deficiencias sensoriales.
- Debe evitarse la aplicación de calor en las gónadas.

### NOTAS

Aplique la envoltura de manera que quede bien ceñida y ajustada uniformemente, y asegúrese de que no presente retorcimientos que puedan impedir el flujo de agua. Asegúrese de que la manguera de conexión esté colocada de tal manera que se evite que la envoltura se doble o se retuerza en el lugar de la entrada de la manguera de la envoltura.

### CUIDADO Y LIMPIEZA

Para el cuidado diario y para reducir al mínimo la formación de moho, retire el intercambiador térmico de la funda y límpielos con una toallita seca para eliminar cualquier condensación que pueda haberse formado. Ponga la funda del revés y cuelgue tanto la funda como el intercambiador térmico



para eliminar el exceso de humedad. Para el uso en varios pacientes, puede utilizarse Sterifab® siguiendo las instrucciones del fabricante para reducir al mínimo la transferencia de microbios.

Para un cuidado extendido, retire el intercambiador térmico y las cuatro piezas de refuerzo de plástico (2 en el cuello y 2 en la espalda) de la funda y vuelva ésta del revés. Lave la funda a mano o en una lavadora con agua fría y detergente suave o jabón antibacteriano. Cuélguela para que se seque. El intercambiador térmico debe limpiarse con agua caliente y detergente suave; no lo lave a máquina ni lo ponga en una secadora. Cuélguela para que se seque. Vuelva a colocar las piezas de refuerzo de plástico en la funda antes de utilizar la envoltura.

### ASLAMIENTO

Hay una solapa aislante (D) en la parte superior del collarín. Si el collarín queda debajo de sus oídos, doble la solapa aislante hacia fuera para extender la zona de enfriamiento. Si el collarín cubre sus oídos, mantenga la solapa aislante remetida en el interior de la envoltura.

Después de ajustar bien la envoltura, no debería tener que volver a ajustar las cintas del pecho para los siguientes tratamientos. Desabroche el cierre en el centro del pecho y quítese la envoltura. Para colocársela de nuevo, póngasela como si fuera un chaleco y abroche el cierre de velcro en el centro del pecho.

### EXPECTATIVA DE VIDA ÚTIL MEDIA

La expectativa de vida útil de las fundas y los intercambiadores térmicos variará en gran medida dependiendo de la frecuencia de uso. Consulte el cuadro incluido a continuación para determinar cuándo deberá cambiar el producto.

#### Funda

|   |          |
|---|----------|
| Uso ligero (personal).....                          | 12 meses |
| Uso medio .....                                     | 6 meses  |
| Uso intenso (clínica o centro de capacitación)..... | 3 meses  |

#### Intercambiador térmico

|   |          |
|---|----------|
| Uso ligero (personal).....                          | 24 meses |
| Uso medio .....                                     | 18 meses |
| Uso intenso (clínica o centro de capacitación)..... | 12 meses |

### INFORMACIÓN DE LA GARANTÍA

**Funda:** En caso de defecto de fabricación, la funda puede devolverse en los 7 días posteriores a la compra.

**Intercambiador térmico:** Durante el periodo de un año posterior a la fecha de compra. Consulte la tarjeta de garantía incluida con el intercambiador térmico.

### CONTACTO

En EE. UU., llame al Servicio de atención al cliente de Game Ready al 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Desde fuera de EE. UU., vaya a [www.gameready.com](http://www.gameready.com) para buscar la información de contacto de su distribuidor local.

Una lista de las patentes que cubren actualmente la tecnología Game Ready puede encontrarse en: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Símbolo de «Ensamblado en» un país específico (XXXX).



Símbolo de «Fabricado en» un país específico (XXXX).

**Advertencia:** Para cumplir con la proposición 65 de California, se ha incluido la siguiente advertencia: Este producto contiene sustancias químicas conocidas por el Estado de California que producen cáncer, defectos congénitos u otros daños reproductivos.

Envoltura (REF 590502-03) incluye: funda (REF 510502) e intercambiador térmico (REF 520502-03)



COOLSYSTEMS®, INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 EE. UU.  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. Todos los derechos reservados  
Guía del usuario de las envolturas de acción doble Game Ready

Envoltura de columna C-T REF 704830 Rev A



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP La Haya  
Países Bajos

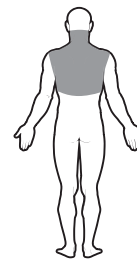
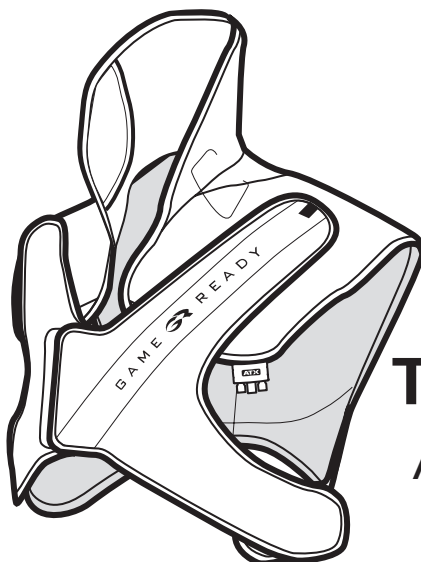
GAME  
READY®

ATX®

FÖR ANVÄNDNING  
TILLSAMMANS MED

GAME READY  
GRPRO® 2.1-SYSTEM

MED4 ELITE™ -SYSTEM



# CERVIKAL-/ TORAKALRYGGEN ANVÄNDARHANDBOK

SVENSKA

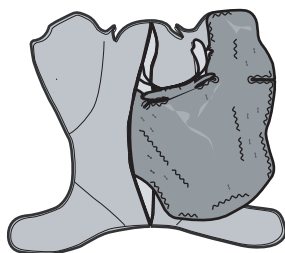
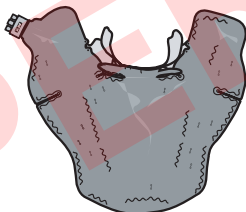
## STORLEKSSPECIFIKATIONER

- Storlek: One size

## MONTERING

Värmeväxlaren (PN 520502-03) passar inuti manschetten (PN 510502) och levereras som en del av ett förmonterat band (PN 590502-03). Om värmeväxlaren avlägsnas för att manschetten ska tvättas eller på grund av någon annan orsak ska följande anvisningar användas för att återinföra värmeväxlaren i manschetten.

- 1 Läggs manschetten med blixtlåset nedåt på en plan yta och ta bort bröstflikarna (C), vänd sedan på manschetten så att blixtlåset är riktat uppåt.
- 2 Läggs ut värmeväxlaren så att den ligger platt, separera från yttermanschetten. För in värmeväxlaren i manschetten genom att mata kontakten genom öppningen (F) på vänster axel. Värmeväxlarens blå sida ska vidröra manschettens blåa sida.
- 3 Kontrollera att värmeväxlaren ligger platt inuti manschetten mot ryggen och axlarna. För att kragen ska sitta korrekt ska axelvingarna vridas balåt (A) och värmeväxlaren ska sedan slätas till inuti kragen. Stäng manschetten med blixtlåset och vänd på bandet med axelvingarna riktade framåt. Bandet ska likna en väst med en hög krage. Fäst bröstflikarna (C) för att slutföra appliceringen, genom att rikta logotypen på bröstflikarna enligt bilden.



### VARNING

Det är obligatoriskt att läsa och förstå hela ditt systems användarhandbok innan enheten används. Underlåtenhet att följa driftanvisningarna kan resultera i allvarlig skada.



### VIKTIGT

Läs samtliga indikationer, kontraindikationer, försiktighetsåtgärder och varningar innan användning av denna produkt. Bevara detta dokument för referens i framtiden.

## FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING

Avlufta bandet på följande sätt:

- Anslut anslutningsslangen till kontrollenheten och bandet när **GRPro 2.1-kontrollenheten** är avstängd
- Anslut anslutningsslangen till Patient 1 på kontrollenheten och bandet när **Med4 Elite-kontrollenhet** är avstängd
- Läggs bandet öppet och platt bredvid kontrollenheten (inte mitt på)
- Läggs bandet öppet och platt bredvid kontrollenheten (inte mitt på)
- Slå på systemet och kör det i två minuter med No Pressure (Inget tryck)
- Tryck på knappen On/Off (På/Av) ovanför pekskärmen
- Välj Patient 1 och kör Cold Therapy (Kylbehandling) med No Pressure (Inget tryck) i två minuter

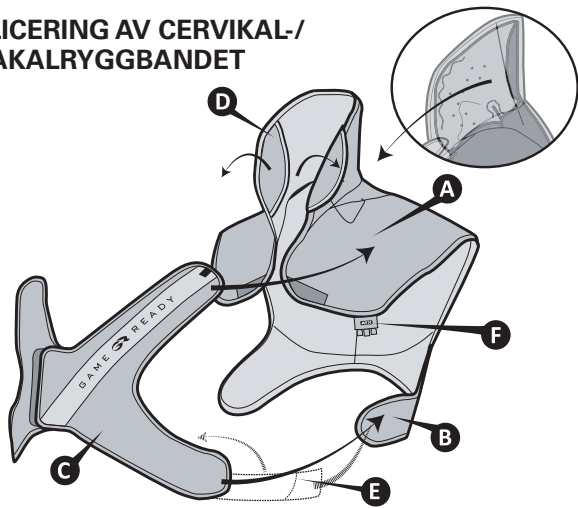
## AVLÄGSNANDE AV VÄRMEVÄXLAREN

1. Koppla ifrån anslutningsslangen från bandet
2. Öppna blixtlåset
3. Dra varsamt ut värmeväxlaren

## FÖRVARA BANDET

Häng upp ditt band på en bred hängare eller lägg det plant. Vik det inte eller lägg det i en trave då detta kan leda till veck på vätskekammaren och göra så att bandet inte fungerar korrekt.

## APPLICERING AV CERVIKAL/ TORAKALRYGGBANDET



**1** Stick en arm genom bandet.



**2** Stick den andra armen genom den andra sidan på bandet.



**3** Ta tag i axelvängarna (A) och dra ned bandet försiktigt för att säkerställa att det har god kontakt med nacken.



**4** Stäng det genom att haka i öglan i mitten på bröstet.

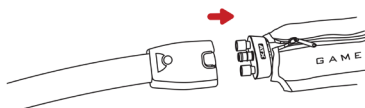


**5** Justera de två sidoflikarna (B och C) likvärdigt på båda sidorna av kroppen.

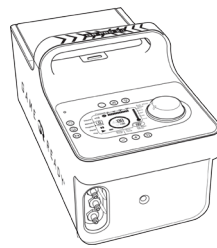
Elastiska förlängningsband (E) på båda sidor av bröstflikarna gör att bandet passar flera olika storlekar. Lös gör sidoflikarna. Lös gör det elastiska bandet på insidan och fäst öglan igen mot bandets baksida. Upprepa rutinen på den andra sidan.



**6** Justera de två axelflikarna (A och C) genom att helt haka loss och återapplicera dem över bröstkorg och axlar. Var noga med att kontakten (F) inte blockeras.



**7** Anslut bandet till kontrollenheten med anslutningsslangen. Ett hörbart klick ljud ska erfaras. För att koppla från är det bara att trycka på den blå eller grå knappen och dra ut kontakten från bandet.



FÖR ANVÄNDNING TILLSAMMANS MED

## GAME READY GRPRO 2.1-SYSTEM ABSOLUTA KONTRAINDIKATIONER

Behandling i följande situationer får **inte** användas på patienter.

**Kompressionsbehandling med Game Ready GRPro 2.1-systemet eller någon annan kompressionsbehandlingsenhet ska inte användas på patienter:**

- med akut flebit i det berörda området.
- med några aktuella kliniska tecken som tyder på djup ventrombos i det berörda området.
- med betydande arterioskleros eller annan ischemisk kärlsjukdom i det berörda området.
- med betydande riskfaktorer för eller nuvarande kliniska tecken på emboli (t.ex. lungemboli, hjärninfarkt, förmaksflimmer, endokardit, hjärtinfarkt eller ateromatöst emboliskt plack).
- med ett tillstånd (t.ex. karcinom) där ökad venös eller lymfatisk retur inte är önskvärt i den berörda extremiteten.
- med dekompenenserad hypertoni i det berörda området.

**Kryoterapi med Game Ready GRPro 2.1-systemet eller någon annan kryoterapi-enhet ska inte användas på patienter:**

- med betydande cirkulationsrubbingar i det berörda området (t.ex. genom tidigare köldskada, diabetes, arterioskleros eller ischemi).
- med känd blod dyskrasi som inverkar på trombos (t.ex. paroxysmal kall hemoglobinuri, kryoglobulinemi, sicklecellsanemi, köldagglutinin i serum).

## RELATIVA KONTRAINDIKATIONER

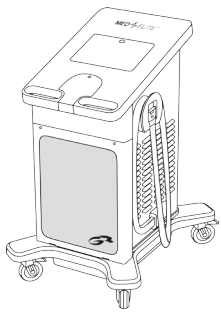
Behandling för följande tillstånd bör användas endast under uppsyn av en legitimerad praktiserande läkare på patienter.

**Kompressionsbehandling med Game Ready GRPro 2.1-systemet bör användas endast under uppsyn av en legitimerad praktiserande läkare på patienter:**

- som har ett öppet sår i det berörda området (såret måste läggas om innan Game Ready används).
- som har en akut, instabil (obehandlad) fraktur i det berörda området.
- som är barn under 18 år eller patienter med kognitiva funktionshinder eller kommunikationshinder, vare sig tillfälliga (till följd av mediciner) eller permanenta.
- som har en hjärtinsufficiens eller hjärtsvikt (med associerat ödem i extremiteterna eller lungorna).
- som har en instabil lokal hudåkomma (t.ex. dermatit, venligering, gangrän eller nytt hudtransplantat).
- som har erysipelas eller en annan aktiv infektion i det berörda området.

**Kryoterapi med Game Ready GRPro 2.1-systemet bör användas endast under uppsyn av en legitimerad praktiserande läkare på patienter:**

- som har Raynauds sjukdom eller överkänslighet mot kyla (köldurtikaria).
- som har hypertoni eller extremt lågt blodtryck.
- som har diabetes.
- som har nedsatt lokal cirkulation eller neurologiska störningar (inklusive förlamning eller lokala förändringar på grund av flera kirurgiska ingrepp) i det berörda området.
- som har en instabil lokal hudåkomma (t.ex. dermatit, venligering, gangrän eller nytt hudtransplantat).
- som har reumatoid artrit i det berörda området.
- som är barn under 18 år eller patienter med kognitiva funktionshinder eller kommunikationshinder, vare sig tillfälliga (till följd av mediciner) eller permanenta.



FÖR ANVÄNDNING TILLSAMMANS MED

## GAME READY MED4 ELITE SYSTEM

### ABSOLUTA KONTRAINDIKATIONER

Behandling i följande situationer får **inte** användas på patienter.

**Kryoterapi (Cold Therapy (Kylbehandling)) med Med4 Elite eller någon annan kryoterapi-enhet ska inte användas på patienter:**

- med betydande cirkulationsrubbnings i det berörda området (t.ex. från tidigare köldskada, arterioskleros, arteriell insufficiens, diabetes eller en annan ischemisk kärlsjukdom).

- med känd blodyskasi som inverkar på trombos (t.ex. paroxysmal kall hemoglobinuri, kryoglobulinemi, sicklecellsanemi, köldagglutinin i serum).

**Framkallad hypertermi (Heat Therapy (Värmebehandling)) med Med4 Elite eller någon annan värmebehandlingsenhet ska inte användas på patienter:**

- med aktuella kliniska tecken i det berörda området på betydande perifera ödem (t.ex. djup ventrombos, kronisk venös insufficiens, kompartmentsyndrom, systemisk venös hypertoni, hjärtsvikt, fibros/leversvikt, njursvikt).
- med betydande cirkulationsrubbnings i det berörda området (t.ex. från tidigare köldskada, arterioskleros, arteriell insufficiens, diabetes eller en annan ischemisk kärlsjukdom).
- med inflammatoriska vävnader till följd av nyligen inträffad skada eller progress av kroniskt inflammatoriskt tillstånd.
- som har extremiteter med diffus eller fokalt nedsatt känslighet för smärta eller temperatur som förhindrar patienten från att ge riktig återkoppling i tid.
- som har kognitiva eller kommunikativa nedsättningar som förhindrar dem från att ge riktig återkoppling i tid.
- som har en akut, instabil (obehandlad) fraktur i det berörda området.
- med (lokala) neoplasmer.
- som har områden där nedbrytning eller skada på huden uppstått (skadad eller skör hud) som ger ojämn värmeledningsförmåga över huden (t.ex. öppet sår, ärrvävnad, brännskada eller hudtransplantat).
- med aktivt blödande vävnad eller blödningstillstånd.
- med någon aktiv lokal eller systemisk infektion.
- med nyligen bestrålad vävnad eller områden med värmekänsliga hudsjukdomar (t.ex. eksem, psoriasis, vaskulit, dermatit).
- som är gravida.

**Snabb kontrastbehandling med Med4 Elite ska inte användas på patienter:**

- alla absoluta kontraindikationer för kryoterapi och framkallad hypertermi gäller för snabb kontrastbehandling.

**Kompressionsbehandling med Med4 Elite eller någon annan kompressionsbehandlingsenhet ska inte användas på patienter:**

- med aktuella kliniska tecken i det berörda området på perifera ödem (t.ex. djup ventrombos, kronisk venös insufficiens, kompartmentsyndrom, systemisk venös hypertoni, hjärtsvikt, fibros/leversvikt, njursvikt).
- med aktuella kliniska tecken på flebit, venösa bensår, sårinfektion lokalt eller celluliter.
- med betydande cirkulationsrubbnings i det berörda området (t.ex. från tidigare köldskada, arterioskleros, arteriell insufficiens, diabetes eller en annan ischemisk kärlsjukdom).
- med betydande riskfaktorer för eller aktuella kliniska tecken på emboli (t.ex. lungemboli, cerebral infarkt, förmaksflimmer, endokardit, hjärtinfarkt eller ateromatöst emboliskt plack).

- som har ett tillstånd i vilket ökad venös eller lymfatisk retur inte är önskvärt i den drabbade extremiteten (t.ex. lymfödem efter bröstcancer eller annat karcinom lokalt och/eller metastaserat karcinom i den drabbade extremiteten).

### RELATIVA KONTRAINDIKATIONER

Behandling för följande tillstånd bör användas endast under uppsyn av en legitimerad praktiserande läkare på patienter.

**Kryoterapi (Cold Therapy (Kylbehandling)) med Med4 Elite bör användas endast under uppsyn av en legitimerad praktiserande läkare på patienter:**

- som har Raynauds sjukdom eller överkänslighet mot kyla (köldurtikaria).
- som har hypertoni eller extremt lågt blodtryck.
- som har nedsatt lokal cirkulation eller neurologiska störningar (inklusive förlamning eller lokala förändringar på grund av flera kirurgiska ingrepp) i det berörda området.
- som har en instabil lokal hudåkomma (t.ex. dermatit, venliger, gangrän eller nytt hudtransplantat) i det berörda området.
- som är barn under 18 år eller patienter med kognitiva funktionshinder eller kommunikationshinder, vare sig tillfälliga (till följd av mediciner) eller permanenta.
- som har en aktiv infektion i det berörda området.
- som nyligen opererats i tårna i det berörda området.

**Framkallad hypertermi (värmebehandling) med Med4 Elite bör användas endast under uppsyn av en legitimerad praktiserande läkare på patienter:**

- som är avtrubbade eller med diabetes mellitus, multipel skleros, dålig cirkulation, ryggmärgsskador och reumatoid artrit.
- som har en aktiv hudinfektion.
- som har ett hjärtfel och/eller hypertoni.
- som är barn under 18 år eller patienter med kognitiva funktionshinder eller kommunikationshinder, vare sig tillfälliga (till följd av mediciner) eller permanenta.

**Snabb kontrastbehandling med Med4 Elite bör användas endast under uppsyn av en legitimerad praktiserande läkare på patienter:**

- alla relativa kontraindikationer för kryoterapi och framkallad hypertermi gäller även för snabb kontrastbehandling.

**Kompressionsbehandling med Med4 Elite bör användas endast under uppsyn av en legitimerad praktiserande läkare på patienter:**

- som har ett öppet sår i det berörda området (såret måste läggas om innan Med4 Elite används).
- som har en akut, instabil (obehandlad) fraktur i det berörda området.
- som är barn under 18 år eller patienter med kognitiva funktionshinder eller kommunikationshinder, vare sig tillfälliga (till följd av mediciner) eller permanenta.
- som har en instabil lokal hudåkomma (t.ex. dermatit, venliger, gangrän eller nytt hudtransplantat) i det berörda området.
- som har en annan aktiv infektion i det berörda området.
- som nyligen opererats i tårna i det berörda området.

## ALLMÄNT



VIKTIGT

**DETTA BAND ÄR AVSETT FÖR ANVÄNDNING MED INSTÄLLNINGEN LOW PRESSURE (LÅGT TRYCK). TRYCKET KAN STÄNGAS AV VID BEHOV.**

LÄS HELA DENNA ANVÄNDARHANDBOK OCH GAME READY GRPRO 2.1-SYSTEMETS OCH/ELLER MED4 ELITE-SYSTEMETS ANVÄNDARHANDBOK INKLUSIVE INDIKATIONER, KONTRAIKATIONER, FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH VARNINGAR INNAN DU ANVÄNDER DENNA PRODUKT!

### VARNINGAR

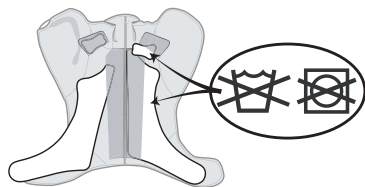
- **CERVICAL-/TORAKALRYGGBANDET SKA INTE ANVÄNDAS KONTINUERLIGT UNDER LÄNGRE TID ÄN 15 MINUTER PER BEHANDLINGSTILLFÄLLE.**
- Följ rekommendationerna från din läkare om hur ofta och hur länge du får använda produkten.
- Felaktig placering eller långvarig användning av Game Ready-systemet eller Med4 Elite-systemet kan leda till vävnadsskador. Under behandlingens gång bör patienten övervaka huden runt behandlingsstället samt fingrar/tår på den behandlade extremiteten för varje brännande känsla, klåda, ökad svullnad eller smärta. Om något av dessa symtom uppträder eller om det uppstår några förändringar på huden (t.ex. blåsor, ökad rodnad, missfärgning, andra märkbara hudförändringar) bör patienten sluta med behandlingen och träffa en läkare.
- Game Ready-band är inte sterila. Lägg dem inte direkt på öppna sår, skavsår, utslag, infektioner eller stygn. Bandet kan läggas över kläder eller förband. Ett klädlager mellan bandet och huden rekommenderas för alla patienter.
- Game Ready-band finns i flera olika modeller, men är inte avsedda för alla möjliga fysiologiska användningsområden. Till exempel är vristbandet inte utformat för att användas på tårna och ryggbandet är inte avsett för användning på magen.
- För att undvika skador på kontrollenheten ska den inte användas med band från andra tillverkare.
- Var extra försiktig direkt efter den postoperativa perioden, särskilt om patienten är nedsövd eller fått smärtstillande medicin som kan förändra normal smärtekänslighet. Undersök huden på det behandlade området ofta och använd medel- till högre (varmare) inställningar för temperaturområdet eller låt det gå längre tid mellan behandlingarna, om det är nödvändigt.
- Kontrollera värmenivån under hela behandlingstillfället. Var försiktig vid användning av Med4 Elite-systemet eller någon annan enhet avsedd för framkallad hypertermi (Heat Therapy (Värmebehandling)) och som genererar hög temperatur på 45 °C (113 °F) eller högre. Undersök huden på det behandlade området ofta och använd medel till lägre (kallare) inställningar för temperaturområdet eller låt det gå längre tid mellan behandlingarna, om det är nödvändigt.
- Med4 Elite-systemet är inte avsett för användning med bedövningsmedel.
- Vid användning av framkallad hypertermi och snabb kontrastbehandling ska huden skyddas hos värmekänsliga eller högriskpatienter, särskilt i områden med sensorisk nedsättning.
- Uppvärmning av gonaderna ska undvikas.

### ANMÄRKNINGAR

Applicera bandet jämnt för en tät passform och säkerställ att inga veck hindrar vattenflödet. Se till anslutningsslangen är placerad på så sätt att den hindrar bandet från att vikas eller veckas vid slanginloppsplatsen.

### SKÖTSEL OCH RENGÖRING

För daglig skötsel och för att minska bildningen av mögel, avlägsna värmeväxlaren från manschetten och torka med en torr handduk för att ta bort kondensation som kan bildas. Vänd manschetten ut och in och häng upp både manschetten och värmeväxlaren för att frigöra överflöd av fukt. Vid användning på flera patienter, använd Sterifab® vid behov enligt tillverkarens anvisningar för att minska överföring av mikrober.



Vid förlängd vård ska värmeväxlaren och alla fyra plaststödbitar (2 hals, 2 rygg) avlägsnas varsamt från manschetten och manschetten ska vändas ut och in. Handtvätta eller maskintvätta manschetten i kallt vatten, med ett mildt tvättmedel eller antibakteriell tvål. Häng upp för att torka. Värmeväxlaren ska torkas av med varmt vatten och mild tvättsåpa. Den får inte maskintvättas eller torkas i en torktumlare. Häng upp för att torka. Lägg tillbaka plaststödbitarna i manschetten före användning av bandet.

### ISOLERING

Det finns en isoleringsflik (D) överst på nackkragen. Om kragen passar under dina öron ska du vända isoleringsfliken utåt mot kylningsområdet. Om kragen täcker dina öron ska du hålla isoleringsfliken instucken inuti bandet.

Efter att ha anpassat bandet ordentligt ska du inte behöva justera bröstflikarna igen för efterkommande behandlingar. Lös gör stängningen vid mitten på bröstkorgen och ta bort bandet. För att använda bandet igen ska man sätta på sig det likt en väst och stänga det med haken i mitten på bröstkorgen.

### GENOMSNITTLIG LIVSLÄNGD

Livslängden för manschetterna och värmeväxlarna kommer att variera mycket beroende på användningsfrekvensen. Se tabellen nedan för att fastställa när produkten ska bytas ut.

#### Manschett

|   |            |
|---|------------|
| Låg användning (personlig).....                           | 12 månader |
| Medelhög användning .....                                 | 6 månader  |
| Hög användning (klinik- eller utbildningsinrättning)..... | 3 månader  |

#### Värmeväxlare

|   |            |
|---|------------|
| Låg användning (personlig).....                           | 24 månader |
| Medelhög användning .....                                 | 18 månader |
| Hög användning (klinik- eller utbildningsinrättning)..... | 12 månader |

### GARANTIINFORMATION

**Manschett:** I händelse av tillverkningsdefekt kan manschetten returneras inom 7 dagar från inköpstillfället.

**Värmeväxlare:** 1 år från inköpsdatum. Se garantikortet som inkluderats med värmeväxlaren.

### KONTAKTA OSS

I USA ring Game Ready kundtjänst på +1 888 426 3732 (+1 510 868 2100). Utanför USA, besök [www.gameready.com](http://www.gameready.com) för att hitta kontaktinformation till din lokala återförsäljare.

En lista över aktuella patent som omfattar Game Ready-teknik finns på: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symbol för "monterad" i ett specifikt land (XXXX).



Symbol för "tillverkad" i ett specifikt land (XXXX).

**Varning!** För att överensstämna med Kaliforniens proposition 65 har följande varning inkluderats: Denna produkt innehåller kemikalier som är kända i delstaten Kalifornien för att orsaka cancer, fosterskador eller andra reproduktiva skador.

Band (PN 590502-03) inkluderar en manschett (PN 510502) och värmeväxlare (PN 520502-03)



COOLSYSTEMS®, INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 USA  
1.888.GAMEREADY (+1 510 868 2100)  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. Med ensamrätt  
Användarhandbok för Game Ready dubbelverkande band

Cervikal-/torakalryggband PN 704843 Rev A



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP Haag  
Nederländerna

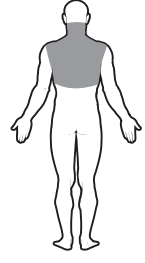
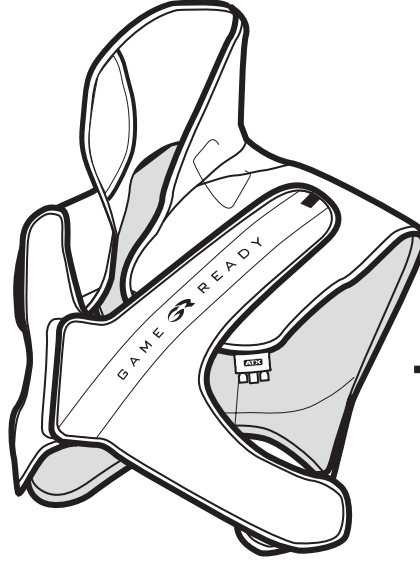




ŞUNUNLA KULLANILMAK ÜZEREDİR:

**GAME READY  
GRPRO® 2.1 SİSTEMİ**

**MED4 ELITE™ SİSTEMİ**



## SERVİKAL TORASİK OMURGA KULLANICI KILAVUZU

TÜRKÇE

### BÜYÜKLÜK BELİRLEME SPESİFİKASYONLARI

- Büyüklük: Tek Büyüklük

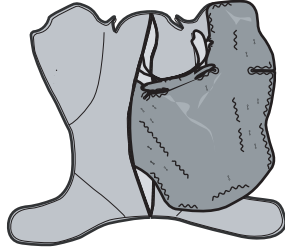
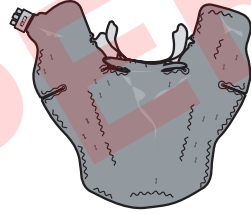
### MONTAJ

Isı Değiştirici (PN 520502-03), Kılıf (PN 510502) içinde oturur ve bir önceden kurulmuş Sargının (PN 590502-03) bir parçası olarak gelir. Isı Değiştirici eğer Kılıfı yıkmak veya başka herhangi bir nedenle çıkarılırsa, lütfen Isı Değiştiriciyi Kılıfa tekrar yerleştirmek için aşağıdaki talimatı izleyin.

**1** Kılıfı fermuarlı tarafı aşağı gelecek şekilde düz bir yüzeye yatırın ve göğüs askılarını (C) çıkarın ve ardından Kılıfı fermuar yukarı bakacak şekilde ters çevirin.

**2** Isı Değiştiriciyi dış kılıftan ayrı olarak, düz olarak yatırın. Konektörü sol omuzdaki açıklıktan (F) geçirerek Isı Değiştiriciyi Kılıf içine yerleştirin. Isı değiştiricinin mavi tarafı, kılıfın mavi tarafına değmelidir.

**3** Isı Değiştiricinin kılıf içinde sırt ve omuz bölgelerinde düz durduğundan emin olun. Yakının düzgün yerleşmesi için omuz kanatlarını (A) geriye doğru çevirin ve ardından ısı değiştiriciyi yaka içinde düzeltin. Kılıfın fermuarını kapatın ve omuz kanatları öne bakacak şekilde sargıyı ters çevirin. Sargı, yüksek yakalı bir yelek görünümünde olmalıdır. Montajı tamamlamak için göğüs askıları (C) üzerindeki logoyu şekilde gösterildiği gibi yönlendirerek göğüs askılarını takın.



### UYARI

Cihazı kullanmadan önce Sisteminizin Kullanıcı El Kitabını tamamen okumak ve anlamak şarttır. Çalıştırma talimatını izlememek ciddi yaralanmayla sonuçlanabilir.



### ÖNEMLİ

Bu ürünü kullanmadan önce tüm endikasyonlar, kontrendikasyonlar, dikkat edilecek noktalar ve uyarıları okuyun. Gelecekte referans açısından bu belgeyi saklayın.

### İLK KULLANIMDAN ÖNCE

Sargı içinden aşağıdaki adımları kullanarak sıvı geçirin:

- **GRPro 2.1 Kontrol Ünitesi** kapalıyken Konektör Hortumunu Kontrol Ünitesi ve Sargıya takın
- Sargıyı Kontrol Ünitesinin yanına (vücut üzerine değil) açık ve düz olarak koyun
- Sistemi açın ve No Pressure (Basınç Yok) durumunda 2 dakika çalıştırın
- **Med4 Elite Kontrol Ünitesi** kapalıyken Konektör Hortumunu Kontrol Ünitesinde Patient 1 (Hasta 1) kısmına ve Sargıya takın
- Sargıyı Kontrol Ünitesinin yanına (vücut üzerine değil) açık ve düz olarak koyun
- Dokunmatik ekran üzerindeki On/Off (Açma/Kapama) düğmesine basın
- Patient 1 (Hasta 1) seçin ve 2 dakika Cold Therapy with No Pressure (Basıncsız Soğuk Tedavisi) çalıştırın

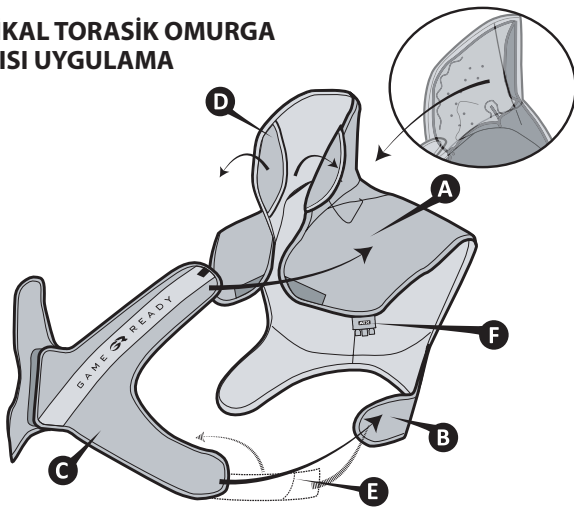
### ISI DEĞİŞTİRİCİYİ ÇIKARMA

1. Konektör Hortumunu Sargıdan ayırın
2. Fermuarı açın
3. Isı Değiştiriciyi yavaşça çekip çıkarın

### SARGINIZIN SAKLANMASI

Sargınızı geniş bir askıya asın veya düz koyun. Sıvı bölmesini bükebileceğinden ve Sargı doğru çalışmayacağından katlamayın veya istiflemeyin.

## SERVİKAL TORASİK OMURGA SARGISI UYGULAMA



1 Bir kolu Sargının içinden kaydırarak geçirin.



2 Diğer kolu sargının diğer tarafının içinden kaydırarak geçirin.



3 Omuz kanatlarını (A) tutun ve sargıyı enseye iyi temas edecek şekilde yavaşça aşağı yönde çekin.



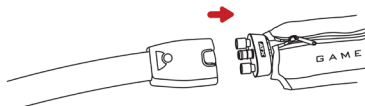
4 Kanca ve halka kapatma kısmını göğsün ortasında sabitleyin.



5 İki yan askıyı (B ve C) bedenini her iki tarafında eşit olarak ayarlayın. Göğüs askılarının her iki tarafındaki elastik uzatma şeritleri (E) sargının çeşitli vücut büyüklüklerine uymasını sağlar. Yan askıları açın; iç taraftaki elastik askıyı ayırın ve halkayı sargının arka tarafına doğru tekrar takın. Diğer taraf için tekrarlayın.



6 İki omuz askısını (A ve C) tamamen açıp tekrar göğüs ve omuzlar üzerinden takarak ayarlayın – Konektörün (F) engellenmemiş olmasına dikkat edin.



7 Sargıyı Kontrol Ünitesine Konektör Hortumuyla takın. Duyulabilir bir "tıklama" olmalıdır. Ayırmak için mavi veya gri düğmeye basıp konektörü Sargıdan ayırmanız yeterlidir.



ŞUNUNLA KULLANILMAK ÜZEREDİR:

### GAME READY GRPRO 2.1 SİSTEMİ MUTLAK KONTRENDİKASYONLAR

Bu durumlarda hastalarda tedavi **kullanılmamalıdır**.

**Game Ready GRPro 2.1 Sistemini veya herhangi bir kompresyon tedavisi cihazı kullanarak Kompresyon Tedavisi aşağıdaki hastalarda kullanılmamalıdır:**

- Etkilenen bölgede enflamatuvar flebitin akut evrelerinde olanlar.
- Etkilenen bölgede derin ven trombozu düşündürülen herhangi bir mevcut klinik bulgusu olanlar.
- Etkilenen bölgede belirgin arteriyoskleroz veya başka vasküler iskemik hastalığı olanlar.
- Herhangi bir önemli risk faktörü veya mevcut emboli klinik bulguları (örn. pulmoner emboli, serebral enfarktüs, atriyal fibrilasyon, endokardit, miyokard enfarktüsü veya ateromatöz emboli plak) olanlar.
- Etkilenen bölgede artmış venöz veya lenfatik geri dönüşün istenmediği bir durumu olanlar (örn. karsinom).
- Etkilenen bölgede dekompanse hipertoni olanlar.

**Game Ready GRPro 2.1 Sistemi veya herhangi bir kriyoterapi cihazı kullanılarak kriyoterapi aşağıdaki hastalarda kullanılmamalıdır:**

- Etkilenen bölgede önemli vasküler bozukluğu (örn. diyabet, arteriyoskleroz, iskemi veya daha önceki donma nedeniyle) olanlar.
- Trombozu etkileyen bilinen hematolojik diskrazileri (örn. paroksizmal soğuk hemoglobinüri, kriyoglobulinemi, orak hücreli anemi, serum soğuk aglütinineri) olanlar.

### RELATİF KONTRENDİKASYONLAR

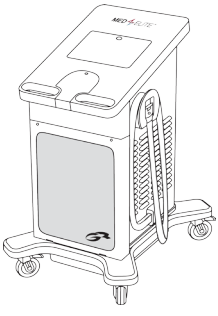
Bu durumlarda tedavi hastalarda sadece lisanslı bir sağlık bakımı uygulayıcısının gözetimi altında kullanılmalıdır.

**Game Ready GRPro 2.1 Sistemiyle Kompresyon Tedavisi aşağıdaki hastalarda sadece lisanslı bir sağlık bakımı uygulayıcısının gözetimi altında kullanılmalıdır:**

- Etkilenen bölgede açık bir yarası olanlar (yaranın Game Ready kullanımı öncesinde üstü örtülmüş olmalıdır).
- Etkilenen bölgede stabil olmayan (tedavi edilmemiş) ve akut bir kırığı olanlar.
- 18 yaşından küçük olan çocuklar veya geçici (ilaçlara bağlı) veya kalıcı olarak kognitif bozuklukları veya iletişime engelleri olan hastalar.
- Kalp yetmezliği veya konjestif kalp yetmezliği (ekstremiteler veya akciğerlerde ilişkili ödemle birlikte) olanlar.
- Lokalize stabil olmayan bir cilt durumu olan (örn. dermatit, ven ligasyonu, kangren veya yakın zamanlı cilt grefti) olanlar.
- Etkilenen bölgede erizipel veya diğer aktif enfeksiyonu olanlar.

**Game Ready GRPro 2.1 Sistemi ile kriyoterapi aşağıdaki hastalarda sadece lisanslı bir sağlık bakımı uygulayıcısının gözetimi altında kullanılmalıdır:**

- Raynaud hastalığı veya soğuk aşırı duyarlılığı (soğuk ürtikeri) olanlar.
- Hipertansiyon veya aşırı düşük kan basıncı olanlar.
- Diyabeti olanlar.
- Etkilenen bölgede bozulmuş yerel dolaşım veya nörolojik bozukluğu olanlar (çok sayıda cerrahi işlem nedeniyle lokalize bozukluk veya felç dahil).
- Lokalize stabil olmayan bir cilt durumu olan (örn. dermatit, ven ligasyonu, kangren veya yakın zamanlı cilt grefti) olanlar.
- Etkilenen bölgede romatoid artriti olanlar.
- 18 yaşından küçük olan çocuklar veya geçici (ilaçlara bağlı) veya kalıcı olarak kognitif bozuklukları veya iletişime engelleri olan hastalar.



ŞUNUNLA KULLANILMAK ÜZEREDİR:

## GAME READY MED4 ELITE SİSTEMİ MUTLAK KONTRENDİKASYONLAR

Bu durumlarda hastalarda tedavi **kullanılmamalıdır**.

### Med4 Elite veya başka herhangi bir kriyoterapi cihazı kullanılarak kriyoterapi (Soğuk Tedavisi) aşağıdaki hastalarda kullanılmamalıdır:

- Etkilenen bölgede önemli vasküler bozukluğu (örn. daha önceki donma, arteriyoskleroz, arteriyel yetmezlik, diyabet veya başka vasküler iskemik hastalık nedeniyle) olanlar.

- Tromboza yatkınlık oluşturan hematolojik diskrazileri (örn. paroksizmal soğuk hemoglobinüri, kriyoglobulinemi, orak hücreli anemi, serum soğuk aglütinineri) olanlar.

### Med4 Elite veya herhangi bir ısı tedavisi cihazı kullanılarak termoterapi (Isı Tedavisi) aşağıdaki hastalarda kullanılmamalıdır:

- Etkilenen bölgede mevcut önemli periferik ödem klinik bulguları olanlar (örn. derin ven trombozu, kronik venöz yetmezlik, kompartman sendromu, sistemik venöz hipertansiyon, kalp yetmezliği, siroz/karaciğer yetmezliği, böbrek yetmezliği).
- Etkilenen bölgede önemli vasküler bozukluğu (örn. daha önceki donma, arteriyoskleroz, arteriyel yetmezlik, diyabet veya başka vasküler iskemik hastalık nedeniyle) olanlar.
- Yakın zamanlı yaralanma veya kronik enflamatuvar durumun alevlenmesi nedeniyle enflamasyonlu dokuları olanlar.
- Hastanın doğru ve zamanlı geri bildirim sağlamasını önleyecek şekilde ağrı veya sıcaklığa karşı difüz veya fokal bozulmuş hassasiyeti bulunan ekstremiteleri olanlar.
- Doğru ve zamanlı geri bildirim vermelerini önleyen kognitif veya iletişim bozuklukları olanlar.
- Etkilenen bölgede stabil olmayan (tedavi edilmemiş) ve akut bir kırığı olanlar.
- Malignansisi (lokal) olanlar.
- Cilt üzerinde eşit olmayan ısı iletimine neden olan cilt açılması veya hasarı (hasarlı veya risk altında cilt) bölgeleri olanlar (örn. açık yara, skar dokusu, yanık veya cilt grefti).
- Aktif kanayan doku veya hemorajik durumları olanlar.
- Herhangi bir aktif lokal veya sistemik enfeksiyonu olanlar.
- Isıya duyarlı cilt hastalıklarından (örn. egzema, psöriasis, vaskülit, dermatit) etkilenmiş bölgeleri veya yakın zamanda radyasyon uygulanmış dokusu olanlar.
- Hamile olanlar.

### Med4 Elite ile Hızlı Kontrast Tedavisi aşağıdaki hastalarda kullanılmamalıdır:

- Tüm Kriyoterapi ve Termoterapi Mutlak kontrendikasyonları Hızlı Kontrast Tedavisi için geçerlidir.

### Med4 Elite veya herhangi bir kompresyon tedavisi cihazı kullanılarak Kompresyon Tedavisi aşağıdaki hastalarda kullanılmamalıdır:

- Etkilenen bölgede mevcut periferik ödem klinik bulguları olanlar (örn. derin ven trombozu, kronik venöz yetmezlik, kompartman sendromu, sistemik venöz hipertansiyon, kalp yetmezliği, siroz/karaciğer yetmezliği, böbrek yetmezliği).
- Mevcut enflamatuvar flebit, venöz ülseler, lokalize yara enfeksiyonu veya selülit klinik bulguları olanlar.
- Etkilenen bölgede önemli vasküler bozukluğu (örn. daha önceki donma, arteriyoskleroz, arteriyel yetmezlik, diyabet veya başka vasküler iskemik hastalık nedeniyle) olanlar.
- Herhangi bir önemli risk faktörü veya mevcut emboli klinik bulgusu (örn. pulmoner emboli, serebral enfarktüs, atriyal fibrilasyon, endokardit, miyokard enfarktüsü veya ateromatöz embolik plak) olanlar.

- Etkilenen ekstremitede artmış venöz veya lenfatik geri dönüşün istenmediği bir durumu olanlar (örn. etkilenen ekstremitede karsinom metastazı ve/veya diğer lokal karsinom veya meme kanseri sonrası lenf ödem).

## RELATİF KONTRENDİKASYONLAR

Bu durumlarda tedavi hastalarda sadece lisanslı bir sağlık bakımı uygulayıcının gözetimi altında kullanılmalıdır.

### Med4 Elite ile Kriyoterapi (Soğuk Tedavisi) aşağıdaki hastalarda sadece lisanslı bir sağlık bakımı uygulayıcının gözetimi altında kullanılmalıdır:

- Raynaud hastalığı veya soğuk aşırı duyarlılığı (soğuk ürtikeri) olanlar.
- Hipertansiyon veya aşırı düşük kan basıncı olanlar.
- Etkilenen bölgede bozulmuş yerel dolaşım veya nörolojik bozukluğu olanlar (çok sayıda cerrahi işlem nedeniyle lokalize bozukluk veya felç dahil).
- Etkilenen bölgede lokalize stabil olmayan bir cilt durumu (örn. dermatit, ven ligasyonu, kangren veya yakın zamanlı cilt grefti) olanlar.
- 18 yaşından küçük olan çocuklar veya geçici (ilaçlara bağlı) veya kalıcı olarak kognitif bozuklukları veya iletişime engelleri olan hastalar.
- Etkilenen bölgede herhangi bir aktif enflamatuvar durumu olanlar.
- Etkilenen bölgede yakın zamanlı ayak başparmak cerrahisi geçirmiş olanlar.

### Med4 Elite ile termoterapi (Isı Tedavisi) aşağıdaki hastalarda sadece lisanslı bir sağlık bakımı uygulayıcının gözetimi altında kullanılmalıdır:

- Zihin donukluğu veya diabetes mellitus, multipl skleroz, zayıf dolaşım, omurilik yaralanmaları ve romatoid artritli olanlar.
- Herhangi bir aktif cilt enfeksiyonu olanlar.
- Kalp yetmezliği ve/veya hipertansiyonu olanlar.
- 18 yaşından küçük olan çocuklar veya geçici (ilaçlara bağlı) veya kalıcı olarak kognitif bozuklukları veya iletişime engelleri olan hastalar.

### Med4 Elite ile Hızlı Kontrast Tedavisi aşağıdaki hastalarda sadece lisanslı bir sağlık bakımı uygulayıcının gözetimi altında kullanılmalıdır:

- Tüm Kriyoterapi ve Termoterapi Relatif Kontrendikasyonları Hızlı Kontrast Tedavisi için de geçerlidir.

### Med4 Elite ile Kompresyon Tedavisi aşağıdaki hastalarda sadece lisanslı bir sağlık bakımı uygulayıcısının gözetimi altında kullanılmalıdır:

- Etkilenen bölgede açık bir yarası olanlar (yaranın Med4 Elite kullanımı öncesinde üstü örtülmüş olmalıdır).
- Etkilenen bölgede stabil olmayan (tedavi edilmemiş) ve akut bir kırığı olanlar.
- 18 yaşından küçük olan çocuklar veya geçici (ilaçlara bağlı) veya kalıcı olarak kognitif bozuklukları veya iletişime engelleri olan hastalar.
- Etkilenen bölgede lokalize stabil olmayan bir cilt durumu (örn. dermatit, ven ligasyonu, kangren veya yakın zamanlı cilt grefti) olanlar.
- Etkilenen bölgede herhangi bir aktif enfeksiyonu olanlar.
- Etkilenen bölgede yakın zamanlı ayak başparmak cerrahisi geçirmiş olanlar.

## GENEL



### ÖNEMLİ

#### BU SARGININ DÜŞÜK BASINÇLI AYARDA KULLANILMASI AMAÇLANMIŞTIR. BASINÇ İSTENİRSE KAPATILABİLİR.

BU ÜRÜNÜ KULLANMADAN ÖNCE ENDİKASYONLAR, KONTRENDİKASYONLAR, DİKKAT EDİLECEK NOKTALAR VE UYARILAR DAHİL BU KULLANICI KILAVUZUNUN TÜMÜNÜ VE GAME READY GRPRO 2.1 SİSTEMİ KULLANICI EL KİTABI VE/VEYA MED4 ELITE SİSTEMİ KULLANICI EL KİTABINI OKUYUN!

#### UYARILAR

- **BİR SERVİKAL TORASİK OMURGA SARGISI TEDAVİ SEANSI BAŞINA 15 DAKİKADAN FAZLA SÜREKLİ OLARAK KULLANILMAMALIDIR.**
- Kullanım sıklığı ve süresiyle ilgili olarak sağlık bakımı uzmanınızın önerilerini izleyin.
- Game Ready Sisteminin veya Med4 Elite Sisteminin uygun olmayan şekilde yerleştirilmesi veya uzun süre kullanımı doku hasarına yol açabilir. Tedavinin seyri sırasında hastalar tedavi edilen bölgeyi çevreleyen cildi veya tedavi edilen uzvun parmaklarını herhangi bir yanma, kaşıntı, artmış şişlik veya ağrı açısından izlemelidir. Bu bulgulardan herhangi biri mevcutsa veya cilt görünümünde herhangi bir değişiklik olursa (veziküller, artmış kızarıklık, renk değişikliği veya diğer farkedilebilir cilt değişiklikleri gibi) hastaların tedavi kullanımını kesip bir doktora başvurmasını önerilir.
- Game Ready Sargıları steril değildir; doğrudan açık yaralar, döküntüler, enfeksiyonlar veya dikişler üzerine yerleştirmeyin. Sargı, giysiler veya pansuman üzerine uygulanabilir. Tüm hastalarda Sargı ile cilt arasında bir giysi tabakası önerilir.
- Game Ready Sargıları çok sayıda konfigürasyonda sağlanmaktadır ama tüm olası fizyolojik kullanımlarda kullanılmaları amaçlanmamıştır. Örneğin, Ayak Bileği Sargısı ayak parmaklarında kullanılmak ve Bel Sargısı abdominal bölgede kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- Kontrol Ünitesinde olası hasardan kaçınmak için Kontrol Ünitesiyle başka üreticilerin Sargılarını kullanmayın.
- Ameliyattan hemen sonraki dönemde ve özellikle hasta sedasyon altındayken veya normal ağrı hissinde değiştirebilecek herhangi bir ilaç alırken özellikle dikkatli olun. Tedavi edilen bölgenin cildini sık sık kontrol edin ve gerekirse orta derece iletken (daha sıcak) sıcaklık aralığı ayarları kullanın veya tedaviler arasında daha uzun süre bırakın.
- Tedavi seansı boyunca ısı seviyesini izleyin. Med4 Elite Sistemi veya 45 °C (113 °F) veya üzerinde yüksek ısıya ulaşan herhangi bir termoterapi (Isı Tedavisi) cihazıyla dikkatli olunmalıdır. Tedavi edilen bölgenin cildini sık sık kontrol edin ve gerekirse orta derece iletken (daha düşük) sıcaklık aralığı ayarları kullanın veya tedaviler arasında daha uzun süre bırakın.
- Med4 Elite Sisteminin uyuşturan ajanlarla kullanılması amaçlanmamıştır.
- Isı ve hızlı kontrast tedavisi kullanılırken ısıya duyarlı veya yüksek riskli hastalarda özellikle duyuşal defisit bölgeleri üzerinde cilt korunmalıdır.
- Gonacların ısıtılmasından kaçınılmalıdır.

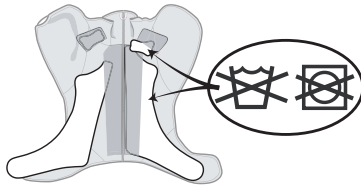
#### NOTLAR

Sargıyı su akışını engelleyebilecek herhangi bir birikim olmamasını sağlayarak eşit şekilde sıkı bir oturmayla sarın. Konektör hortumunun Sargıda hortum giriş konumunda Sargının katlanmasını önleyecek şekilde yerleştirilmesini sağlayın.

#### BAKIM VE TEMİZLİK

Günlük bakım ve küf oluşumunu en aza indirmek üzere Isı Değiştiriciyi Kılıfından çıkarıp oluşabilecek herhangi bir kondansasyonu gidermek üzere kuru havluyla silin. Kılıfı içini dışına çevirin ve hem Kılıf hem Isı Değiştiriciyi fazla nemi serbest bırakmak üzere asın. Gerekirse birden fazla hastada kullanım için mikrop transferini en aza indirmek üzere üreticinin talimatına göre Sterifab® kullanın.

Uzun süreli bakım için Isı Değiştiriciyi ve dört plastik destek parçasının hepsini (2 boyun, 2 sırt) Kılıftan dikkatlice çıkarın ve Kılıfın içini dışına çevirin. Kılıfı soğuk suda ve yumuşak deterjan veya antibakteriyel sabunla makineyle veya elle yıkayın. Asarak kurutun. Isı Değiştiriciyi sadece ılık su ve hafif deterjanla silin; makinede yıkamayın



veya bir kurutucuya yerleştirmeyin. Asarak kurutun. Sargıyı kullanmadan önce plastik destek parçalarını Kılıfa geri takın.

#### YALITIM

Yakanın üst kısmında bir yalıtım kanadı (D) vardır. Yaka, kulaklarınızın altında kalırsa, yalıtım kanadını dışı doğru açarak soğutma alanını genişletin. Yaka, kulaklarınızı kapatırsa, yalıtım kanadını Sargının içine gizlenmiş olarak tutun.

Sargıyı düzgün şekilde yerleştirdikten sonra müteakip tedaviler için göğüs askılarını tekrar ayarlamaz gerekmemelidir. Göğsün ortasındaki kapatma kısmını açıp Sargıyı çıkarın. Tekrar uygulamak için sargıyı tıpkı yelek gibi kaydırarak üzerinize geçirin ve kanca kapatma kısmını göğsün ortasında sabitleyin.

#### ORTALAMA ÖMÜR BEKLENTİSİ

Kılıfların ve Isı Değiştiricilerin ömür beklentisi kullanım sıklığına göre büyük ölçüde değişecektir. Lütfen ürünün ne zaman değiştirilmesi gerektiğini belirlemek için aşağıdaki tabloya başvurun.

#### Kılıf

|   |       |
|---|-------|
| Hafif Kullanım (Kişisel).....                     | 12 ay |
| Orta Düzeyde Kullanım.....                        | 6 ay  |
| Ağır Kullanım (Klinik veya antrenman tesisi)..... | 3 ay  |

#### Isı Değiştirici

|   |       |
|---|-------|
| Hafif Kullanım (Kişisel).....                     | 24 ay |
| Orta Düzeyde Kullanım.....                        | 18 ay |
| Ağır Kullanım (Klinik veya antrenman tesisi)..... | 12 ay |

#### GARANTİ BİLGİSİ

**Kılıf:** Üretici hatası durumunda Kılıf satın alındıktan sonraki 7 gün içinde iade edilebilir.

**Isı Değiştirici:** Satın aldıktan sonra 1 yıl. Isı Değiştiriciyle gelen garanti kartına bakınız.

#### BİZİMLE İRTİBAT KURUN

ABD'de şu numaradan Game Ready Müşteri Hizmetlerini arayın: 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). ABD dışından lütfen yerel distribütörünüzün irtibat bilgilerinizi bulmak için [www.gameready.com](http://www.gameready.com) sitesine başvurun.

Game Ready teknolojisini kapsayan mevcut patentlerin bir listesi şurada bulunabilir: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Belirli bir ülkede "monte edilme" sembolü (XXXX).



Belirli bir ülkede "üretileme" sembolü (XXXX).

**Uyarı:** Kaliforniya Madde 65'e uymak üzere şu uyarı dahil edilmiştir: Bu ürün Kaliforniya Eyaletince kanser, doğumsal kusurlar veya üremeyle ilgili diğer hasara neden olduğu bilinen kimyasallar içerir.

Sargı (PN 590502-03), Kılıf (PN 510502) ve Isı Değiştirici (PN 520502-03) içerir



COOLSYSTEMS®, INC.  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 ABD  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. Tüm Hakları Saklıdır  
Game Ready Çift Etikili Sargı Kullanım Kılavuzu

Servikal Torasik Omurga Sargısı PN 704856 Rev A



EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP Lahey  
Hollanda